

華東師範大學

2004 年度博士学位论文

近代学人与中西交通史研究

系 别: 历史系

专业名称: 史学理论及史学史

研究方向: 史学与中国传统文化

导 师: 邬国义 教授

研 究 生: 修彩波

2004 年 4 月 · 上海

华东师范大学

2004 年度博士学位论文

近代学人与中西交通史研究

系 别:	历史系
专业名称:	史学理论及史学史
研究方向:	史学与中国传统文化
导 师:	邬国义 教授
博 士 生:	修彩波

2004 年 4 月 · 上海

学位论文独创性声明

本人所呈交的学位论文是我在导师的指导下进行的研究工作及取得的研究成果。据我所知，除文中已经注明引用的内容外，本论文不包含其他个人已经发表或撰写过的研究成果。对本文的研究做出重要贡献的个人和集体，均已在文中作了明确说明并表示谢意。

作者签名：修彩波 日期：2004.5.8

学位论文使用授权声明

本人完全了解华东师范大学有关保留、使用学位论文的规定，学校有权保留学位论文并向国家主管部门或其指定机构送交论文的电子版和纸质版。有权将学位论文用于非赢利目的的少量复制并允许论文进入学校图书馆被查阅。有权将学位论文的内容编入有关数据库进行检索。有权将学位论文的标题和摘要汇编出版。保密的学位论文在解密后适用本规定。

学位论文作者签名：修彩波

导师签名：郭国义

日期：2004.5.8

日期：2004.5.8

目 录

摘 要	1
绪 论	1
一 学术史回顾及论旨	1
二 中西交通史发展的大致进程	6
三 学科形成及特点的分析	11
第一章 中西交通史研究的兴起	21
一 兴起的历史条件	21
二 沈曾植与研究之风的开启	34
第二章 陈垣：外来宗教史研究	47
一 研究的缘起	47
二 外来宗教史的开创性研究	49
三 《元西域人华化考》	64
四 土法为本洋法为鉴	71
第三章 张星烺与《中西交通史料汇编》	76
一 家学渊源与治学道路	76
二 《中西交通史料汇编》	78
三 欧化东渐史研究	91
四 译介《马可·波罗游记》	96
第四章 冯承钧与欧洲汉学的译介	102
一 爱国思想与学术道路	102
二 欧洲汉学的译介	104
三 南洋交通史研究	114
四 探讨中外文化交流	123
五 融汇中西的治史方法	132
第五章 向达与《唐代长安与西域文明》	136
一 学术志向与治学经历	136
二 《唐代长安与西域文明》	139
三 中西交通史体系的初构	152
四 主持整理中外交通史籍	159
第六章 方豪：中西交通史的集大成者	169
一 宗教与学术之间	169
二 《中西交通史》	171
三 宗教史研究的拓展	185
四 新考据家的治史方法	196
结 语	204
附 录：主要参考文献	207

论文提要

中西交通史兴起于 20 世纪初，在短短的数十年内迅速壮大，初具规模，对近现代史学发展产生了很大影响。但作为一门专门史学科，它的起源、发展、研究状况以及在现代史学发展中的地位如何，尚未见有系统的讨论。缘于此，本文拟从史学史角度，对 20 世纪上半叶几位有代表性的中西交通史家学术实践作通盘的考察，力求在理论反思与史料梳理的基础上，勾勒出中西交通史研究的基本状况，揭示其文化观及对中西交通史乃至整个现代学术所造成的影响。从中总结出这一学科发展的特点及趋势，评估其在现代史学发展中地位和作用。全文除绪论外，凡六章，近 25 万字。

绪论部分，首先对本课题的研究状况作学术史回顾，然后对中西交通史发展的大致进程、学科形成及特点作了综合分析。中西交通史作为一门独立的专门史学科出现颇晚，它的发展有一逐渐形成的过程，并表现出阶段性的特征。五四以前这一学科发展相对比较缓慢，真正有长足进步则在 20 世纪 20—40 年代。这一时期，研究对象与范围逐渐确定，出现了专业性研究群体，形成了一套带有学科特点的研究方法，故“中西交通史”这一学科渐被学界所认同。就其发展特点而言，可归纳为下几个方面：（1）研究内容以史地考证为主，偏重于资料的疏通与整理；（2）研究方法颇重考据之学，而又融入了近代新的因素；（3）研究方向渐趋专题与细化，中西文化交流日益受到重视。同时，数量众多的研究者积极参与研究，对推进这一时期学科发展也发挥了重要的作用。

第一章阐释了中西交通史研究兴起的历史条件，并对沈曾植的“开创之功”作了讨论。作为一门近代意义上的学科，中西交通史研究肇始于 19 世纪下半期。它是诸多因素综合作用下的产物：首先，是鸦片战争以后严酷社会现实驱动的结果；其次，是晚清域外史地和西北舆地研究风气的延续；再次，也是西方和日本汉学刺激下的直接产物。在推进边疆舆地和域外史地研究向中西交通史转变的过渡时期，成就最大的当属沈曾植。《岛夷志略广证》是我国第一部研究南洋舆地专著，它打破了以往边疆舆地研究只重西北的狭窄局面，开始关注西南、东南和南洋史地，开拓了研究的学术视野；在内容上，开始涉及宗教和民族文化交流的研究；并试图取鉴西方汉学的相关资料和研究方法，初步形成了会通中西的治学特点。沈曾植在中西交通史研究尤其南洋史地研究中，具有筚路蓝缕的先驱作用。

第二章探讨陈垣的中西交通史研究。真正从现代学术意义上对中西交通史进行研究的首推陈垣。他以研究外来宗教入华史见长。这既是他救国图强观念的重要实践，又与他入京后的际遇有直接关系。陈垣不仅探究了各教在华的流布情况，勾勒了它们流传盛衰及演变的历史，而且将其置入整个中国社会大背景中去考察，分析它们与中

国政治、社会文化的关系，探寻中西文化交流与宗教传播的关系，解决了外来宗教入华的诸多问题，展现了他“专以汉文史料考史”的治史特征，开拓了从宗教史探讨中西交通史的新领域。《元西域人华化考》则首次对元代汉化问题作了系统研究，论述了元代西域与“中土”文化彼此影响的状况，实为一部元代中西文化交流史，开华化西域研究之先河。

第四章论述张星烺的中西交通史研究。作为民国以来专业从事中西交通史研究的第一人，张星烺以此为已任，既是他在当时社会环境下的一种学术选择，也与其父张相文的影响直接有关。《中西交通史料汇编》首次将中西交通史作为一个整体，书中汇集了当时相关的主要资料 and 重要成果，进行了全面的考察和研究，是对前人中西交通史研究的总结。体例方法上，也初成条贯，由远及近的结构方式，显示了具有中国特点的中外关系史发展的新趋势；中西史料比勘等方法的引用，为后人的提供了借鉴。从而为我国中外关系史学科奠定了坚实的基石，成为这一学科体系建立的重要标志之一。《欧化东渐史》则首次就近代西学对中国社会的影响作了系统整理。他所译注的两种《马哥孛罗游记》不仅对原书详加考释、对玉尔考证多作增补，且在版本选择上也有过人之处，开启了中国马可·波罗研究之路。

第五章讨论冯承钧的中西交通史研究。冯承钧是 20 世纪我国译介西方汉学成果贡献最大的一位学者，一生共翻译出版论著 170 余种，其中大多与中外交通有关，无论在数量上还是质量上都达到了相当高的水准。其译作文质相兼，无违原本，翻译之中，又有考证，不仅为中西交通史等学科引进了西方汉学研究的最新成果，而且提供了科学的治学方法，把相关学科的研究推进到了一个新阶段。《中国南洋交通史》首次对中国与南洋的交通作了分期研究，并对其中的地名、航线作了周详的考证，是我国第一部研究海外交通史的专著。他所校注的《瀛涯胜览校注》、《星槎胜览校注》、《海录注》、《诸蕃志校注》等史籍，至今仍是研究古代中外关系史和海外交通史的基本参考书。冯承钧还关注中外文化交流史的研究，涉及宗教文化交流、民族融合和西域史地等方面，考察了中外文化间的相互灌输，特别是华夏文明吸收外来文明的历史。这对推动中外文化交流史学科的发展具有十分重要的意义。

第六章探讨向达的中西交通史研究。作为 20 世纪唐代中外关系史研究的力作，其《唐代长安与西域文明》从勾稽进入长安的西域各国人物入手，首次对唐代长安与西域文明的关系作了深入探究，对西域绘画、乐舞等对长安文化的影响作了重点分析。继陈垣之后，将华化西域研究进一步推向完善。《中西交通史》和《中外交通小史》，则首次比较系统地考察了近代以前整个中西交通的历程，对其渊源、演变及影响条分缕析，初步形成了这一学科的通史体系，因此被誉为“中西交通史学科体系建立”重要标志之一。他十分重视资料的搜集和整理，不仅注意流亡国外的大量史料，且主持整理出版《中外交通史籍丛刊》和中非交通史料，校注有《西洋番国志》、《两种海道针经》和《郑和航海图》三部著作。向达与张星烺、冯承钧鼎足而三，为我国中西交通史研究开创了新的局面。

第七章考察方豪的中西交通史研究。方豪是 20 世纪上半叶中西交通史研究的集大成人物。《中西交通史》是我国第一部、也是迄今为止最为完整的一部中西交通史著作。从中西文化平等的角度出发，他对整个中西交通的历程加以探索，力图勾画出中西交通全貌，展现中西交通的特点。书中以研究明清时期文化交流为重心，既关注“西学东渐”，也重视“东学西被”，同时注意点面结合，对徐光启、李之藻等人进行个案剖析，分析了中国士人对西学传入的态度，从深层次上反映出当时中西文化交流的状况，为中西交通史学科发展作出了重大贡献。在宗教史研究方面，也颇具成就。其研究以中国天主教史为主，《中国天主教史人物传》即是这方面的重要成果，书中详考天主教入华的过程、原因及与中国文化的相互影响等诸问题。同时，他又对其他外来宗教，如回教、摩尼教、犹太教等作了精深研究，提出了外来宗教需适应中国儒学的“调适”说。并对浙江诸外来宗教作了重点考察，开区域宗教研究之先例。他还注意展拓宗教史史源，使其研究趋于完备，对陈垣先生所开辟的宗教史研究，有发扬光大之功。

20 世纪上半叶的中西交通史研究，上承中国近代域外史地和西北舆地研究之优良传统，下启新时代中外关系史研究之开端，对开创史学研究的新局面及学科的发展具有十分重要的意义。20 世纪 80 年代所出现的中外关系史研究热潮，很大程度上是对这一时期研究的继承与发展。

Abstract

The history of Sino-foreign communications, a branch of modern history rising in the early 20th century with considerable development in the past few decades, has shown a great effect on the development of modern history. Although it is a special branch of history, there is no systematic study on its origin, evolution, research and position in modern history. This being the case, this article tends to deal with the following aspects. First, from the perspective of historiography, this article makes an overall review of the research practices of several typical scholars in the early 20th century. Second, on the basis of the theoretical thinking and the sorting out of history materials, this study outlines the history of Sino-foreign communications and reveals the scholars' cultural values and the consequent influence on this branch and even on the whole field. Third, this article summarizes the features and trend of this branch, and evaluates its functions and position in the development of modern history. In addition to Introduction, there are altogether six chapters in this article.

In Introduction, the author reviews the research history of this study, and then makes a comprehensive analysis of the following three elements: the general process of the history of Sino-foreign communications, discipline formation, and the characteristics. The history of Sino-foreign communications, as a special and independent branch of history, appears fairly late, and is gradually formed with staged characteristics. Before the May 4th Movement, this branch developed relatively slow. In the period between the 1920s and 1940s, it got substantial development with somewhat fixed research objects and scopes, a group of professionals, and a series of discipline-oriented research methods. Since then this discipline, that is, the history of Sino-foreign communications has gradually been accepted. Its characteristics can be summarized as follows: (a) The main research focuses on textual criticism, with the emphasis on sorting out of materials. (b) The significance of research methods is attached to textual criticism, and new modern factors are also involved. (c) Research orientation tends to be specified. More and more attention is paid to Sino-foreign cultural transformation. Meanwhile, a good many other researchers are taking an active part in the construction of this subject and have played an important part in promoting the development of this subject during this period.

Chapter One discusses the historical conditions for the rising of the research in the history of Sino-foreign communications as well as Shen Zengzhi's contribution. As a discipline of modern leaning, the research of the history of Sino-foreign communications dates back to the later 19th century. It resulted from many factors that has an effect on each other. First, it is an aftermath of the severe social realities after the Opium War. Second, it is the continuation of the research atmosphere of extraterritorial and northwest

regions in the late Qing Dynasty. Third, it is also the direct result of the stimulation of sinology in Europe and Japan. In the transitional period, when the research on the orientation of Sino-foreign communications in extraterritorial and northwest regions was promoted, the scholar who got the largest achievements is Shen Zengzhi. *Dao Yi Zhi Lue Guang Zheng* is the first specific work studying the geography of South-east Asia. Unlike the old works, which only touched on the northwest, this book starts to care about southwest and southeast Asia, thus extending the academic vision of the research in the borderlands. As for the content, it begins to deal with the studies on the communication of religions and cultures. Besides, it tries to draw on the materials concerned and research methods of Sinology in western countries, thus initially forming his research characteristics of Sino-foreign cultural exchange. In the field of the history of Sino-foreign communications, and especially in the history of south-east Asia, Shen Zengzhi has played a pioneering role.

Chapter Two discusses the study by Chen Yuan, who carried on the study of Sino-foreign communications in the real sense of modern academics. He did well in the studies of foreign religions that emerged in China. Not only his important practice saved the motherland and strengthened his influence, but also it is directly related to his experiences after he came to Beijing. Not only did he study the spreading of various religions in China, their waxing and waning, and rules of development, but also he put it under the macro social background of China to analyze their relationship with China's politics and social cultures. He, by only referring to Chinese materials, studied the relationship between Sino-foreign communications and the spreading of religions, solved many problems concerning foreign religions' rising in china, displayed his research characteristic of textual criticism, and invented a new research field in Sino-foreign communications from the aspect of religious history. *People in Western Regions Evolve to Chinese* makes the earliest study on Western Regions with strong Chinese characteristics, refutes the traditional remarks that the cultures in Western Regions in the Yuan Dynasty were rarely integrated into the mainstream culture, and discusses the mutual influence on each other. This book really serves as a history of cultural communications between West Regions and the Yuan Dynasty, breaking a path for the study on Western Regions with strong Chinese characteristics.

Chapter Three is about the research done by Zhang Xinglang, the first man who specialized in the study of Sino-foreign communications since the foundation of the People's Republic of China. This study is his only choice under the social environment at that time. His father influenced him a lot. For the first time, *the Collection of the History of Sino-Foreign Communications Materials* treats Sino-foreign communications as a unity and carries on its studies in an all-around way. In this book provides the main materials and achievements at that time. The author testified and commented them one by one. So it is a summery of the predecessors' studies. As for the style and methods, the author narrates in a far-to-near way, showing a new trend of Sino-foreign relation history

with Chinese characteristics. The methods such as “the Sino-foreign history materials comparing and collating each other” set a good example for later scholars. So it lays a solid foundation for the study of Sino-foreign communications history, becoming one of the important symbols in the establishment of this subject. *The History of Europe's Effect on China* sorts out the influence of modern Western learning on the Chinese society for the first time. The two kinds of *Travels of Marco Polo* translated by Mr. Zhang, drew out a new road to the study of Marco Polo in China.

Chapter Four discusses Feng Chengjun's study. He is a scholar who made the biggest contribution to the translation and introduction of foreign Sinology in the 20th century. He translated and published more the 170 works, most of which are concerned with Sino-foreign communications. His works are of high level in terms of both quantity and quality. His translation is elegant and faithful. This not only introduces the latest achievements of western Sinology into Sino-foreign communication history, but also offers a scientific research method, which promotes the studies on the subjects concerned to a new level. *The History of Communications Between China and South-East Asia* introduces the periodical communications between China and southeast Asia for the first time, and remarked the name and route in detail. It is the first monograph studying the overseas communication history. The histories he collated, such as *Ying Ya Sheng Lan*, *Xing Cha Sheng Lan*, *Hai Lu*, *Zhu Fan Zhi*, serve as the basic references for the research on ancient Sino-foreign relationship and foreign history. Feng Changjun also showed concern for the studies of Sino-foreign cultural communication history, which involves the exchange of religious cultures, the rising of nationalities, and the history of Western Regions. He investigated the mutual inculcation of Sino-foreign culture, especially the history of Chinese civilization absorbing foreign ones. This played a major role in promoting the development of the subject of Sino-foreign cultural communications.

Chapter Five investigates the research by Xiang Da. As a masterpiece for the studies of the Tang Dynasty's Sino-foreign relation history in the 20th Century, his book, titled *Chang'an City in the Tang Dynasty and the Western Regions' Culture*, introduces the relationship between the two cities by depicting various figures in Chang'an coming from Western Regions, with the emphasis on the influence of Western Regions' drawing and dancing in the culture in Chang'an. By following Chen Yuan, Xiang Da pushed the study of Western Regions to perfection. The books, titled *History of Sino-Foreign Communications* and *Simple History of Sino-Foreign Communications*, review the whole Sino-foreign communication process before modern times for the first time and give a detailed analysis of its origin, development and influence. These two books are honored as the symbol for the establishment of the subject system of Sino-foreign communication history, because they initially formed the general history system of this subject. In addition, he paid close attention to the collection of materials. He even collected some materials that were sent to foreign countries and directed the sorting out

and publication of *History of Sino-Foreign Communication Collection*. He himself checked and annotated three works: *Xiyang Fan Guo Zhi*, *Two Kinds of Books about Sea-lane*, *Map of Zhenghe's Navigation*. Xiang Da, Zhang Xinglang and Feng Chengjun became the three authoritative scholars in the field of Sino-foreign communication studies.

Chapter Six is about the study by Fang Hao on the history of Sino-foreign communications. He is a person in the 20th century who epitomizes the studies of Sino-foreign communications. *History of Sino-foreign Communications* is the first and up to now the most complete work. He made investigation in the whole process of Sino-foreign communications from the perspective of cultural equality between China and the west, attempting to get a complete picture of this study. Fang Hao places emphasis on the Ming and Qing Dynasties, pays attention to introducing Western learning to China and vice versa, and attaches importance to those research scopes that were ignored by other scholars. He lays stress on carrying out study from both general and specific perspectives. In the case studies of such famous figures as Xu Guangqi and Li Zhizao who made great contributions to the development of Sino-foreign communications. Fang Hao also achieves a lot in the history of religion, and focuses his attention on the history of Catholic in China. The publishing of *Biographies in History of Chinese Catholicism* serves as a great contribution to the historical study of Catholic in China. While carrying out a detailed study on such elements as the importing process and reason of Catholic and mutual influence between the Chinese culture and Catholic, he expands his study to foreign religions such as Islam, Manichaeism and Judaism, holding that the survival of foreign religions in China largely depended upon their adaptation to Confucianism. An unprecedented research of foreign religions about regional religion was done in Zhejiang. What is worth mentioning is that he holds an objective attitude towards the standing and contributions of each religion, which carries forward the study of religious history initiated by Chen Yuan and pushes it to perfection. /

The study on Sino-foreign communication history in the first half of the 20th century formed a link between modern extraterritorial and northwest regions and the start of the studies on Sino-foreign relation history in the new era. It will play a meaningful part in opening up a new prospect in the study of Sino-foreign communication history. The heated studies of Sino-foreign relation history that book place in the 1980s are to a large extent the continuation and development of the studies during this period.

绪 论

从整个世界文化格局来看，中西文化交流已成为时代的重要主题。中西沟通无疑是东、西方与时俱进的必由之路，也成为人们关注的焦点。20世纪前半期，随着西方汉学研究成果的传入、西北舆地史学的兴起和学术界自我意识的增强，一些学者如沈曾植、陈垣、张星烺、冯承钧、向达、方豪等开始关注中西交通史的研究，他们发表论著，总结反思中西交往的历史，研究和分析西学东渐对中国学术文化的影响，创立了中西交通史一门新的学科，在当时学术思想界产生了深刻的影响，也为现代中外关系史研究奠定了基础。

一 学术史回顾及论旨

20世纪80年代以来，随着东西方交流新局面的出现，越来越多的学者意识到中西方交流的重要性，他们从不同方面、不同领域进行深入探讨，探悉中西文化的差异与融合之处，思考、总结其经验与教训，无论在理论上还是实践上都颇具意义。因此，有关中西交流的研究也成了国内外关注的热点。但作为一门专门的学科，中西交通史的起源、发展、研究状况及其在整个学术发展史中的地位如何，也就是说把“中西交通史”作为对象加以研究的，却为数不多。

据笔者所搜集的资料，最早回顾“中西交通史”研究的，是方豪发表于《华学月刊》（1974年第1期）上的《六十年来之中西交通史》，文中列举陈垣、张星烺、冯承钧、陈受颐、洪煊莲、陈观胜、岑仲勉、向达、张维华、罗香林、白寿彝、李伊、朱谦之、朱杰勤、范适等十余家，对民初以来的中西交通史研究成就作了简要的概述。1983年，张维华撰《略论中西交通史的研究》（《文史哲》1983年第1期），就其研究范围和对象、前人研究的成就和不足作了较为翔实的论述，并提出了改进意见。此后，朱杰勤在《对于中国海外交通史研究的管见》（《海交史研究》1985年第1期），以及为《中外关系史辞典》（湖北人民出版社，1992年）所撰写的序言中^①，对我国整个中外关系史研究的发展历程作了简要的回顾，阐发了其研究的意义和主旨。1992年台湾学者李东华发表《怀援庵与亮尘，念觉明与杰人——略论民国以来国人的中外关系史研究》^②，除以陈垣、张星烺、向达、方豪四大学者为重点，对民国以来中外关

^① 前此以《中外关系史研究的历史回顾》为题，发表在《海交史研究》1990年第1期。

^② 该文最初发表于《民国以来国史研究的回顾与展望研讨论文集》（1992年）中，后收入作者编著的《方豪先生年谱》，台湾国史馆编印2000年版。

系史研究的成就作了阐释外，又就中西交通史的缘起、研究范围、名称的合理性及研究方法等问题提出了自己的看法。1996年，陈高华在《历史研究》上发表《中国海外交通史研究的回顾与展望》，对20世纪上半期中国海外交通史研究状况作了简要的回顾后，重点对新中国成立后的海交史研究作了论述，将新时期的研究分为三个阶段，并从资料整理、工具书的编纂、文物考古、翻译、专门研究等几个方面，对其成就加以综述。此外还有台湾学者李弘祺的《世界史眼光看中西文化交通与文化交流——中西交通史与比较世界史》（《当代》1987年第9期）等。

2000年，为纪念辅仁大学创校70周年，台湾辅仁大学历史学系举行“七十年来中西交通史研究的回顾与展望——以辅仁大学为中心”学术研讨会，与会学者就辅仁大学在中西交通史研究中发挥的作用，及当年曾在辅仁大学工作的陈垣、张星烺、方豪等人的研究贡献和相关问题作了研讨，刊出《七十年来中西交通史研究的回顾与展望——以辅仁大学为中心学术讨论会文集》（台北辅仁大学2000年）。但就其中所收13篇论文而言，均为个案或专题研究的探讨，对整个中西交通史的发展历程、特点及成就等并未涉及到。

至于专题方面，主要可以分为两大方面：一类是对某一学者的中西交通史研究成就及特点的研究。如朱杰勤的《纪念冯承钧先生》（《南洋学报》第4卷第1辑）、张铁伟的《我国中外关系史学科创始人——张星烺》（《西亚非洲》1983年第5期）、潘镛的《纪念向达先生诞生九十周年》（《云南师大学报》1992年第2期）、芦苇的《我国中外关系史研究的拓荒者》（《陈垣教授诞生百一十周年纪念文集》，暨南大学出版社，1994年）、郑鹤声的《冯承钧对中国海外交通史、中外关系史研究的贡献》（《海交史研究》1994年第1期）、邹振环的《冯承钧及其在中国翻译史上的贡献》（《学术月刊》1996年第4期）、王东平的《张星烺先生对中西交通史研究的学术贡献》（《史学史研究》2002年第3期）、李东华的《方豪的中西交通史研究》（《七十年来中西交通史研究的回顾与展望——以辅仁大学为中心学术讨论会文集》）等。另一类是对中西交通史某一具体领域或具体状况的研究。主要有如下论著：耿昇的《16—18世纪的中学西渐和中国对法国哲学思想形成的影响》（杭州大学出版社，1996年）、邹振环的《晚清西方地理学在中国》（上海古籍出版社，2000年）、张西平的《中国与欧洲早期宗教和哲学交流史》（东方出版社，2000年）、徐海松的《清初士人与西学》（东方出版社，2000年）、陶亚兵的《明清间的中西音乐交流》（东方出版社，2000年）、莫小也的《十七——十八世纪传教士与西画东渐》（中国美术学院出版社，2002年）、黄一农的《明末清初天主教传华史研究的回顾与展望》（台湾《新史学》第7卷第1期，1996年）、张西平的《关于明末清初中国天主教史研究的几点意见》（《基督宗教研究》第1辑，社会科学文献出版社，1999年）、黄谷的《近年来清代对外关系研究综述》（《中国史研究动态》1989年第6期）和《国外近年来清代对外关系研究综述》（《中国史研究动态》1991年第9期）、何桂春的《十年来明清在华耶稣会士研究述评》（《中国史研究动态》1992年第5期）、陈伟明《近年明清中外文化交流史研究述

评》(《中国史研究动态》1995年第12期)等。

上述成果,或为某一时期中外关系史的研究综述,或为中西交通史研究的某一人物、某一具体领域的专题探讨,而从史学史、学术史的角度,对中西交通史的起源、发展、研究状况及在学术发展史中的地位进行系统、完整研究的还未见到。因此,把中西交通史置入整个思想文化史的大范畴,探索其在整个学术史上的地位,显然是必要的。缘于此,本文试图以20世纪上半叶中西交通史研究状况作为研究对象,旨在从史学史、学术史的角度,探究这一时期中西交通史研究兴起的背景和发展的轨迹,通过个案研究与综合分析,考察几位有代表性的史家的学术与思想,关注他们的文化观及其对中西交通史乃至整个现代学术所造成的影响,从而勾画出它作为一门学科形成和发展的基本脉络,为人们提供一个较为全面、清晰的历史画面;希望在理论反思与详实史料的基础上,思考和总结中西交通研究过程中的经验与不足之处,为中外关系史学科建设的良性发展提供有利支持。

本论文是对我国20世纪上半叶中西交通史研究状况的研究,虽然“中西交通史”已作为研究对象被明确提出,但在论文开始之前,还是有必要对其具体涵义及研究范围加以明确。

对于“交通史”的涵义,向达在《中外交通小史·绪论》中曾作过明确的分析:

所谓的交通史有两个意义:一是就交通制度的本身而言,如中国历代交通器具的变迁以及交通时间的缩短,都是这一类交通史中讨论的资料;一是就这一个地理单位同又一个地理单位在各时代交往的情形及其影响而言,如中国同日本历代往来的梗概,和其在文化上所激起的变革,那是这一类交通史所要讨论的。^①

这里我们所要探讨的中西交通史当然属于后一类,即中外关系史,它的研究对象是中华民族同各民族物质、文化交流发生和发展的历史。

“中西交通史”一词最早出现于20世纪20—30年代。它源于近代日本,日本学者将日本与外国的关系称为“东西交通史”,近代中国学者借鉴于此,也称中国的对外关系史为“中西交通史”。在此之前,关于中西关系方面的研究,命名是相当混乱的。仅以当时日本为例,除交通史外,还有人称之为“通交史”(如幸田成友的《日欧通交史》)、“交涉史”(如岩村忍的《十三世纪东西交涉史叙说》)等。直到30年代初,张星烺和向达分别以“中西交通史”一辞为其著作命名,作为一种专门史,研究上起秦汉、下至明清的中外关系,既包括中国古代文明对西方世界的影响,佛教、伊斯兰教、基督教等宗教的传入中国及其对中国社会生活的影响,又包括中国边疆地区同西方往来通道的地理形势、交通路线、民族关系及其文化历史,以及中西间使节往来和文化商业关系等,“中西交通史”的概念才正式确定。此后,这一名称被学界广泛接受,并普遍采用,直到20世纪80年代中期才正式改称为中外关系史。

应当坦白地承认,以“中西交通史”称呼“中外关系史”一门学科,确实不是一

^① 向达:《中外交通小史·绪论》,商务印书馆1933年版,第1页。

个理想的名词：就其本身而言，无论其内涵还是外延，都涵盖不了作为一门学科，它所应包括的广博内容和繁杂层面，存在着诸多局限。对此，无论是当时还是现在学者也都作了不少阐述^①。但笔者仍采用“中西交通史”一辞为标题，主要基于以下考虑：

首先，“中西交通史”为20世纪上半叶学界称呼“中外关系史”最为普遍、运用最广的一辞。单以这一时期出版的论著而言，以“中西交通史”命名的，比较著名的除张星烺《中西交通史料汇编》、向达《中西交通史》和方豪《中西交通史》外，还有胡若时编译的《中西交通》（初集、二集）（中国科学书仪公司）、朱杰勤的《中西文化交通史译粹》（上海中华书局，1939年）、黄文弼的《古楼兰国历史及其在中西交通史料上之地位》（国立北平研究院史学研究所，1947年）和刘伯骥的《中西文化交通小史》（台北正中书局，1953年）等论著。其它标题中含有“交通史”的更是繁多，如冯承钧的《中国南洋交通史》、王辑五的《中国日本交通史》（上海商务印书馆，1937年）、方豪的《中外文化交通史》（重庆独立出版社，1943年）、夏光南的《中印缅交通史》（中华书局，1948年）等等。这一现象，说明“中西交通史”一辞在当时学界的普及性，正如现在学界所言“中外关系史”一样。本文恰以这一时期的研究状况作为考察对象，从当时学术规范及“约定俗成”的角度，笔者认为还是用“中西交通史”较妥。

其次，以“中西交通史”命名，在当时具有一定的合理性。鸦片战争的失败，使中国人感受到西方船坚炮利的同时，也意识到自己的愚昧与落后。在欧风美雨的洗礼下，国人对欧西的态度也经历了一个由盲目自大——谈“西”色变——崇拜欧美的过程，部分学者慑于近代以来欧西文化的伟大，亟欲探寻其究竟，而将中欧交流作为研究的主要对象。以被张维华称作是“中西交通史学科创立标志”的张星烺《中西交通史料汇编》和向达《中西交通史》为例，前者“固以掸中欧之文化，明相互之灌注，其主要意旨在是，其他不过附庸而已”^②；后者“只想将中国同欧洲诸国在政治文化方面初步的交通情形，作一鸟瞰的叙述。”^③固然两书也涉及到中国与欧美以外的其他地方如非洲、西亚、南亚等地研究，但中欧交流却是全书的重心。因此，时人把这一学科称为“中西交通史”，在一定程度上反映了当时研究的趋向，也是较为合理的。

鉴于以上两点，本论文仍采用“中西交通史”一名。但需对其作以下几点说明：第一，所谓的“中西”的“西”，在这里并不严格指中国以西的广大地区，更不专指现代意义上的西方。它是一个相当疏阔的概念，既包括欧洲、美洲、南亚、中亚、西

^① 方豪在《中西交通史·导言》（上册）中认为：“但以方位（西）作研究方位，本不妥适。”“‘交通’二字之英译，当为 Relation 或 Intercourse，则采用‘关系’二字，实较妥切。”张维华指出：“英文中把‘中西交通史’写作 the history of Sino-Foreign relations（直译应为中外关系史），概括更为准确。”（见《略论中西交通史的研究》，《文史哲》1983年第1期）李佩、田居俭也认为：现代史学界把过去称为中西交通史这项课题定位“中外关系史”。（见《近五年（一九八〇—一九八四）中国历史学概述》，《第十六届国际历史科学大会中国学者论文集》，中华书局1985年版）台湾学者李东华《怀授菴与亮尘，念觉明与杰人》中也明确指出：“但今日实有正名为‘中外关系史’的必要，因为‘中外关系史’才是中国涉外关系最广义、最能含括一切的适当名称。”并具体对中外关系史加以分类。（详见李东华编著：《方豪先生年谱》，（台湾）国史馆印行2001年版，第245—250页）

^② 朱希祖：《中西交通史料汇编·序》，北平辅仁大学图书馆1930年版，第2页。

^③ 向达：《中西交通史·叙论》，中华书局1934年版，第1页。

亚、北非等中国以西的广大地区，又包括俄国及西北地区的诸多国家。此外，自隋唐以后，中西海上交通逐渐繁盛，经东南亚出印度洋的航路逐渐开辟出来，东南亚、东亚由此也成为中西交通史研究的一个重要地区。第二，就历史而言，中国的版图疆域在不断地更迁，“西”字所指，也因历代地理知识的差别、国势的强弱及对外关系的发达与否而或近或远，标准难一。海上交通亦然，如今日所指“南洋”，在明万历年间则称为“东西洋”。第三，就“交通”一辞而言，狭义的涵义已不足以涵盖中西交通史所研究的全部内容。虽然在中西关系的发生时期，交通路线具有特别重要的意义，但交通路线自始至终不过是沟通东西方的渠道和纽带，而不是中西物质和文化交流及其相互影响的终端。中西交流的加深和扩大影响到社会生活的各个方面，无论在政治、经济、军事、外交，还是文化教育、法律制度、宗教信仰等领域，无不渗透着中西交往的痕迹。因此，“仅仅研究中西交通的路线是无法反映出中西关系的历史全貌和实质的。”^①

综上，我们可以看出，中西交通是一个历史的、相对的概念，只有综合地考虑政治、经济、军事、文化和交通路线等诸方面的因素后，才会得出一个相对明确的结论。这就决定了中西交通史实际研究范围和内容的繁杂性：就范围言，不仅包括中国与欧、美等西方国家的关系，而且包括中国与中亚、西亚、南亚、东南亚和非洲等国家之间的关系；就内容言，不仅有各国间物质的交流、交通路线等变迁，更涉及到政治、经济、思想文化、宗教信仰等方面的相互影响。

当然，要较为客观地反映中西交通史学科发展的历程和特点，就必须联系各层面进行考察，包括社会环境、历史渊源，学术传承，以及史家、史著的观点，编纂学上的成就，如研究范围的扩大，史书种类的增多，编纂体例和方法等等。因此，在方法上，本文以个案研究与综合研究法相结合为主，同时还适当的采用比较研究法，并借鉴一些跨学科研究法。具体的主要通过以下途径进行：（1）通过对在中西交通史研究中作出重大贡献的几个重要人物的研究分析，以反映其学科发展的总体特点；力图把个人的思想探究放在其所处的特定社会环境中考察，从社会现实与学术层面上寻找其变化、发展的原因。（2）适当采用比较研究法。将各人物相同或相近的思想加以比较，并将他们与同时代的西方史家相比较。（3）中西交通史的跨学科性，决定了在研究中须借鉴其它学科如历史文献学、文化传播学、地理学、民族学等学科的研究方法，尤其是国外的一些跨学科研究方法。（4）史料的运用上将以“求真”为原则，力图全面搜集资料，特别是一手资料；又不忽视史论，史论结合，力求客观公正的评价历史人物及史实。

^① 张维华、于化民：《略论中西交通史的研究》，《文史哲》1983年第1期。

二 中西交通史发展的大致进程

现代史学有别于传统史学的一个重要特征在于“分科之学”。从现代学术角度看，中国传统史学还谈不上是一门独立的学科，其内容相当庞杂，“六经皆史”，而且与文字学、地理学、哲学等关系模糊，畛域不清。至20世纪初年，在西方现代学术观念的影响下，中国史学始收缩疆域，地理学、经济学、民族学等从史学中分离出去，成为专门的学科。同时其内部又进一步细化，开始出现了专门史，诚如顾颉刚所说：“中国的史学，由破坏的进步进展到建设的进步，由笼统的研究进展到分门的精密的研究，新面目层出不穷。”^①中西交通史就是在现代史学分科趋势下的产物。当然，它蔚为壮大，还有其他诸多因素。

中西交通史作为一门独立的专门史是相当晚出之事。尽管在传统史学资源中，有不少内容与中西交通史领域有关，但它从来没有作为一门学科呈现出清晰的面貌，更谈不上有专门的研究。若从中西交通史形成过程来看，五四以前它的发展相当缓慢，真正有长足进步的是在20世纪20—40年代，出现了一批中西交通史研究专家，形成了一套有别其他专门史的研究特点，“中西交通史”这一学科逐渐被学术界所认同。

正如中外交往的发展经历了一个漫长的历史过程，中外关系的研究也有着悠久的历史。由于其特殊的研究对象，它向来被认为是一种经世之学，而被学者作为适应时代之需、配合对外政策而进行研究。因此有关中外关系史的研究，在我国起源颇早。早在汉代，司马迁在《史记》中，便有《大宛传》等篇章记载中外关系史；班固在《汉书·安息传》中，不仅标出了安息距离长安的距离，而且详细记载了中国与安息交换使节的情况。以后历代正史多设蛮夷传、四夷传、外国传，记载汉族与其他民族交往的情况。正史以外，有关中西交往的记载、游记等更是不胜枚举。如唐代玄奘所撰《大唐西域记》介绍了唐代与印度的交通情况，宋代徐兢的《宣和奉使高丽图经》则生动地反映了宋代与朝鲜的友好往来状况。宋、元、明三代，中国与东南亚各国往来频繁，经济、文化交流兴盛，赵汝适的《诸蕃志》、汪大渊的《岛夷志略》、张燮的《东西洋考》、马欢的《瀛涯胜览》、费信的《星槎胜览》、巩珍的《西洋蕃国志》、黄省曾的《西洋朝贡典录》等，更是著名的中外交通史著作。所有这些，都为近人研究中外关系史提供了重要资料。但因长期以来处于闭关自守的状态，清代以前学者对中国与外部世界的往来关心殊少，有关论述仅是斑斑点点的纪录或游记而已。

鸦片战争之后，中国被迫拖入了近代世界竞争的格局之中。内忧外患的时局，唤醒了当时士大夫中的一批新潮人物，林则徐、魏源、徐继畲等均把其视域扩大到所谓“夷务”方面。由此域外地理及西北史地研究迅猛发展，引人注目，并持续发展，并引起了思想、学术层面的变化。中西交通史研究的萌生及发展，正是在这种深刻的时

^① 顾颉刚：《当代中国史学·引论》，辽宁教育出版社1998年版。

代背景中孕育、发展起来的。19世纪末20世纪初，在西方汉学的刺激下，禀承晚清域外史地和西北史地研究的学术余流，部分学人开始认真总结、反思中西交往的历史，研究、分析西学东渐对中国社会和学术的影响，作为一门专门而较有系统、近代意义上的学科，中西交通史由此启其端绪。其发展历程大致如下：

最早从近代意义上关注中西交通史研究的，当是清末民初有“大儒”之称的沈曾植。作为儒学大师，他关心域外史地之学，除潜心于蒙古、突厥史事之外，更对元代汪大渊的《岛夷志略》进行考证，成为整理这部中西交通重要著作的第一人。此外，他的读书笔记《海日楼札丛》中也有不少关于海外地名的考证。梁启超也是关注中西交通史研究较早并卓有高见者之一。他在20世纪初流亡日本时，就在《新民丛报》上发表了《祖国伟大航海家郑和传》，文中充分肯定了其航海业绩，探讨了郑和航海与西方哥伦布、达·伽马航海后果不同的原因所在，并对文献所载郑和航海所经历的39国的地名加以考订，今地名均用英语注出。在其名著《清代学术概论》和《中国近三百年学术史》中，又首次提出利玛窦等所输入的西学，给明末清初启蒙学者带来了一种新的“学问研究方法”的观点，指出“其初惟治天算者宗之，后则渐应用于他学”^①，并将欧洲历算学的输入，视为明末的“一场大公案，为中国学术史上应该大笔特书者。”^②身为20世纪中国思想文化界的风云人物，梁启超的这些言论对启发人们研究郑和航海以及中西交通无疑有很大的影响。

作为中西交通史研究的先驱，无论是沈曾植还是梁启超，其研究都带有明显的初创时期的局限性。沈氏不通外文，不了解外国的研究成果，多以传统方法考据，因此错误颇多；梁氏仅对郑和下西洋一事加以考证，其于明末西学传入作用的评价只是点到为止。但他们在中西交通史研究领域的开创之功，是不可抹杀的。在他们的启发和指引下，部分学者开始关注南洋交通史的研究，其中较有影响的著作有谢洪赉编辑的《瀛寰全志》和郑崧生的《瀛洲客谈》等^③。

1917年陈垣先生《元也里可温考》的出版，对于整个中西交通史的研究具有划时代的意义。书中他“以博恰的学问，以及透视群书的眼光，将中西文化的有关史料，作深入的考证，诚为中西交通史开时代的先锋。”^④此后，他又连续发表了《开封一赐乐业教考》、《火袄教入中国考》、《摩尼教入中国考》、《元西域人华化考》以及《回教入中国史略》、《汤若望与木陈忞》等著作，将外来宗教入华、元西域人华化等中西交流过程的重要历史现象阐释得清清楚楚，提出了许多富有启迪意义的见解。既为外来宗教史和元代中外文化交流研究提供大量资料，更开拓了从外来宗教史探讨中西交通史研究的新领域。

^① 梁启超：《清代学术概论》，上海古籍出版社1998年版，第27页。

^② 梁启超：《中国近三百年学术史》，东方出版社1996年版，第10页。

^③ 前书于1904、1905年由上海商务印书馆出版，后经赵玉森重订，1916年由上海商务印书馆再次出版。后书由上海商务印书馆出版于1908年。

^④ 甲凯：《怀三位研究中西交通史的学者——为纪念利玛窦来华传教四百年而作》，（台湾）《传记文学》第43卷，第4期。

20世纪20年代之后,关注中西交通史研究的学者渐多。受西方汉学的影响,他们开始采用近代科学方法,对中华民族与世界各民族交往的历史加以研究,发表了诸多论著^①,阐明自己对整个中西交通历史的观点,初步构建了中西交通史研究的基本框架。作为一门专门的学科,中西交通史于这一时期初步形成。对此,不少学者作出了贡献,其中贡献最大的莫过于张星烺和冯承钧。

张星烺早年曾留学德国和美国,出版于1930年的巨著《中西交通史料汇编》是其代表作。全书共6册,120万字,是他以十余年之力,专心搜求中外史料的结果。书中分8个专题,较为完整、系统地整理了自上古时代至明代中国与葱岭以西中亚、印度、波斯、阿拉伯、欧洲、非洲物质文化交流的史料,并详加考证。其中“关于古代中西交通史迹,上起遂古,下迄明季,凡朝廷通聘,商贾游客,僧侣教士之记载,东鳞西爪,可以互证者,无不爬罗剔抉,分门别类,……中国文者散在各书,搜求不易。外国文者,皆为前此汉土士人所未见。”^②第一次系统地将中西交通的丰富内涵展现在国人的面前,为后人的研究提供了厚实的基础。尽管此书存在所辑资料有时不够准确完整,考释也时有错误等局限,但其对中西交通史研究的发展,所起的推动作用是有目共睹的。该书问世以后,以其资料的丰富系统,整理方法较为科学,考释详细而受到学术界的普遍重视,被公认为是我国中西交通史研究的奠基之作。

20—30年代,中西交通史研究尚处于草创时期,介绍和借鉴西方的研究成果和方法无疑是中西交通史创立的有力催生剂。作为留学法国、眼光敏锐的学者,冯承钧等深刻地意识到这一工作的重要性,并做了不少的工作。他先后翻译出版西方汉学名著40余种,这些译著多为当时西方汉学名家如沙畹、伯希和、马伯乐、费琅等所著,内容多与中外交通有关,无论在数量上还是质量上都达到了空前的水平。它们的翻译不仅为中国学术界带来了新鲜的内容,也引进了先进的方法,极大地开阔了国内学者的眼界。其中部分著作和论文,如《中国史乘中未详诸国考》、《中国西部考古记》、《郑和下西洋考》、《交广印度两道考》、《多桑蒙古史》、《西域南海史地考证译丛》等,至今学者仍受其赐。凭借在翻译过程中积累起来的丰富经验,他又对西域南海的诸多问题进行研究,写出了不少有价值的论著,这些论著以后多收集在《西域南海史地考证论著汇辑》中。此外,他还以极大的精力从事古代海外交通文献的整理工作,先后出版有《瀛涯胜览校注》(1935年)、《星槎胜览校注》(1938年)、《海录注》(1938年)、《诸蕃志校注》(1940年)等,这些著作都为中西交通史的研究奠定了基础。因此,冯氏被誉为“本世纪我国学术界在海外交通史研究方面贡献最大的一位学者”。^③

^① 这些论著除张星烺《中西交通史料汇编》、向达《中西交通史》外,比较著名的还有:刘彦的《中日交流史》(出版地不详,1921年),陈旦的《古代中西交通考》(《史地学报》1923年第2卷第6期),徐宗译编著《明末清初灌输西学之伟人》(徐家汇圣教杂志社,1926年初版,1931年再版),张荫麟的《明清之际西学输入中国考略》(《清华学报》第1卷第1期,1924年6月),谢扶雅的《来布尼兹与东西文化》(《岭南学报》第1卷第1期,1929年12月)等。

^② 张星烺:《中西交通史料汇编·张序》,辅仁大学图书馆1930年版,第5页。

^③ 陈高华:《中国海外交通史研究的回顾与展望》,《历史研究》1996年第1期。

冯译之外，这一时期比较著名的译著还有：陈裕菁译日本学者桑原鹭藏的《蒲资庚考》^①，冯攸译桑原鹭藏的《唐宋元代中西通商史》^②，陈捷译日本木宫泰彦著《中日交通史》（上、下册）^③，何健民译藤田丰八的《中国南海古代交通丛考》等^④。这些译著，都在当时产生了相当的影响，促进了中西交通史研究的发展。

纵观这一时期的中西交通史研究，学者们的贡献主要集中在资料整理方面。这既符合史学学科发展的基本规律，也是中西交通史作为一门新兴学科产生初期的必然要求和相应步骤。张星烺的《中西交通史料汇编》按时间顺序对我国古代的中西交通资料进行了系统的整理，但毕竟仍未摆脱“史料汇编”的性质，中西交通史作为一门学科仍缺乏自己的体系。1930年向达《中西交通史》一书的出版，则恰恰顺应了学科发展的这一需要。书中他将中国文化发展进程大致分为：中国固有文化的发生、佛教文化的传入和影响、西方文化的输入三个阶段，首次比较系统地考察了近代以前整个中西交通的历程，对中西交通的渊源、演变及影响的来龙去脉，条分缕析，简洁明了，将两千年来中西经济、文化、宗教交往的曲折轨迹勾勒出来，初步形成中西交通史体系，为这一学科建设做出了重要贡献。正是以这一体系为基础，中西交通史在此后的发展过程中逐渐完善起来。因此，史学界多以该书和张星烺《中西交通史料汇编》两部著作的问世作为我国中西交通史学科建立的重要标志之一。^⑤

1930年以后，随着史料建设与学科体系的初步确立，中西交通史进入了逐步完善的阶段。与前一阶段相比，这一时期中西交通史的研究发生了以下显著的变化：（一）论著数量大大增加。以《民国时期总书目》所辑49部中西交通史书目为例，1930年以前（含1930年）出版的只有7部，其余42部均为1930年以后出版。（二）研究方向趋于细化，研究内容趋于深化，中外文化交流备受关注。30年代以后，众多研究者一改以往偏重通体考察的风气，开始将眼光转向专门问题的研究。他们或者关注某一时期中外交交通的状况，或者研究中国与某一国家或地区中外交流情形，明清时期中西文化交流研究以及南洋交通史、中日交通史研究渐成气候。文化交流更成为人们关注的视域和重心，42部著作中，以“文化”冠名的便有12部。研究方向的细化，是学科发展的必然要求，也是一门学科逐渐走向成熟的重要体现。

伴随着研究方向的细化，这一时期中西交通史研究的内容也趋向深化，大量有影响的中西交通史著作纷纷出版。如向达的《唐代长安与西域文明》（哈佛燕京出版社，1933年）、张星烺的《欧化东渐史》（商务印书馆，1934年）、张维华的《明史佛郎机吕宋和兰意大利四国注释》（哈佛燕京学社，1934年）、谭春霖的《欧人东渐前明

^① 该书于1929年由上海中华书局出版。

^② 该书于1930年由上海商务印书馆出版，后又改名为《中国阿剌伯海上交通史》，于1934年由上海商务印书馆再版。

^③ 上海商务印书馆1931年9月初版，1932年8月国难后1版。

^④ 上海商务印书馆1936年版。

^⑤ 中西交通史专家张维华认为：20世纪20—30年代我国中西交通史学科体系的建立，“主要以《中西交通史》（向达，1930）和《中西交通史料汇编》（张星烺，1930）两部著作的问世为标志。”参见张维华、于化民：《略论中西交通史的研究》，《文史哲》1983年第1期。

代海外关系》(燕京大学, 1936年), 张君勱的《明日之中国文化》(商务印书馆, 1936年), 冯承钧的《中国南洋交通史》(商务印书馆, 1937年)、蒋廷猷的《欧风东渐史》(上海普益书社, 1937年)、陈垣的《汤若望与木陈忞》(辅仁大学, 1938年)、徐宗泽的《中国天主教传教史概论》(上海土山湾印书馆, 1938年)、朱杰勤的《中西文化交通史译粹》(中华书局, 1939年)、江道源的《十六七世纪西学东渐考略》(保禄印书馆, 1942年)、方豪的《中外文化交流史》(重庆独立出版社, 1943年)、梁盛志的《汉学东渐考》(中国留日同学会, 1944年)、冯瑶林的《中国文化输入日本考》(冯志椿发行, 1947年)等。陈安仁的《中亚文化与中国文化》(中印出版社, 1946年)、夏光南的《中印缅道交通史》(中华书局, 1948年)等, 也都是这一时期中西交通史研究的力作。

著作之外, 这一时期论述中西交通问题的论文则更多。如何炳松的《中国文化西传考》(1935年)、朱谦之的《宋儒理学对于欧洲文化之影响》(1937年)、范存忠的《十七八世纪英国流行的中国思想》(1942年)、朱杰勤的《论罗柯柯作风》(1937年)、柳诒徵的《中国文化西被之商榷》(1938年)、全汉昇的《明末清初反对西洋文化的言论》(1936年)、方豪的《明清之际中西血统之混合》(1944年)等, 都产生了比较大的影响, 至今仍是人们研究中西交通史的重要参考。这些论著从不同的角度, 对中西交通中的诸多问题加以阐释, 内容涉及到方方面面。它们的出版不仅拓展了中西交通史的研究范围, 而且深化了其研究内容, 是中西交通史研究逐步走向完善的具体体现。

这一时期涌现出一些有名的中西交通史研究专家, 如向达的唐代西域文化交流研究, 张维华《明史·四国传》的校释及明代中外关系史的研究, 朱谦之的中学西渐研究等, 均甚有影响, 其中贡献最大的要数向达。

向达早年曾前往伦敦、巴黎、柏林和慕尼黑等地的图书馆、博物馆从事中国文献考察研究。其代表作《唐代长安与西域文明》, 是20世纪唐代中西文化交流的力作, 文中选取唐代传入中国的西域文明与长安有关系者, 分类整理, 系统论述, 全面精辟地阐释了唐代长安与西域文明的关系。不仅在内容上所涉及的范围超过了前人, 而且有相当的深度, 代表了当时中西交通专题研究的最高成就。其主要论著除《唐代长安与西域文明》(论文集)、《中西交通史》外, 还有《中外交通小史》、《敦煌艺术概论》等数十种。另撰有《论唐代佛曲》、《南诏史略论》、《明清之际中国美术所受西洋之影响》等论文100多篇。翻译了《中国印刷术之发明及其传入欧洲考》(加特著)、《史学》(班兹著)、《甘地自传》、《匈奴史》(帕克著)、《斯坦因西域考古记》等文章与著作。解放后, 他又从事中外关系史籍的整理与研究, 先后整理出版了《西洋番国志校注》、《两种海道针经校注》、《郑和航海图》、《蛮书校注》、《西游录校注》、《〈大唐西域记〉古本三种》等。

正是以上述研究为基础, 方豪撰成我国第一部、也是迄今为止最为完整的一部中西交通史著作——《中西交通史》。方豪为天主教神父, 精通拉丁文、法文, 在中西

交通史、宗教史等学科领域均取得了卓著成就。其《中西交通史》从中西文化平等的角度出发,对整个中西交往的历程加以探索,力图勾画中西交通的全貌,展现其发展趋势及具体特点。无论在时限、地域还是内容、深度上都远远超过前人,堪称是集中西交通之大成的名著。该书的出版,把我国中西交通史研究推进到一个新的发展阶段。至此,我国中西交通史研究无论在体例上还是内容上都基本趋于完善。其相关论著还有:《中外文化交通史论丛》、《徐光启》、《中国天主教史论丛》(甲集)、《方豪六十自定稿》(上、下、补编)、《中国天主教史人物传》、《方豪文录》、《外国史大纲》、《中国近代外交史》等。

综上所述,我们可以看出,作为一门专门的学科,我国中西交通史的研究虽起步较晚,但经过一些前辈史家的努力,到20世纪中期后,无论在资料的整理还是专题研究方面,都已初具规模。此后,随着第二次世界大战的结束,西方殖民势力退出亚洲,中亚受制于前苏联,再加之中国文化大革命的发动等原因,国内中西交通史研究渐趋寂落。直到80年代之后,中外关系史的研究才重新趋于兴盛。

三 学科形成及特点的分析

综观20世纪上半期中西交通史研究的历程,我们可以发现,其发展受到当时外在的社会环境、学术本身性质等诸多因素的影响,作为一门学科的形成,其发展有一逐渐形成的过程,并表现出阶段性发展的特点。张维华曾提出以20世纪20、30年代张星烺的《中西交通史料汇编》和向达的《中西交通史》两部著作的问世为标志。虽然以这两部著作来判断一门学科是否确立,仍有商榷的余地,但是当时学术界已经普遍认可“中西交通史”学科的存在,则是不争的事实。我们认为,从其学科的形成来看,至少有以下三点值得注意:

首先是研究内容与对象的确定性。自19世纪末20世纪初,沈曾植校注《岛夷志略》,于传统的西北舆地研究之外,辟南洋史地研究之蹊径;梁启超在《新民丛报》上发表《祖国伟大航海家郑和传》,至20年代陈垣撰《元也里可温教考》、《元西域人华化考》等,对外来宗教入华和西域人华化问题予以阐述;以及继而出现的众多研究者的相关论著^①,逐渐使传统的知识结构无法简单地予以归类,面临着一个学科的新整合问题。他们首先从关注中西交往过程中的某一具体问题入手,随着研究的逐步

^① 这些论著以论文为多,其中1930年以前出版的、比较著名的除文中列举的几种外,还有:谢洪赉编辑的《瀛寰全志》(上海商务印书馆1904、1905年版),郑崧生的《瀛洲客谈》(上海商务印书馆1908年版),谢洪赉编纂、赵玉森重订《(重订)瀛寰全志》(上海商务印书馆,1916年),《欧亚交通之历史》(《地学杂志》1917年第11-12期),刘彦《中日交流史》,陈旦的《古代中西交通考》(《史地学报》1923年第2卷第6期),杨明斋的《评中西文化观》(北京印刷局1924年版),徐宗泽的《明末清初灌输西学之伟人》(徐家汇圣教杂志社1926年初版),向达的《纸自中国传入欧洲考略》(上海中国科学社1926年版),王国维注:《圣武亲征录校注》(清华学校研究院蒙古史料校注本,1927年)等。

深入，就需要对其进行系统的梳理与研究。1930年，张星烺的《中西交通史料汇编》与向达的《中西交通史》相继出版，前者首次对明代以前中国与欧、亚、非等洲的物质文化交流史料，加以整理，后者则对近代以前整个中西交通历程作了考察。两书着眼点虽有不同，内容也各有侧重，但不约而同地呈现出一些“共性”：他们首次将中西交通史作为一个整体加以系统考察；研究的时间起自上古止于近代，几乎贯串中西交通的全过程；地域范围则遍及中亚、南亚、西亚、欧洲、非洲等广大地区；在研究过程中更是涉及文化、民族、宗教、地理、政治、军事、经济等诸多领域。由此大致规定了中西交通史研究领域的边界，建立起这一学科的文献基础和新的研究规范，以后在史学实践中又不断完善，中西交通史研究遂在现代史学中另立门户。

其次是专业研究者群体的出现。如果说，沈曾植和陈垣开启了中西交通研究，将其作为自己学术研究的一个部分，吸引了此后众多的研究者投入这一领域。那么，到20世纪30年代以后，则出现了以张星烺、冯承钧、向达、张维华和方豪等为代表的专业研究者，他们基本终身从事中西交通史研究，可以说是中国第一批职业中西交通史家。众多研究者的投入和专业研究者群体的出现，无疑是中西交通史学科确立的一个重要标志。美国科学史家托马斯·库恩曾指出：“科学尽管是由个人进行的，科学知识本质上却是集团的产物，如不考虑创造这种知识的集团特殊性，那就既无法理解科学知识的特有效能，也无法理解它的发展方式。”^①因此，从这一意义上来讲，专业研究者群体及其所组成的交流网络同样值得重视。

从这一时期的研究状况来看，这些研究者各家兴趣一致，有着探索研究的共同目标，很大程度上又注意和吸收同样的文献，彼此之间有着直接或间接的交流，确实形成了这一领域的学术交流网络。如以上诸家均与陈垣有学术往来^②，其中与之关系最密的当属张星烺和方豪。就张氏而言，不仅其《中西交通史料汇编》编撰及出版得力于陈垣的帮助^③，他后来到辅仁大学任教也多因陈垣的缘故；陈垣在研究中对张氏的成果亦有所引证，如在《元西域人华化考》中，便采用了其有关汪古部与基督教的关系的三点论证，并由此得出结论：“以此而言，马祖常之为基督教世家，毫无可疑。”^④方豪更以陈垣私淑学生自称，早年在修道院学习时，便冒险写信向陈氏求教，此后20余年，他们频繁通信，就宗教问题与文献加以讨论。仅收集在《陈垣来往书信集》中的方豪信件就有39通，在该书收录200余人中居第7位，其与陈垣讨论基督教传华史之深度和广度，无出其右者。冯承钧与陈垣也有书信往来，讨论有关问题。^⑤陈垣之外，其他各家在学术上也互有往来：共事于辅仁大学历史系的张星烺与方豪在学

^① (美) 托马斯·库恩著，纪树立等译：《必要的张力·序言》，福建人民出版社1981年版，第7页。

^② 据《陈垣来往书信集》所集，除向达外各家均与陈氏有书信往来，其中陈垣与张星烺之间来往书信有17通，与冯承钧之间有1通，有与方豪之间有39通。

^③ 详见陈志超：《陈垣来往书信集》，上海古籍出版社1990年版，第196-211页。

^④ 陈垣：《元西域人华化考》卷2《儒学篇·基督教世家之儒学》，上海古籍出版社2000年版，第23页。又见张星烺：《中西交通史料汇编》第1册，中华书局1977年版，第291页。

^⑤ 详见：陈志超：《陈垣来往书信集》，第732页。

术上的相互切磋自不必说；张星烺的《中西交通史料汇编》出版后，冯承钧曾撰文评论，张氏也予以回应，共同讨论^①；向达与冯承钧之间素未谋面，也就龟兹百姓反复撰文商榷^②。后冯承钧于1946年去世，向达曾在昆明《文讯》上撰文悼念^③，并为其《西域南海史地考证论著汇辑》撰写序文。至于像张星烺在《中西交通史料汇编》的《唐代在中国之中亚人及其后裔》一章中，对向达《唐代长安与西域文明》一书中有何国人、康国人、曹国人、石国人的考证多加采用一类的间接交往，各家之间更是举不胜举。学术研究间的相互交流与相互激发，大大调动了研究者群体的研究热情。正是这批职业研究者群体，建立、遵循共同的学术规范，相互促进，为后来学科的发展提供了更大的空间。

值得指出的是，20世纪初年以后，在新式学校教育的带动下，学术传播延续的方式发生了改变。学校成为学术传播的主要场所，现代高等教育体系为学术传播与进步提供了较传统教育模式更为广泛而坚实的基础。在新机制作用下，中西交通史作为一门新的课程开始登上了大学讲堂。1926年，张星烺应聘到厦门大学，开设“中外文化交通史”一课，1927年辅仁大学开办，应陈垣之邀任历史系主任，并主讲《中西交通史》^④。继之，向达在浙江大学和西南联大、陈寅恪在中山大学、冯承钧在北京大学也相继开设中西交通史一课。学校教育体制的特殊职能使中西交通史更便利有效地影响到学生，增加了学生对这一新兴学科的认识的同时，也吸引着越来越多的人投入到这一领域的研究中，扩大了这一学科的影响面和认知度。

第三，形成了一套独特的研究方法。在史学实践过程中，中西交通史研究还逐渐形成了一套独特的研究方法，包括中外史料比勘互证、语言学方法、实际考察法等，这些方法的形成与实际运用，不仅为人们从事这一领域的研究提供了工具，同时也显示中西交通史作为一门学科的成熟度。

中外史料比勘互证是中西交通史研究最基本的方法之一。这一方法的运用最早可追溯到光绪时期的西北舆地研究。洪钧在《元史译文补注》中引用多桑的《蒙古史》、拉施特的《史集》等十多种域外史料，以补汉文史料之缺，首开以域外史料比证本土史料之先例。20世纪初，沈曾植校注《岛夷志略》，又尽其所能对域外文献加以利用，初次将这一方法引入中西交通史研究领域，书中征引的西人著作有六、七种，占全书征引书籍量的六分之一强。随着研究的逐步深入，此后中外史料比勘互证在中西交通史研究中愈显重要，如张星烺、冯承钧、向达和方豪等学者都有留学或出国的背景，

^① 张著出版后，冯承钧在《大公报·文学副刊》（1930年10月13日）上发表《评〈中西交通史料汇编〉》一文提出许多问题，张氏就此撰《答冯承钧〈评中西交通史料汇编〉》一文（《地学杂志》1930年第4期）予以回应。

^② 1930年，冯承钧在《女师大学术季刊》1卷4期上发表《中亚新发现的五种语言与支白安康尉迟五姓之关系》后，向达撰《论龟兹百姓》与之讨论，后冯氏又发表《再论龟兹百姓》，向氏发表《论龟兹百姓兼答冯承钧先生》将问题深入，以上三文均刊于《女师大学术季刊》1931年第2卷第1期上。详见冯承钧：《西域南海史地考证论著汇辑》，中华书局1957年版，第158-175页。

^③ 该文笔者没有见到，这一说法仅据向达在《西域南海史地考证论著汇辑·序》中所言。具体见冯承钧：《西域南海史地考证论著汇辑·序》，第4页。

^④ 1946年方豪到辅仁大学任教，张星烺将该课转让给了方氏。

精通多门外语，娴熟掌握了这种方法，在实际研究中颇显成效。在具体的运用过程中，中外史料比勘互证作为一种方法，其本身也经历了一个自我完善的过程。前期资料来源有限，规模较小，此后史源扩大，运用熟练，且由原来的单向转向双向的中外史料比勘互证。

语言学方法即通常所称“对音法”或“审音与勘同法”，是又一重要方法。它在19世纪欧洲语言学基础上逐渐形成，并被西方学者广泛运用于东方史、宗教史和中外关系史等学科的研究，解决了许多疑难问题，取得显著成果。大约从20世纪初，这种方法开始传入中国，并逐渐被运用到中西交通史研究中。但直到30年代，张星烺编著《中西交通史料汇编》、向达著《唐代长安与西域文明》，才真正掌握并运用它解决研究中所遇到的难题。冯承钧更在翻译大量法国汉学家论著的过程中，领会到了这种方法的奥义，并在《多桑蒙古史·译序》中作了初步的归纳，使这一方法在研究中运用初步得到规范。冯氏以后，方豪、张维华等继续发扬并广泛运用，使其成为中西交通史研究中经常使用的方法之一。

中西交通史的学科特殊性，决定了实际考察法也是该领域研究所不可缺少的方法。早在19世纪末20世纪初，瑞典人斯文海定(Sven Hedin)、英国人斯坦因(Aurel Stein)、法国人伯希和(Paul Pelliot)、俄国人蒲里兹瓦斯基(Prejevalski)等便在我国西部帕米尔、新疆、西藏和甘肃等地探险旅行，这些考察虽带有列强侵略扩张的色彩，但他们所采取的实地考察方法，并在分析实物遗迹的基础上得出一些有价值的结论，却对中国的交通史研究作出了示范作用。在20世纪上半叶的交通史研究领域中，向达无疑是将这一方法运用得最好、取得成就最丰的一位。1925年和1933年，他分别到南京和陕西整屋考察，断定摄山佛教舍利塔为南朝的作品，而非文献所载的隋代建筑；并对大秦景教流行碑的出土地点作了印证，提供了更充分的证据。1942年到1944年，又先后两次参加西北考察团，到敦煌实地考察，为中外文化交流史的深入研究作出了贡献。张星烺也十分重视实际考察法的运用。1926年10月，他与陈万里等人到古城泉州进行考古和民俗调查，考察了清净寺、开元寺、伊斯兰圣墓等古迹，调查了宋末市舶司提举阿拉伯人蒲寿庚后代的情况，发现了郑和遣使西洋路经泉州的遗迹、阿拉伯文石刻、奏魁宫内十字架古石碑等多处遗迹。并据此撰成调查报告《泉州访古记》，将泉州保存下来的大量文物披露于世，考证阐微，解决了19世纪以来一直困惑欧洲史坛的zaitun地名问题。这一时期的其他学者，如黄文弼在《古楼兰国历史及其在中西交通史料上之地位》(国立北平研究院史学研究所，1947年)，何健民在其《隋唐时西域人华化考》(中华书局，1939年)中，对此法也多有运用。

20世纪上半叶是中国现代史学发展的一个重要时期。在这个“新的学术范式已经确立，基本学科及重要命题已经勘定”的时期^①，中西交通史作为一门学科，已经确立相对基本固定的研究对象，专业研究者群体的出现，学校教育设置“中外文化交

^① 陈平原：《中国现代学术之建立》，北京大学出版社1998年版，第8页。

通史”，及形成了一套适于其学科特点的研究方法，所有这些都表明一种新的知识体系业已形成，中西交通史作为一种专门之学在现代史学中开辟了一席之地。

如果考察分析这一时期的研究特点，从学术本身的角度而言，在其内容、方法、发展方向等方面，还具有若干具体的特点。这些特点可归纳为下几个方面：

一、就研究内容说，以史地考证为主，偏重于资料的疏通与整理。

这一时期的中西交通史研究，涉及内容虽十分广泛且多有变化，但“史地考证”在整个研究中占据了很大一部分。从中西交通史的最早萌芽——清末王锡祺的《小方壶斋輿地丛钞》，直至 50 年代中期中西交通史集大成著作——方豪的《中西交通史》，几乎所有的著作都含有不少考证史地方面的内容。丁谦的《浙江图书馆丛书》、沈曾植的《岛夷志略广证》、张星烺《中西交通史料汇编》、冯承钧《西域南海史地考证译丛》等资料辑辑和考证之类的论著自然不必说，像陈垣的《元也里可温教考》、《元西域人华化考》，向达的《唐代长安与西域文明》和《中西交通史》，冯承钧《中国南洋交通史》等偏重于论述的著作，亦莫不对史地名称、史实和交通路线等作了大量的考证工作。以《唐代长安与西域文明》为例，全书所列 8 个标题，除序言外，其他 7 个均为考证的篇幅；《中国南洋交通史》中考证的篇幅也占半数以上，即使最偏重于史实论述的向达的《中西交通史》，也对景教碑、大秦等作了诸多考证。中西交通史前期颇重视史地考证工作，自与这一学科的自身渊源及性质有一定的关联。这不仅由于它与传统的西北史地和边疆輿地有一脉相承的关系，在内容上有许多交叉、相通之处，最初的研究者多从研究西北輿地起家，如丁谦、沈曾植都是。这种“血缘”上的联系，使其研究一开始就取鉴于西北輿地研究，加之作为一门综合性、学科的复杂性，它独特的研究对象决定了史地考证势必占有重要的地位。固然，中西交通史不是单纯的地理和交通路线的考证，但考证却是解决问题的前提，进行研究的必要基础，在其起步阶段尤为重要。这也是促使这一时期研究偏向于史地考证的重要原因。

偏重于资料的整理和疏通，此点也很突出。我国古代文献浩如烟海，有关中西交通的记载，除少数专门著作外，更多的散见于各类文献之中；此外还有大量的外文资料和流失国外的汉文著作。对这些散乱的资料进行系统整理，是中西交通史学科建设基础工作，尤其在早期更显迫切。因此，引起了各家的关注，纷纷投入到史料的整理和疏通中，从而形成了这一时期偏重于资料整理和疏通的特点。陈垣与其子陈乐素的通信中，即明确提出历史研究“第一搜集资料，第二考证及整理资料，第三则连缀成文。第一步功夫，须有长时间，第二步亦须有十分三时间，第三步则十分二时间可矣。”^①其重视史料搜集的程度由此可见。张星烺则在明知“清理中国载籍难”，“从事搜查，犹之泅海底而探珍珠”的情况下^②，知难而进，以十余年之心力，将中国载籍中有关资料加以辑；冯承钧广泛译介西书，同时“有志哀辑中国载籍中之关涉南海诸文合

^① 陈志超：《陈垣来往书信集》，第 650 页，1940 年 1 月 7 日，往函。

^② 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，辅仁大学图书馆 1930 年版，第 7 页。

为一编，钩稽而比附之”^①；向达远涉重洋到英、法等国抄录流失资料，并发起整理中西交通史籍；方豪则广泛搜集运用教会原始史料和档案记录。这既反映了当时中西交通史研究的一种趋势，也说明这一工作在整个研究中的重要性。

由于众多史家的共同努力，这一时期的资料整理取得了丰硕的成果，成绩十分显著。除张星烺《中西交通史料汇编》和冯承钧《中国南洋交通史》（下编）外，更有不少其他学者在这一领域作出了贡献，如清末王锡祺的《小方壶斋舆地丛钞》收辑史地书目共计 1537 种，内容涉及当时各国的行政、舆地的概略以及輶轩使者所录，同时还博采国内旧籍，凡游记及地域亲记均加搜辑，子目之多，可谓空前。丁谦以毕生精力，在有关中外关系的古书中，选出重要史地文章若干篇加以考证，汇编成《浙江图书馆丛书》。向达的《关于三宝太监下西洋的几种资料》和《汉唐间西域及南海诸国古地理书叙录》，对一些重要的海外交通史书籍作了介绍。郑鹤声则将他在长期从事郑和航海事迹研究过程中所搜集的大量文献资料，结合史迹调查撰成《郑和遗事汇编》（出版地不详，1941 年）。张鹏一在《唐代日人来往长安考》中^②，将新、旧《唐书》、《宋史·日本传》、黄遵宪《日本国志》及日本学者木宫泰彦的《中日交通史》等文献及著作中，有关日本历年派往唐代的使臣、僧释、留学生的资料按顺序一一列出。王婆楞的《历代征倭文献考》（重庆正中书局，1940 年）则分德化、向化、携贰、力征、勘患、制议 6 章，将秦汉至明代中日交往的文献，按帝纪、列传、地志、艺文、东夷传、倭人传、四夷考、日本考列出。

在中外关系史古籍的校释与考订方面，各家也所获颇丰。自沈曾植校注汪大渊《岛夷志略》后，古代外国游记的校注便开始受到各家的注意，其中成绩最大的当属冯承钧和向达。冯氏校注《瀛涯胜览》、《星槎胜览》、《诸蕃志》、《海录》和《西洋朝贡典录》，向氏校注出版《西洋蕃国志》、《两种海道针经》和《郑和航海图》三部著作，并发起、主持整理《中外交通史籍丛刊》和中非交通史料。此外，张维华作《明史欧洲四国传注释》^③，对《明史》中的佛郎机（即葡萄牙）、吕宋（菲律宾）、荷兰、意大利四国传加以注释；梁嘉彬作《明史佛郎机传考证》^④，对《明史》中有关葡萄牙的记载进行考证。这些均为后来研究者提供了重要的资料。中西交通史交流双向的性质，还决定了不能只依靠国内资料，还要搜集和挖掘大量的域外史料。向达和方豪两人在这方面成绩斐然。他们不远万里到英、法、德等国搜辑、抄录了大量流失海外的中文资料，并将其访求图籍的结果撰文加以介绍，如向达撰《记牛津所藏的中文书》、《伦敦所藏敦煌卷子经眼目录》、《记巴黎藏本王宗载〈四夷馆考〉》，方豪撰《流落于西葡的中国文献》和《瀛寰访书记》等。另外，他们还将大量的外文资料的翻译、介绍到国内，如冯承钧的《西域南海史地考证译丛》及其他大量的译著、张星烺的《中

^① 冯承钧：《中国南洋交通史·序例》，商务印书馆 1937 年版，第 2 页。

^② 该书由西安秦风周报社出版于 1937 年 3 月。

^③ 原名为《明史佛郎机吕宋和兰意大利四传注释》，燕京大学哈佛燕京学社 1934 年初版，1982 年再版时改为此名。

^④ 该书于 1934 年 1 月由国立中山大学文史研究所出版。

西交通史料汇编》中的部分章节和《马可波罗游记》，以及向达的《斯坦因西域考古记》、《中国印刷术之发明及其传入欧洲考》等，均属此类。这都为中西交通史的研究提供了大量珍贵的原始资料。

二、研究方法上看，整个 20 世纪上半期的中西交通史研究，颇重考据之学，而又融入了近代新的因素。

无论是早期的沈曾植、陈垣，中期的张星烺、冯承钧、向达，还是后期的方豪，都十分重视考据方法的运用。这既是因其在发展之初，有大量史地名辞和交通路线等需加考证的客观要求，也与受乾嘉考据学直接或间接的影响有关。这些学者都比较精于考据之学。如陈垣便继承并发展了乾嘉考据善用多种辅助学科的方法，认为“校勘为读史先务”^①，而所撰《二十史朔闰表》等两种年表，不惮其烦，“亦期为考史之助”^②。方豪在学术上师承陈垣，对治史也“真切是求，不涉浮夸”^③。张星烺、冯承钧、向达等虽留学国外，对传统的考证方法也不陌生，多所运用。在具体的研究过程中，他们试图将近代科学方法与乾嘉朴学的传统结合起来，故其采用的方法并不完全等同于乾嘉朴学，而是融入了近代新的因素。

其一，重视域外史料。“书既为叙述古代中西交通而作，若仅据中国文字，而不有西国记载，则仍是片面考古，而非完全信书。”^④与乾嘉史家相比，这一时期的中西交通史家的视野更加开阔，他们不再满足于乾嘉史家只依靠本土资料对问题进行论证，而是放眼域外，多角度搜集材料，多层面论述问题。其对域外史料的运用包括两个层面：一是对各国外文资料的运用。作为中外交流研究的重要依据，外文原始资料是各家关注和引用的焦点，他们莫不在自己的论著中予以引证。以这一时期几部比较著名的著作为例，张星烺《中西交通史料汇编》篇后列出的征引书目，外文资料就有 35 种；向达在《唐代长安与西域文明》中，引用日、法、英等国文献 20 余种；方豪在《中西交通史》中引用外国文献更达 300 余种，涉及英、法、俄、意、德、梵蒂冈、阿拉伯、瑞典等十余个国家。二是对流落于国外的中文图籍资料的运用。由于各种原因导致的散遗在世界各地的中文图籍很多，这些图籍在国内多已失传，是研究历史、尤其是中西交往历史的珍贵资料，因此备受各家重视。正是根据法国图书馆所藏敦煌石室藏书，向达撰《唐代俗讲考》，对中国唐代“俗文学”的发生及基本形式等问题作了考证。如方豪在《中西交通史》中，为说明当时国人游欧的情况，引用了从罗马国立图书馆抄出的樊守义的《身见录》，又引巴黎国家图书馆所藏《辩诬》抄本以证明清之际中国教徒的“辩诬”情况。

其二，具体的考证方法开始融入近代的因素。这一时期的中西交通史研究，既袭用乾嘉朴学的考据方法，如校勘法和对音法等，另一方面在具体运用中又融入了更

^① 陈垣：《校勘学释例·序》，中华书局 1959 年版，第 1 页。

^② 陈垣：《中西回史日历·序》，见吴泽主编《陈垣史学论著选》，上海人民出版社 1981 年版，第 212 页。

^③ 方豪：《方豪六十自定稿》（下），台湾学生书局 1969 年版，第 1563 页。

^④ 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，辅仁大学 1930 年版，第 5 页。

多新的因素。以中西交通史最具特色的研究方法——中外史料比勘互证法为例，它既继承了乾嘉朴学校勘法“订讹补阙”的基本操作规程，又打破了传统校勘法仅限于以中文资料比证中文资料的格局，这是近代以来域外史料受到普遍重视并被大量发掘运用的产物。中西交通史研究的另外两种重要方法——语言学方法和实地考察法，同样呈现出这一特征，前者以乾嘉旨在“由声音文字以求训诂，以训诂以求义理”的对音法为基础^①，同时又借鉴了尼布尔、兰克等西方“语言考证学派”的治史方法而形成；后者则是由近代西方汉学家和东方学家所开创并传入中国。

这些特点的产生与西方汉学的影响有着很大的关系。19世纪末20世纪初，西方学者运用近代科学方法研究中西交通史取得了不少值得称道的成就，他们以语言学、地理学和考古学为工具，初步形成了一套研究中西交通史的方法，并为日本学者在东洋学研究中取鉴和效仿。随着中西交流的发展，这些海外研究的成果和方法，逐渐被国内学者所接受。如张星烺在《中西交通史料汇编·自序》中便明确指出：

中国固有之物，诚为佳美。然中国学者，多偏重书籍，展转抄录。旧时谬误，能加改正者，实甚少也。纵有改正确当，亦仅偶然。不重实地探测，费力多而效果少。西洋人重实验。有各种学会辅助进行，各种杂志以便播布讨论。故攻读工夫，未必如中国学者之劳，而所得结果，则精确过于中国也。……外国所产者，固亦大有可学者在也。中国史地，西洋人且来代吾清理。吾安得不学他人，而急欲知彼对我研究之结果何如乎。^②

冯承钧鉴于“今之欧洲人、日本人之治中国学者，常取材于我释藏之中”^③，“而国人尚茫然鲜所知”^④，故发奋努力翻译法国汉学家等诸多汉学论著，将国外汉学界以释藏治史的成果和新方法展示给国人。在这种情况下，西方汉学的一些研究方法影响中国学者并被广泛采用，当是情理中之事。从而在治史方法上，传统的治史方法逐渐注入了近代科学的因素，呈现出中西交融的特点。这一特点的形成，正是这一时期史学现状的反映。

第三，从发展方向看，研究渐趋专题与细化，中西文化交流日益受到重视。

20世纪上半期，随着现代人文社会科学的演进，中西交通史的发展也逐渐发生变化，由最初的偏重于整体考察，逐渐地趋向细化，从不同的方向展开研究。如朱谦之的《扶桑国考证》（上海商务印书馆，1940年）、张维华的《明史佛郎机吕宋和兰意大利四国传》、梁嘉彬的《明史佛郎机传考证》（国立中山大学文史学研究所，1934年）等，侧重于从地理位置、地理路线和地名等地理学的因素进行研究；谭春霖的《欧人东渐前明代海外关系》（燕京大学，1936年）、张维华的《明代海外贸易简论》（上海学习出版社，1955年）和梁方仲的《明代国际贸易与银的输出入》（《中国社会经

^① 钱大昕：《潜研堂集》卷39《戴先生集》，上海古籍出版社1989年版。

^② 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，第5页。

^③ 冯承钧：《法住记及所记阿罗汉考·译者序》，商务印书馆1927年版，第1页。

^④ 冯承钧：《史地丛考·序》，商务印书馆1931年版，第3页。

济史研究集刊》第6本第2分册，1939年）等，则偏重于经济学的角度；徐宗泽的《明末清初灌输西学之伟人》（徐家汇圣教杂志社，1926年）和《张献忠入川与耶稣会士》，张维华的《南京教案始末》等论著，则注重从宗教学的角度加以探析；朱杰勤的《论罗柯柯作风》、陈受颐的《十八世纪欧洲之中国园林》等^①，则从艺术和美术探究中国文化对西方的影响。这种专题式的研究，开拓了研究的新视域，无疑促进了中西交通史的深入发展，同时亦是学科逐渐走向成熟的表现。研究注重专题与趋于细化，同时也预示、酝酿着新的综合。

这一时期的一个突出现象，是中西文化交流研究日益受到重视。以《民国时期总书目》所辑的49部中西交通史著作为例，有36部涉及到中西文化交流研究，约占所有研究的四分之三；完全以文化为研究对象的便有22部，更有12部直接以“文化”冠名。这些著作从不同的角度对中外文化交流加以阐释，范围包括中国与欧美等西方国家，中国与日本间的文化交流等。从文化交流的角度考察中西交通备受学人青睐，与文化因素在近代社会普遍受到重视有关。刘伯骥指出：“夫国际上文化之交流，互相贡献，诚为人类最宝贵与最高尚之美德。”^②文化交流是中西交往的高级形式。在古往今来的长期交往过程中，文化上的相互促进与丰富一直占有很大的比重。这不仅表现在中国古代的四大发明传入西方后，对欧洲近代文明的产生起了巨大的推动作用，以及西方传教士将历算、天文地理等知识传入中国后引起的中国相关领域的变革；而且反映在西方艺术对中国绘画等技术的影响，中国儒学传入西方后所引起的哲学等领域革命。就是抱着“文化交通史之研究，虽片断史材，一鳞一爪，但为先民流渍无限血汗之遗产，既不能湮没而无传，亦不以漫漶而见弃”^③的念头，许多学者重点关注中西文化的交流。同时，近代中国社会的内忧外患不断，面对部分国人妄自卑薄和对外国文化的盲目崇拜，发扬中国文化、重新树立中国文化在时人心目中的地位成为第一要义。正是感于“近百年来，非、澳二洲分割殆尽，众矢之的集于东亚中国，翘翘风雨飘摇，居危苟安，国何以存？”，蒋廷猷作《欧风东渐史》，“以唤醒而发奋之矣！”^④冯瑶林著《中国文化传入日本考》，也是藉以使世人“可以知道日本之文化即是中国之文化，亦可知道中国文化富于感化力。”^⑤

最后需要强调的是，20世纪上半期中西交通史研究虽谈不上是一门“显学”，但是，参与这一学科研究的人数众多，这些人的贡献也不容忽视。据笔者粗略统计，这一时期从事中西交通史研究，仅现有论著可查或存目的，便达近百人，对一门新兴学科而言，数量已相当可观。虽说成绩斐然、卓然成家的学人为数不多，但不少学人在

^① 以上四文都被收入包遵彭等编纂：《中国近代史论丛——中西文化交流》（台湾正中书局1956年版）。其中徐文原载于《东方杂志》43卷13号，1947年7月；张文原载于齐鲁大学《齐大月刊》第1卷第2、3期，1930年11月；朱文原载于《现代史学》第3卷第2期；1937年4月；陈文原载于《岭南学报》第2卷第1期，1930年7月。

^② 刘伯骥：《中西文化交通小史》，台湾正中书局1974年版，第7页。

^③ 同上。

^④ 蒋廷猷：《欧风东渐史·自序》，上海晋益书社1937年版。

^⑤ 冯瑶林：《中国文化输入日本考·序》，冯志椿发行1947年初版。

自己熟悉的领域，均发表一些与中西交通史有关的论著。与张星烺、向达、冯承钧、方豪等几位大家相比，数量众多的研究者或“小家”虽就个人成就而言表现平平，但是作为一个整体，他们研究的成果却是中西交通史研究的重要组成部分，对于推进这一时期学科建设发挥了重要的作用。

以“中学西渐”的研究为例，方豪、向达虽在著作中单列章节论述这方面的内容，但受篇幅的限制及其他诸多因素的影响，他们讨论相对比较简略，中学西被的课题处于一种“附属”的位置。相反的，其他学者对此却作出了较大贡献。如何炳松、柳贻徵虽都不是中西交通史家，都曾撰文发表对“中学西被”的看法^①；朱谦之撰《中国思想对于欧洲文化之影响》^②，从哲学的角度阐述宋明理学对于西方的影响，不仅对明清之际宋明理学通过来华耶稣教士这个特殊的文化载体传入西方，及其在西方哲学界引发的深层影响作了积极的探索，而且对中国文化西传的历史作了钩稽，无论在中外关系史的研究，还是哲学史的研究上都产生了很大的影响。刘华瑞的《中国文化在国际上地位》（国际文化中国协会，1935年）和《中国文化国际关系》（上海新时代，1933年），从儒学、艺术、工艺等几个方面探讨了中国对欧洲社会文明和学术的影响。廖世功在《中国为世界文化之源》中，则论述了中国文化与世界文化的关系，提出世界文化渊源于中国文化的观点。更有大量的论文如：谢扶雅的《来布尼兹与东西文化》、何炳松的《中国文化西传考》、柳贻徵的《中国文化西传之商榷》，范存忠的《十七八世纪英国流行的中国思想》等^③，从各个角度对中国文化的西被作了深入的研究，其中不乏自己的见解，对后学者也颇有启迪。这些学术实践提高了中学西被在整个研究领域的地位，其贡献显然不容忽视，应予充分的估价。这方面的研究尚有待深入探讨，限于篇幅与时间，本文在未予展开，希望今后能予弥补。

^① 何炳松于1935年6月发表《中国文化西传考》一文，柳贻徵于1938年3月发表《中国文化西传之商榷》一文，二文均收录在包遵彭等编纂的《中国近代史论丛——中西文化交流》（台湾正中书局1956年版）中。

^② 该书于1940年，由商务印书馆出版。1985年改名为《中国哲学对于欧洲的影响》由福建人民出版社再版，1999年由河北人民出版社再版时，又改名为《中国哲学对欧洲的影响》。

^③ 以上诸文都被录入包遵彭等编纂：《中国近代史论丛——中西文化交流》。其中谢文原载于《岭南学报》第1卷第1期，1929年12月；范文原载于《国立这样大学文史哲季刊》第1卷第1期，1942年10月。

第一章 中西交通史研究的兴起

中西交通史研究的历史并不久远，在各种专门史中，它也属于较年轻的一种。虽然从汉代起历代正史中便多设有外国传、蛮夷传等，记录与其他民族的交往情况，为今人的研究提供了丰富的资料。但作为一门专门的较有系统的、近代意义上的学科，中西交通研究风气的兴起应肇始于 19 世纪下半叶。在其发端之初，沈曾植则是重要的过渡人物。

一 兴起的历史条件

作为一种学术潮流，中西交通史研究之风的兴起是诸多因素综合作用下的产物。它是在鸦片战争之后经世致用史学思潮的推动下孕育、发展起来的。究其产生的原因，既有受西方汉学影响的成分，更与当时国内的时代环境与学术背景密切相关。

（一）道咸危机的促发

鸦片战争前后，清王朝国势日衰。鸦片战争的惨败和《中英南京条约》的签定，使中国开始丧失其独立主权，逐步沦为半殖民地半封建社会。此后，中国的外患愈演愈烈，民族危机空前严重，边疆危机四起，出现了“鄂罗斯兼并西北，英吉利蚕食东南”的严重局势。^①在东南沿海，英、法通过第二次鸦片战争及《天津条约》和《北京条约》，攫取了外国公使进驻北京、开埠通商、割让九龙司及增加赔款等特权。在西北边疆，沙俄于 19 世纪 60—70 年代吞并中亚以后，转而觊觎我国北部边疆地区。清政府在军事、外交上接连失利，最终在沙俄的外交讹诈下，签定了《中俄爱珲条约》、《中俄北京续增条约》和《中俄勘分西北界约记》等不平等条约，使中国东北、西北地区的大片土地失去。光绪年间的《中俄伊犁条约》和几个勘界议定书，又使中国西部丧失了七万多平方公里的土地。外患频迫、国土日蹙的严峻形势，强烈地刺激着广大爱国志士的民族自尊心，他们莫不深怀忧虑，亟谋自保之策。而清廷用事大臣不谙边务地理，在勘界谈判中动辄失地千里的现状，更让部分知识分子痛心疾首。他们深切地意识到：西方各国于中国地利人事，“日夕探习者几数十年，无不知之。而吾中国曾无一人焉留心海外事者，不待兵革之交而胜负之数已较然矣。澳门夷人至于著书

^① 魏源著、陈华等点校注释：《海国图志》第 7 卷 1《南洋西洋各国教门表》，岳麓书社 1998 年版，第 1815 页。

笑中国无人留心海外，宜其轻中国而敢肆虐猖獗也。”^①于是，在清代历史地理研究基础上，以满腔的热情起而发愤研究边疆地理，并表现出要了解域外各国的愿望，以藉此达到究明疆域沿革变迁，而资边界交涉之用的目的。早期有关的中西交通研究正是在这一时代背景下萌生的。它的兴起，在很大程度上是对国家命运的严肃思考和追求富国强民的一种学术上的努力，是对变化中的国家形势的一种直观反映，表现出了一些有识之士在国家面临危机之前所作出的一种选择。

另一方面，伴随着帝国主义的入侵和不平等条约的签定，清政府长期以来推行的闭关政策也渐被打破，中外交通的开启已成不可阻挡之势，客观上为学术研究新途径的开辟提供了条件。正如15世纪末开始的探寻新航路和“地理大发现”大大开阔了西方人的眼界、使世界史的编纂成为可能一样，鸦片战争以后中国被迫对外开放，面对殖民程度的不断加深和如同潮水般席卷而来的西方文化，人们的心态和思想观念已经开始发生某些变化，部分思想开明且有见地的新派人物在处理洋务及开展外交的过程中，对中国与西方在国力、科技和文化等方面的巨大差距体悟颇深，越来越深刻地感悟到学习西方、了解中外关系的必要性。他们不满足于单纯地开眼看世界，逐步走向世界，实地考察和研究外国的历史、地理和现状，以真切地感悟世界各国的真实面貌。当时，陆续乘槎海外的出使、游历和留学者留下的那些出使日记和游记，即较早地记录了当时国人对外国的直接见闻和观感。它们不仅详书外交事宜，而且广泛涉猎异域风土人情、国事政俗、制度文物等诸多方面，开走向世界、探索新知的一代风尚，也为中西交通史的研究提供了较为可靠的知识基础。

（二）晚清经世学风的延续

中西交通研究风气的兴起不仅是严酷社会现实驱动的结果，也是学术发展内在逻辑的产物。它是晚清域外史地和西北舆地史学研究风气的延续。

王国维在《沈乙庵先生七十寿序》中，曾将清代学术的发展分为清初、乾嘉和道咸以降三个阶段，并对三阶段的特征进行了归纳，指出：

顺康之世，天造草昧，学者多胜国遗老，丧乱之后，志在经世，故多为致用之学。求之经史，得其本源，而实学以兴。雍乾以后，天下大定，士大夫得肆意稽古，不复视为经世之具，而经、史、小学专门之业兴焉。道咸以降，途辙稍变，言经者及金文，考史者兼辽金元，治地理者逮四裔，务为前人所不为，虽承乾嘉专门之学，然亦逆睹世变，有国初诸老经世之志。故国初之学大，乾嘉之学精，道咸以降之学新。^②

王氏的这段话，清楚地道出了清代学术三百年的衍变史，更点明了近代学术发展的方向。在经历了清初经世致用之学和乾嘉考据之学之后，道咸以降学术的发展开始发生

^① 姚莹：《复光律原书》，《中复堂全集·东溟文后集》第8卷，桐城姚俊昌安福县署，清同治六年（1867）年本。

^② 王国维：《沈乙庵先生七十寿序》，《观堂集林》第2第3卷，《王国维遗书》第4册，上海古籍出版社1983年版，第25—26页。

了重大的变化,呈现了“新”的趋势。域外史地和西北史地研究的兴起,正体现出这种“新”的方向和内容。

鸦片战争的失败,在敲开中国锁闭已久国门的同时,也使清代沉闷已久的“万马齐喑”的学术气氛掀起了波澜。纷至沓来的内忧外患,日益严重的社会危机,使得一些思想敏锐、具有社会责任感的有识之士,开始从玄学思辨和古籍考证中抬起头来,把目光转向现实,探求新的救国治世之道。于是传统儒学的“经世致用”思想在他们的倡导下,于嘉道之际再次兴盛起来。表现在学术上,则是经世致用学风在遭受雍、乾、嘉时期文字狱的摧残之后重又复兴,且呈现出了不同于以往的一些特点,无论在研究的起因、目的,还是方向、内容等方面都有着鲜明的时代特色,其中最为明显的便是域外史地和西北史地研究之风的兴起和发展。在经历了清前期和中期学术的两种变化之后,尤其是西北舆地之学,更敏锐地反映出了国家所面临的危机,充当起了道咸以降学术变化的急先锋。它的兴起在很大程度上是现实的需要,给史学研究带来了一股新鲜的空气,也使西北史地之学在此后能够得以蓬勃发展,其内容由原来单纯的西北边疆地理、蒙古及北方少数民族史研究,发展到南海交通史、西域史、中外关系史的研究,成为历史研究中的一个新的领域。

1、晚清域外史地研究

晚清域外史地研究对促成中西交通研究之风的形成起了重要作用。虽然早在清初即有人著书谈到沙俄的情况^①,但真正具有近代意义的域外史地研究,应始于嘉、道年间。嘉庆十年(1805),俞正燮据京报所载沙俄遣使与清廷交涉的有关资料,作《俄罗斯事辑》、《俄罗斯长编稿跋》等^②,力求对俄国历史作一贯通考察。19世纪30年代,萧令裕著《记英吉利》^③,叶钟进著《英吉利国夷情记略》^④,对英国进行研究,书中除考察中外关系外,都较重视讲求边防,在一定程度上反映了当时中国人对英、俄等西方国家的认识水平。但因风气初开和见闻不广等原因,此时的域外史地研究还很粗浅零碎,也未形成广泛的社会影响。

域外史地研究真正成为一种时代风气,在鸦片战争爆发以后。鸦片战争的失败彻底暴露了清政府的腐败,也激起了一些人探知外部世界的欲望,他们积极地从事世界形势及各国历史、地理研究,翻译和撰著了诸多相关著作,企图从中求得“御夷之策”。其中影响最大的莫过于林则徐主持编译的《四洲志》和魏源的《海国图志》。

鸦片战争前的中国,国人“徒知侈张中华,未睹寰瀛之大”^⑤,即使被誉为中国

^① 如方式济的《龙沙纪略》、张鹏翻的《奉使俄罗斯行程记》(又称《漠北日记》)、图理琛的《异域录》等。

^② 俞正燮(1775-1840),字理初,安徽黟县人。道光举人。曾为林则徐聘修《两湖通志》,晚年主持江宁(南京)惜阴书院。著有《癸巳类稿》、《癸巳存稿》各15卷。虽为考据学名家,但并不拘泥于旧籍字句的考订,颇留心于时事,于河工、水道、海运、漕运、边防等都有所论述。传见《清史列传》第6第9卷《儒林传二》。

^③ 萧令裕,字梅生,江苏清河(今淮阴)人。嘉庆后期为淮榷使幕僚。道光初年,至广州粤海关任事。所作《河上陈言》、《借黄济运议》、《深黄出清议》等,于河渠、盐法、漕运、海防等重大时事,均有论列。详见胡逢祥、张文建:《中国近代史学思潮与流派》,华东师范大学出版社1991年版,第55页。

^④ 叶钟进,字蓉塘,安徽歙县人。著有《寄味山房杂记》。

^⑤ 魏源:《圣武记》第1卷2,中华书局1984年版,第359页。

近代史上“开眼看世界的第一人”的林则徐，对当时日新月异的世界也知之甚少。鸦片战争的残酷现实，使他看到了西方列强将乘清朝积弱之势，纷起侵袭中国的危险前景，意识到：“夷性无厌，得一步又进一步，若使威不能克，即恐患无已时，且他国效尤，更不可不虑”^①，了解“夷情”成为反侵略的刻不容缓要策之一。于是身体力行，积极从事世界形势和各国史地的研究，《四洲志》即是在这一背景下产生的。该书系在林则徐的主持下，由译员将英人慕瑞（Hugh Murry）编著的《世界地理大全》（The Encyclopaedia of Geography, 1834年版作 An Encyclopaedia of Geography）择要译出的基础上，经林则徐精心编辑而成的一部编译著作。书中介绍了世界五大洲 30 多个国家和地区的概况，内容不仅包括各个国家的历史、地理情况，而且涉及各国的兵员多寡、宗教信仰、财政税收、文化教育设施、行政区划、物产等诸多方面。为了解当时世界各国的基本情况，具有十分重要的参考价值。固然，林则徐的域外史地研究主要是从外交和反侵略的角度出发的，带有比较浓烈的情报色彩；而且从史学角度看，也未形成自己的体例和结构，但它毕竟首开中国人瞭望世界之风，为以后的外国史地研究奠定了基础。

《海国图志》是魏源域外史地研究的代表作^②，是在林则徐《四洲志》的基础上编纂而成的。魏源有经世之志，曾入两江总督裕谦幕府，参与鸦片战争中的浙东抗英斗争，未几因不满清廷昏庸而辞归。1841年，林则徐被革职后，由浙江发往伊犁，途径京口（今镇江江口）遇魏源，便将自己主持编译的《四洲志》及其他相关外国资料交他，嘱其续为编纂。魏源遂广搜中外著述，按区分国，增补整理，于1843年初编成《海国图志》。全书共50卷，凡57万字，地图23幅，洋炮图式8页，刊刻行世。后又续增为60卷本、100卷本。全书内容虽有自撰部分，但以资料汇编为主体，汇集了当时所能搜集到的、范围几乎遍及世界各大洲的域外史地资料，并按由南洋、印度，到非洲、欧洲，再到南北美洲，由近而远的顺序排列，堪称是当时中国关于世界各国概况最为详备的巨著。

《海国图志》刊行以前，中国人对世界孤陋寡闻，旧史《外国传》等多失之荒略，记载域外史地的专书更是寥若星辰，且多充满奇谈色彩。《海国图志》的刊出，打破了这种局面，它不仅向人们提供了近代世界各国地图，而且还以巨大的篇幅，详细介绍各国史地，大大丰富了中国人的世界知识，特别是使人们对一向生疏的西方世界有了大致的了解，给闭塞已久的中国人带来了全新的世界概念。书中魏源还首次从理论上肯定了域外史地研究的必要性，明确提出了“地气天时变，则史例亦随世而变”的史学命题^③，主张正视历史变化的潮流，进行域外史地研究。并提出了一系列研究方

^① 《林则徐集·奏稿中》，中华书局1962年版，第885页。

^② 魏源（1794-1857），原名远达，字墨深，湖南邵阳人。道光进士，曾任内阁中书。鸦片战争前，受江苏布政使贺长龄之聘，辑《皇朝经世文编》，又协助江苏巡抚陶澍筹议水利、漕运诸事。鸦片战争中，入两江总督裕谦幕府，参与浙东抗英斗争，未几，因不满清廷昏庸而辞归。后为江苏高邮知府。晚弃官学佛，卒于杭州。著作除《海国图志》外，尚有《圣武记》、《元史新编》、《古微堂集》等。传见《清史稿》第4第8卷6。

^③ 魏源著，陈华等点校注释：《海国图志》第5卷《叙东南洋》，第348页。

法,如强调多用域外史料、加强系统性、注意东西方历史的联系和对比等。这些方法在当时虽有些粗浅,但却已初露近代治史方法的端倪,为近代域外史地学的出现奠定了基础。从此,中国的世界史地、中外关系史等研究才结束了作为地理、杂史附庸的历史,开始成为一门史学的分枝而发展起来。

此外,比较著名的还有:姚莹的《康輶纪行》^①,该书记载了不少关于英、法、俄、印度等国的历史和地理知识;徐继畲的《瀛环志略》较系统地介绍了世界近80个国家和地区的概况^②;梁廷枏的《海国四说》^③,记述了英、美等国的社会、政治情况。书中他们借助有关海外形势的知识,把传统的“知彼”思想用于现实,认为要加强海防,抵御外侮,就必须了解外情,重视认识西方。把对西方知识的探求与爱国御侮思想直接结合起来,在当时产生了颇大的影响。如姚莹、李兆洛等都对西学有一定研究,他们希望广泛参考有关西方的资料,以达到“规揣今势”的作用。^④中国知识分子这种急于了解世界风云,积极探索抵御外国侵略的愿望,表明他们在民族危机中的初步觉醒,是近代中国对西方认识的最初阶段。由此兴起的域外史地研究的热潮,不仅为中国史学的发展注入了新鲜血液,而且在介绍和输入西方近代思想文化方面起了重要的桥梁作用,有力地推动了19世纪末20世纪初中西交通史研究风气的兴起。

2. 西北舆地之学

如果说,鸦片战争之后域外史地研究为促成中西交通史研究的缘因,那么,西北史地研究则与之更有直接的渊源关系。

有关西北史地的研究,虽可追溯到清初的梁份^⑤,且其后也出现了官修《盛京通志》、《西域图志》和《皇舆西域图志》,以及椿园氏著《西域见闻录》,洪亮吉著《伊犁日记》、《天山客话》、《万里荷戈集》、《百日赐还集》,松筠著《绥服纪略》、西清著《黑龙江外纪》、钱大昕著《元史考异》、王祖辉著《元史本证》等相关的著述。但嘉庆以前,清人关于西北边疆的记载和研究,除几部官修地志外,私家著述仍多为见闻杂录和游记之类,内容较为零碎杂驳,并非专门研究,西北史地研究并未成风。直到

^① 姚莹(1785-1853),字石甫,安徽桐城人。嘉庆进士。鸦片战争时期,任台湾兵备道,率军民奋力抗击侵台英军,为投降派所忌,贬官四川。后任广西、湖南按察使。著有《中复堂全集》。传见《清史列传》第7卷3《文苑传四》。

^② 徐继畲(1795-1873),字健男,号松龛,山西五台人。道光进士。历官广西潯州知府、两广盐运使、福建布政使、广西巡抚、福建巡抚兼署闽浙总督。传见《清史稿》第4卷22。

^③ 梁廷枏(1796-1861),字章冉,号藤花主人,广东顺德人。道光副贡生。曾任广州越华、粤秀书院监院、学海堂学长、澄海县训导等职。早年从事辞章考据之学,撰有《金石称例》5卷、《南汉书》18卷、《南越五主传》3卷等。后究心时务,研究外国史地,撰成《海国四说》(包括《耶稣教难入中国说》、《合省国说》)3卷、《兰仑偶说》4卷和《粤道贡国说》)。传见《清史列传》第7卷3《文苑传四》。

^④ 李兆洛:《海国纪闻序》,《养一斋文集》第2卷,光绪戊寅(1878年)重刻本,第23页。

^⑤ 梁份(1641-1729),字质人,江西南丰人。少从彭士望、魏禧等讲经世之学。康熙年间只身游历西北,著《西陲亥步》2卷、《图说》4卷和《西陲今略》8卷,人称《西陲三书》。传见《清史列传》第7卷0《文苑传一》。与梁份几乎同时的还有:马思哈《塞北纪程》,记康熙二十九年(1691)马思哈随驾亲征准噶尔事;殷化行《西北纪略》,记康熙三十四年至三十六年从宁夏出征塞北西域的经过;范昭遂《从西纪略》,记其随皇十四子抚远大将军允禔征讨策妄阿拉布坦沿途所见情况;方观承《从军杂记》,记雍正十一年(1734)随征西域事迹;夏之璜《出塞日记》,详记乾隆初年从北京到乌里雅苏台各台站设置情况和道路里数。

嘉庆以后，由祁韵士^①和徐松^②二人首开风气，西北边疆史地学才逐渐发展起来，一大批研究者相继而出，他们纷纷发表著作，试图通过西北史地的研究，明辩形势，以求安边对策，形成了道咸时期西北史地研究的第一次高潮。其中比较著名的学者及其著作如下：

著者	主要著作
祁韵士	《西陲总统事略》，《西域释地》，《西陲要略》，《蒙古王公表》，《皇朝藩部要略》，《万里行程记》，参与编撰《西域同文志》。
徐松	《新疆识略》，《西域水道记》，《汉书西域传补注》，《新疆赋》，《元史西北地理考》，《西夏地理考》。
程恩泽 ^③	《国策地名考》，《程侍郎遗集》。
龚自珍 ^④	《蒙古图志》（书未成而遭火毁，残存《拟进上蒙古图志表文》等10篇），《一统志》，《西域置行省议》，《北路安插议》。
魏源	《圣武记》，《元史新编》。
张穆 ^⑤	《蒙古游牧记》，《昆仑异同考》，《北魏地形志》，《游牧记》，《元裔表》，《外藩碑目》。
李光廷 ^⑥	《汉西域图考》，《普法战纪辑要》。
何秋涛 ^⑦	《朔方备乘》，《圣武亲征录》校本，《北徼界碑考》、《乌孙部族考》、《考订元代北方疆域考》、《泥布楚城考》。

上述著作，就内容而言，主要有以下特点：首先，具有强烈的忧患意识和明确的目的性。积贫积弱的国内局势和日趋紧张的边防形势，引起了当时学者的不安和关注，反映在他们的西北史地研究中，则具有忧患时局的特征。如陈澧为李光廷《汉西域图考》作序时便说：“古人之书，大都有忧患而作也，今日之患为千古所无之患，李君

^① 祁韵士（1751-1815），字诸庭，又字鹤泉，山西寿阳人。乾隆进士。授翰林院编修，擢右中允，历户部主事、郎中，充保泉局监督。嘉庆十年（1805），因局库亏铜案遭戍伊犁。赦还后，以著述终老。一生致力于西北史地研究。传见《清史列传》第7卷2《文苑传三》。

^② 徐松（1781-1848），字星伯，顺天大兴（今北京）人。嘉庆进士。授翰林院编修，出为湖南学政。嘉庆十七年（1812），因事成伊犁，二十五年赦还，官至陕西榆林知府。传见《清史列传》第7卷3《文苑传四》。

^③ 程恩泽（1785-1837），字云芬，号春海，安徽歙县人。嘉庆进士。累官户部右侍郎。生平颇能奖拔人才，在当时学者中有很高的声望。传见《清史稿》第3第7卷6。

^④ 龚自珍（1792-1841），又名巩祚，字尔玉，又字璠人，号定盦，浙江仁和（今杭州）人。道光进士，历官内阁中书、宗人府主事、礼部主事。后辞官南下，晚主丹阳云阳书院讲席。著有《龚自珍全集》。传见《清史稿》第4第8卷6。

^⑤ 张穆（1805-1849），又名瀛通，字石州，号月斋居士，山西平定人。道光优贡生，充正白旗汉教习。其学不专主一家，凡经史、小学、天文、算术，莫不精通，尤精西北舆地之学。传见《清史列传》第7卷3《文苑传四》。

^⑥ 李光廷（1812-1880），字恢垣，广东番禺人。咸丰二年（1852）进士。官吏部主事，迁员外郎，旋告归，以著述终其身。传见徐世昌：《大清畿辅先哲传》，天津徐民刊本25第1第4卷页。

^⑦ 何秋涛（1824-1862），字愿船，福建光泽人。道光进士。授刑部主事，曾为保定莲池书院院长。夙心经世之务，精西北史地之学。传见《清史列传》第7卷3《文苑传四》。

之书，遂为今日所不可无之书，岂徒以其奇而已哉！……当咸丰、同治间，回民距梁，关内外骚然动，故其言皆综覆形势，指切兵机，岂特为《汉书·西域传》考沿革而已哉。”^①可见是书名为考古，实为忧时而作。李鸿章在《黑龙江述略序》中也称道：“古今雄伟非常之端，往往创于书生忧患之所得。龚氏自珍议西域设行省于道光朝，而卒大设施于今日，盖先生经世之学，此尤其荦荦大者。”^②当沙俄侵扰北边，边警迭至之际，何秋涛“以俄罗斯地居北徼，与我朝边卡相近，而未有专书以资考境，著《北徼汇编》六卷（此后扩为80卷，名《朔方备乘》——引者注）”^③。正是由于忧患意识，使这些学者发奋图强，著书立说，其所论列也以经世为旨。这些著述均具有明确的目的性。书中对西北舆地、民情风俗、城垣兴废、水道变迁的考察和考证，无不和解决当时各种紧迫的边政问题有关。如《朔方备乘》凡例中明确写道：“是书备用之处有八：一曰宣圣德以服远人；二曰述武功以著韬略；三曰明曲直以示威信；四曰考险要以昭边禁；五曰列中国镇戍以固封圉；六曰详遐方地理以备出奇；七曰征前事以具法戒；八曰集夷务以烛情伪”。其著述宗旨明白自显。

其次，这些著述多立足于实地勘察，内容真实可信。乾嘉末期，学术务求精致细密，要求广参博证，学者们在研究西北史地时，一方面继承和发扬了朴学的优良传统，将乾嘉考证、校勘和训诂等文献考证法及相关成果运用到西北史地研究中。如祁韵士在《西域释地》中，即“掇《闻见录》诸书中之可信者，证以所见，纂为二篇，附载书后，俾后之人知所折衷云”^④，并广泛参考汉以来的西域有关文献。徐松《汉书西域传补注》补充了颜师古以来的各种相关资料。另一方面，又十分注重实地考察。他们非常强调“目验得之”的重要性，认为治地理学“必验之实在情形，不为虚词以欺世”^⑤，方有裨实用。在实践中，他们确也身体力行，亲历者固以自己所见为依据，如祁韵士、徐松二人的研究；因条件所限未能亲履者，也力求以前人和同时代亲历者所得原始资料为依据。由此形成了一套朴实、严谨的治史方法。这套治史方法发展延续下来，并为后来的中西交通史研究者所沿用。

值得指出的是，此时的西北史地研究已开始初步涉猎域外史地和中外关系的研究。道咸以降，西北史地研究已摆脱了原来仅作为治辽、宋、金、元史的兼涉学问或极少数亲历边塞者话题的地位，成为一种风气和时事针对性都很强的专门学术。随着研究的逐步深入，一些研究者越来越不满足于原来仅着眼于本国边疆的研究方式，在当时时人尚昧于外情的条件下，努力搜集相关资料，探求国外情势。何秋涛就是典型的代表。在《朔方备乘》中，他不仅将前人对东北、蒙古、新疆等地的研究成果汇为一体，还向国人介绍了较为完整的俄国历史、地理、文化、宗教、民族、习俗和物产

^① 陈澧：《汉西域图考序》，李光廷：《汉西域图考》，阳湖赵氏寿谿草堂光绪八年（1882）刊本。

^② 李鸿章：《黑龙江述略序》，转引自吴昌绶：《定庵先生年谱》，《龚定庵全集类编》，中国书店1998年版，第473页。

^③ 《清史列传》第7卷3《何秋涛传》。

^④ 祁韵士：《西陲要略序》，总理衙门清光绪四年（1878）排印本。

^⑤ 沈垚：《答徐星伯》，《落帆楼文集》第8卷，中华书局1985年版，第37页。

等概貌，以及清朝前期的中俄关系史，把研究范围扩大到域外史地和中外关系。他所开辟的虽然只是与中国北部毗连的俄国历史地理的研究，但在整个史学发展史中，却有着十分重要的意义。这种把西北史地放到某一世界性区域范围和中外关系沿革变迁的角度进行研究的方法，标志着我国西北史地学的发展已进入一个新的阶段，从某种意义上说，此时的西北史地研究是我国中西交通史研究的滥觞。此后其研究便突破了原来狭窄的研究范围，逐渐地向南海交通史和中外关系史的方向发展。

光绪中叶，中国北部危机再度加深，在严峻的社会现实的激荡下，元史和西北史地研究再度趋盛，形成西北史地研究的第二次高潮。这一时期出现的主要学者及著述有：

著者	主要著作
李文田 ^①	《元朝秘史注》，《西游录注》，《元史地名考》，《和林金石录》。
洪钧 ^②	《元史译文证补》，《西域补传》，《西域古地考一、二、三》，《地理志西北地附录释地上下》，《谦河考》，《旧唐书大食考证》，《蒙古部族考》。
丁谦 ^③	《元秘史地理考证》，《大唐西域记地理考证》，《元圣武亲征录地理考证》，《元经世大典图地理考证》，《元史外夷传地理考证》，《释辨机大唐西域记地理考证》，《元耶律楚材西游录地理考证》，《刘郁西使记地理考证》，《张耀卿纪行地理考证》，《长春真人西游记地理考证》。
沈曾植	《佛国记校注》，《元秘史补注》，《蒙古源流笺证》。
文廷式 ^④	《元史西北地附录考》。
屠寄 ^⑤	《蒙兀尔史记》，《西北三宗藩地通释》，《成吉思汗陵寝发见辩论书》。
曾廉 ^⑥	《元史考证》。

^① 李文田（1834—1895），字畚光，号芍农、仲约，广东顺德人。咸丰进士，官至礼部右侍郎。传见《清史列传》第5第8卷《新办大臣传二》。

^② 洪钧（1839—1893），字陶士，号文卿，江苏吴县人。同治进士，曾任湖北学政、内阁学士等职。后奉命出使俄、德、奥、荷等国，归国后任总理各国事务衙门大臣。传见《清史稿》第4卷46。

^③ 丁谦（1843—1919），字益甫，浙江仁和人。同治举人，选授浙江象山教谕。撰有《蓬莱轩地理学丛书》69卷。参见《中国历史大辞典·史学史卷》，上海辞书出版社1984年版，第1-2页。

^④ 文廷式（1856—1904），字芸阁，号道希，江西萍乡人。光绪进士，官至翰林院侍读学士，后被革职。传见钱仲联：《文廷式年谱》，《中华文史论丛》1982年第4辑。

^⑤ 屠寄（1856—1921），字敬山，号结一宦主人，江苏武进人。光绪十一年（1885）中举。十四年入两广总督张之洞幕，主修《广东舆地图》，并与缪荃孙等整理徐松所辑《宋会要》。十八年中进士，授翰林院庶吉士。后历任工部主事、黑龙江舆图局总办、京师大学堂正教习、奉天大学堂总教习、浙江淳安知县等职。辛亥革命时，参加常州光复活动。1917年出任北京大学国史馆总纂。传见屠寄四子孝宦（字公覆）著：《先君敬山先生年谱》。

^⑥ 曾廉（1857—1928），字伯隅，号阳生，湖南邵阳人。光绪举人。戊戌变法时，曾上书反对变法。纳贖为国学监学正。庚子事变起，随西太后、光绪逃至西安，迁陕西道员。1901年黜职南归，致力于改编《元史》。传见《中国历史大辞典·史学史卷》，第465页。

施世杰	《元秘史山川地名考》。
阮惟和	《秘史地理今释》。

上述西北史地著作，在继承和发扬前期经世致用治史旨趣的同时，又呈现出一些前所未有的特点，这主要表现在以下几个方面：

其一，史料的收集趋于域外。随着当时海禁大开，中外使节往还和中西文化交流的频繁，时人的心态和思想观念逐渐发生某些变化，特别是西方文献资料的开始传入，引起了部分学者的注意，他们开始关注中原以外的四大汗国的历史，注意吸收和运用域外特别是西方有关资料。于是融会中外有关文献资料进行学术研究，逐渐成为一种新的学术风尚。如沈曾植在致罗振玉函中，便明确提倡在西北史地研究中“汇欧学之精英，罗诸几席”，“但得欧籍参证吾国史书，固尚有未经发挥之佳义，可以贡诸世界也。”^①文廷式也认为：“他日中国文士能通西国语言，其考据必有出人意表者。”^②更有诸多的学者如丁谦、洪钧和屠寄等将其付诸实践。其中贡献最大的是洪钧的《元史译文证补》。

洪钧于光绪十三年（1887）奉命出使俄、德、奥、荷四国，期间悉心搜访各种中国学者未见过的蒙古史地资料和图籍，并组织使馆译员进行翻译。遇有人名、地名或部族名的翻译有歧异，或前后不一的，“乃复询之俄国诸通人，及各国驻俄之使臣，若英若法若德若土耳其若波斯，习其声音，聆其议论，然后译以中土文字”，在此基础上，广征博稽，“稿经三易，时逾两年”^③，写成《元史译文证补》初稿。归国后，又与国内学者沈曾植等参证本国史籍继续修订，惜未完全定稿而病逝。光绪二十三年（1897），该书改定部分由陆润庠刊刻行世，凡30卷（其中10卷有目无书）。

《元史译文证补》引用域外史料颇多，据其书中“引用西域书目”所列，即有多桑《蒙古史》、拉施特《史集》、贝勒津俄译本《史集》、志费尼《世界征服者史》、瓦萨甫《诸国之区分及世纪之过渡》（即伊犁汗国史）、华而甫《蒙古史》、阿黎毛夕耳《全史》等十余种，在当时可谓是凤毛麟角。我国旧籍中虽然保存了大量的蒙古史料，但由于种种原因，特别是蒙古初兴时文化较为落后，及以后西北诸蒙古汗国与元代朝廷疏密不定的关系，使蒙古的兴起及其早期历史、西征军事活动、西北四大汗国世系与史迹、西北宗藩对元廷的军事行动、西北地理状况以及蒙古帝国境内各种复杂的民族和宗教关系等，在汉文史籍中留下的记载极少。洪钧的《元史译文证补》则着意针对汉文史籍的薄弱环节，以域外史料补汉文史料之缺，在一定程度上弥补了上述缺陷，向学术界提供了大量国内从未见过的蒙古史料。如《太祖本纪译证》、《定宗宪宗本纪补异》可补蒙古早期史迹；术赤、拔都以下金帐汗、阿八哈以下四代伊犁汗、阿里不哥、海都、哲别、西域、报达、木刺夷补传，则补充了《元史》定、宪两朝本纪的罅

^① 罗继祖辑录：《沈曾植致罗振玉书札》，《学土》第3卷，广东高等教育出版社1997年版，第85页。

^② 文廷式：《纯常子枝语》第1卷2，江苏广陵古籍刻印社1990年版，第176页。

^③ 陆润庠：《元史译文证补序》，元和陆氏光绪二三年（1897）刊本。

漏，为人们了解蒙古西征的经过、四大汗国的情况以及元代宗室的权利之争提供了翔实的资料。

《元史译文证补》的面世，使当时治西北史地和元史的学者眼界大开。国人借此得以了解蒙古人在中亚、西亚乃至欧洲活动的历史，以及国外有关史料的情况。从此以后，域外史料愈来愈受到西北史地研究者的重视，采集和运用域外史料渐成一种风尚。如丁谦、屠寄等人在研究中都非常注意利用西方史料。丁谦在《元史外夷传地理考证》中，便节录日本人大桥顺所著《元寇纪略》以证元军东征日本战事的始末，据《印度史》以证海外“马八儿”、“俱蓝”两国地点之所在及其立国始末。屠寄等人也尽可能的利用了所能找到的外文资料，有的还与法国的伯希和、日本的那珂通世等建立了直接的学术联系。这种风气的形成，反映出我国的西北史地研究已摆脱了以往仅限于运用国内史料的封闭状况，开始参与国际学术交流，有力地促进了自身的发展。

其二，研究的方法渐趋近代。我国史学自古就有“无征不信”的考据传统，经清初学者的大力提倡，到乾嘉时期发展到高峰，形成了以钱大昕为代表的“实事求是，无征不信”，“广参互证，追根求源”的汉学精神^①。表现在治学过程中，则是以“求真”为治史目的，广泛地搜集各种证据，运用严密精细的方法，作追根溯源的研究。道咸时期，“风气渐开，学问一端，皆思实事求是”^②，作为当时极盛一时的“显学”，士人们在从事西北史地研究的过程中，自然对传统的汉学方法多有继承，并取得诸多成就。但同光以降，顺应学术潮流的发展，特别是西方新知识的系统传入，中国传统学术发生了重要的变化，西北史地研究也相应发生变化，表现在方法上则是中外史料比勘互证等西方近代史学研究方法的运用。

中外史料比勘互证法的运用，自然与域外史料的吸收和运用有着密切的联系。在西北史地研究中首倡这一方法的，也当推洪钧及其《元史译文证补》。在《元史译文证补》中，洪钧的贡献不只是向学术界提供了大量国内学者从未见过的蒙古史料，而且还以域外史料与汉文史籍相参证，作了许多精审的考证。如他对元西北地理沿革的考证即是典型。《元史》于西北地理的记载十分疏略，《地理志·西北地附录》中所列地名虽有近百个，但多不作任何说明，不知方位所在。道咸以来，徐松、魏源、李光廷等人虽也有所论及，但错误仍不见少。洪钧依据俄国人白莱脱胥乃德有关《经世大典地图》及《元史·地理志》等西北史地之作，并“参以见闻，增订删汰”^③，撰成《西北地释地》（1卷），后又与沈曾植等人“爬梳剔抉，以满、蒙、西域三合音、古今方言，互证参考，推得十之四五。”^④对这些地名沿革及其今地所在一一加以考证，至今仍有重要的参考价值。

洪钧以外，其他学者如丁谦及稍后的屠寄等人，在西北史地及元史等的研究过程

^① 陈其泰：《史学与民族精神》，学苑出版社1999年版，第394、398页。

^② 丁谦：《元秘史地理考证·自跋》，见《浙江图书馆丛书》第2集。

^③ 洪钧：《元史地理志西北地附录释地》，见《同声月刊》1943年第3卷第6期。

^④ 姚士达：《圣武亲征录跋》，海宁王静安先生遗书本。

中,也自觉地运用这一方法。如丁谦的《元秘史地理考证》、《元圣武亲征录地理考证》、《元经世大典图地理考证》便以汉文典籍为底本,广泛参证洪钧《元史译文证补》及当时国内出版的各种西方地图而撰成。屠寄则参以西方史料,证以实地调查,著成《蒙兀儿史记》。可见光绪中叶,利用域外史料和汉文史料互相补证已成为西北史地研究的一种风气。它的形成,是以洪钧等为代表的研究者吸取西方治学方法,以世界范围的眼光收集资料的结果,是我国史学研究方法逐步走上近代化的重要标志。此后,其应用范围也由西北史地逐渐扩展到其它相关研究领域,中西交通史即在其列。

其三,研究的范围大大拓宽。近代西北史地之学研究的范围始终在不断地扩展。道咸时期,何秋涛等人已开始涉猎域外史地和中外关系的研究,但范围仅限于与中国北部毗连的俄国历史地理,以及清朝前期中俄关系史的初步研究。至光绪中叶,其研究范围进一步扩大。从广度上说,这一时期所涉及的域外史地已突破了原来仅局限于俄国的狭窄局面,逐渐扩大到西域、南海诸国及西南边疆少数民族地区,这对中国史学研究来说,都是一些崭新的研究领域。就深度而言,也较前一时期有所加深。何秋涛《朔方备乘》涉及到俄国史地,多以介绍为主,自身所作的研究较少,尚处于初步研究阶段。与此相比,光绪中叶的西北史地研究则更趋成熟。学者们在介绍的同时,更多的是对域外地名和事件的考证和相关史籍的校注,并涌现出一大批相关专著,如沈曾植的《佛国记校注》、丁谦的《大唐西域记地理考证》、《释辨机大唐西域记地理考证》等对中西交通史的研究;沈曾植的《近疆西夷传注》和《蛮书校注》、丁谦的《历代正史四裔民族考证》等对边疆少数民族的研究;沈曾植的《岛夷志略广证》和《诸蕃志校注》等对南海交通史的研究,都反映了这种趋势。总之,无论在研究的广度和深度上,都较前一时期有了很大的发展。

概而言之,光绪中叶的西北史地研究,上承道咸以降经世派研治西北舆地之绪余,下开民国间新考据派蒙元史研究之风气,同时又广泛地涉猎西域史、中西交通、南洋交通史等诸多领域,对我国近现代蒙古学和中西交通史研究的形成起了很大的推动作用,并直接孕育、导致了中西交通史等一些新的研究领域和史地学分枝形成。由此中西交通史研究的出现,可以说是其发展的一种自然的结果。

(三) 西方汉学的直接刺激

我国中西交通研究风气的兴起,既有其内在因素,又与西方汉学直接刺激相关联。欧美东方学和汉学发轫于16世纪末派遣到中国的耶稣会传教士。随着西方人对中国文化越来越多的了解,系统地在西方介绍中国语言文字,从而专门深入地研究中国文化,便提上日程,欧洲汉学就是在这种背景下产生的。早期的欧洲汉学研究在经历了耶稣会士汉学阶段(16世纪以后)——序幕、欧洲汉学的兴起阶段(17世纪末—18

世纪中叶)之后,到19世纪初期以后发展到学院汉学阶段。^①学院汉学的出现,标志着欧洲汉学的正式形成。

19世纪中叶以后,随着技术的进步和机器大工业的发展,西方资本主义国家在东方的殖民活动急剧膨胀。为配合殖民势力的向东扩张,西方学术界积极开展对中国和亚洲各国的研究。他们当中的一些探险家奔走于地球上各个人迹罕至的未知地带,搜索这些地区的地理、人文、物产和气象等各方面的情报,成为殖民扩张的先驱。在这些探险家当中,许多人本身多是卓有建树的人类学家、地理学家、考古学家及其它方面的专家,因此,从另一角度讲,他们调查、发掘的成果也为人类的知识宝库增添了许多新的内容。

广袤的中亚以其荒渺、神秘引起各国探险家的注意,他们纷纷涌来探险旅行。从19世纪中叶到20世纪初,接踵而至的就有50余人次。其中比较著名的有瑞典人斯文海定(Sven Hedin)在帕米尔、新疆、西藏和甘肃西部的七次探险旅行;英国人斯坦因(Aurel Stein)在上述地区的三次活动;俄国人蒲里兹瓦爾斯基自蒙古经黄河上游而至西藏高原,出罗布泊,经和阗,返西伯利亚之行;法国人伯希和的甘肃和库车、吐鲁番之行;日本人橘瑞超在库车、吐鲁番、罗布泊的三次探险考察,及德国人勒柯克(Lé Coq)在上述地区的两次考察。他们撰写了大量的游记和调查报告,如斯文海定的《中亚与西藏》(Central Asia and Tibet)、《横越喜马拉雅山,在西藏的发现与冒险》(Trans-Himalaya, Discoveries and Adventures in Tibet)、《横越戈壁沙漠》(Across the Cobi Desert),斯坦因的《沙漠和阗遗址》(Sandburied Ruins of Khotan, Personal narrative of A Journey of Archaeological and Geographical Exploration in Chinese Turkistan)、《中国土耳其斯坦考古学地形学探险考察初步报告》(Preliminary Report of A Journey of Archaeological and Topographical Exploration in Chinese Turkistan),伯希和的《敦煌千佛洞》(Les Grottes de Touen-houang),勒柯克的《东土耳其斯坦的希腊遗迹》(Auf Hellas Spuren in Ost-Turkestan)、《东土耳其斯坦的风土人情》(Land und Leute in Ost-Turkestan)等。这些游记和调查报告涉及内容十分广泛,在地理、地质、民族、气象和生物等方面都有较高的科学价值。更重要的是,楼兰等故址的发现和敦煌古窟内大量古代文物的重见天日,使整个学术界为之哄动,也使人类重新认识中亚地区扑朔迷离的历史成为可能。

这些新发现的材料引起了部分学者的关注,他们运用近代的科学方法,依靠丰富的语言知识,对其加以归纳和整理,并结合中国与西方古代的历史著作,就中亚历史上一些重大问题进行探讨和研究。在研究中,他们逐渐发现中亚在沟通东方与西方,在东西方物质与文化交流中所起的重要作用。特别是在解决一直使史学界感到较为棘

^① 1815年,巴黎皇家学院(Collège du Roi)开设了汉语语言文学专业,欧洲汉学走上了学院化的道路。自此,中国语言文学在欧洲进入了大学这个神圣的殿堂,被列为专门的学习课程。

手的西北古地理问题上,取得了进展,并旁及民族、宗教、语言和艺术诸方面。如夏德(Friedrich Hirth)的《中国与罗马东部》(China and the Roman Orient)、亨利·玉尔(Henry Yule)的《契丹及其通道》(Cathay and the Way Thither),伯希和的《元朝秘史》(Histoire secrète de mongols)、《马可波罗游记诠释》(Notes on Marcs Polo),沙畹(Emmanuel Edouard Chavannes)的《西突厥史料》(Documents sur les Tou-kiue occidentaux),白鸟库吉的《大秦国及佛菴国考》、《见于大秦传中的西域地理》,藤田丰八的《西域研究》,桑原鹭藏的《提举市舶西域人蒲寿庚之事迹》、《张骞西征考》,羽溪了谛的《西域之佛教》等,都是当时比较有影响的名著。这些著作以语言学、地理学和考古学为主要工具,研究范围多集中于中西交通史和边疆民族史等领域,为中西交通史等相关领域的研究作出了许多有益的贡献。^①

相对西方而言,中西交通史研究在我国起步较晚。鸦片战争虽掀起了探究域外史地和西北輿地之风,但无论就研究的深度还是广度而言,当时的研究都仅处于萌芽状态而已。直到20世纪20—30年代,中国有关中西交通史的知识仍多为通过西人著作的翻译而来。感于这种“迄于今日,古人所存而不议之史料,视为纒纒不经者,西人皆代吾一一证明。甚至中国版图以内多种问题,中国学者争论不定,西洋人代为调查探测,清理判决者,不一其事也。……本国问题,且待他人之为解决”^②的局面,国内部分有志学者,开始意识到欧美东方学研究的价值,他们发奋研究中西交往状况,不仅丰富了相关研究的内容,而且试图取鉴西方汉学的研究方法和轨辙,出现了中国近代学术史上清代考据遗风与海外汉学相结合的现象,大大提高了国内边疆輿地研究的学术水平。这种结合在当时虽仅为个别学者所重视,但它成为民国以后中国文史之学发展之源,尤其体现在五四前后的史学研究之中。作为这一时期新兴的专门学科——中西交通史自然深受影响。

综上所述,我们可以发现,晚清以来的域外史地和西北輿地之学的兴起,不仅表现出史学研究领域的拓宽和研究方向的转变,而且显示出学者们文化眼光的拓展及学术中心的若干偏移。传统的大汉族中心主义、华夏观念以及中原地理文化研究,已渐被新兴的域外历史地理和西北輿地研究所替代。这种学术范围的拓展,显示出晚清学者文化视野的很大变化,陈旧的夷狄观念在某种程度上开始悄悄融化和消亡,边疆和域外历史文化逐渐受到重视。这种重视域外史地和西北輿地研究的观念,很大程度上是国际文化交融的趋势和产物,并势必带来国际文化交流课题的研究,在西方汉学的影响下,作为研究这一课题的专门学科——中西交通史即顺理成章,应运而生。而在推进域外史地和边疆輿地研究向中西交通史转化的过程中,开启风气、成就较为显著的当数沈曾植。

^① 参见张维华:《略论中西交通史的研究》,《文史哲》1983年第1期。

^② 张星烺:《中西交通史料汇编·张序》,辅仁大学图书馆1930年版,第4页。

二 沈曾植与研究之风的开启

尽管今人提起沈曾植，多盛赞其书法及诗歌，但边疆舆地之学是他一生用力最早、致力最勤的学术领域却是不争的事实，它贯穿了沈氏青壮年时期的学术活动，并以其著名的《岛夷志略广证》拉开了中国中西交通史研究的序幕。换言之，真正从近代意义上关注中西交通史研究，并产生重大影响的当首推沈曾植。

沈曾植（1850—1922）是清末民初著名的诗人和学者。字子培，号乙庵，别号巽斋，晚号寐叟，浙江嘉兴人。光绪六年（1880）进士，历任刑部主事、员外郎、郎中、江西广信、南昌知府、总理衙门章京、安徽提学使，署布政使。1895年与康有为等在北京创办强学会，主张维新。曾受湖广总督张之洞之聘，主讲两湖书院。清亡后为遗老，寓居上海。1917年抱病北上，参与“丁巳复辟”，被任为学部尚书。在学术上，他学识渊博，早年通汉宋儒学、文字音韵，中年治刑律，治辽金元史及西北、南洋地理，并研究佛学。且究心经世之学，提倡探索西方科学，主张“中学为体、西学为用”。余事为诗，郑孝胥、陈衍推为“同光体之魁杰”。又工书法，由帖入碑，结体险峻，生拙高古，奇趣横生。一生著述颇多，除《岛夷志略广证》外，还有《蒙古源流笺证》、《元秘史笺注》、《海日楼诗集》、《海日楼文集》、《海日楼札丛》、《海日楼题跋》等^①。

鸦片战争以后，伴随着帝国主义侵略的加深，中国的东南沿海和西南边疆面临危机。特别是在中法战争中中国的不败而败，以及《中英烟台条约》和《中法新约》的签订，更使中国西南边疆门户洞开，英、法等列强开始直接侵入西藏、云南和广西等地。严峻的边疆危机引起时人注意，部分有识之士转而关注西南舆地以及东亚、东南亚诸国的史地研究，以寻求救国之良策，沈曾植即是涉足其间的先行者。

面对西方列强日益膨胀的侵略野心和当时中国每况愈下的惨痛局面，沈氏痛心疾首。西方侵略者依靠探险家、传教士的实地勘测，猎取情报，对中国边疆地理了如指掌的局面，与中国学者和官吏对本国边疆历史和现实状况的无知及研究水平的落后形成的鲜明对比，更使他感慨万分。他引东汉马援之事指出：“马援上言，欲从苍冷出赧古，以援益州。此溯西随水而上，即云南入安南之洮江左右路，亦即今法兰西人所称之红水河路也。世言此道开自元人，不知伏波已尝言此矣。然后世皆由陆路，而伏波议从水道，以知此江实可通舟。中国人不能通古今水道，遂使胡人先我著鞭，可叹也。”^②为了使侵略者不能“先我著鞭”，捍卫祖国领土免受外人侵略，沈曾植开始从

^① 沈氏博学，著作颇丰，但生平不好名，大多未公布。其专著除《蒙古源流笺注》8卷，经张尔田校补刊版行世，《岛夷志略广证》2卷，刊入上海国粹学报《古学汇刊》外，其余如《佛国记校注》1卷、《蛮书校注》10卷、《诸蕃志校注》2卷、《蒙鞑备忘录》2卷、《黑鞑事略注》1卷、《元秘史笺注》15卷、《皇元圣武亲征录校注》1卷、《长春真人西游记校注》2卷、《西游录注》2卷、《塞北纪程注》2卷、《异域说注》2卷、《近疆西夷传注》2卷、《汉律辑补》1卷、《晋书刑法志补》1卷，皆存目而不存书。《海日楼诗集》、《海日楼文集》、《海日楼札丛》、《海日楼题跋》为钱仲联辑录。

^② 沈曾植：《护德瓶斋涉笔》，《海日楼札丛》第3卷，辽宁教育出版社1998年版，第110页。

事西南边疆和南洋輿地研究，不仅对诸多相关輿地旧籍作了笺注与校正^①，而且还留下数量可观的学术札记和序跋。其中重要而有影响的是《岛夷志略广证》一书。

我国关于元代中西交通海道诸国的重要著作，除《元史》、《新元史》外，一般说来有三种，即《大德南海志》、《真腊风土记》和《岛夷志略》。《大德南海志》为陈大震所著，原书20卷，今仅存卷6至卷10，所收地名虽多，但仅列其名而无叙述。《真腊风土记》为周达观所撰，虽记载详核，但仅一国而已。唯有元代大游历家汪大渊所撰《岛夷志略》一书^②，涉及国家和地区达220余个，为上承南宋周去非《岭外代答》和赵汝适《诸蕃志》，下启明初马欢《瀛涯胜览》、费信《星槎胜览》等书的一部重要著作。该书原名《岛夷志》，明代作《岛夷志》，清代改名《岛夷志略》。全书共分100条，除第100条“异闻类聚”系摘录前人旧记《太平广记》等书而成外，前99条都是汪氏本人所至诸蕃国或其港口，东起澎湖至文老古，西至阿拉伯与东非海岸，所举各地山川、风土、物产、居民、饮食、衣服和贸易的情况，均据他当时亲身见闻记录下来，因而诚实可信。就其重要性而言，也大大超过了宋、明相关著作，正如《四库全书总目提要》所评：“诸史外国列传秉笔之人，皆未尝身历其地，即赵汝适《诸蕃志》之类，亦多得于市舶之口传。大渊此书，则皆亲历而手记之，究非空谈无证者比。”^③因此是研究元代中外海上交通最有价值的必读地理著作之一。

《岛夷志略广证》是沈曾植就《岛夷志略》一书所作的校注，由沈氏阅读该书时所作的约80条笔记组成。沈注分上、下两卷，“以新旧各图证之，藉以考见南洋各岛唐宋迄今之航路，并考及西洋人所建商埠，亦即古来商贾荟萃之区”。^④它是国内最早对《岛夷志略》一书所作的全面校注，1912—1913年刊于上海神州国光社的《古学汇刊》中^⑤。它的出版不仅为后人阅读《岛夷志略》、了解元代的中外海上交通提供了极大的方便，而且在近代史学发展史上也独有建树，就其对中西交通史研究的作用而言，主要表现在以下几个方面：

（一）作为我国首部正式对南洋輿地进行研究的著作，它打破了以往边疆輿地研究只重西北的局面，转而开始关注西南、东南和南洋輿地的研究。

同光之际，輿地之学再度兴起，并涌现出以李文田、洪钧和丁谦等为代表的一批著名学者，他们继承道咸时期西北史地研究之风，并在深度和广度上进一步发展，成为推动蒙元史研究的生力军，于诸多领域取得重大成就。其中比较著名的有李文田的

^① 其中西南輿地研究的著作有《蛮书校注》、《新疆西夷传注》等，南洋史地研究的著作有《岛夷志略广证》、《诸蕃志校注》、《佛国记校注》等。

^② 汪大渊，字焕章，江西南昌人。于元至正间（1341—1367）经营贸易，曾至海外许多地方，所记皆为亲身经历。关于他的生平，据吴鉴在《岛夷志·序》中介绍：“豫章汪君焕章，少负奇气，为司马子长之游，足迹几半天下矣。顾以海外之风土，国史未尽其蕴，因附舶以浮于海者数年，然后归。其目所及，皆为书以记之。校之五年旧志，大有迥庭矣。”另汪大渊究于何年放洋，其本人自序并无确言。根据1896年龙风镛所刊《知服斋丛书》中所载该书的一种中的序中有关年月的两处记载，美国学者柔克义（柔克尔）推断汪氏于1330年业已航海远游，此书于1349年夏已经写成。

^③ 《四库全书总目提要》第7卷1“史部地理类四”，中华书局1981年影印本。

^④ 《古学汇刊·岛夷志略广证》二卷提要，上海国粹学报《古学汇刊》1912年本。

^⑤ 后来沈氏认为《岛夷志略广证》的名字不妥，在他本人著作《海日楼书目》中改为《岛夷志略笺》，并请孙德谦帮助校订，但未刊行。

《元朝秘史注》、《元史地名考》、《耶律楚材西游录注》，洪钧的《元史译文正补》，丁谦的《元秘史地理考证》，以及沈曾植本人的《蒙古源流笺证》、《元秘史笺注》等。但这些研究多侧重于补《元史》之未备，范围集中于早期蒙古史和西北各汗国历史的探究。与蔚然成风的西北舆地研究相比，同样是祖国边疆的西南、东南舆地则很少有人问津，与之关联比较密切的南洋舆地研究更是寥若星辰。

从1820年杨炳南笔受谢清高的《海录》起，到沈曾植的《岛夷志略广证》刊行以前，中国学者有关南洋的著述，大抵可以归为三类：（1）地志类。以魏源的《海图图志》、《圣武记》、徐松的《瀛寰志略》等著作为代表，同时还包括清代学部编译图书局编印的《暹罗国志》、《缅甸志及各国志》、《爪哇及苏门达拉志》等地志。（2）行记类。比较著名的有马建忠的《南行记》、王韬的《漫游随录》、薛福成的《出使四国日记》等。此类多为出使日记，目的不在研究，只是一时兴会，或告慰亲属而作。（3）丛钞类。以王锡祺的《小方壶斋舆地丛钞》最为著名。^①其中有关南洋的著译有51种。但这些相关著述，大多是时人抱着“海客谈瀛”的态度，兴之所至，随手而录。就内容而言，比较芜杂，多一鳞半爪，不成体系，只是作了些资料搜集和整理工作，因此称不上是真正的研究。

与上述著述相比，沈曾植的《岛夷志略广证》及相关著作则更趋合理性，它已开始摆脱单纯的资料整理的痕迹，倾注于具体问题的探究，可以说是我国南洋研究的正式开端。在书中他参证地图，广引博证，除就汪大渊著作中近百个域外地名加以考订外，还根据《佛国记》、《太平寰宇记》、《宋史》、《诸蕃志》、《异域录》、《职方外纪》等几十种中外资料的相关记载，考证了南洋各岛自唐、宋迄清的航路，同时又考出众多西人所建商埠——古代商业集中的地区，从而“为中外关系史的研究做了很多筚路蓝缕的工作”^②。

虽说由于他不懂外文，只能采用对音、互证等方法进行考证，以致错误很多，但我们不能因此而抹杀其学术开拓的功绩。况且，他有许多研究成果是值得后人注意的。如他对“龙牙犀角”一条的考证即是一例。依据《星槎胜览》、《续文献通考》、《诸蕃志》、《广记》等文献中有关记载，沈氏指出汪氏书中的“龙牙犀角”即《梁书》中的狼牙脩，《隋书》中的狼牙须。其地当南邻《诸蕃志》中的凌牙斯加，北靠《东西洋考·西洋针路》的石旦，石旦即今天的巽他海峡。“其境东西三十日，南北二十日行。”^③不仅对此地的历代所指进行考证，而且还考证了其所在地及其面积的大小。其中沈氏虽将其曲解为南北二地，但其“所举则得其正鹄”^④，后来的研究者如美国

^① 王锡祺（1855-1913），字寿萱，别号瘦冉，江苏清河（今清江市）人，长期客居山阳（今江苏淮安）。屡试不第，“以贫为郎，签为刑部广西司”。主张维新，并东渡日本，学习整军经武之道。回国后，“广搜各国行政之书，舆地之记，以及轩轺使者所录为《小方壶斋舆地丛钞》”。晚景凄惨，曾在江南通志馆供职，过着“三旬九食，履境已非人所堪”的生活。传见吴涑撰：《王瘦冉别传》，《碑传集补》第5第3卷。

^② 梓良姚楠：《岛夷志略校释·前言》，见苏继庠：《岛夷志略校释》，中华书局2000年版，第4页。

^③ 《古学汇刊·岛夷志略广证》（上卷）。

^④ 苏继庠：《岛夷志略校释》，第182页。

的柔克义、日本的藤田，乃至当今的中西交通史专家苏继庠在研究《岛夷志略》时，莫不参考沈氏的这一成果。

虽然《广证》仍多沿用乾嘉考据方式，但与前人在校注中多侧重于字面异同的辨别相比，沈氏的着眼点则更为开阔，不仅注意字的异同的考证，而且关注史实内容的探究。如他在《诸蕃志》札记中对“中理国”一条的考证便具有相当的代表性。通过对《诸蕃志》本书及其他相关资料的考察，他认为“中理国”并不存在。究其原因，不仅因该书在介绍“大食国”一条中，所罗列的二十余个属国，唯独没有中理国之名，而其前后的“勿拔国”、“嚙蛮国”皆为大食属国；而且《事林广记》所载“勿拔国”的风俗与物产等，皆与所谓的“中理国”相同。他还就原书中在对勿拔国简短介绍后，接着就是“中理国人露头跣足”，介绍中理国人概况的情况进行了详细的分析，指出之所以会出现这种情况，“盖抄胥误析一国为二条”。也就是说原文中的“王紫紫色，阐头，衣衫遵大食教度，为事中理。国人露头跣足，缠布不敢着衫”应当是“勿拔国”的介绍，而不是所谓的中理国的介绍。所以，应当“削去中理国，以‘为事中理’为句。”^①此条校勘成果，虽似乎并不为近代以来的《诸蕃志》研究者所重视^②，但就其论证而言，确有一定的合理性。

（二）沈曾植关注南洋史地研究，并不囿于传统上仅限于舆地考证的狭窄范围，还广泛涉猎与中西交通史有关的诸多文化领域，民族同化与宗教文化领域即是典型。

作为历史上形成的、处于不同社会发展阶段的各种人的共同体，民族的形成和发展总是受其周围环境的制约，周边环境的变化总会给其带来或多或少的变化。因此，民族本身并不是一成不变的，处于不断迁徙游移中的边疆少数民族，这种变化更加明显。沈曾植在研究边疆舆地的过程中，深刻地体会到这一点。他发现许多曾活跃于蒙古高原地区的边疆民族，在其兴盛时往往不断地向中原和西域地区进行武力扩张，衰落后又退出蒙古高原地区，向中亚迁徙。在扩张和迁徙的过程中，这些民族势必与中原和西域原有的民族发生关系，并受这些民族的文化濡染，从而改变原来的信仰和文化习俗。

据此，他就顾炎武等前辈学者争执不已的元代回回和畏兀是否同种的问题阐释了自己的观点，指出：“有回回复有畏兀，正如汉人八种之有朮里阔歹，复有女真。女真虽与朮里阔歹同种，而女真既入中原，言语风俗，久已不类，据所见以为断，蒙古人不能不异视也。回回虽与畏兀同种，而回回既入西域，衣冠言语，习与俱化，据所见以为断，蒙古人固亦不能不异视也。”^③这里的“朮里阔歹”是蒙古人对久习汉俗的金人的称谓，“女真”则是指居住于东北、尚保持女真土俗的女真人。两者本同出一源，但由于在民族迁徙的过程中，进入中原的女真人受汉族语言和文化习俗的影响，

^① 详见冯承钧校注：《诸蕃志校注》，第58-59页。

^② 如杨博文在《诸蕃志校释》中谓：“中理实为 Migiartinia 之异译，其地当在今亚丁湾之索马里角米朱蒂亚。”（中华书局1996年版，第105页）按：杨氏注释“勿拔国”为 Morbat 的对音，“嚙蛮国”为 Oman 的对音。而“中理国”无论从音还是义上都与 Migiartinia 没有联系。

^③ 沈曾植撰、钱仲联辑：《回纥回回》，《海日楼札记》第2卷，第51页。

而逐渐汉化，从而与滞留在原驻地的女真人在民族特性上产生巨大的差异。同样，出现于元代载籍中的“回回”和“畏兀”也属这一情形。所谓“回回”是指信仰伊斯兰教的中亚、西亚人，“畏兀”是指吐鲁番地区信仰佛教的回鹘人。从族源上看，它们并无区别，两者都是唐代曾活跃于西北边疆的回鹘后裔。回鹘西迁后，分布地域也逐渐广泛，其中部分迁至葱岭以西，改宗信奉当地的伊斯兰教，部分则居住在今天山东部吐鲁番一带，信奉新疆地区的佛教。由于他们之间在宗教和风俗习惯上的差异，蒙古人“绝对不会用一个名称称呼他们，而要分别用回回和畏兀表明他们的祖籍。”^①“同化”是中西交流中不同民族间交往的一种非常重要的现象，对于民族文化、习俗和族源等的研究有着非同一般的作用。沈曾植在其研究中能发现并指出这一现象，并利用其阐释中西交往过程中出现的一些难题，在当时材料比较局限的情况下，是十分难得的。在此后的中西文化交通史研究中，民族同化逐渐被人们重视，并成为重要的研究领域。

沈曾植的研究还涉猎宗教史。作为文化的产物，宗教是人类文化的一部分，同时也是文化的重要资源和发展推动力。一个国家或地区的宗教状况往往会影响到这一国家或地区的诸多方面，而在近代以前、特别是古代的中西文化交流中，宗教传播所起的作用更非一般。在考定域外地名、辨明史实的过程中，沈曾植敏锐地觉察宗教在中西文化交流中的作用，并进而对其进行探讨。

这首先表现在他对佛教传入中国历史的研究上。沈氏以前，学界向来流行以东汉明帝遣使求法一事作为佛教开始传入中国的标志，摩腾所译《四十二章经》为最早的译经。沈氏对此表示怀疑，据裴松之《三国志》中所引鱼豢《魏略·西戎传》的记载，他认为有关佛教初传的文字记录，当首见于此，即西汉哀帝元寿元年（前2年），博士弟子景庐从大月氏王使伊存口授《浮屠经》一事。同时又援引隋代费长房《历代三宝记》“哀帝元寿元年，景宪使大月氏国，受得《浮屠经》”的有关记载加以证明，指出费氏所记与裴注虽不完全一致，“景庐、景宪，名字不同；使于月氏，受于来使，事实亦异”，但可以断定西汉传法事渊源有自，并据此推断“长房所述，别出他书，非关鱼氏”，裴注所引“《浮屠经》之断圭零璧，盖长房亦未之见也”。^②以此否定了流传已久的佛教东汉传入说，并以《浮屠经》确曾存在的可靠证据，将传法译经的开始上溯到西汉末年。

在整个佛教史研究中，沈曾植尤为关注云南和西藏等地佛教史的研究。他曾以《蛮书》、《唐书》等史籍，结合云南发现的僧伽碑刻资料，对佛教传入云南的历史进行考证，指出盛传于当时的清代《云南通志》、《大理府志》关于佛教在南诏初期即已流行于云南的说法并不可信。他认为佛教在云南的传播不可能早于唐代末期，当始于南诏后期或大理国的初期，并对云南佛教的源自作了大胆的推断，指出：“段氏之兴，

^① 杨志玖：《回回一词的起源和演变》，见杨志玖著：《元史三论》，人民出版社1985年版，第151页。

^② 沈曾植撰，钱仲联辑：《林儿国与浮屠经》，《海日楼札记》第5卷，第210—211页。

适当吐蕃叶舍依鄂特喇嘛、陇吉汗兄弟重兴佛教之时。昭阿迪沙提倡净戒，抑制密乘，大理密迹吐蕃，密乘遗迹，不可概见，得非受昭阿迪沙之感应乎？”^①公元10—11世纪，以噶丹派为代表的西藏佛教各宗教开始崛起，正值大理国建国初期。西藏佛教的兴起，使信守旧传佛教的僧侣被迫流亡异地，自然包括与西藏毗邻的云南地区，这直接促进了云南地区佛教的传布和发展。沈氏这一基于史料考证的推断，在某种程度上是存在一定的合理性的。

其对西藏佛教史的研究，主要表现为对藏传佛教传授渊源的追溯。在《蒙古源流笺证》卷一中，他曾论述说：“综自弃苏农兴起以来，必喇满为大乘显教，巴特玛撒巴斡为大乘密教，阿迪沙重戒行，帕思巴宣咒法，而阿迪沙实开宗喀巴黄教先河也。”指出阿迪沙“振厉戒行，其徒号为德行派，拜阿闍佛、弥勒佛，自称承无著之法系。宗喀巴派即从德行派出，而又改订者。”弃苏农即松赞干布，巴特玛撒巴斡即莲花生，阿迪沙即藏传佛教噶丹派的创始人。噶丹派强调以实修为主，恪守宗教戒律。格鲁派的创始人宗喀巴自幼即从噶丹派喇嘛学法，他在深入学习噶丹派的教法、领会吸收其教义的基础上，融汇自己在宗教方面的造诣，创造了不同于既往的独特宗教思想体系。但在他以后传教过程中，特别强调的一点就是主张恪守戒律。因而，宗喀巴的宗教改革是对格鲁派的继承和发展。沈氏的这一研究成果渐被后人肯定^②，而沈氏能在有限的资料条件下，对西藏佛教的传授渊源作出正确的认识，的确是相当难能的。

对历史上传入中国的其他宗教，沈曾植也多所关注。摩尼教在唐代曾传入中国，并盛极一时，但旋即衰落消失。其中缘由，众人各持己见，众说不一。沈氏在《海日楼札记》有《明教经禳鬼》条，就摩尼教的由来及其在华传播状况初步提出了自己的看法。指出波斯教可分为两派，一派为旧教，即所谓的祚克乐阿对派，被世人称为拜火教的祆教，就是该派的末派。另一派为新派，摩尼教即属于此派。根据《佛祖统纪》、《旧唐书·武宗纪》等有关文献的记载，他认为摩尼教之所以传入中国，“独怪回鹘盛时，挟之以至”。虽曾盛极一时，但随着回鹘的衰落，其势力也逐渐衰落，由长安流亡各地，“流徙诸道之余，奔迸残生，就海滨思托庇于大食者。顾大食亦异教不容，遂流落为摩民耳。”^③因此导致《长安志》中出现既有祆祠，又有波斯寺，唯独没有摩尼寺的情况。尽管其论述比较简单，也未能真正解决摩尼教入华问题^④，但他以敏锐的眼光捕捉到影响摩尼教在华兴衰的关键——回鹘与汉族的关系问题，不能不令人叹服。

值得一提的还有他所提出的“回教天主教同出一源”说。沈氏以前，国人论及宗

^① 沈曾植撰，钱仲联辑：《南诏佛法》，《海日楼札记》第2卷，第46页。

^② 后来研究者指出：“十五世纪黄教（格鲁派）兴起后，由于黄教是在噶当派教义的基础上发展起来的，所以当黄教获得发展后，原来属于噶当派的寺院都变成了黄教的寺院。”见王辅仁编著：《西藏佛教史略》，青海人民出版社1982年版，第120页；王森著：《西藏佛教发展史》，中国社会科学出版社1997年版，第69页。

^③ 沈曾植撰，钱仲联辑：《明教经禳鬼》，《海日楼札记》第6卷，第252—253页。

^④ 与摩尼教入华相关的系列问题，均由陈垣在《摩尼教入华考》中解决。

教，多以阿丹为回教始祖^①，耶稣为天主教始祖^②，两教之间“亦若多不相涉者”。沈氏对此不敢苟同，根据清代回教徒刘智所撰有关伊斯兰教义著作——《天方性理》中的有关记载，并以杭世骏的《景教续考》、蒋湘南《游艺录》，以及魏源《海国图志》、冈本监辅《万国史记》等资料相参证，对回教和天主教的源起重加考证，提出“回教自穆罕默德以上，与天主教同出一源”的论断。指出这不仅是因为回教的祖先传统与犹太教的古代传说同出于一个系统，更主要的是由于回教在创立之初，为了扩大其宗教影响而假托犹太教的传宗世系所致。随着两教教争日益激烈，这一局面逐渐发生变化，“自尔撒以后，遂无一人同者”。之所以会出现这种局面，沈氏认为主要是伊斯兰教徒自掩其迹，否认与天主教同出一源有关，“盖穆罕默德既自立教，其后诸师，一扫空之，因自谓直接耶稣。迨后回回人以教法与天主相仇，遂并不肯仞耶稣，而耶稣以上诸师，亦若多不相涉者。则由于语言之隔，意见之争，要其本同末异，西洋人固自知之。回教人虽强自张皇，亦不能尽掩其迹也。”^③沈氏这一观点的提出，在中国近代学术史研究上具有重要意义，不仅在就回教的缘起提供了一重要的观点，而且表现在他突破了传统的单个宗教的分别研究，开始涉及异域宗教相互关系的探究。这反映出沈氏在宗教文化方面深厚的知识底蕴，开阔了人们的视野，并为后人的宗教史研究提供了多向思路。

（三）沈曾植在方法上也多所创新，既发扬乾嘉传统考据方法的优良传统，又努力吸取西方治史方法，使边疆史地研究在某种程度上与西方汉学日益融合，为后人研究中西交通史提供了诸多参考。

如前所述，19世纪上半叶欧洲汉学研究渐趋成熟，它采用地理学、语言学、考古学的研究方法，对中西交通史、边疆民族史等诸多领域进行研究，取得了相当可观的成绩。继之兴起的日本东洋学研究，也多取鉴欧洲汉学的研究方法和轨辙。随着中西交流的发展，这些海外的研究成果和研究方法，逐渐为国内学者所接受，并促进了以考据方法为主流的国内边疆史地研究的发展。作为当时国内思想比较敏锐的学者之一，沈曾植开始意识到西方汉学的价值，并试图在其研究中取鉴西方汉学的相关资料和研究方法，初步形成了会通中西的独到特色。

首先，他开始重视对域外史料的搜集和运用。沈氏以前，洪钧曾藉出使俄、德、奥、荷四国之便，撰成《元史译文证补》一书。书中以英人霍渥儿斯《蒙古史》和俄文版的波斯人拉施特的《史集》与汉文史籍相参证，对《元史》中诸多史事加以考证，开以域外史料证补中国史籍阙误的先河。1890年洪钧卸任回国后，曾与李文田和沈曾植商讨过中西史料参证互补的问题。洪钧临终前，又将他尚未完成的《元史译文证补》稿本托付给沈氏和陆润庠，嘱其完成未竟之业。^④沈氏承担这一工作后，虽因其

^① 见杭世骏：《景教续考》。

^② 见日本冈本监辅编译：《万国史记·小亚西亚纪》，上海慎记书庄1897年石印本。

^③ 《回回天主教同出一源》，《海日楼札记》第6卷，第249页。

^④ 陆润庠：《元史译文证补·序》，元和陆氏光绪二三年（1897）刊本。

不谙外文，无法涉猎西方史籍而作罢，但洪钧所开创中西史料比勘证史的方法，却对其产生了很大的影响。直到1914年，已经年过六旬的他致函罗振玉，希望王国维继承其未竟之业时，仍谈到域外资料对研究边疆舆地和域外史地的重要性：

鄙人昔所研习，自以地学为多，创之在欧土以前，出之乃远出欧土以后，在昔新发明，在今或已为通行说，以兹弃置不乐重观。若使天假之缘，汇欧学之精英，罗诸几席，囊底之智，故尚冀铅刀之割。……若条支后裔之西迁，若帖木儿后王之世系，若月支西域之分布，若案达罗、俱兰、中印、南印之兴衰，但得欧籍参证吾国史书，故尚有未经发挥之佳义，可以贡诸世界也。^①

可见他在晚年对以中西史籍参证之法研治西北及边疆史地仍情有独钟，并寄望于年轻一代学者能将这一方法发扬下去，扩展边疆和域外史地的研究领域。

在实际的考证过程中，沈曾植也尽其所能广泛地搜集和运用域外史料。书中他所征引的西人著作即有六、七种之多，如意大利艾儒略的《职方外纪》、德国郭实腊的《万国地理全集》、英国慕维廉的《地理全志》和马礼逊的《外国史略》等都在征引之列，占全书征引书籍量六分之一强。虽然由于沈氏不懂外文，在某种程度上限制了他对外文史料的搜集和使用，但借助这些域外史料与汉文史籍的相互比勘，确作出了不少令人信服的考证。如前面所提到的“回教天主教同出一源”说，即是他以清代回教徒刘智所撰《天方性理》，以及蒋湘南《游艺录》、杭世骏《景教续考》等书籍中有关伊斯兰教世系渊源的记载为基础，证以《职方外纪》、《万国史记》等西人翻译的介绍西方历史、地理、文化风俗的出版物，研究异域宗教历史关系所得的结果。其他象“高郎步”、“层摇罗”等条目的考定，也都参考了域外文献。

值得注意的是，沈氏还自觉地将西方自然地理学知识运用到舆地方位的考释中。如他对“北溜”一条的考证即是典型。《岛夷志略》卷下有关该条的原文为：“地势居下，千屿万岛。舶往西洋，过僧伽刺傍。潮流迅急，更值风逆，辄漂此国。”对此，沈氏阐释道：“《海夷总图》之三万六千屿，汤若望、利玛窦图之万岛皆此地。《胜览》（指《星槎胜览》——引者注）溜山洋，自锡兰山别罗里南去顺风七昼夜可至。溜山有八，有沙溜、官屿溜等名。此北溜，疑即彼之溜山洋，准其地望，即厂图之麻答爱夫群岛、拉克答爱夫群岛地也。”^②依据西方地理学中有关洋流的知识，他断定“北溜”一名，当源于印度洋周期性的洋流。分析指出北印度洋的海水环流受特定的自然环境影响，而呈现出季节性的变化，夏季盛行西南季风，洋流呈顺时针方向流动；冬季盛行东北季风，洋流则呈逆时针方向流动。马尔代夫群岛地处赤道附近，除受季节性洋流的影响外，还受赤道环流的影响，两股洋流交汇于此，因而水势汹涌，常会发生“漂流之患”。以西方自然地理学和海洋学知识考释历史地名的源起，疏通传世文献，对于今天的人文学者而言也属不易，更何况百年以前的沈曾植。

^① 罗继祖辑录：《沈曾植致罗振玉书札》，第85页。

^② 《岛夷志略广证》卷下。

其次，他在考证中还广泛地运用图史参证法。我国史家自古以来即有以舆图参证史籍的治学传统，“左图右史”是这一传统的最好反映。明末，以利玛窦、艾儒略为代表的西方传教士所带来的西方制图学知识，在给中国人带来当时最新的地理概念的同时，也直接促进了中国舆图绘制和地图学研究的水平。1674年，南怀仁编制的《坤輿全图》更代表了17世纪欧洲半球投影制图学和天体学说对中国的影响。1708年至1717年间，康熙发起和主持的、由西方传教士实际操作的《皇輿全览图》测绘活动，是当时世界水平的一次测绘活动。清朝中叶，李兆洛又绘成《皇朝一统舆图》、《历代輿地沿革图》。晚清时杨守敬、邹代钧在融会中西绘图方法的基础上，又大大丰富和完善了中国历史地图和世界地图的绘制技术，使我国的地图学逐渐走上成熟。

在这一学术环境的熏陶下，沈曾植对舆图在边疆舆地研究中的作用格外重视。如在《经世大典西北地图书后》中，他便以丰富的文献知识，对传世地图的史学价值作了较为深入的剖析。通过将《元史》、《明史》、邱处机《长春真人西游记》、刘郁《西使记》和陈诚《使西域记》等史籍与元《经世大典西北地图》比勘，他发现“地名方位，往往合符”，并断言“此图与《元史·地理志》西北附录，文字一同，知附录所据为原本者即此。”因此既可据此图校正《元史》诸王分地标目中的讹文，又可利用《元史·地理志》对图中因屡经摹写而导致的“展转脱失”予以补证。沈氏进而对魏源针对此图提出的“方向差殊，不可信用”的评价提出质疑，认为魏源之所以会作出这种评价，与他不了解该图的绘制方式有很大关系。《经世大典西北地图》原是按照全球地图的样式绘制的，在方位上采用将四正方位置于四隅，北方在右下角的定位方式，而不是传统中国地图上北下南或下北上南的绘制方法。为了充分、详细地呈现西北地区的地理状况，人们把它从全球地图上截取下来，成为全球地图中一个放大的片段，从而使四正方位发生易位，而导致魏源在将其录入《海国图志》时，“去其三横画”，并指出此图方向差殊。此处所谓的“三横画”，即由北极点向南发散的经线，也就是《皇輿图》中的“天度斜线”。此图与《皇輿图》的差别在于它同时运用了中国传统方里直格的绘地方法，使“天度斜线”与方里直格并行，这样既能准确地反映出南北方位，又能把该图所涵盖地区的情况详尽地表现出来。因而“其详数倍于利玛窦、南怀仁之图，偶以微疵，屏不见省，不亦惜乎！今条其可考之迹，参互群书，证以今地，方域城邑，炳然可观。”^①

在南洋舆地考证中，沈氏也将传世地图作为考证地名及道里方域沿革变化的重要依据而大量引用。如在《岛夷志略广证》中，他所征引的中外舆图即有十余幅，除比较著名的《明广輿图》、《东南海夷总图》、《滇刻越南图》、《西南海夷总图》、《廠图》、《万国地理全图集》、《太平輿图》、《内府图》、《艾儒略图》、《汤若望图》外，还广泛参考了《南洋针路》、《东西洋针路》、《海国图志》、《瀛寰志略》、《使西域纪》等史籍中的相关舆图，范围涉及之广，令人不得不刮目相看。大量舆图的参考运用，大大提

^① 《经世大典西北地图书后》，见钱仲联辑录：《沈曾植海日楼文钞佚跋》，《文献》1991年第3期。

高了沈氏对历史地名方位确定的准确性和科学性，这为他同时代其他学者仅凭文献记载而加臆测所不及。以他对钦察之地方位的考证为例，沈氏以前，学者对被蒙古占领的钦察之地的考察，仅据《元史》中“去大都三万里”，“夏夜极短，日暂没即出”的简短介绍，推测其在俄罗斯的北部，甚至将其定位于彼得堡以北，邻近北冰洋地区。对其确切的地理位置始终没有明确地指明。沈曾植根据《地理备考》所载纬度与光照关系的地图学知识，认为“云夏夜极短，日暂没即出，必尚在北极六十六以南”，即北回归线以南的地区。在此基础上，通过史籍与历史舆图的对比，指出钦察之地“即今《内府图》之噶赞，西人图中加匱俄，《异域录》之喀山”，所覆盖的区域在里海和阿里吉河之间。而喀山所处的纬度位置，“极五十八度，赤道北第十二道，日至长九时。所谓暂没即出，盖举钦察极北境言之”，与《元史》记载恰相吻合^①。诸如此类的考证，在沈氏的边疆舆地研究中还有很多，其中不少考证的结论即便在今天看来，也是十分精确的。

值得一提的是，沈曾植还进一步对历代舆图绘制技术加以探索，对地图的绘制方法提出了中肯的意见。如在《画地图法》一文中，通过对新旧三家绘地之法异同的比较，他认为“三家之法，自以切线法最为近真”。在充分肯定“切线法”即“浑盖通宪法”在全球地图绘制中的价值的同时，又运用几何学上球体表面积的计算知识，指出该法在实际绘图中的使用技巧：“惟其量算之法，必须起自圆心，为地球全形者相宜。若分洲分国之图，割取球面之以段，不具全球，圆心如不在图中，则比例尺即无所施用。又凡平圆面积，视同径球皮积之比，恒以一四为通率，切线圆缩浑为平，则所得半球地面之积，校以实体，才得二分之一，浑圆之体，不可摹其皮积，展出摹之，经线乃引直入圆，而经线之差，可令其盈朒无多，甚小于一二之比，次圆锥图法之所以作也。”他强调绘平面地图，必须充分考虑经纬线的处理技术，克服与弧面的地球间的实际矛盾，这样才能达到客观真实地体现地理及方域状况的绘制效果。

由上可知，沈曾植利用舆图对南洋舆地的研究，并没有局限于从直观的地图材料来认识和考定历史地名的方位及范围，而是在考证过程中，对中外地理学的诸多科学知识加以广泛吸收，从而极大地增强了图史参证法的科学性。

此外，还有金石材料与文献的互证法。这一方法虽在沈曾植的南洋史地研究中运用不多，但在其边疆舆地研究中却占有重要地位，对以后的中西交通史产生很大的影响，成为重要的研究方法之一。

金石之学，源于宋代。当时学者对金石的兴趣不仅是出于博古鉴赏的爱好，而且“既据史传以考遗刻，复以遗刻还证史传”^②，金石被广泛地应用于增补、考订史籍的研究中。至清代，考据学兴盛，金石学遂“又彪然成一科学也”。^③许多著名学者如顾炎武、钱大昕等人也都视金石为考证经史的重要佐证。而利用金石资料以考证边疆

^① 沈曾植撰、钱仲联辑：《钦察地》，《海日楼札记》第2卷，第61—62页。

^② 王国维：《宋代之金石学》，《静庵文集续编》，《王国维遗书》第3册。

^③ 梁启超：《清代学术概论》，见朱维铮校注：《梁启超论清学史二种》，复旦大学出版社1985年版，第47页。

及域外史地的，却始自沈曾植。

1889年，俄国考古学家雅德林采夫(N.M.Yadrintsev)考察蒙古草原古遗址时，意外地发现和林三唐碑，即《阙特勒碑》、《苾伽可汗碑》、《九姓回鹘可汗碑》。三唐碑以汉文、粟特文和突厥文等文字刻写，内容涉及唐代与西北及漠北各少数民族交往等诸多史实，如法国东方学家雷穆沙(J.P.A.Rémusat)所言：“若能解读这些碑文，这对解决重要历史文化问题将起巨大作用。”^①三唐碑的发现惊动了国际学术界，1892年俄国史学家拉德洛夫(W.W.Radioff)出版了有关三唐碑的考察报告《蒙古古物图志》。翌年，俄驻华大使喀西尼(A.P.Cassini)将此书送到总理各国事务衙门，要求对三唐碑进行考释。为此，沈曾植分别为三碑作跋。^②沈氏三碑跋对唐代突厥史和回鹘史的研究多有发明，为后人的研究提供了重要的参考资料，其中诸多内容至今仍被这一领域的研究者广泛参考；同时也引起了欧洲汉学界的关注，俄国汉学家华西里耶夫(W.P.Wassiljeff)将其译为汉文，后又刊布了清总理衙门对和林三碑的释文，即所谓的“总理衙门书”^③。此外，他还撰有《汉孟广碑跋》、《魏李璧墓志跋》、《新出土墓志十种跋》、《明拓昭寺碑跋二篇》、《济安侯庙碑跋》等几十种，涉及时间自汉至唐，地域涵盖东北、西北边疆和云南各处，内容除边疆政治史、军事史外，还兼及宗教与文化等诸多领域。

由于边疆地区与中原地区之间语言与习俗等的差异，以及采访未备等诸多原因，传世史籍出现语焉不详、漏载、缺载的现象成为阻碍边疆舆地研究的一大障碍。依靠出土于边疆的碑刻所保存的珍贵资料，沈曾植在考证中不仅对为传世文献所未及或晦涩难通处加以疏通和阐释，而且还就其缺载的史事、典制和王统世系等重要的边疆史料作了必要的增补。公元8世纪前后，伴随着安史之乱的爆发，吐蕃、突厥和回鹘等民族之间发生了诸多战争，导致新疆天山北麓的统治权发生一系列的更迭，对此，《旧唐书·回鹘传》仅载吐蕃联合葛禄、沙陀、白服突厥诸部落打败回鹘，占据北庭一事，而对经过与吐蕃数次争夺，北庭最终又被回鹘所控制之事却没有记录。沈氏据《九姓回鹘可汗碑》中“葛禄与吐蕃连口庭半收半围之次天可汗，亲统大军，讨灭元凶，收复城邑”等相关文字，予以弥补，并指出“是北庭之失于吐蕃无几时，而汨咄祿即复之。史文不载，可以相补。”^④又如在《阿罗撼墓志跋》中，以墓志弥补新、旧《唐书》中《波斯传》和《拂林传》记载的阙略，指出：“波斯自隋末臣于西突厥，唐破西突厥，而威棱震于西海。显庆初元，正突厥方喙，大食未张时也。志称‘高宗召波斯大酋阿罗撼授以将军，差充拂林国诸蕃宣慰大使，并于拂林西界立碑而还’，此唐世西

^① 转引自耿世民：《古代突厥文》，载《中国民族古文字研究》，中国社会科学出版社1984年版，第88页。

^② 沈曾植所作三碑跋，初刊于释持《和林三唐碑跋》，《亚洲学术杂志》1921年第2期，后钱钟联辑录于《沈曾植海日楼文钞佚跋》（四），《文献》1992年第2期。

^③ 1895年，拉德洛夫出版《蒙古古代突厥碑铭》第3册，以清朝驻俄公使Shu jing-cheng（许景澄，同治进士）的名义刊布了九姓回鹘可汗碑汉碑录文。据王国维的介绍，和林三唐碑的释文应是沈曾植之作。详见林梅村：《古道西风——考古新发现所见中西文化交流》，三联书店2000年版，第293页。

^④ 沈曾植：《唐回鹘爱登里啰汨没密施合毗伽可汗圣文神武碑跋》，钱钟联辑录：《沈曾植海日楼文钞佚跋》，《文献》1992年第2期。

被盛事。而新旧两书波斯、拂林两传皆失纪，甚可惜也。”^①以此材料说明唐代初叶国力强盛、国威远播中亚和西亚，以及当时中西交通发达的实况。

对史籍编撰中由于辗转传抄等原因而造成的诸多讹误，沈曾植也往往以金石材料加以纠正——这是其以金石材料与文献互证方法的又一着眼点。在《北齐标异乡义慈惠石柱颂》中，他即根据石柱记载，发现《太平寰宇记》引《州郡志》之误并加以匡正，指出：

易州义石柱，后魏末杜葛乱，杀人骸骨狼藉如乱麻。至齐神武起兵，扫除凶丑，拾遗骨葬于此，立石柱以记之。所叙语大都摭取颂首文句，然以为神武立则非也。据颂文，义葬起乱定之初，义食继其后。^②

在具体的考证中，他还往往引用其它资料相征引，如以《突厥芯伽可汗碑》为依据，佐以《唐会要》中的相关资料，断言《新唐书》关于突厥族王统世系记载的讹误，指出：

《新书》称芯伽子嗣位者，先伊登，后登利。《唐会要》：“开元二十二年，毗伽为其臣梅录啜毒死，子登利立。”据文末称：“口利可汗，虔承遗训”，明指登利言之，则与《会要》相证明，又可纠《新书》之误者矣。^③

沈曾植运用金石资料，不仅关注以金石资料证史、补史，而且还注意以文献记载释碑。同其他资料一样，金石资料本身也存在着诸多问题，研究者在运用前必须经过认真斟酌和考察。尤其是由于尊讳等原因造成的诸多曲笔和夸饰，更应该慎重对待。沈曾植对碑刻资料的运用，即是与审慎地钩稽和疏释其中的隐曲同时进行的。唐代宗宝应元年（762），回鹘牟羽汗因受史朝义所诱，引兵入侵。代宗急遣仆古怀恩前往，牟羽汗于是答应协助唐朝平朝义叛乱，收复洛阳。因牟羽汗听信史朝义诱惑在先，所以撰碑者对回鹘可汗率军进入中原的最初意图避而不谈。沈氏则在《九姓回鹘可汗碑跋》中指出：

其所谓“可汗愤彼孤恩，亲口骁雄，与王师克服京洛”，则指牟羽与仆古怀恩收复东京事。是时牟羽实为朝义所诱而南，而碑文若仗义以讨朝义者，唐既归功，因而饰之，文其过举耳。^④

从而揭示出回鹘可汗率军进入中原的真实动机。对碑文的其他曲讳之处，如碑中略去阿啜，是因为探汨咄的隐情而避讳等，在跋中也据传世史料一一指出。这些既表现了沈氏的见地，也为后人引用金石资料研治边疆舆地和域外史地提供了良好的范例。

《岛夷志略广证》是我国近代学术史上的一部重要著作。在范围上，它首次打破了我过以往边疆舆地研究仅限于西北舆地及蒙元史研究的狭窄局面，开始关注西南舆地和南洋史地研究，扩大了边疆舆地研究的学术空间；在内容上，则突破了以往仅拘

^① 沈曾植：《新出土墓志十种跋》，见钱钟联辑录：《沈曾植海日楼文钞佚跋》，《文献》1992年第2期。

^② 沈曾植：《北齐标异乡义慈惠石柱颂》，见钱钟联辑录：《沈曾植海日楼文钞佚跋》，《文献》1992年第2期。

^③ 沈曾植：《突厥芯伽可汗碑》，见钱钟联辑录：《沈曾植海日楼文钞佚跋》，《文献》1992年第2期。。

^④ 沈曾植：《唐口姓回鹘爱登里嚶汨没密施合毗伽可汗圣文神武碑跋》，见钱钟联辑录：《沈曾植海日楼文钞佚跋》。

泥于舆地考证的限制,开始涉及到宗教和民族文化交流的研究。而南洋史地、宗教和民族文化交流又是中外关系史研究的重要内容,从这一角度来说,《岛夷志略广证》可算是我国最早的一部中西交通史著作,沈曾植也是促使西北史地向中西交通史研究过渡的重要人物。在研究过程中,沈氏利用丰富的史料如中外舆图、宗教典籍、诗文及历代笺释等,将史学研究材料拓展至史学的各个门类,他所采用的中西史料比勘互证、图史参证法、金石材料与文献的互证法等考据方法,在当时是很突出的,某些方面为前修所未逮,而为后世学者在边疆舆地和中西交通史研究中所广泛采用。

无可讳言,沈曾植对南洋交通的研究还存在着很多问题与缺陷。首先,如前所说,《岛夷志略广证》仍没摆脱资料汇编的性质,体例上也没有自己的裁别条贯。其次,由于他不通外文,其所接触和搜集的外国资料只能是经由翻译的西人著作,而当时的翻译者又多为并非熟悉史地的传教士,这势必影响到中西史料比勘的准确性;再加之考证过程中,只能采用对音、互证等方法,当时审音勘同之学尚处于萌芽阶段,难免会有诸多失误。如在《会试对策第五策》中,他以汉之奄蔡与今之俄罗斯比对,指出:

奄蔡在康居西北,奄蔡近康居益小,与史称康居西域大国与大秦邻者不合,奄之与阿,皆为喉音影母,蔡有槩音,又与思合,据奄蔡一作喝苏,又名温那沙,意者汉之奄蔡,即元之阿罗思,今俄罗斯与?^①

据后人所考,此处的奄蔡即西史之 Aorsi,《隋书·铁勒传》作“阿兰”(Alani),为操伊朗语之民族,今日北高加索奥塞梯人(Ossetians)之祖。俄罗斯在元代则译作“斡罗斯”、“兀罗斯”、“兀鲁斯”、“阿罗斯”等,为蒙古语 Oros(来自俄语 Ros)之对音,与奄蔡无涉。因此后来学者如伯希和认为该书“严重谬误亦不少”,^②梓良姚楠也曾批评该书“错误很多”^③。当然,这并不能抹杀它在中西交通史研究、特别是南洋史地研究中的筚路蓝缕的先驱作用。正是因为其所取得的成绩及局限性,此后引起了众多史家的关注,并投入到这方面的研究中,从而促使了中西交通史的成长与发展,使其作为一门学科在 20 世纪 20—30 年代得以成立。

^① 《会试对策第五策》,《沈曾植未刊遗文》(续),王元化主编:《学术集林》第 3 卷,上海远东出版社 1995 年版。

^② 《伯希和记《岛夷志略》》,见苏继庠:《岛夷志略校释》,第 396 页。

^③ 梓良姚楠:《岛夷志略校释·前言》,见苏继庠:《岛夷志略校释》。

第二章 陈垣：外来宗教史研究

真正从现代学术意义上对中西交通史进行研究的，当首推陈垣先生。20年代左右，他以《元也里可温考》为代表的一系列外来宗教研究论著的问世，及《元西域人华化考》的出版，对于整个中西交通史的研究无疑具有划时代的意义。如甲凯所论，他以博恰的学问，以及透视群书的眼光，将中西文化的有关史料作深入的考证，“诚为中西交通史开时代的先锋”^①。

一 研究的缘起

陈垣（1880-1971），字援庵，幼年曾名星藩，定居北京后一度用名援国，还曾用字圆庵，别号圆庵居士。广东新会人。他自幼好学，6岁入私塾，12岁时得见张之洞的《书目答问》，便以此为指引，摸索求书阅读。后又得见《四库全书简明目录》，泛览群籍，眼界渐宽。17岁时赴京参加顺天乡试不第，归乡后任小学、中学教员。后学习医学，发起创办光华医学院；主编《时事画报》、《震旦日报》，鼓吹革命。辛亥革命后，前往北京，始参与政治活动，后专门从事教育和研究工作，讲学于北京大学、燕京大学和北平师范大学等学校^②，并任辅仁大学校长。解放后出任北京师范大学校长，中国科学院历史研究所二所所长等职。

陈垣研究中西交通史，与当时的社会现实和他的爱国抱负有很大关系。为追求祖国的独立、民主和富强，他在青年时代即投身于反帝反封建的革命运动。1905年同盟会成立，陈垣与几位爱国青年在广州创办了《时事画报》，宣传革命，并加入同盟会。1907年，考入美国教会办的博济医学校，一年后，因反对教会歧视中国师生而愤然离校，与友人创办光华医学院。1911年，从医学院毕业后留校任教，同年创办进步报纸《震旦日报》。1913年，以“革命报人”的身份被推为众议院议员，进京参加北洋政府的第一届国会。

陈垣是抱着救国理想弃医从政的，然而在议员的职位上，他看清了北洋军阀政府的本质，意识到辛亥革命虽然推翻了统治中国两千多年的封建帝制，但并没有改变中国半殖民地半封建的社会性质。列强侵略、政客争权、军阀混战、民不聊生仍然是当

^① 甲凯：《怀三位研究中西交通史的学者——为纪念利玛窦来华传教四百年而作》，《传记文学》（台湾）第43卷第4期。

^② 北平师范大学前身为京师大学堂师范馆，创办于清光绪二十八年（1902），是中国近代师范教育第一所高等学府。1929年陈垣先生受聘为北平师范大学历史系主任、教授。

时中国的现实。残酷的社会现实挫败了他美好的政治抱负，使他对时政渐失信心，将目光转移到史学研究和教学上，但并没有因此而放弃其报国之志。

此时的中国不但政治、经济、军事等方面处处落后，就是学术、文化也处于落后状态，受人歧视。中国文化数千年绵延不绝，在世界文化中首屈一指，关注者极为广泛。20世纪初，在欧洲主导近代世界思维的特殊背景下，域外汉学不仅自成体系，而且很快形成了法国巴黎和京都两大汉学研究中心，学者多以其研究为参考，甚至出现欧美学者由日文论著入手治汉学的现象，大有置中国本土学术于不顾之趋势。对这种“史在他邦，文在海外”的现象，陈垣深以为耻，力图扭转，并先后多次明确表达了要把汉学中心从外国夺回中国的决心。他指出：“一个国家是从多方面发展起来的，……我们必须从自己所干的，努力和人家比，我们的军人要比人家的军人好，商人要比人家的商人好，学生要比人家的学生好，我们是干历史的，就当处心积虑，在史学上压倒人家。”^①1921年，在北大国学研究所国学门的一次集会上，他曾慷慨陈辞：“现在中外学者谈汉学，不是说巴黎如何，就是说西京（日本东京）如何，没有提中国的。我们应当把汉学中心夺回中国，夺回北京。”^②他的学生翁独健回忆道：当年他在燕京大学一年级时，“在课堂上听到陈垣教授甚有感慨地说过这样的话：今天汉学的中心在巴黎，日本人想把它抢到东京，我们要把它夺回北京。”^③柴德赓也曾回忆说，陈老师深以中国史学不发达为憾，常说：“日本史学家寄一部新著作来，无异一炮打在我的书桌上。”^④因此，他更加努力钻研。正是在这一伟大目标的激励下，陈垣发愤研究中西交通史，撰写出了《元也里可温教考》和《元西域人华化考》等“垂久远而动国际”的名作^⑤。

陈垣研究外来宗教和中西交通史，既是他救国图强思想的重要实践，又与他入京后的际遇有直接的关系。早在医学院时，因接触到外国基督教人士，陈垣就开始注意基督教。到北京后，更“发愿著中国基督教史，于是搜求明季基督教遗文益亟，更拟仿朱彝尊《经义考》、谢启昆《小学考》之例，为《乾隆基督教录》，以补《四库总目》之阙，未有当也。”^⑥1916年春，陈垣读到英敛之的《万松野人〈言善录〉》^⑦，得知其藏有不少明末清初基督教著作，就冒然写信商借。英先生喜读书，并愿与读书人来往，于是将自己所藏的相关书籍“尽假而读之”，并介绍他到北堂图书馆阅读。两人还书信往来^⑧，商讨问题，终成莫逆之交。

^① 朱海涛：《北大与北大人——陈垣先生》，《东方杂志》第40卷第7号。

^② 郑天挺：《自传》，载于吴挺琛：《郑天挺纪念论文集》，中华书局1990年版，第687页。

^③ 翁独健：《把“四人帮”造成的损失夺回来》，《光明日报》1978年3月11日。

^④ 柴德赓：《我的老师陈垣先生》，《文献》1980年第2辑。

^⑤ 转引自牛润珍：《陈垣学术思想评传》，北京图书馆出版社1999年版，第227页。

^⑥ 陈垣：《万宋野人〈言善录〉跋》，载《进步青年》第24册，1919年6月。又见陈智超编著：《陈垣来往书信录》，上海古籍出版社1990年版，第2页。

^⑦ 英敛之（1866-1926），名华，号安寿，又号万松野人，北京人，满族，著名爱国天主教人士，北京地区宗教领袖，社会活动家，又是清末民初著名学者。曾创办《大公报》，著有《安塞斋丛书残稿》、《塞斋剩墨》，其中多天主教诗文研究文章。

^⑧ 陈智超编著的《陈垣来往书信录》中收集与英敛之来函与往函共4通。详见该书第2-4页。

英敛之不仅为陈垣的研究提供了大量的资料帮助,还将辅仁社有关的研究课题提供给他,供其选择研究。1913年秋,英敛之在北京西郊香山静宜院创办辅仁社(即辅仁大学的前身)^①,组织招收国内天主教会中有志学问的青年学生,研究经史百家之学,以作为中西文化沟通的基础。辅仁社的历史虽然很短(至1918年因经费拮据而停办),规模也不大,但对中西交通史的研究却有很大的影响。马相伯与英敛之二先生均为爱国天主教人士,一生为改良社会、振兴教育、宣传文化而努力,尤其以促进中西文化之沟通为宏愿。因此,辅仁社创办伊始,便以此为宗旨,学生除学习中外学术外,更常见以中西文化交流为研习课题,其所拟订的课题如《唐景教碑考》、《元也里可温考》、《太古中西同源说》、《清四库总目评论教中先辈著述辨》等,虽是宗教史的题目,均与中西交通有着密切的联系,可以说是辅仁师生研究中西交通史的滥觞。

陈垣著名的《元也里可温教考》即是辅仁社的研究课题之一。在《元也里可温考撰写缘起》中,陈垣曾谈及此事:“余尝一谒先生(英敛之),先生出示辅仁社课,中有题曰:‘元代也里可温考’。余叩其端绪,偶有所触,归而发篋陈书,钩稽旬日,得佐证若干条,益于辅仁社诸子所得,比事属辞,都为一卷,以报先生。”此后又“重理其稿,并经马相伯先生为之点定,乃付刊。”^②《元也里可温考》是陈垣撰写的第一篇史学论文,它以“敏锐之眼光,精悍之手腕”,使英敛之等教内人士深为叹服,待为相知,并以校订汇刻基督教会书籍之任相托^③。也正是它的写作,促使陈垣最终弃政从史,全身心地投入到外来宗教入华历史的研究中。后来他主持辅仁校务,延揽中西交通史专家张星烺主持历史系系务,追源溯始,与他与辅仁社的这段渊源是极其有关的。

二 外来宗教史的开创性研究

陈垣研究中西交通史,以外来宗教入华史见长。思想文化交流是中外关系史的重要内容。近代以前的思想文化交流,多以宗教的传播为主要途径。“宗教的传播又往往同时伴随着文化的流通”^④,通过宗教的传播和僧侣的媒介作用,宗教以外的各种思想文化交流也同时展开。正是通过自玄奘以来的译经活动,中国人才知道印度文化;而“中国正式接触到所谓‘西学’,应以明末因基督教传入而带来的学术为其端倪”^⑤。

^① 早在清光绪三十二年(1906),华北主教区域会议即曾一致建议教廷在当时的北京创设一天主教大学,但因礼仪、人才诸关系而未果。民国元年(1912),马相伯与英敛之再度联名上书罗马教宗庇护十世(Saint Pius X),请派高才硕学之士来华创办大学。辅仁社的创办可视为成立大学的预备工作。1925年公教大学筹设人员购得北平西成定府大街涛贝勒府为校址,成立国学专修科,开始招生授课。1927年北洋政府同意试办大学,并改名辅仁大学,1929年向国民政府立案正式成为大学。

^② 王明泽编:《陈垣事迹著作编年》,见《纪念陈垣校长诞生110周年学术论文集》,北京师范大学出版社1990年版,第462-463页。

^③ 牛润珍:《陈垣学术思想评传》,北京图书馆出版社1999年版,第18页。

^④ 范文澜:《中国通史简编》第3编第2册,人民出版社1965年版,第776页。

^⑤ 侯外庐:《中国思想通史》第4卷,人民出版社1980年版,第1189页。

因此,宗教的传播很大程度上就是文化的传播与交流。所以陈垣“对于外来宗教史的研究,同时也就是他对于中外文化交通史研究的主要内容”^①。

陈垣与教会渊源颇深,虽在1927年6月13日复方豪函时,明确指出自己“实为一宗教史研究者而已”^②,非如外界所传为基督教徒^③。但他确曾对基督教义笃信不疑,1919年他在《重刊〈铎书〉序》中说:“迩年以来,余笃信敬天爱人之学,以为非此不足救世。”^④同年,在《〈罪言〉序》中说:“始吾读陈子之言,觉吾身之无处非罪,踟蹰而自安,继吾读陈子言,觉吾罪虽多,然皆可借神力以为驱除,吾心乃稍自慰,而终则泰然以安也。”正如其子陈乐素所言:“爱好史学研究的陈垣同志,过去因学医而研究医学史,既具有宗教信仰,因而研究宗教史,这是合乎逻辑发展的。”^⑤此外,在他的人生历程中,几次重大的转折也无不与教会、教友有着千丝万缕的联系。1907年,他入美国教会创办的博济医学院学习西医,在那里他第一次接受现代教育与西方文化。1911年,他出任完全由教会提供经费的《震旦日报》编辑,主编副刊《鸡鸣录》。1917年,又结识天主教耆宿英敛之、马相伯等^⑥,正是受他们影响,陈垣撰成了他第一篇具有现代意义的史学论文——《元也里可温教考》,从此走上了史学研究之路。1926年,受聘为北京公教大学(后改名为辅仁大学)副校长,1929年任校长。抗战时期,陈垣无须逃难西南,并得以完成“宗教三书”^⑦,也与他当时担任教会大学的校长有极大的关系。辅仁大学是一所天主教大学,办学的宗旨之一即在沟通中西文化。因此,身为一校之长的陈垣特别致力于外来宗教史研究,也是可以理解的。

陈垣外来宗教史研究的范围极其广泛,从“四大古教”^⑧到佛教、基督教和伊斯兰教三大世界宗教,无不在其研究范围之内,几乎囊括了古代传入中国所有的主要宗教,并留下了《元也里可温教考》(1917年)、《开封一赐乐业教考》(1919年)、《火袄教入中国考》(1922年)、《摩尼教入中国考》(1923年)、《基督教入华史略》(1924年)、《回回教入中国史略》(1927年)、《雍乾间奉天主教之宗室》(1932年)、《从雍乾间奉天主教之宗室说到石老娘胡同当街庙》(1933年)、《明季滇黔佛教考》(1940年)、《清初僧诤记》(1941年)等许多珍贵的著作。凡此著作虽为宗教史的研究,但多以历史上传入中国的某一宗教为重心,侧重于对该教入华历史及其在中国兴

^① 白寿彝:《要继承这份遗产》,《励耘书屋问学记》,三联书店1982年版,第4页。

^② 函中陈垣回复方豪:“承讯予是否为耶稣教教友,亦应有此一问。余数月前曾讲演回回教入中国历史,人多疑余为回回教徒。近为辅仁大学(即公教大学改名,现已报部立案),人又疑我为天主教徒。不知我实为一宗教史研究者而已,不配称为某某教徒也。”见陈智超:《陈垣来往书信集》,上海古籍出版社1990年版,第288页。

^③ 陈垣曾于1919-1920年间受洗入基督教,但因其置妾,与十诫教规相违,所以他本人一直不愿承认自己曾入基督教。参见谢扶雅:《陈援庵受洗入教问题——五四时代自由气氛中的一个插曲》,载台北《传记文学》1973年第22卷第5期。

^④ 陈垣:《重刊〈铎书〉序》,《陈垣学术论文集》(第1集),中华书局1980年版,第58页。

^⑤ 陈乐素:《陈垣同志的史学研究》,《中国史研究》1980年第4期。

^⑥ 马相伯(1840-1939),名良,江苏丹徒人,著名爱国天主教人士,北京地区宗教领袖,社会活动家和清末民初著名学者。著有《马相伯集》。

^⑦ “宗教三书”指抗战时期陈垣研究本土宗教的三大著作,即《南宋初河北新道教考》、《明季滇黔佛教考》和《清初僧诤记》。

^⑧ “四大古教”指也里可温教、火袄教、摩尼教、一赐乐业教。

衰史的探究，内容涉及中西思想文化交流的诸多方面，而对各宗教的教义和哲学思想却很少涉猎。从这一角度说，它们也是中西交通史的专题。其具体的贡献主要表现如下：

（一）厘清外来宗教入华的历史轨迹

清末民初，随着西方汉学研究成果的大量传入，西方汉学与中国传统的国学研究开始在中国学术界汇融，作为传播西方文明、沟通中西文化的最重要的载体，外来宗教在华传播历史的研究也日益被重视，并提上日程。当时各教中一些著名人士，如基督教的黄伯禄、李渔、沈容斋、马良、徐宗泽、英华等^①，纷纷关注且投入本宗教史的研究，并取得了不少成就。但他们的研究，多停留在旧籍的整理和史料的编纂上，惟陈垣独辟一径，将中西文化有关史料作深入的考证，对中国历史上曾存在过的外来宗教的入华历史多以厘清。

1、基督教入华史研究

如前所述，由于个人的宗教信仰和际遇等原因，基督教成为陈垣着手研究最早的宗教。他对基督教入华史的研究，集中体现在《元也里可温考》和《基督教入华史略》两部论著中。

《元也里可温考》是陈垣撰著的第一篇史学论文。1917年5月出版，后经同年8月、1920、1923、1934年四次修订，改题为《元也里可温教考》。全文共三万余字，分也里可温之解诂、教士之东来、也里可温之戒律、人数之推想、人数之大概、军籍之停止、徭役之蠲除、租税之征免、马匹之拘刷、政府对于也里可温之尊崇、异教归附也里可温之一斑、也里可温被异教摧残之一证、关于也里可温碑刻之留存、也里可温与景教之异同、总论十五个专题，对元代基督教传入中国及在中土的流播情况作了详细考论。文章结构紧凑、脉络清晰，实即一部元代基督教在华传播史。

也里可温教是元代对基督教的统称，包括早先流行的聂斯托里派，又兼指后来传入的罗马圣方济各派。公元9世纪中叶，景教在中国内地被禁以后，西北各地的景教徒也受到佛教、摩尼教的排挤而绝迹。直到11世纪下半叶，由于辽统治者容许基督教的存在，基督教才在中国北方重新兴起。元朝建立以后，基督教（时称也里可温）又盛行于中国北部和长江流域，成为当时最流行的宗教之一。陈垣以前，钱大昕、刘文淇、魏源、洪钧和日本学者田中萃一郎、坪井九马三等对也里可温教虽都有过研究，但他们或局于也里可温一词词源的考证，或限于元代基督教传播一般状况的勾画，对与之相关的许多重要问题，如也里可温的本义、称谓、所指等并没有提出令人信服的答案。陈垣则着眼于也里可温在元代政治地位和经济地位的综合考察，取得了远胜于前人的突破性成果。

^① 黄伯禄（1830-1909），字斐默，江苏海门人，有《正教奉褒》、《正教奉传》等教会史书；李渔（1842-？），字问渔，创办《益闻报》和《圣心报》，编辑《徐文定公集》和《墨井集》；沈容斋（1840-？），字则宽，著《古史参箴》；徐宗泽（1886-1947），字润农，留学欧美，获哲学与科学博士学位，著《中国天主教传教史概论》、《明清间耶稣会士译著提要》。

《元也里可温考》首次系统地考证了元代基督教的情形，廓清了诸多困扰史界已久的问题。“也里可温”是官修《元史》及元代文献中常见一词。但由于“元以前未闻有也里可温之名”^①，且元代典籍对其记载极不清晰，对其教众也时而称和尚，时而称先生，甚至称僧侣等原因，长期以来众说纷纭，不得其解。虽然道光时刘文淇、光绪时洪钧都曾指出也里可温即天主教^②，日本学者田中萃一郎、坪井九马三曾推断即基督教徒^③，“然不能说明其理由及语源”，难以令人信服，致使其“隐晦七八百年，其历史至无人能道”。^④从语源入手，陈垣对也里可温的语意和所指加以解诂，通过对《元典章》、《元史》、《至顺镇江志》等大量典籍和碑刻、金石考古录中有关记载的考释，他指出：“观《大兴国寺记》及《元典章》，均有也里可温之辞，则也里可温之为教，而非部族，已可断定。复有麻儿也里牙（马利亚）及也里可温十字司等之名，则也里可温之为基督教而非他教，更无疑义。”并“确信也里可温者为蒙古人之音译阿剌比（即阿拉伯——引者）语，实即景教碑之阿罗诃也。”^⑤从而肯定了也里可温即基督教，使这一沉没数百年的历史公案得以真相大白。

也里可温语源既定，陈垣又对其所指进行考察。他认为元人称“也里可温”四字，有两种含义：“其先所指者为教名，其后乃用以名其国土；与明人之用回回二字同例，既以为教，又以为国也。”指出它是“元时基督教之通称”，“含有基督教之各派人在内（如罗马派、希腊派、聂斯托尔派等），不能专指为一派”^⑥，并进一步探讨了也里可温与景教的异同。同者，二者均为基督教的一派别，“教派大致相同”。异者，景教为聂思脱里派，自唐时由波斯传入中国，武宗灭佛后一直在中国西北少数民族中流行，蒙古兴起后传入内地；聂思脱里派非罗马派，元时罗马教廷派遣之普兰诺·加宾尼（John of Plano Carpini）、鲁不鲁乞（Willia of Rubruck）、孟特·戈维诺（Giovanni Monte Corvino）、鄂多立克（Odoric of Pondenone）等都是圣方济各会修士，与聂思脱里派是不同的教派。指出它们之间的不同，“或在学说之微，或在仪文之末，均为教外人所不辩。然以论乎地，则景教自波斯传入，而罗马派来自欧洲。以论乎时，则景教传自唐朝，而罗马派元时始至，载籍具在，不可或诬。其为基督之教虽同，其派别本非

^① 陈垣：《元也里可温教考》，见《明季滇黔佛教考》，河北教育出版社2000年版，第4页。

^② 清道光二十二年（1842），刘文淇受阮元之命，校订《至顺镇江志》，在卷4《户口》“校勘记”中指出：此卷《户口·侨寓》下有一“也里可温”一名，“所谓也里可温者，西洋人也。”下注：“卷九‘大兴国寺’条载梁相记云：‘薛迷思贤在中原西北十余里，乃也里可温行教之地。教以礼东方为主，故谓之长生天。十字者，取相人身，因方上下，以是为准。’据此，则薛迷思贤乃西洋之地，而也里可温即天主教也矣。”中国学术界论述也里可温即天主教，应自此始。19世纪末，洪钧作《元史译文证补》，在该书卷29《元世各教名考》中说：“也里可温，为元之天主教，有镇江北固山下残碑可证。”又说：“多桑译著《旭烈兀传》，有蒙古人称天主教为阿勒可温一语。……阿勒可温，即也里可温，多桑此语，非能臆撰，必本于拉施特诸人。”

^③ 田中萃一郎在《史学杂志》（日）第26编第3号中，从对音及语源学的角度，对《马可·波罗行纪》第1编第59章中被称为Argons的混生民族进行考订，指出：“果然，则长安《景教碑》之阿罗本，也是也里可温之古音乎。巴拉超士既谓也里可温是蒙古语之Erkeun，是其初专指捏斯托尔派之僧侣，其后为基督教徒之总称也。”坪井九马三则在《史学杂志》（日）第25编11号中指出：“由此观之，则多桑引用书之Ark'haioun, Arcaoun 明与 Arekhawiu, Arekhawün 同语，予于是决也里可温为阿剌比语 Rekhabiun 之对音也。”

^④ 陈垣：《元也里可温教考》，第56页。

^⑤ 陈垣：《元也里可温教考》，第5、7页。

^⑥ 陈垣：《元也里可温教考》，第16、46、55页。

一致。是故元代也里可温之相混，系教外人之混称，非其教派之果一致也。”^①

至于相关的其他问题，如也里可温东传的途径、宗教的戒律、教徒的人数、主要人物的状况、教徒军籍、徭役、租税等方面的获免权，官府的尊崇地位，也里可温与异教的关系，元末明初的衰落、金石碑刻的存佚等，陈垣也都一一予以考订。这些问题的提出和论证，使人们对一向生疏的元代也里可温的状况有了大致的了解，提高了国人对基督教入华历史的认识，丰富了中国人有关中西文化交流的知识。如马相伯《序》中便称：“向余只知十字寺为基督教旧教堂，不知也里可温有福音旧教人之义也。知之，自援庵君陈垣始。”“君真余师也！”^②

《元也里可温考》发表后，得到了中外学界的高度重视和赞誉。1917年12月陈垣访问日本，向日本学界介绍此文，在12月8日寄给慕元甫的信中说：“拙著也里可温，此间学者，颇表欢迎，将引起此邦学界之注意。”^③日本著名中西交通史研究者桑原鹭藏对此书十分重视，将其珍藏，并因此开始了二人的友谊。^④英国著名汉学家阿·克·穆尔的代表作《一百五〇年前的中国基督教史》（1930年出版），在第六章《蒙古帝国时期的中国基督教徒——根据东方史料》中，即多处引用了《元也里可温考》。在国内，陈垣有关也里可温的论述，被学术界视为定论，并多加采用。如屠寄在《蒙兀儿史记·氏族志》中，便解释道：“也里可温，天主教革新派之一也。制斯教者名尼士陀利（一件聂斯托耳），其始盛行于波斯，唐初入中国，译称为景教。其所奉三一化身天元真主曰阿罗诃（意为真主），声转为也里可温者语词（如《元史》奇渥温，《秘史》脱忽刺温之例），拂林人爱薛即其徒。”^⑤他认为也里可温为天主教，并将其与景教完全等同起来，这与陈垣的观点并不相同，但其书中列举的也里可温人物，如爱薛、薛里吉思等，均见于陈著第五章《也里可温人物之大概》，其受影响至为明显。柯劭忞在《新元史·氏族表》也采用陈垣的解释，指出：“也里可温，本基督教之称，其徒因以为氏。”^⑥张星烺在《中西交通史料汇编》中高度评价说：“世有专考也里可温教者，不可不读陈先生之书也。发明也里可温教为基督教，西人虽已于五十年前言之，然陈先生之书，仍不失为近代有价值之历史学上研究也。”^⑦

《元也里可温教考》既是陈垣宗教史研究的起点，也是他关于中国基督教入华史的重要成果。正如日本学者竺沙雅章所言：“《元也里可温考》是陈垣研究宗教史的处女作，也是提高他作为历史家的名声的作品。”^⑧它的成功，不仅奠定了陈垣在宗教史和中西交通史研究领域的地位，而且成为他“最终弃政从史的重大契机，同时对其

^① 陈垣：《元也里可温教考》，第48页。

^② 王明泽编：《陈垣事迹著作编年》，见《纪念陈垣校长诞生110周年学术论文集》，第463页。

^③ 陈志超编：《陈垣来往书信集》，第9页。

^④ （日）竺沙雅章：《陈垣与桑原鹭藏》，见《陈垣教授诞生百一十周年纪念文集》，暨南大学出版社1994年版，第215-229页。

^⑤ 屠寄：《蒙兀儿史记》卷155《色目氏族下》，中国书店1984年版。

^⑥ 柯劭忞：《新元史》卷29《氏族表下》，上海古籍出版社1989年版。

^⑦ 张星烺：《中西交通史料汇编》第1册，中华书局1977年版，第211-212页。

^⑧ （日）竺沙雅章：《陈垣与桑原鹭藏》，见《陈垣教授诞生百一十周年纪念文集》，第225页。

日后史学研究的方向和特色有重要的影响”^①。此后，他不断地完善和修正这一专论，将其拓宽到整个基督教入华历史的研究；还进一步关注历史上传入中国的其他宗教如回回教、袄教、摩尼教、犹太教等，取得了卓越的成就。据统计，陈垣有关中国基督教的论著（含序跋编年）共40余种^②。仅1943年辅仁大学出版的叶德禄辑印的《民元以来天主教史论丛》一书，便收录了陈垣的相关论文16篇，占全书总篇幅的80%。其中与中西交通史关系比较密切、影响较大的除《元也里可温考》外，还有《基督教入华史略》（1924年）、《雍乾间奉天主教之宗室》（1927年）、《从教外典籍见明末清初之天主教》（1934年）、《吴渔山先生年谱》（1937年）、《汤若望与木陈忞》（1938年）及“基督教人物四传”等^③。这些论著或对整个基督教入华历史进行勾画，或就与基督教相关的某些事件或人物加以印证和考究，解决了基督教入华史中的诸多问题，对中西文化交流史研究作出了不朽的贡献。

历史上基督教曾多次传入中国：最早传入中国的为基督教的聂斯脱里派，即景教，到9世纪中叶，唐武宗下令灭佛，景教在中国内地渐趋灭绝；13世纪的蒙元时期，基督教（称也里可温）再度传入并形成强大的势力，元亡后又一次在中国内地泯灭；16世纪中叶，伴随着葡萄牙人租居澳门，欧洲天主教也纷纷来华，基督教又一次传入中国。但长期以来中国学者对此并不清楚，明末学者钱谦益虽考证过景教，但并不知道景教即是天主教的一派；钱大昕、杭世骏则误景教为回回教，更有学者将其与火袄教、拜火教相混淆。在《基督教入华史略》中，陈垣对基督教入华历史作了系统考察，首次把基督教入华史明确地分为唐代景教、元代的也里可温教、16世纪中到18世纪中天主教的传入、1807年马礼逊来华新教的传入四个时期，并对四个时期作了系统的阐述。

他提出中国基督教的传入应始于唐代景教。对当时学界比较盛行的两种观点——后汉马援征交趾说及三国时关云长奉基督教说，认为“太无根据”而“不能相信”。^④通过对明代天启年间发现的唐德宗建中二年（781）镌刻的“大秦景教流行中国碑”的考定，他指出景教即是基督教的聂斯脱里派。该教于唐贞观九年（635）传入中国，一度出现过“寺满百城”、“法流十道”的繁荣局面，到武宗会昌五年（845）禁佛时受牵连，在内地灭迹，在华共有210年的历史。基督教第二期入华为元朝的也里可温，其具体的入华时间，除元太宗五年（1233）诏令中已有也里可温之名外，无从可考，元亡后，也里可温即绝迹于中国。明中期的天主教是基督教入华的第三期。明万历元年（1581）利玛窦来华，他奋志汉学，赞美儒教，结交名士，排斥佛教，介绍西学，

^① 王明泽编：《陈垣事迹著作编年》，见《纪念陈垣校长诞生110周年学术论文集》，第463-464页。

^② 据汤开建、陈文源在《陈垣与中国基督教史研究》中的数字，见《暨南学报》2002年第3期。

^③ “基督教人物四传”指：《休宁金声传》（撰于1918年底，1927年1月最终发表于《青年进步》第99册）、《浙西李之藻传》（撰于1919年7月，载于《辩学遗牍》）、《大西利先生行迹》、《明浙西李之藻传》合订本及1919年10月《青年进步》第20册）、《泾阳王征传》（载于1926年6月《文社月刊》第2卷第2册）和《华亭许缙曾传》（撰于1927年4月，载于《真光杂志》第5卷第6号）。

^④ 陈垣：《基督教入华史略》，见《陈垣学术论文集》（第1集），第83页。

译著华著，基督教一时名声鹊起，奉者如云。到清康熙年间，教案迭起，“罗马与康熙两方面意见不能相容”^①，导致天主教绝迹。而18世纪初耶稣新教的入华，为第四期。陈垣的这种分期法，四个时期特点明显，明晰地勾画了基督教入华的基本轮廓，使人们对基督教入华历史有了明确的概念。这对于尚处开创时期基督教史研究，无疑有着十分重要的意义，至今仍为学界所认同。后来研究者虽然也提出过基督教入华三段论等其他分法^②，但究其原多是陈氏分法的略微变更而已。

2、回教入华史研究

回教又称回回教，即伊斯兰教，由穆罕默德创立于公元7世纪20—30年代，是历史上传入中国的又一大外来宗教。该教宣称安拉是宇宙万物的创造者和主宰，是独一无二的，主张教徒应归顺安拉并敬畏安拉，止恶行善，反对崇拜多神和偶像。伊斯兰教创立不久，即开始对外传播。随着中国与阿拉伯帝国的正式通使，至少到唐代贞观年间便传入中国，并初具规模；元代时在中国侨居的穆斯林人数超过也里可温，对当时人们的生活与思想文化影响极盛一时。

陈垣关注回教入华历史由来已久。早在1917年研究元也里可温教过程中，他即注意到回教传入中国的历史及其对中国社会所带来的影响，并收集了大量的相关史料。为编撰一部《中国回教志》，他拟订了一个包括十大门的系统全面研究的计划：一、宗派志；二、典礼志；三、氏族志；四、户口志；五、寺院志；六、古迹志；七、金石志；八、经籍志；九、人物志，又分经师、卓行、政绩、武功、文苑、方术、杂流、列女八项；十、大事志，并附中回历对照年表，历代哈里发世系表，唐宋辽大食交聘表，元明清回回科表。“但以关于户口、寺院、金石诸门，非实际调查不可，而中国回教团体，组织不完备，调查殊感困难”等原因^③，最终只将其中伊斯兰教传入中国的情况撰成《回回教进中国的源流》，在北京大学研究所国学门演讲。1927年9月发表于《北京大学国学研究所国学门月刊》第1卷第6号；第二年，改题为《回回教入中国史略》，刊于《东方杂志》第25卷第1号。

《回回教入中国史略》是我国第一篇用科学方法研究回族和伊斯兰教史的文章。篇幅虽然不长，但涵盖内容极广，上自唐初，下到清末，从宗教、族体到人物、事件，无所不包。全文以阿拉伯帝国与唐宋时代中国的关系为重心，将回教传入中国过程中的诸多问题探索清楚，实为一部中国与阿拉伯的早期交通史。

首先，该文准确地提出了伊斯兰教“永徽二年传入说”，说明中国与阿拉伯帝国的正式交往始于唐永徽二年（651）。由于史籍记载不同，说法各异，伊斯兰教何时传入中国一直是困扰学界的一个重要问题。其中较有代表性的有隋开皇中说、开皇七年说、唐武德说、贞观二年说和贞观六年说等。陈垣认为：以上诸说，究其原因多与中国回日历互算相关。研究中国伊斯兰教源流必须先弄清中国历法与回历之间的差异，

^① 陈垣：《基督教入华史略》，第90页。

^② 三段论：即唐元之景教、明清之际的天主教和19世纪后的基督新教。

^③ 陈垣：《回回教入中国史略》，见《陈垣学术论文集》（第1集），第543页。

“回历以三百五十四日或三百五十五日为一，并无闰月。若以中历与之对算，则每经三十年即差一年，百年即差三年，一千年应差三十年矣。”否则“若照中历计算，则无不错”。^①我们知道，穆罕默德开始从事创建伊斯兰教的活动约始于公元610年（隋大业六年），622年（唐武德五年）迁麦地那，该年也因此成为回教日历的起点。开皇年间（581—604）伊斯兰教尚未创立，所以“开皇说”错误十分明显。而中国自明以来都误认回历纪元始于隋开皇十九年（599），结果造成实际相差23年的错误，“此二十三年，为研究中国回教源流者一大症结。”故他指出《回回原来》所主张的贞观二年伊斯兰教入华之说“非有意作伪”，而是“误算年数”所致，“所谓贞观二年者，实永徽二年也”。根据《旧唐书》、《册府元龟》等书记载：“永徽二年始遣使来贡。……自云有国已三十四年，历三代矣”，此时阿拉伯确有遣使来朝，伊斯兰教也由此传入中国。所以“其说本不谬，特误算尔”^②。基于上述理由，陈垣主张中国与阿拉伯帝国正式通使自唐永徽二年始，时间在651年8月25日，奉第三任哈里发奥斯曼之命，前来中国的第一个阿拉伯使者到达长安，朝见唐高宗，介绍了大食帝国的情况和伊斯兰教的教义。

“永徽二年说”提出后，受到了学术界的普遍重视，成为伊斯兰教入华年代最有影响的一种观点，得到了很多人的赞同。虽也有人提出质疑，认为陈垣的论证只能说明中国与阿拉伯帝国建立关系的开始，不能作为回教传入中国的开始。^③但他所考定的中国与阿拉伯正式交往的年代，准确地反映了中国与伊斯兰世界文化交流的史实，为后人的进一步研究奠定了坚实的基础。

其次，还第一次系统地归纳出回回名称的起源及其演变。“由于所据的资料来源不同（如有的得自所记载的本民族，有的是则根据重译或三译），或由于编纂历史的人不懂民族语言”等原因，西北民族史研究中，“同名异译、前后颠倒、或脱或衍等等现象屡见不鲜”^④。因此，译名的复原成为困难最大的一项工作。关于回回名称的起源，陈垣以前，研究者颇不乏人，如钱大昕、李光廷、丁谦等对其均有论列，但真正解决问题者则是陈垣。他认为，一个名词的成立，是经若干时间蜕化而成的。通过考证，他发现回回“其名实由回纥转变而来”，指出回回教本名伊斯兰，史籍各有异译，最初始见于明代，“先是回回二字，以名种族，不以名教。定州至正八年碑，始以回回二字，与教并提，然尚未有回回教三字合称也。清净寺、怀圣寺碑，更未尝以回回二字与教并提，仍称大食而已”^⑤；回回教之名称，各代不同，回回教徒之名称，各代译音也不相同。文中列出了回鹘转为回回、伊斯兰名称、回回教名称、穆斯林名

^① 陈垣：《回回教入中国史略》，第543页。

^② 陈垣：《回回教入中国史略》，第544、545页。

^③ 曹琦、彭耀在《世界三大宗教在中国》中认为，朝贡使与传教使是有区别的，朝贡使来华的目的不一定是为了宗教，出使唐朝的大食人多为商业而来，贸易利益重于宗教，所以，不能把这种交往就看作是伊斯兰教就已在中國传播了。（详见曹琦、彭耀：《世界三大宗教在中国》，中国社会科学出版社1991年版，第228页。）

^④ 韩儒林：《关于西北族史中的审音与堪同》，见《穹庐集》，上海人民出版社1980年版，第214页。

^⑤ 陈垣：《回回教入中国史略》，第552、555页。

称、穆罕默德名称五种异译表，使它们在历代的不同译名得以复原，从而清楚地展示了这五种名称的演化过程。陈垣对回回名称起源和演变的探究，可谓是译名复原的典范。

对于回教入华后所呈现出的“长盛不衰”的局面，陈垣作了重点剖析。指出：唐与大食关系密切，自永徽二年回教传入中国到贞元十四年（798），共148年间，双方正式遣使有记载的便达37次。历五代、宋、辽、金、元，入华人数越来越多。到明代回教遍布内地，他们尊孔读经，习染汉族文化，“此为回教特别情形，与其他外来宗教不同。”“然因此之故，明人对于回教，致多好评，政府亦从未有禁止回教之事，与佛教、摩尼教、耶稣教之屡受政府禁止者，其历史特异也。”^①清朝对回教徒极端残酷，因此回教徒叛清之事也特多，但虽经屡次杀戮，回教势力并不见衰。究其原因，陈垣认为主要有四：即商贾之远征，兵力之所届，本族之繁衍和客族之同化。其中第一项为唐宋元时回教繁盛的原因，第二项为唐时中亚、西亚各国及宋明时新疆各地改从回教的原因，第三项为元以后中国回族繁盛的原因，第四项为中亚及新疆的蒙古后裔改从回教的原因。四大原因中，第一、二原因不奇，第三原因为回教所独有，第四原因尤为回教特色。四项原因之外，还与回教在中国不传教、不攻击儒教有关。“因不传教，故不惹异教人之嫉视。”“又因向不攻击儒教，……回教徒对于孔子，独致尊崇；故能与中国一般儒生，不生恶感。”因此，千余年来元气无伤。^②陈垣的上述论述，把握住了回教演变的内在脉络和特质，其分析是颇中肯綮的。

此外，陈垣还整理了唐时大食交聘表，其中所引杜环《经行记》、新旧《唐书》等资料多为他新发现。对于辽、宋、金时代中国与阿拉伯的诸多交通史事，如辽、西辽与大食的通使、联姻等关系，金将中有郭阿里等，在文中也旁引博证，加以考证，足可引导后人继续去钻研。

3、其它外来古教研究

除基督教、伊斯兰教等主要外来宗教形态外，陈垣又对遗存在中国历史上的非主流宗教史迹进行了开拓式的清理。刊布了大量的相关专论和专著，其中最有影响者为《开封一赐乐业教考》（1920年）、《火袄教入中国考》（1923年）和《摩尼教入中国考》（1923年）。

在中国历史进程中，除流行佛教、道教、天主教、伊斯兰教外，还曾传入过其他世界文明的古老宗教，或一些主要宗教的不同教派。火袄教、摩尼教和一赐乐业教等便是其中较有影响者。它们曾在中国一度兴盛，也曾对当时的社会思想文化产生过重大影响，但后又逐渐衰微以至绝迹。由于它们历时久远，资料不多，因此，此前一直

^① 陈垣：《回回教入中国史略》，第556、557页。

^② 陈垣：《回回教入中国史略》，第559页。

未被学界重视，除有少数国内外学者对摩尼教略作探讨外^①，还从未见有人涉猎火袄教和一赐乐业教的研究。陈垣刻苦搜剔，严密考证，对它们加以勾勒分析，再现了三教在华兴衰的历史，成就远远超出前人和同辈。

“一赐乐业”为伯希来文 yisrael 的译音。一赐乐业教，即犹太教。犹太教何时传入中国，长期以来史家各有其说，不能同一。以该教现存的《重建清真寺记》（弘治碑，刻于明弘治二年）、《尊崇道经寺记》（正德碑，刻于明正德七年）和《重建清真寺记》（康熙碑，刻于康熙二年）三碑为例，三碑虽都为教中所立，但对犹太人何时至中国，说法却不相同：弘治碑言自宋朝；正德碑言自汉朝；康熙碑言自周朝。在《开封一赐乐业教考》中，陈垣以碑拓图绘、匾额楹联及相关著述记载为材料，对犹太人何时来华详加考证，指出三碑所言虽有所据，但“谓汉以前已有犹太人曾至中国则可，谓开封犹太族为汉代所遗留则不可。”对阿拉伯人亚布尔玺特在其《东洋纪行》中有关唐末黄巢起义中广州回教徒、犹太教徒和拜火教徒等 12 万人被杀的记载，陈垣提出了自己的看法：“此足为唐末犹太人至中国之确证，然其人以贸易之故，由海道来往广州，不过侨寓一时，未必即为永住。是犹太人之至中国为一事，犹太人之是否永住中国又为一事也。”^②他认为汉文典籍对犹太族的记载，莫先于元代，《元史》中的术忽、主吾，杨瑀《山居新话》的主鹞，均指犹太人。元以后犹太人逐渐改用汉姓，到明中叶一赐乐业教大盛，人才辈出，居住范围也超过开封一地。

火袄教即琐罗亚斯德教，公元前 6 世纪始创于波斯国，以火以光表至善之神，因此又称为袄教、火教、拜火教等。在《火袄教入中国考》中，陈垣对火袄教传入中国、并在中国发展和衰落的历史作了系统研究。根据《魏书》有关记载，他认为“火袄之名闻中国，自北魏南梁始，其始谓之天神，晋宋以前无闻也。”^③唐初传入，颇见优礼，在两京和碛西诸州随地都建有袄祠。武宗毁佛，火袄教也受株连。宣宗复兴佛法，禁令渐弛，火袄教逐渐恢复；历五代、两宋，尚有残存。南宋以后，在中国典籍中已罕见袄祠名称。

摩尼教是伊朗古代宗教之一，由波斯人摩尼创立。它由拜火教、基督教和佛教糅杂而成。摩尼死后，在中亚、西亚和地中海沿岸各国流行甚广。依据基督教和佛教史传中有关反对摩尼教的记载，敦煌出土的经卷及汉文材料，陈垣确凿地论证了摩尼教传入中国的时间和流行状况。指出摩尼教入华应始于唐武后延载元年（694），由其教士携经卷传入中国。“天宝以前，传摩尼教至中国者为波斯、吐火罗。至德以后，传

^① 陈垣《摩尼教入中国考》发表之前，蒋斧将收藏于巴黎国家图书馆的敦煌写本《摩尼光佛教法仪略》下半截公刊，名曰《摩尼教残卷》；另又撰《摩尼教流行中国考略》一文（均见《敦煌石室遗书》、《敦煌拾琐》，1909年）。罗振玉将收藏于京师图书馆的敦煌文书字字第 56 号写本，以《波斯教残经》为名，公刊于《国学丛刊》1911 年第 2 册；王国维 1921 年撰《摩尼教流行中国考》（《亚洲学术杂志》，1921 年第 11 期）。在国外，1911 年法国汉学家沙畹（E.Chavannes）、伯希和（P.Pelliot）发表了论文《中国发现之摩尼教经典》（Un traite manicheen retrouve en Chine, Journal Asiatique 1911.），1933 年冯承钧将其翻译后收入《西域南海史地译丛八编》，商务印书馆 1958 年版。日本羽田亨博士撰《波斯教残经考》，见《东洋学报》1912 年第 2 卷第 2 号。

^② 陈垣：《开封一赐乐业教考》，见《明季滇黔佛教考》，第 82 页。

^③ 陈垣：《火袄教入中国考》，见《明季滇黔佛教考》，第 114 页。

摩尼教至中国者为回鹘……并随回鹘入唐，传其教于大江南北”。^①究其传播路线，先由北向南，复由南而北，由陆道传至长安，以后虽回鹘广布，流传江南。继之，河南、太原也有摩尼寺，复由北向南，传布广远。至武宗灭佛摩尼教遭严重打击，转入民间。北宋时摩尼教衰落，依附道教，南宋复盛。直至元、明，该教仍在流行，到清朝时绝迹。

唐时传入中国的外来宗教颇多，除火祆教和摩尼教外，尚有大秦教和回教等。由于相关记录绝少，来源相近，长期以来士人学子每每将其“混为一谈”。唐杜佑《通典》“分析不见明了”，南宋姚宽《西溪丛语》混火祆、大秦二教为一；宗鉴《释门正统》、志磐《佛祖统记》又混入摩尼教；前清学者，如钱大昕、杭世骏、徐继畲、俞正燮、朱一新等亦混三教为一；《四库提要》更将上述三教与回教混为一团。其后研究者也不乏其人，如伯希和、王国维等。在《火祆教入中国考》中，陈垣科学地阐明三教的“相异之点”，指出大秦即景教，“为基督教之派别，所谓聂斯脱里派是也。”大秦、火祆、摩尼虽同传自波斯，但三教相异之点十分明显，“即大秦、摩尼二教，均有传教举动，且翻译经典，流传于世，故奉其教者，有外国人、有中国人。火祆教则不然，其人来中国者并不传教，亦不翻经：故其教只有胡人，无唐人。”“又大秦、摩尼寺均称寺，而火祆祠独称祠，间有称庙者，亦隐与大秦、摩尼有别。”^②在《开封一赐乐业教》中，陈垣又辨证了过去人们将其与回教混视为一的谬误，指出“回教与一赐乐业教，源同而流异”。长期以来，人们之所以会将它们混淆，“推原其故，则回教为吾人所习见，回教寺名清真，一赐乐业寺亦名清真。……而习俗与回教略同”：两教都奉祀一神、守安息日、每日按时礼拜、行割礼、不食猪肉、对能书记通经者称呼也相近。“以此种种，局外人容易混视。”究其不同之处，陈垣认为不仅表现在一赐乐业教“用于仪式之缠头布及靴等，皆青蓝色，与回教徒之用白色者殊”，还体现在两者产生时间的不同，“一赐乐业之为教，远在回教之前。回教兴后，一赐乐业子孙乃屡被征服。”^③此外，一赐乐业还不食牛羊之筋，与回教不同。这些研究，澄清了长期以来困扰学界的诸多问题，使人们茅塞顿开，对各教的历史及其教义等均有一明晰概念。

陈垣的古教研究较为全面系统，确凿地考证了各外来古教在华的传播历史，解决了名称的由来、始通中国的时间及在华的盛衰等诸多问题，为中国古教的研究做了开拓性的贡献。由于考证精细、资料确凿，使其后凡研究中国古教者，无不在他的基础上进行，对其研究进行参考、吸收。正如刘铭恕在《书陈垣摩尼教入中国考后》所说，对摩尼教“具体之解决者，只有陈援庵先生一人。陈氏著《摩尼教入中国考》一文，折衷旧说，附益新知，体大思精，得未曾有。”^④

^① 陈垣：《摩尼教入中国考》，见《明季滇黔佛教考》，第149页。

^② 陈垣：《火祆教入中国考》，见《明季滇黔佛教考》，第131、132页。

^③ 陈垣：《开封一赐乐业教考》，见《明季滇黔佛教考》，第85页。

^④ 见《北平晨报·思辩》1936年第40期。

总之，从陈垣第一部著作《元也里可温教考》起，其所撰古教四考及《基督教入华史略》和《回回教入中国考》等，都是高水平的一流论著，它们广泛地探讨了各种宗教在华的流布，范围几乎遍及中国历史上所有的宗教，为我国外来宗教史研究作出了开创性的贡献。因此，陈寅恪在《陈垣明季滇黔佛教考序》中说：“严格言之，中国乙部之中，几无完善之宗教史，然其有之，实自近岁新会陈援庵先生之著述始。”^①

（二）放眼社会大背景，揭橥与中国政治、文化的关系

陈垣研究外来宗教，专题深入且范围广泛，加以宽阔的视野和科学的方法，使他在具体的研究过程中，不仅注意从纵向上勾勒各教在中国的流传盛衰及其演变，而且将其置入整个中国社会大背景中考察，探究它们的发展规律，发见其与中国政治、社会文化的关系，探寻宗教传播与中西文化交流的重大问题。

“宗教无国界。宗教与政治，本分两途。然有时因传教之利便，及传教士国籍之关系，不得不与政治为缘。于是宗教之盛衰，每随其所信奉之民族为消息。”^②在他看来，外来宗教与政治的关系是双向的：一方面，朝廷的时政，特别是对外政策会影响外来宗教的兴衰；而对外政策的制定，更多地是依据当时朝廷与周边民族的实际关系，从这一角度说，中原与少数民族的交通关系往往是影响外来宗教兴衰的真正原因。基于这一认识，陈垣在考察外来宗教在华兴衰原因时，多着眼于从当时朝廷的对外政策以及中原与周边民族的实际关系上寻找究竟。以摩尼教入华历史为例，他通过对大量资料的考察，认为回鹘与唐朝的关系是影响摩尼教在华兴衰的重要原因，“摩尼之来，非以回鹘；而摩尼之盛，确与回鹘有关。会昌初回鹘败于黠戛斯，摩尼教徒遂大受其影响。”虽然唐代的少数民族政策并不是摩尼教盛衰的简单原因，但不可否认，正是由于回鹘在安史之乱中两次（753、762年）出兵助唐有功，才会有大云光明寺的建立。正是从这一角度出发，他分析唐代尊崇火祆教的原因，也指出：“唐代之尊崇火祆，颇有类于清人之尊崇黄教，建祠设官，岁时奉祀，实欲招来西域，并非出自本心；然则唐代两京之有火祆祠，犹清京师各处之有喇嘛庙耳”^③，道出了火祆教的传入与唐代西域交通的内在联系。

另一方面，外来宗教的传入也给政治带来一定的影响。陈垣对此非常关注，并着力发掘与当时重大政治事件相关的史实予以阐释。摩尼教入华后，对唐以后社会产生了较大的影响，其中典型事例便是宋代文献上有关吃菜事魔的记载。此事到底与摩尼教有何关系，争议颇大。陈垣分析说：“宋人所指之吃菜事魔，是否为摩尼教，抑包含白莲、白云在内，今不可知。然此等儒释道以外之教，教外人每并为一谈，如《僧史略》之于唐代大秦、摩尼、火祆，《释门正统》之于宋代摩尼、白莲、白云是也。

《释门正统》卷四有斥伪志。所谓伪，即当时盛行之摩尼、白莲、白云也。摩尼本素

^① 陈寅恪：《金明馆丛稿二编》，上海古籍出版社1980年版，第240页。

^② 陈垣：《摩尼教入中国考》，见《明季滇黔佛教考》，第163页。

^③ 陈垣：《火祆教入中国考》，见《明季滇黔佛教考》，第163、128页。

食，摩又音与魔同，目事摩尼者为事魔，想亦当时之恶谥。”^①由此可知，不能把摩尼教和吃菜事魔及其他农民起义混为一谈，但当时很多起义如方腊起义、吕昂起义等，受摩尼教的影响却是显而易见的。正是缘于此，才会有陆游请防隐患之对。陈垣此处主要是为了论证“终宋之世，摩尼实未尝少息”，“南宋时，福建摩尼教特盛”^②，而从中则可以体悟到摩尼教对当时社会各阶层的不同影响。

清顺治年间，天主教与佛教在宫廷中曾有过一段此消彼长的历史。在《汤若望与木陈忞》一文中，陈垣将世人罕见的木陈忞《北游集》与德国人魏特（Alfons Vate）的《汤若望传》对读，将天主教和佛教置于东西方文化的广阔背景下进行比较，从中西文化的差异出发，分析了这种现象产生的原因。指出两教势力的消长以顺治十四年（1657）秋冬之交为界。其前（顺治八年至十四年秋）顺治与汤若望关系较密，在施政时多采纳汤若望的建议，因此天主教势力居上；其后（顺治十四年冬至十七年）顺治多纳木陈建议，佛教势力也因而在朝廷大盛。究其产生原因，除双方的势力悬殊、与顺治交往的方式不同外，更与汤若望和木陈两人的文化背景有关：“若望以天文历算为外学，木陈则以当时儒者之学为外学。天文历算为国所急，而非帝所好，故言之无味。儒者之学为帝所习，故话能投机。且也若望以外学进，而欲与谈道，其势逆。木陈以禅进，而能与谈外学，其势顺。故结果木陈胜也。”正因如此，“汤若望之于清世祖，犹魏征之于唐太宗。”^③另外在《明末殉国者陈于阶传》中，陈垣也涉及这方面的内容。这种以政治、学术的眼光来透视统治阶级宗教政策的史识，既反映出陈垣所积累的深厚的功力，更说明了他对当时朝廷政治的清醒认识。如果缺乏这种史识，要解读唐代等各朝宗教政策的变化，是难以做到的。

陈垣研究外来宗教史，十分关注其与中国文化的相互关系。早在1917年撰著《元也里可温教考》时，他就注意到它与民族文化的关系问题。随着研究的深入，陈垣对国力与文化的相辅相成关系感悟渐深，意识到研究宗教史和中西交通等问题，不从文化这一角度出发，是不能解决问题的。任何一种外来宗教要在中国生存和发展，如不具有中国文化和民族色彩，亦很困难。因此，在其一系列论著中，都自觉地以文化的视角去审视历史上的外来宗教及教宗人物，揭示其与中国文化的关系。对基督教和回教等宗教在华生存、发展和衰亡原因的考察，无不围绕外来文化（宗教）与中国本土文化冲突与调适这一线索进行。

以《基督教入华史略》为例，陈垣将其传入历史分为四个时期分别考察，指出也里可温教之所以能在元代广泛传播，与他们当中的孝子、良医、名宦、文臣学士，以他们的文化成就来获得统治者的信任和支持，从而提高也里可温的社会地位有很大关系。分析明清时期之所以会出现天主教传播的盛况，主要原因在于教士以文化为先导。利玛窦在入华传教之初，就找出中国经典与天主教义的相通之处，作为与中国士大夫

^① 陈垣：《摩尼教入中国考》，见《明季滇黔佛教考》，第180页。

^② 林悟殊：《摩尼教及其东渐》，中华书局1987年版，第78、85页。

^③ 陈垣：《汤若望与木陈忞》，见《陈垣学术论文集》（第1集），第504、502页。

交往的切入点，使一批著名人士如徐光启、李之藻、杨廷筠等率先信奉天主教，为天主教的传播打下了基础。此后，西方教士带来的天文、算法、地理、水利制器等“实用之学”，在令国人大开眼界的同时，更使西士获得朝廷的重用，继汤若望重用于顺治朝外，又有南怀仁见用于康熙，戴进贤见用于乾隆。他们所任大抵为修历、铸炮、测绘各省舆图等职务，“本与传教无关”，但客观上对教义的传播却起了促进作用，涌现出吴历、罗文藻等一批信仰者，“皆前此所未有也”。而其在中国衰落的原因，主要也是由于文化的差异和碰撞所导致：“先是利玛窦派以为中国尊孔敬祖，与崇拜偶像不同，可以通融办理。而龙华民派则反对甚力。其后他教士至者渐众，大都不通汉学，离斥耶稣会士之非，遂以其事论于罗马。教皇先后派遣钦差铎罗（1704年）、嘉乐（1715年）来华查办。二人皆不谙汉语，何论汉学，故贸然断定尊孔敬祖为异端，不许通融，而是时康熙帝则坚持不许尊孔敬祖即不准在中国传教。罗马与康熙意见不能相容，传教事业遂几乎中断。”^①由于文化的冲突，使清政府厉行禁教，这对天主教无疑是一次沉重的打击，最终导致基督教在华的又一次衰落。

从唐代的景教，到元代的也里可温、明清时的天主教，再到近代的耶稣新教来华，历史上基督教曾四次入华，但每次都由兴到落，始终没象佛教一样，在中国占据主导地位。之所以会出现这种局面，陈垣指出，主要是“基督教文化未能与中国社会溶成一片”所致。在他看来，宗教文化与中国社会的融合表现在众多方面，其中文学上融合即是其一。通过对基督教与佛教在文学上“入诗”现象的比较，他分析了它们在中国影响不同的原因。认为佛语入诗，不仅起源早，而且范围广，这是佛之观念深入人心的反映，也是佛教能扎根中国的缘由。相比之下，基督教《旧约》中的诗篇及雅歌等，也都极有文学兴味，但“百年来未见有以此为诗料者。如‘寺’，如‘僧’，如‘禅’，皆可入诗，何以福音堂，牧师，神甫等，不可入诗。”究其根本，乃中国诗人接受基督观念不够。只有基督入诗，有了真正基督化的文学，“方见基督教与中国文化有关系。不然，如唐时之景教，及元时之也里可温教，求人之赞许，固不可得，即求人之攻击，亦不可得，又何怪其随时代以俱灭耶。”^②陈垣的这种分析，反映了文化融合的普遍规律，即一种文化要在新的环境中生存、发展，就必须与该环境下原有文化溶成一片，寻求沟通，以求久远，从而揭示了中西文化交流与宗教传播的内在联系。这贯穿了他的整个外来宗教史研究，如他分析回教在华多年一直不衰的六个原因中，有三个即是从文化融合角度出发，其中尤为强调不在中国传教和不攻击儒教两项的作用。

外来宗教在中国的发展既有如何适应本土文化的需要，又有各宗教之间彼此适应、彼此需要的问题；本土宗教也存在着如何对待外来宗教的问题。这样就形成了各宗教之间错综复杂的关系，不弄清这些关系，便无法正确认识和把握宗教这种复杂的文化现象。面对如此众多的复杂关系，陈垣多从文化的角度去理顺它们之间的究竟。

^① 陈垣：《基督教入华史略》，见《陈垣学术论文集》（第1集），第89—90页。

^② 陈垣：《基督教入华史略》，见《陈垣学术论文集》（第1集），第90、91页。

以他对摩尼教入华后与儒释道关系的剖析为例。20世纪初,伯希和在敦煌发现的《老子化胡经》残卷中有老子化摩尼的经文,陈垣力排众说,证明其“为唐永徽以后伪作,实非王浮之旧”^①,并把它作为摩尼教当时势力强盛、道家依托摩尼教的依据。事实或许并不完全如他所说那样,但摩尼教已卷入佛道之争,以致于《化胡经》借助于摩尼教来加强自己的力量,以和佛教抗争,已成为不争的现实。至宋代摩尼教日衰,反而依托《化胡经》以求自存,不仅说明摩尼教仍受政治制约,而且反映出其华化倾向,更符合历代宗教相互渗透吸收、相互利用的传播规律。尽管佛教与摩尼教之间存在着相互排斥的矛盾,《佛祖统记》等文献中也指责“此魔教邪法,愚民易于渐染”,“邪以传邪,适足为佛法之混滥。”^②但陈垣认为,摩尼教在东传直至入华过程中,确吸收了不少的佛教成果,而“南宋摩尼教信者,固多智识阶级之人也”^③,其对中国士大夫的影响也确定无疑。正是摩尼教在入华过程中,考虑了自身与中国社会的现实,才会有当时的生长。正如陈氏所说:“然无论为真白氏诗与否,总有借以为重之意。既依托于道,复依托于佛,又依托于诗人,其护教之心,亦良苦哉。”^④由此,一部摩尼教入华史可以说也是它与儒释道相互渗透、相互影响的历史,透过它可以清晰地看到一种外来宗教与中华文化相互影响的过程。

陈垣还注意用文化的视角去审视历史上重要的宗教人物。在研究中,对那些在中西文化交流过程中作出卓著贡献的宗教人物尤为关注,重视他们对外来文化的介绍和对中华文化的学习,表彰他们在传播西学、沟通中西过程中的贡献。

他认为在整个基督教入华史中,名气最大、影响最著的是利玛窦,其前虽有沙勿略、其后有金尼阁等人的入华,但无人能与之匹敌。中国“在一六〇〇年到一七〇〇年的西学,差不多全受他的影响。”在《基督教入华史》中,他将利玛窦的成功条件归纳为六点,并对其进行了分析:(1) 奋志汉学。他喜欢汉文,知道真正的中国文学,得中文之精华,这是他高于以往来华学习汉文的外国人之处。(2) 结交名士。他所结交的并非乡人或下层社会的人,而是士大夫,这样利于提高他汉文与汉语的水平。(3) 介绍西学。当时在文艺复兴时代,利玛窦介绍算学、地理学来华。(4) 译著汉书。利玛窦肯将西书译介入华。(5) 尊重儒教。他对于儒教特别的尊敬,对于中国的旧俗,如拜祖先、尊孔子,都认为与天主教一无冲突。(6) 排斥佛教。他一面交结儒教中人,一面极力攻击佛教。因非难佛教的文字而引起辩论,致使儒教人士都帮助他,于是,其地位逐渐提高。透过这些分析,我们不难发现,他所归纳的利玛窦成功的六大条件皆与文化密切相关。这一判断,不但基于利玛窦传教成功的史实,更来自于陈氏对中西文化交流与宗教传播关系的深刻认识,既道出了利玛窦成功的文化背景,更为后人判定来华教士成功与否提供了标准。正如陈氏自己所言:“这六个条件可以定其成功,

^① 陈垣:《摩尼教入中国考》,见《明季滇黔佛教考》,第159页。

^② (宋释)志磐撰:《佛祖统纪》卷39、40,江苏广陵古籍刻印社1992年版,第1646、1678页。

^③ 陈垣:《摩尼教入中国考》,见《明季滇黔佛教考》,第182页。

^④ 陈垣:《摩尼教入中国考》,见《明季滇黔佛教考》,第174页。

也可以定以后来华之外人成功与否。”^①

在外来宗教传入过程中，对中西文化交流作出贡献的，除利玛窦等西方教士外，更有一批国学根底深厚的中国人士，如吴历、徐光启、李之藻、王征、许缙曾等。他们既具有较高的民族文化修养，又都是基督教徒，在他们身上体现了中华民族文化与外来宗教的不同程度的结合。对这些中西兼通的神甫学者，陈垣多方挖掘，寻找资料，探询其学术渊源、人生经历、思想变化的历程，力求通过他们的个人经历反映出中西文化交流、融合的规律。这在其“基督教四人物传”^②、《许之渐轶事》、《明末殉国者陈于阶传》^③及有关吴历的几篇相关文章^④中都表现得淋漓尽致。

陈垣的这些论述，既是严谨的史论，也饱含着他对现实中国文化问题的关切。在《基督教入华史略》中，他曾谈到研究外来宗教史入华研究的意义：“古语云，‘前事不忘，后事之师’，乾嘉以前，中国声物文明，为西人所羡慕，故耶稣会士，通汉学者极多。道咸以来，中国国力暴露无遗，凌夷以至今日，欲求西国诸人，从事华学难矣”。^⑤陈氏的上述研究，正是他这一积极用世之心的良好体现。

三 《元西域人华化考》

《元西域人华化考》是陈垣的一部名作，是他中西交通史研究的又一重大贡献。从元代文化与民族关系融合的角度，它对当时中西文化交流的状况作出了开创性研究，予中西交通史上的重要课题——元代汉化问题作了重要的澄清工作。全书“规模宏大，材料丰富，条理明辩，是在国内外久享盛誉的著作”。对于治中国民族关系史的学者来说，“是一部必须阅读的书”。^⑥

西域人华化问题是中西交通史研究的重大课题。12世纪，蒙古游牧部落在中国北方崛起，给世界历史进程带来了巨大的变化。蒙古西征扫清了东西交通的障碍，中西交通因而大开，国际关系也空前活跃。众多的其他民族和外国人士侨居中国，而汉人和蒙古人也成批移居印度和阿拉伯世界，民族迁徙和交往的浪潮，有力地推动了中西文化的交融和吸收，也开创了人类文化史上一个绚丽多彩的时期。在这股迁徙浪潮

^① 陈垣：《基督教入华史》，见《陈垣学术论文集》（第1集），第104页。

^② “基督教四人物传”包括：《休宁金声传》、《浙西李之藻传》、《华亭许缙曾传》、《泾阳王徵传》。

^③ 见《辅仁学志》第10卷第1、2期合刊，1941年12月。

^④ 主要有：《吴渔山晋铎二百五十年纪念》，《辅仁学志》第5卷第1、2期合刊，1936年12月，或《华裔学志》第3卷第1期，1938年，后被改题为《吴渔山生平》，收入吴泽主编：《陈垣史学论著选》，上海人民出版社1981年版；《吴渔山先生年谱》，1937年作，《辅仁学志》第6卷1、2期合刊，1937年6月；《吴渔山入京之酬酢》，载天津《益世报·人文周刊》第13期，1937年4月2日；《清代学者象传之吴渔山》，载天津《大公报·图书副刊》第180期，1937年5月6日；《吴渔山与王石谷书跋》，载《东方杂志》第27卷第2号，1930年1月；《墨井道人传校释》，载《东方杂志》第34卷第1号，1937年1月；《墨井集源流考》，载天津《益世报·人文周刊》第1期；《墨井书画集录文订误》，载天津《益世报·人文周刊》第13期，1937年4月2日。

^⑤ 陈垣：《基督教入华史》，见《陈垣学术论文集》（第1集），第92页。

^⑥ 白寿彝：《要继承这份遗产》（代序），见《励耘书屋问学记》，第4页。

中，尤以西域人的来华及华化影响最大。他们及其后裔，“一方则以本国文化贡献于元朝者固多（例如亦思马因等之传西域炮术，扎马鲁丁之传西域天文，爱薛之传西域医药）；他方则华化之西域人以所得之支那学艺（经学、诗文、书画等）润饰太平者亦不少。”^①正是这些华化了的西域人，直接地反映出古代中华文明在广大西域地区的影响和作用。

研究西域人华化问题，首先是陈垣立志救国、努力把汉学中心从外国夺回中国的一大实践。1964年，他在给一位读者的信中提到过此书的写作背景：“此书著于中国被人最看不起之时，又值有人主张全盘西化之日，故其言如此。”^②辛亥革命的胜利并没有改变中国的贫穷落后面貌，面对西方的先进和中国的落后，一些人打出了“全面西化”的口号，内外交困的社会现实，使他想到了正是元朝在中国历史上建立了空前规模的大帝国。但他关注的不是不是武功，而是大批过去被隔绝的外国人及西域少数民族来华后，受中国文化感染为之同化的事实。阐明这一历史事实，正符合他唤醒国人、振兴中华文化的目的。其次，研究西域人华化也是陈垣宗教史研究的继续。如前所述，他在撰著《元也里可温教考》等古教四考时，即注意从民族文化的角度去审视与外来宗教的关系，并由此得到了许多启发，意识到几千年来，中国各民族从矛盾到融合，最终团结一体，构成了中华民族光辉灿烂的文化；外来宗教史研究中的诸多问题，如外来宗教与民族关系、宗教与汉民族文化传统、中西文化的交流与融合、民族血亲与儒家文化信仰等等，如不从民族文化这个角度出发，就无法充分解决。于是，他将古教研究拓宽为中西文化交通史，选取元代西域人入华后，学习中国文化，逐渐“华化”的史实，加以探究，撰成《元西域人华化考》，“以证明西域人之同化中国而已”^③。

该书始撰于1922年下半年，1924年初成稿。前四卷约完成于1923年8至9月间，12月刊于北京大学《国学季刊》。后四卷完成后，又曾反复修改，于12月刊于《燕京学报》。全书共分八卷，详细阐述元代百年间来自西域的畏吾儿、突厥、波斯、阿拉伯、叙利亚等国的色目人来华后吸收并传播汉文化的实况。卷首绪论，简要介绍西域的地理范围和文化状况外，又阐述了华化的意义。其它各卷从儒学、佛学、文学、美术、礼俗、女学等六个方面论证了葱岭东西168名西域人来华后耳濡目染，接受儒家文化、伦理道德观念和婚丧、祭祀、居室等习俗，以及中国佛教禅宗、道教、诗文、书画艺术、建筑等史迹。卷末附元西域人华文著述表和征引书目。

该书开华化西域研究之先例，首次对元代西域人华化情况进行了系统的考察。在此之前研究元史者颇多，从康熙年间邵远平著《元史类编》，乾隆间钱大昕撰《元史氏族表》、《元史艺文志》，道咸间魏源编《元史新编》，到清末柯劭忞编著《新元史》，前后相继。与前人研究不同，陈垣所关注的不是元代的政治和武功，而是元统一后，

^①（日）桑原鹭藏：《读陈垣氏之〈元西域人华化考〉》，见陈垣：《元西域人华化考》，第145页。

^②陈智超：《陈垣来往书信集》，第818页，1964年2月4日，欧阳祖经往函。

^③陈垣：《元西域人华化考》，第34页。

大批西域人来华，接受中华文化，为之同化的史实。全书伊始，陈垣便就西域的地理范围及“华化”的意义作了诠释。指出“西域之名，汉已有之，其范围随时代之地理知识及政治势力而异”。张骞出使以前，西域大抵起自玉门关、阳关以西，至今新疆止。其后，随着西方知识的渐增，西域的范围也不断扩大，扩及到葱岭以西，至今俄领土土耳其斯坦，又到波斯、大食、小亚细亚及印度的全部。元代开疆辟土，西域的范围又较以往扩展，直到东欧。元时又有“色目”名称，元朝将其统治下的所有人分为蒙古、色目、汉人、南人四等。元代的色目人与历史上的西域人范围并不完全相同。

《华化考》所论为色目人，之所以用“西域人”而不用“色目人”，陈垣解释说：“西域人者，色目人也。不曰色目而曰西域者，以元时分所治为蒙古、色目、汉人、南人四色，公牍上称色目，普通著述上多称西域也。”^①

他认为元西域人“华化”是中国历史上特有的现象。“惟畏吾儿、突厥、波斯、大食、叙利亚等国，本有文字，本有宗教，畏吾儿外，西亚诸国去中国尤远，非东南诸国比，然一旦入居华地，亦改从华俗，且于文章、学术有声焉，是真前此所未闻，而元所独也。”^②在他看来，所谓的“华化”，当“以后天所获，华人所独者为断”，并非仅指西域人永居汉地而归化中国，也不仅指他们“娴习华言，博综汉典”。只有“改从华俗，且于文章、学术有声焉”，才能称得上“华化”。所以，象忠义、孝友、政治、事功之类，因其“或出于先天所赋，或本为人类所同，均不得谓之华化”^③。可见他所理解的“华化”，既顾及到元朝的实际国情和民族关系，也包涵了融合、汉化、同化等诸层意思，是前此他所运用的“汉化”、“中国化”、“同化”等诸词所无法替代的。^④

基于对“华化”意义的独到见解，陈垣进一步探讨了西域人“华化”的原因、途径和结果。他认为“华化”现象之所以产生，既是元代政治和民族政策影响下的产物，又与“华化”以前西域文化自身的特点有关：“元时西域文化，本由祆教而佛教，而回教，更唱迭和，浸淫浓郁者数百年，最后役于西辽，受大石林牙之汉化，耳濡目染者又近百年。当元人未据西域之先，大石林牙已将汉族文化炫耀于中亚大陆”，“西域人既杂受印度、犹太、波斯、希腊、亚刺伯诸国之文明，复曾睹中国文明之一线，其渴望身亲见之之情可想也。元军先定西域，后下中原，西域人之从军者、被俘者、贸易者，接踵而至，平昔所想望之声明文物，尽触于目前，元制色目人又自由杂居，故一传再传，遂多敦诗书而说礼乐。”^⑤西域人文化的发展本来已有汉化的成分，加之元西域人大批东来后，与汉民杂居，时间既久，不可避免地要接触汉文化，因此，“华化”乃社会文化发展的必然趋向，是一种不可避免的历史现象。

^① 陈垣：《元西域人华化考》，第1页。

^② 陈垣：《元西域人华化考》，第2页。

^③ 陈垣：《元西域人华化考》，第3页。

^④ 关于题目中的“华化”，检阅现存的《华化考》提纲和初稿，提纲先作“中国化”，后改为“汉化”，初稿沿用“汉化”，至定稿又该为“华化”。（参见陈智超：《〈元西域人华化考〉导读》。）

^⑤ 陈垣：《元西域人华化考》，第3页。

从文化与政治角度出发，陈垣对西域人来华后接受中土文化、逐渐“华化”的史迹作了考察。元代西域人主要是色目人，大批的色目人来华，最初来华者多为军人、部落首领、工匠、商人等。起初他们多以武功取得高官厚禄，“以文事著者绝少”，但随着战争的结束，西域人的后裔们遂“舍弓马而事诗书”，“多敦诗书而说礼乐”，他们读孔子的书，遵从中国的礼教，喜好中国的文学，甚至通过科举而获取功名。他认为西域人的“华化”首先体现在思想上接受儒学。“儒学为中国特有产物，言华化者应首言儒学”。认为元代中后期之所以能改变元初沿袭南宋“九儒十丐”之习所形成的不重儒术之风，导致“能知尊孔子，用儒生，卒以文致太平”的局面，“西域诸儒，实与有力”^①。

通过对高智耀、阿鲁浑萨理等西域人热心儒学并参预政治的分析，他深刻地感悟到儒学在西域人中的影响之大：从陶化人心的力量上讲，“苟习其文，读其书，鲜有不爱慕华风者”；从影响的范围来看，不仅“其人本身或先世信仰何教未能确指”的普通西域人趋之若鹜，就是那些“可以确认其本人或先世信仰他教”，在社会上有一定影响的西域人中也颇具魅力，他们纷纷由原来所信奉的基督教、回回教、佛教和摩尼教改奉儒教或服膺儒教；从时间上讲，西域人接受儒学的时间也颇早，大抵在入中国一、二世以后，色目人即读儒书，因此元代科举初兴，西域人即有应试者。这些西域人学习华夏文化，以儒者自居，并通过他们与元朝统治者的关系，以儒学影响政治，并最终导致了“当是时，百汉人之言，不如一西域人之言，一西域人儒者之言，不如一西域人释者之言之尤为有力，而得国主之信用也”的局面^②，“华化”亦因此与政治密切结合起来。

儒学之外，西域人接受佛老之学，信仰佛教和道教，思想发生转化也颇多。道教是中国土生土长的宗教，西域人接受道教而华化的现象自不必说。佛教虽非出于中国，但到元时传入中国已有 1300 余年，佛教本身又分禅、教两大宗，其禅宗早已华化。因此，华化情况较为复杂。对此，陈垣提出了自己的观点：“倘其人之佛学得自梵文，或得诸西域，固不可谓之华化；倘其佛学系由汉译经论，或由晋、唐以来之支那撰述而得，而又非出家剃度、身为沙门，仅以性耽禅悦，自赋予居士之林，则不得不谓之华化。”据此，他将身为释教总统之子，先从国师八思马学佛，学成后又转而改奉儒学的阿鲁浑萨理称为“佛教世家之儒学”；小云石海涯、丁鹤年二人则因其“既邃于汉学，又以境遇或性近之故，去而谈禅”，而被陈垣称为“双料华化”^③。

西域人的“华化”，不仅通过接受儒学、信仰佛教和道教等思想上的转变表现出来，还表现在文学、美术、礼俗等方面。陈垣对这三方面的“华化”情况也作了详细的探究。文学既包括诗，也包括文和词曲。这里主要指中国诗、中国文和元代文学中最具特色的元曲。当时不少西域人在文史领域取得了很高的造诣，涌现出贯云石、马

^① 陈垣：《元西域人华化考》，第 3、4、8 页。

^② 陈垣：《元西域人华化考》，第 28、29 页。

^③ 陈垣：《元西域人华化考》，第 36 页。

九皋、萨埭刺、丁鹤年等一批杰出的西域文学艺术家。书中陈垣分《西域之中国诗人》、《基督教世家之中国诗人》、《回回教世家之中国诗人》、《西域之中国文家》和《西域之中国曲家》五个专题，对西域人在文学方面的“华化”状况进行探讨，考证人数达51人之多，充分肯定了西域人在元代文学中的地位。美术上的“华化”主要表现在书法、绘画和中国建筑三个方面。书法在中国是一门艺术，中国文字为象形文字，同时又有篆体、隶书、楷体和草书等不同形体，数千年来蔚为中国艺术史上一大观。而西域文字多为拼音文字，因此陈垣认为：“在拼音文字种族中，求能执笔为中国书，已极不易得，况云工乎！故非浸润于中国文字经若干时，实无由言中国书法也。”^①关于绘画的华化，陈垣则主张“中国画有中国特色。以元版图之大，即有西域画家挟罗马、波斯、土耳其之画法，以显于中国，如清之郎世宁、艾启蒙者，亦并不奇；然此之所谓画家，乃中国画法，非西域画法，故不曰西域画家，而曰西域之中国画家也。”文学、美术之外，西域人在礼俗上也多效仿华人，采用华俗。礼俗上的“华化”主要通过西域人在名氏、丧葬、祠祭和居处等方面体现出来。通过考察，陈垣认为西域人慕效华风，完全“出于自愿，并非有政府之奖励及强迫”，而以其为荣^②。

综上所述，我们可以发现，陈垣所说的“华化”，是指文化上的影响、吸收、接受或认同。统观全书及元朝的国情和民族关系，“华化”一词最能尽其实意，如细加琢磨，它也包涵了融合、汉化和同化等诸层意思，但却不能反过来单独用融合、汉化和同化等词来替代“华化”，否则会导致“以偏概全”，违背陈垣撰写此书的本意。由此，亦可见陈垣治学的严谨和用词的精确。

在系统考察元西域人华化情况的基础上，陈垣又进一步对元代学术和西域文明的发展作了总结，指出元代文化超过汉唐及清乾嘉二十年前之文化，从而纠正了世人在此问题上的一些陈解。长期以来，提起中国历史上的盛世，人们所想到的不是汉代的文景之治，就是唐代的贞观之治、开元盛世或清代的康乾盛世。对于元代，人们关注更多的是它的残暴统治和显赫武功，而很少将其与盛世联系起来，更没有言其学术文化繁荣的。陈垣在辛亥革命以前所写的一些文章中，也曾借揭露元代的民族压迫和专制统治而影射清政府的统治。但随着清朝统治的推翻，形势发生的变化启发他从另一个角度来审视元朝的得失，关注探究元代文化，重新衡量它在整个中国文化发展史中的地位。

他认为文化和政治虽有关系，但毕竟不是一回事，在中国历史上，政治上最纷扰的时期是战国和六朝，但这两个时期又是学术思想上最自由的时期。“汉唐号称盛世，然学术思想，辄统于一尊，其成绩未必即优于乱世。”^③因此，元时治道虽不如汉唐盛世，但因其学术未统于一尊，对各种文化的发展却提供了有利的一面。并进一步将其与汉唐、清乾嘉时期进行比较，指出“以论元朝，为时不过百年，今之所谓元时文

^① 陈垣：《元西域人华化考》，第84页。

^② 陈垣：《元西域人华化考》，第104页。

^③ 陈垣：《元西域人华化考》，第133页。

化者，亦指此西纪一二六〇年至一三六〇年间之中国文化耳。若由汉高、唐太论起，而截止汉、唐得国之百年，以及由清世祖论起，而截止乾隆二十年以前，而不计其乾隆二十年以后，则汉、唐、清学术之盛，岂过元时！”^①这在当时无疑是一轰动史界的崭新观点。它的提出，在学术上改变了长期沿袭下来的人们对元代文化的轻蔑态度，启迪人们重新衡量元代文化在整个中国文化史上的作用和地位；在思想上也起到了呼唤国人、振兴中华文化的目的。事实也正如此，根据现有的研究，我们已经可以说，在中外文化交流方面，元代超过了唐代，事可列比，述而有证。以代表汉族传统的经学而言，据统计，元代百年间有关著述，易类有 213 部，1740 卷；四书类有 149 部，692 卷；春秋类 127 部，659 卷。若以百年为断，元代在经学方面的著述大致与宋代相当，其中易类还超过宋代。^②就正史而言，二十四史共 3203 卷，其中元代编纂的宋、辽、金三史就有 747 卷，占总数的 23%，超过了其他任何一个时代。此外，元代设置的书院达 408 座，超过了书院勃兴的宋代，书院的分布地也比宋、金两代更广^③。

书中陈垣还就元代中西文化交流、特别是西域人汉化过程中的许多具体问题进行考察，纠正了前人的许多误解。如“元时西域人华学之盛，论者辄谓与科举有关”，对此陈垣“不谓然也”^④。通过对不忽木、贯云石、丁鹤年等人学术来源的分析，他指出西域色目人习读儒家经典应在兴科举以前，“大抵在入中国一二世以后”，这既是当时西域人所处环境下必然的选择，“其初皆军人，宇内既平，武力无所用，而炫于中国之文物，视为乐土，不肯思归，则惟有读书入仕一途而已”^⑤，也是中华文化本身在当时所处的先进地位和具有较强的同化力所致。

对学界盛传的元统治者不重儒学和元代文学不振的说法，陈垣也提出了不同的观点。指出“盖自辽、金、宋偏安后，南北隔绝者三百年，至元而门户洞开，西北拓地数万里，色目人杂居汉地无禁，所有中国之声明文物，一旦发尽无遗，西域人羡慕之余，不妨事事为之仿效。”^⑥因此元代的儒学、文学等都极盛一时。通过考察，他发现元时并不轻视儒学，至大元年（1308）加号孔子为大成至圣文宣王；延祐三年（1316），诏春秋释奠，以颜、曾、思、孟配享；皇庆二年（1313），以许衡从祀等事例，都是元时重视儒学的表现。而加封屈原为忠节清烈公，改封柳宗元为文惠昭灵公，谥杜甫为文贞等，都表明元代重视文学的程度。所以他认为所谓“九儒十丐”之说，是南宋人的诋毁之词，“不足为论据”。而这种现象的产生主要是政治和民族原因所致：“论世者轻之，则以元享国不及百年，明人蔽于战胜余威，辄视如无物，加以种族之见，横亘胸中，有时杂以嘲戏”。^⑦陈垣的这些论断，“确实与众不同，足以纠正陈陈相因

^① 陈垣：《元西域人华化考》，第 133 页。

^② 李则芬：《元史新讲》第 5 册，台北黎明文化事业公司 1978 年版，第 549-568 页。

^③ 黄时鉴：《元代的对外政策与中外文化交流》，见《东西交流史论稿》，上海古籍出版社 1998 年版，第 65 页。

^④ 陈垣：《元西域人华化考》，第 61 页。

^⑤ 陈垣：《元西域人华化考》，第 17 页。

^⑥ 陈垣：《元西域人华化考》，第 132 页。

^⑦ 陈垣：《元西域人华化考》，第 133、132 页。

的传统看法”^①，对西域人华化史、元史乃至整个中国文化史的研究都颇具意义。

20世纪初，国内外从事西域人华化研究的人并不多，其中最有成就的当属日本学者桑原鹭藏和我国学者陈垣。他们不约而同地关注同一问题，都发表研究文章阐述了自己的见解。1915—1918年，桑原分五卷在《史学杂志》上发表了《蒲寿庚之事迹》^②，陈垣则于1917年发表了《元也里可温考》；桑原于1926年发表《关于唐宋时代移居中国的西域人》^③，而陈垣于1923—1927年发表了《元西域人华化考》。书中陈垣曾提到“近日本桑原鹭藏氏考寿庚事尤详尽”，可见他读过桑原的论著，自然对其有所参考。而陈著撰成后也曾赠予桑原，桑原仔细研读后，撰写了题为《读陈垣氏之〈元西域人华化考〉》的书评^④，特别是在《关于唐宋时代移居中国的西域人》一文中，颇多征引《华化考》。竺沙雅章曾评论说：“这篇论文（指《关于唐宋时代移居中国的西域人》——撰者注）和《蒲寿庚之事迹》一样，是一篇旁征博引中外史料并明晰论证的长篇力作，与陈垣的《华化考》堪称双璧，为东西关系之名作。”^⑤陈垣和桑原二氏所提供的史料，为后人进一步研究带来了极大的方便。“非独为研究元代历史，即研究支那文化史者，亦有参考此论著之必要。”^⑥如邱树森的《中国回教史》的唐宋部分，《回族文化志》的唐宋元部分，及张迎胜、丁胜俊的《回族古代文学史》等书，所引用的资料大部分即是受二氏书中的启示搜集而来。

《元西域人华化考》是我国第一部系统研究西域人华化历史的著作。作为陈垣早年撰写的最为满意的著作，它对古教研究进行了总结，并将古教研究带入一个更高更新的境界，由此开辟了中西文化交通史新的研究领域。此后，从20世纪二、三十年代起，研究历史上西域人华化问题的新作不断涌现，其中不乏佳作。如冯承钧的《唐代华化胡蕃考》、向达的《唐代长安与西域文明》等，虽没有明确证据说明是受陈垣的直接影响而成，但至少它们属于同一转变时期的产物。因此它的发表，不仅标志着陈垣个人的学术发展到了一个高峰，而且在整个学术史中也是一个重要的里程碑，被学术界誉为具有划时代意义的杰作，在国内外久享盛誉。

该书出版后即刻赢得了国内外学人的首肯和赞誉。日本史家桑原鹭藏在所作书评中，一开始便称陈垣为中国史家中“尤为有价值之学者”，“能如陈垣氏之足惹吾人注意者，殆未之见也。”并将陈垣的研究特色归纳为二：“其一为研究支那与外国关系方面之对象。……其二则氏之研究方法，为科学的也。”^⑦1935年陈寅恪先生为《华化考》作序，高度评价“是书之材料丰实，条理明辨，分析与综合二者俱极其工力，庶

^① 蔡尚思：《陈垣先生的学术贡献》，见《励耘书屋问学记》，北京三联书店1982年版，第14页。

^② 该书根据桑原的几次修订，由陈裕菁译成《蒲寿庚考》，1929年由上海中华书局出版。

^③ 该书由何健民译成《隋唐时代西域人华化考》，1939年由昆明中华书局出版。

^④ 该文发表在1924年10月出版的日本《史林》第4号上；中文译本由陈彬和翻译，载于《北京大学研究所国学门周刊》第1卷第6期，1925年11月18日。

^⑤ 竺沙雅章：《陈垣与桑原鹭藏》，见《陈垣教授诞生百一十周年纪念文集》，第221页。

^⑥ 桑原鹭藏：《读陈垣氏之元西域人华化考》，见《元西域人华化考》，第147页。

^⑦ 桑原鹭藏：《读陈垣氏之元西域人华化考》，见《元西域人华化考》，第145页。

几宋贤著述之规模。”^①顾颉刚称：“《元西域人华化考》考证回回、畏吾儿、波斯、印度的回教徒、耶教徒、摩尼教徒汉化的状况，弥为精博。”^②傅斯年指出：“二十年来承前启后，负荷世业，俾异国学者莫敢我轻，后生之世得其承受，为幸何极。”^③这些史家的评价，充分说明了《元西域人华化考》的地位和价值。至1966年，钱星海和美国汉学家、哥伦比亚大学教授古德里（L.Carrington Goodrich）将它译成英文，作为《华裔学志丛书》之一，在美国洛杉矶出版。前言中说他们译注的原因是，“由于舆论界对这书所给予的高度评价”^④。1989年又在德国再版，足见国外学者对该书的重视和其长盛不衰的生命力。

四 土法为本洋法为鉴^⑤

陈垣学养纯粹，学风谨严，每以科学精神为根本。其研究外来宗教、中西交通史，在治史方法上也有过人之处。他历来反对作“无本之学”，认为“无根之木易倒，无源之水易涸”^⑥。因此，决不轻率从事，所得论点，均确凿有据，经得起推敲和时间的检验。反映在其研究中，不仅材料详备、论证精密，并将各种学科的知识运用其中。正如桑原鹭藏所称，陈氏之“研究方法，为科学的也”^⑦。

（一）长以汉文资料证史

陈垣研究历史，“首先重视史料，不尚空谈。”^⑧一贯主张搜集材料要“竭泽而渔”，并充分利用各种工具书以及目录学的丰富知识。因此，搜集史料的范围极其广泛。如《元西域人华化考》全书共七万余字，参考、引用典籍达220余种，除一般史家常用的正史、金石录、文集、方志、杂记、随笔外，对画旨、画谱、书法、进士录等也搜罗无遗。“如此的繁富而多样，仅有晚年的陈寅恪和顾颉刚差堪匹敌。”^⑨而在众多的史料中，尤以对汉文资料的挖掘运用见长。

陈垣所处的时代，中外学术交流尚不畅通，外国文献如英、法、俄、日、阿拉伯、波斯诸国文字著作，尤其是古代外国著作在中国流传极少，这使得陈垣对外来宗教史的研究所依据的资料主要为汉文资料。《元也里可温考》即是这方面的典范。

由于西方文化东来的史料沉潜日久，查找困难，过去人们多以为也里可温教的资

^① 陈寅恪：《陈垣元西域人华化考序》，见《金明馆丛稿二编》，第239页。

^② 顾颉刚：《当代中国史学》，辽宁教育出版社1998年版，第106页。

^③ 转引自陈智超：《〈元西域人华化考〉导读》，见《元西域人华化考》，第13页。

^④ 转引自刘乃和：《试论陈垣同志的史学研究》，《文献》1980年第3期。

^⑤ 许冠三：《新史学九十年》，岳麓书社2003年版，第118页。

^⑥ 刘乃和：《书屋而今号励耘》，见《励耘书屋问学记》，第144页。

^⑦ 桑原鹭藏：《读陈垣氏之元西域人华化考》，见《元西域人华化考》，第147页。

^⑧ 吴泽主编：《陈垣史学论著选·陈乐素序言》，上海人民出版社1981年版，第4页。

^⑨ 许冠三：《新史学九十年》，第123页。

料存于海外典籍，而本国典籍无征。陈垣对此不以为然，在《元也里可温考》一书开首便明确提出：“此书之目的，在专以汉文史料，证明元代基督教之情形。”^①在浩瀚的古籍中，爬梳钩沉，“竭泽而渔地搜集资料”^②，除参考《元史》、《元典章》、《元通制条格》、《元史氏族表》、《元史译文证补》、《元史类编》等之外，更引用了大量的文集、方志、碑刻、金石考古录及已有的研究成果，几乎囊括了所有的汉文相关文献。通观全书，引用文献达 50 种之多，范围之广，内容之全，为前人所不及。以致陈垣之后有关也里可温研究的古籍资料，大多是重复陈氏已经征引的资料，大有空前绝后之势。

陈垣尤重从金石、碑刻和诗文中搜寻资料。作为研究历史的第一手材料，金石资料在乾嘉时代即被众多史家所重视，沈曾植在边疆舆地研究中也曾广泛采用，但未见有如陈垣之齐全者。以《元西域人华化考》为例，其书所附《征引书目》中，所列的金石资料就有《两浙金石志》、《越中金石志》、《常山贞石志》、《安阳金石录》、《和林金石诗》、《寰宇访碑录》、《揅古录》、《补寰宇访碑录》、《潜研堂金石文跋尾》、《金陵古金石考》等十余种。在论述时还大量引用他人书中或文集中的相关记载，因而使西域“华化”人物之事迹大大扩充。如元代著名书法家泰不华的遗迹传于世者甚少，除珂罗版印的《元八家法书》中所收其行书《赠坚上人重往江西谒虞阁老》七言诗外，人们对其知之甚少。陈垣在《寰宇访碑录》中发现其所书碑四通，又于《揅古录》中得其篆额六种，称其“风华掩映，可称美绝”^③。又如大食人瞻思，人们多知其精于经史、文学、方志学、水利学，而不知其为书法家，《书史会要》中也没有他的记载。陈垣从《常山贞石志》中发现瞻思文 5 篇，其中《哈珊神道碑》“盖瞻思所撰并八分书也。体势被磔，用力极深，而竟无书名，其书名为文名所掩也。”^④陈垣研究历史特别注意文集，他“在著作中应用文集的材料也比别人多，这已成为陈先生研究中的特点。”^⑤这一特点在书中表现特别明显。书后所附《征引书目》所列 211 种参考文献中，有 114 种为诗文集，占有参考资料的一半以上。不仅包括元朝六十家的文集，更涵盖了明清乃至近人的相关论述和诗集。可见其对诗文集的重视程度之高。

为使论证言之有据，陈垣还广搜博采，发掘了许多鲜为人知或前人所忽视的史料。最典型的是他对《元典章》、《元通制条格》和白话碑等文献资料的开掘。《元典章》内容丰富，且多采自原始档案，“足补《元史》所未备”。但由于文字芜杂，而被纪昀讥之为“兼杂方言俗语，体例紊乱”，魏源斥其“钞集案牍，出于胥吏之手，不经馆阁”，因此素来为元史研究者所不齿。陈垣则认为“正为其不经馆阁，备录原文，然后保全者大”，“足以资考证”^⑥。并据其“礼部”三禁止畏吾儿仿效汉人丧葬的体例，

^① 陈垣：《元也里可温教考》，见《明季滇黔佛教考》，第 3 页。

^② 启功：《夫子循循然善诱人》，见《励耘书屋问学记》，第 99 页。

^③ 陈垣：《元西域人华化考》，第 90 页。

^④ 陈垣：《元西域人华化考》，第 92 页。

^⑤ 柴德赓：《陈垣先生的学识》，见《励耘书屋问学记》，第 34 页。

^⑥ 陈垣：《元也里可温教考》，第 57 页。

为西域人丧葬效仿华俗寻到了证据。元代白话圣旨碑历来被讥为“文字荒芜，夷语可删”^①，而陈垣却独具慧眼，从中找出不少有关也里可温的记载，并不无感慨地说：

“此风一开，安知今后所得，不更有比此更明确者乎？”^②《元统元年进士录》早在元代便已遗失，明代和清初无人提及，乾隆六十年（1795）黄丕烈在苏州购得元统元年原刻本，1923年徐乃昌据黄氏原藏刻本影雕，收入《宋元科举三录》刊布。根据该录中蒙古和色目人榜的记录，陈垣从中发掘出“华化”西域人数十人，其中许多人的生平仅见于该录。正是由于陈垣的大力提倡，《元典章》、《元通制条格》一类“兼杂方言俗语”的“案牍文字”，以及“夷语可删”的白话圣旨碑，受到了研究者愈来愈多的重视，为元基督教入华史，乃至整个元史的研究提供了有价值的新史料。

应该指出的是，陈垣重汉文资料的运用，并不意味着他轻视外文资料的作用。虽然由于时代条件的限制，陈垣不能充分地利用外文资料，但他的外来宗教史著作实际上已经指引后人向这个方向努力。而他自己也注意与国外汉学家进行交流，20年代初，他关于外来古教传入的几篇文章发表后，引起了伯希和的注意，两人便有通信往来，至少在30年代初，两人就有直接交流；其他像他与日本学者桑原鹭藏在西域人华化问题上的相互切磋等，也是中外学术交流的佳话。

（二）《中西回史日历》的编纂

陈垣研究中西交通史，不仅取材广博，而且论证精密。既讲究要充分占有资料，更善于从众多的资料中鉴别其价值，明辨其真伪、正误与可信程度。在考史方法上，很大程度上继承了钱大昕的方法，且进一步追求缜密，以致到了无以复加的地步。他继承并发展了乾嘉史家运用多种辅助学科的方法，以目录、版本、年代、史讳、校勘等学科知识考证历史，并取得了惊人的成就。其中对中西交通史影响最大的是《中西回史日历》的编纂。

中国古代的历法、纪年问题十分复杂。汉代以来，随着中西交通日趋频繁，中外史料的记载越来越多，但由于所用历法不同，特别是唐代回教传入中国后，史书纪年各采中、西、回三历，所记同一事件年月往往不同。因此，近代以来研究中外交通，必需克服中、西、回等不同历法的换算问题。陈垣在研究外来宗教史过程中，于此甚感不便，指出：“辛亥革命以前，中西历法不同，西历岁首，恒在中历岁暮，少者差十余日，多者差五十余日”，“西历如此，回历尤甚。中西历每年邻接之际，虽时有一年之误计，然积年尚大体无益。回历则以不置闰月之故，岁首无定，积三十二三年即与中西历差一年，积百年即与中西历差三年”。因此“苟欲实事求是，非有精密之中西长历为工具不可”，“此尤为研究中西交通史及西域史者所亟需之工具也。”^③

^① 元代白话，严格地说应称为“硬译公牍文体”。见陈高华：《陈垣与元代基督教史研究》，载《〈七十年中西交通史研究的回顾与展望——以辅仁大学为中心〉学术研讨会论文集》，（台北）辅仁大学历史系2000年版，第51页。

^② 陈垣：《元也里可温教考》，第44页。

^③ 陈垣：《〈中西回史日历〉自序及例言》，见《陈垣史学论著选》，第210-211页。

为编一部中、西、回历纪年通表，陈垣发愤著书，“稿凡五易，时阅四年。”具体说来，他先将二千年朔闰加以考定，作为编撰通表的根据。又将《通鉴目录》中宋朝刘羲叟的《长历》、《辽史》中耶律俨的《辽宋闰朔考》，以及近代钱侗《四史朔闰考》、汪曰桢《历代长术辑要》等历表，与各史纪、志相互参校，纠正其中的伪谬。在继承前人考订成果的基础上，运用近代天文、历算的科学知识，自汉迄清，编成《二十史朔闰表》。继之，又根据四年一闰的规律，创建一表格，然后以考定的中历朔闰及回历月首，按“西历为衡，中历回历为权”的标准填入表中。上层为西历纪年、甲子纪年，并中国历代纪元；下层为西历日序、月序和中历月序。从耶稣元年到陈氏所处的时代，共 20 世纪，编为 20 卷。“又制日曜表，按表日曜即得。又制甲子表，据甲子以求日，或据日以求甲子，无不得。”^①最终于 1925 年 7 月编出一部《中西回史日历》，1926 年 10 月作为北京大学研究所国学门丛书出版，1962 年中华书局出第一版。

《中西回史日历》虽是陈垣研究外来宗教史的“副产品”，但确是中国近代历表编年制的创举，它不仅为中、西、回三种历法提供了确实可靠的换算工具，而且在历表的编制、历史年代的考订、运用年代学考证史事方面，为年代学的发展奠定了基础，从理论上确立了近代意义上的历史年代学。从此以后，中外史料的运用在纪元方面的换算就不再是什么难事，学者也无需再从史书所记隔月、甚至隔两月的朔日甲子推算本月有无某一日干了，只要根据《日历》加以对照，便可一目了然，为史学研究提供了极大的方便。在其未正式出版以前，即已有不少学者借观。近九十年来，一直嘉惠士林。如民国年间陈庆年展读《二十史朔闰表》和《中西回史日历序》后^②，曾叹为“史界未有之作”，致函陈垣说：“一则中外史实有待参于比照之日历者甚多，有此则无数纠纷可以解决（回历尤要，自唐以来蕃客来华者至众，影响于国史者甚大）。……即此一端，尊著之有功于考据界，岂不伟哉！”^③胡适《介绍几种新出的史学书》中评说：“此书在史学上的用处，在史学上凡作过精密考证的人皆能明瞭”，“这种勤苦的工作，不但给刘羲叟、钱侗、汪曰桢诸人的‘长术’研究作了一个总结果，并且给世界治史学的人作一种极有用的工具。”^④此书的编著，充分反映了陈垣所倡导的实事求是的治学精神，并在工具和方法上赋予近代史学研究以科学精神。

陈垣的治史方法虽渊源于乾嘉的朴学传统，然其在方法的应用和研究领域的拓展方面都远迈前人，表现出了鲜明的现代学术特征。诚如李东华先生所言：“援庵先生治史的基础虽来自乾嘉朴学，但他研究的方向及领域则超乎传统之外。”^⑤毫无疑问，以“四大古教考”为代表的外来宗教史研究，在中外交通史研究上作了开拓性的探索。它不仅深入考察了各种宗教在华的流布情况，而且解决了外来宗教入华过程中的诸多问题，充分表露了陈垣的“专以汉文史料考史”的治史特征，从而拓展了研究的新领

^① 陈垣：《〈中西回史日历〉自序及例言》，第 211-212 页。

^② 陈庆年（？—1929），字善余，江苏镇江人，著有《横山乡人类稿》。

^③ 陈智超编著：《陈垣来往书信集》，第 32-33 页，1927 年，来函。

^④ 胡适：《介绍几种新出的史学书》，《现代评论》1926 年第 4 卷第 91 期。

^⑤ 李东华：《怀援庵与亮尘，念觉明与杰人》，李东华编著：《方豪先生年谱》，第 229 页。

域。《元西域人华化考》则首次对元代汉化问题作了系统的阐述，反驳了元代外族文化汉化不盛的传统说辞，勾画了元代西域与“中土”的文化彼此影响的状况，实为一部元代中西文化交流史。在《元西域人华化考》一书的影响之下，中外文化交流史研究开始受到学界的普遍重视，华化西域研究由此启其端绪。所有这些，均可见陈垣为史学研究所作的开创性贡献。受国际汉学的影响，近代以来中国学术发生了巨大的变化。诚如陈寅恪所言：“近二十年来，国人内感民族文化之衰颓，外受世界思潮之激荡，其史论之作，渐能脱除清代经师之旧染，有以合于今日史学之真谛，而新会陈援庵先生之书，尤为中外学人所推服。”^①在当时学人纷纷聚焦于在观念上解决自身和国人的困惑时，陈垣以他独具特色的、融会中西的学术视野将中西文化的交流提上研究日程，开辟了我国史学研究的新领域。由此我们可以说，陈垣的“四大古教考”和《元西域人华化考》是我国近代史学研究一个新的开端，标志着我国史学研究正摆脱清代以来经学的束缚而进入一个新的发展阶段。

^① 陈寅恪：《陈垣元西域人华化考序》，《金明馆丛稿二编》，第238页。

第三章 张星烺与《中西交通史料汇编》

继陈垣外来宗教史和元西域人华化研究，将中西文化交流提上研究日程，开辟了中西交通史这一崭新领域之后，张星烺、冯承钧、向达、方豪等史家在这一领域相继而起，各有重大建树，为我国中西交通史学科的创立与发展作出了卓著贡献。作为我国首部系统的中西交通史著作——《中西交通史料汇编》的撰著者，张星烺在这一领域的成就和学术地位令人瞩目。

一 家学渊源与治学道路

张星烺（1888—1951），字亮尘，江苏泗阳人。出身于一个爱国知识分子家庭，父亲张相文是民初地学大师。^①他自幼受到良好的教育，1899年入南洋公学，1903年转读于北洋大学堂。1906年被选派公费留学，就读于哈佛大学化学系，1909年毕业并转入柏林大学，学习生理化学，研究肽合成，是我国第一个学习生理化学的留学生。1912年回国，先后在汉阳兵工厂、南京江苏省公署实业公司从事科技工作。1917—1919年任北洋政府国务院附设在北京大学的国史编纂处纂辑员。后又在湖南高等工业学校、青岛四方机车厂工作，北京大学教书。1926年9月任厦门大学国学研究所所长，正式放弃化学工作，以历史研究为职业。1927年北京辅仁大学开办，应聘赴京，担任历史系主任、教授，同时在北京大学、清华大学、燕京大学、北京师范大学等校任职授课，讲授《中西交通史》、《南洋史地》、《秦以前史》、《宋辽金元史》和《政治地理》等课程，直至1951年去世。

张星烺弃化学而转向历史研究，既是当时社会环境下迫不得已的选择，也与其家学渊源有着直接的关系。1912年，获悉辛亥革命推翻帝制的消息后，他毅然放弃正在攻读的博士学位，倾其全部积蓄购买了科学书籍和仪器药品，返回祖国，准备实现其“科学救国”的抱负。他满腔热情地投入科技工作，但旧中国的社会现实很快使其理想化为泡影，其远大抱负并未被当局所认识，更无法实现。加之他当时的工作很不稳定，回国后的多数时间迫于生活上的压力，而南北奔波。生活和精神上的压抑，使他患了严重的肺结核病，迫使他不得不放弃化学研究。面对残酷的现实，转而希望能

^① 张相文（1867—1933），字蔚西，号沌谷，江苏泗阳人（旧称桃源）。著名地理学家。光绪丙戌岁试补博士弟子员，后弃科举，殚心新学，尤喜中外地輿科学。1899年入上海南洋公学专攻史地，后转该校教习。1909年任天津北洋女子高等学校校长，并在北京大学等校讲授地理学。为同盟会会员。1910年起创中国地理学会，编辑我国最早的地理学期刊《地学杂志》。著有《中国地理沿革史》、《西游录今释》、《南园丛稿》等。

够通过学术对国家民族作出自己的贡献。

另一方面，他之所以转向历史研究与他父亲张相文的影响有很大关系。作为我国现代地理学的先驱，张相文是最早的现代科学学术团体“中国地学会”的创始人，《地学杂志》主编。他早年参加同盟会，辛亥革命时积极参与和策划了滦州起义。提倡“地学救国”，曾通过日文转译了孟德斯鸠的《万法精理》^①及不少西方近代地学著作，著有《新撰地文学》、《中国地理沿革史》及许多史地专论，如《成吉思汗陵寝辨证书》、《长城考》、《耶律楚材西游录今释》、《韩边外志》、《河套与治河关系》、《滦阳纪行》等。其中《大梁访碑记》一文，是他对开封的中国犹太人碑文进行调查的结果，为研究犹太教较早的成果，至今仍为广大研究者所引用。这些都对张星烺产生了很大的影响。

家学渊源，耳濡目染，使张星烺很早就对历史地理学产生了浓厚的兴趣，也为以后的研究打下了深厚的基础。1909年，张相文创建“中国地学会”时，正在德国攻读化学的张星烺闻讯后，便把当时最新的地学文献《地轴移动说》译出寄回，发表在《地学杂志》上。以后又陆续发表了《阿加息斯小传》（1910）、《夏季欧洲旅行记》（1911）、《德国旅行记》（1912）等，介绍有关外国的地理情况。1910年起，他便开始关注《马可·波罗游记》，陆续向国内介绍西方有关的研究状况，同时着手翻译考狄（Henri Cordier）修订的亨利·玉尔（Henry Yule）本。这可以说是他从事历史研究的开始。

1912年归国后，他在汉阳兵工厂、青岛四方机车厂等从事科技工作的同时，便利用业余时间从事中西交通史料的整理和研究。正如他在《中西交通史料汇编》自序中所言，近代中国的外患，都是来自欧洲，弄清中国与欧洲的交往关系，可以了解双方势力的消长情况，这是一件急需做的事情。正是出于这种认识，他发奋搜集史料，钻研历史，经十余年努力，编成《中西交通史料汇编》。在研究过程中，他的史学造诣日益提高，并通过请教等方式，结交了当时许多中外专家、学者，如收集在《陈垣来往书信集》中的17通他与陈垣先生的往来书信，便反映了他们彼此切磋学术的情况。^②1923年，他在《史地学报》上发表《梁任公〈中国历史研究法〉纠谬》一文，引起了当时学术界的注意。1926年，受厦门大学校长林文庆的聘请，出任国学研究所所长，从此专心致力于中西交通史的研究。1929年陈垣任辅仁大学校长，聘请其为历史系教授兼系主任。良好学术氛围为他从事研究提供了优良的环境，使他得以在这一研究领域大展宏图，取得了卓越的成就。其主要著作有《中西交通史料汇编》（1930年）、《欧化东渐史》（1930年）、《马哥孛罗》（1931年），译著有《马哥孛罗游记》（玉尔本（第1册），1929年；贝内戴托本，1936年）、《历史之地理基础》（1943年）。此外，还在《地学杂志》、《辅仁学志》、《燕京学报》、《清华周刊》、《华裔学志》、

^① 现译名为《论法的精神》。

^② 详见陈志超：《陈垣来往书信集》，第196—211页。

《禹贡》半月刊、《中德学志》等刊物上发表论文数十篇。从厦门大学到辅仁大学，他在各校讲授中西交通史，先后约二十年^①，被称为“是民国以来专业研究中西交通史的第一人”，^②为我国中西交通史学科的创立作出了重要贡献。

二 《中西交通史料汇编》

作为我国 20 世纪上半叶史学界著名的学者，张星烺以汇编中西交通史料而享有盛誉，出版于 1930 年的史学巨著《中西交通史料汇编》，不仅为后来的研究提供了丰富的史料，而且确立了“中西交通史”这一新兴学科的名称^③，被学术界公认为这一学科的奠基之作。张星烺在中西交通史领域的卓著成就，主要通过该书表现出来。

张星烺汇编中西交通史料，由来已久。1917 年，受当时北京大学校长蔡元培的聘请，张星烺与其父一起任北洋政府国务院附设在北京大学的国史编纂处纂辑员，被派往日本调查民国史资料，同时在那里治病。在日本东京上野公园的帝国图书馆，他埋头苦读，阅读了当时出版的大量外国著作，如考狄修订的亨利·玉尔的《古代中国闻见录》^④、布列赤乃德（Bretschneider）的《中世纪研究》等。在阅读中，他发现中国“古代存而不议之史料，视为纰缪不经者，西人皆代吾一一证明。甚至中国版图以内多种问题，中国学者争论不定，西洋人代为调查探测，清理判决者，不一其事也”。这种“本国问题，且待他人之为解决”、“中国史地，西洋人且待吾清理”的局面，引起了研究中西交通史的志趣，“吾安得不学他人，而急欲知彼对我之研究结果何如乎？”^⑤遂决心全力搜集整理有关古代中西交往的史料，并付诸行动，利用当时的有利条件搜集了大量相关的外国资料，建立起书的框架和轮廓，以备回国进行中文资料的搜寻。

回国后，因北京大学附设国史编撰处被国务院收回，张星烺在浙江黄岩的岳父王舟瑶家休养。王是清末有名的经学大师，1902 年时任京师大学堂教习，教授师范馆经学科和仕学馆历史科。其家藏中国古书数万卷，为张星烺的研究提供了极大的帮助，正如张氏自己所述：“若无其助，则鄙人补注诸条，恐难以成功也”^⑥。他遍览中国史书，辑录相关中西交通史的中文史料，并将其与所搜集的外文资料相比勘，终于在

^① 方豪于 1946 年夏到辅仁大学任教，时张星烺任辅仁大学历史系主任，将他所开的中西交通史让予方豪。从 1926 年到 1946 年，计张氏开此课共约 20 年。参见方豪：《回首二十年》，《方豪六十自定稿》补编，台湾学生书局 1969 年版，第 2595 页。

^② 李东华：《怀援菴与亮尘，念觉明与杰人》，见李东华：《方豪先生年谱》，第 235 页。

^③ 张维华《略论中西交通史的研究》指出：“‘中西交通史’一辞，最早出现于本世纪的二、三十年代。前此，关于中西关系方面的研究，命名是相当混乱的。直到三十年代初，张星烺、向达正式提出‘中西交通史’的概念。”载《文史哲》1983 年第 1 期。

^④ 此书冯承钧译为《契丹之路》，现译名为《契丹及通往彼处之道路》。

^⑤ 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，辅仁大学 1930 年版，第 4—5 页。

^⑥ 张星烺：《汉译马可波罗游记自序》，《马可波罗游记导言》，受业堂丛书第一种，中华书局 1924 年版，第 8-9 页。

1926年完成了《中西交通史料汇编》的初稿^①，1930年作为“辅仁大学丛书第一种”正式出版。从搜集资料到书成，张星烺为这部著述花费了十余年的时间。他淡泊名利，期间为生活之计，不得不在湖南高等工业学校、青岛四方机车厂工作，白天上班，夜晚从事资料整理，劳累之度可想而知。正如他在1926年6月9日给陈垣先生的信中所言：“自二十五六岁时起始搜罗中外资料，迄今十四五方告成功，而年已四十。回首一看，犹如瞬耳。……名不名利不利，诚非吾辈箸（著）述者所欲计者也。”^②

《中西交通史料汇编》全书共六大册，百余万字，分古代中国与欧洲之交通、与非洲之交通、与阿拉伯之交通、与亚美尼亚之交通、与伊兰（伊朗）之交通、与中亚及土耳其之交通、与印度之交通等八个专题，对17世纪中叶（明末）以前的中外关系史料作了汇辑考释，第一次将中西交通的丰富内涵展现在世人的面前。其资料丰富系统，整理方法较为科学，考释精详。就学术贡献而言，主要表现在三个方面：

（一）首次系统、全面地整理了古代中外关系史料，为我国古代中西交通史研究奠定了坚实的史料基础。

作为一门新兴学科，中西交通史料的整理在20世纪初便引起了国内外众多学者的注意。从英国的玉尔、法国的考狄、夏德（Friedrich Hirth）到中国的王国维、梁启超、陈垣等都曾所涉猎。但他们的研究或局于某一领域、或局于某一地域，即使史料最为丰富的玉尔《古代中国见闻录》（Cathay and The Way Thither）^③，对中国旧籍也多有疏漏。相比之下，张著《中西交通史料汇编》无论在取材的广度，还是对史料开掘的深度上都大大超迈前人，是我国第一部系统、完整的中外关系史料辑注。

《中西交通史料汇编》取材广泛。所辑资料“上起遂古，下迄明季，凡朝廷通聘，商贾游客，僧侣教士之记载，东鳞西爪，可以互证者，无不爬罗剔抉。”^④中西交通史综合性和边缘性的特点，决定了其研究内容的复杂性和广泛性。从这一特点出发，张氏在辑录资料时广收博取，几乎遍及到社会生活的方方面面。作为中西交通的重要组成部分，一些重要的历史人物、历史、地理、民族、政治自是张氏关注的重点，因此占据了全书的大部分。天文、科技、经济、文化等其他部分则稍有逊色。他还别出心裁，将与中西交通相关的矿石、动植物的记载录入书中。之所以如此处理，张氏自有解释：“波斯国矿石及动植物得见知于中国人，足征古代海陆交通之繁。”^⑤全书共参考中文文献274种，外文文献42种。^⑥其范围之广，内容之丰富，为前人研究所不及。

研究中西交通史，大抵不外乎从翻译西书和清理中国古代文献着手，张星烺尽其“目之所能见、耳之所能闻者竭力搜罗”^⑦，在这两方面都下了很大功夫。其中中文

^① 1926年《中西交通史料汇编》初成时，张星烺原考虑用名《中西交通征信录》。参见陈智超：《陈垣来往书信集》，第210页，1926年6月9日，来函。

^② 陈智超：《陈垣来往书信集》，第198页，1925年6月6日，来函；及第210页，1926年6月9日，来函。

^③ 该书搜罗所有欧洲人、阿拉伯人及波斯人关于中国人的记载，号称详备。

^④ 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，第5页。

^⑤ 张星烺：《中西交通史料汇编》第3册，中华书局1977年版，第195页。

^⑥ 此为1930年版所参考的文献数，1976年修订本为中文228种，外文35种。

^⑦ 张星烺：《德文译本阿里·阿可巴尔之〈中国志〉（Khitayname）之介绍》，《地学杂志》1936年6月第2期。

资料方面用力尤深，这也是他过于玉尔等外国学者之处。有关中外关系史的记载，在我国起源颇早，出处颇杂，除少数专门著作外，大多散落在各类旧籍中，无论正史、野史、杂史还是游记、方志、笔记、文集等均有载述，可谓汗牛充栋。这就给中西交通史资料的搜集、整理带来了种种烦难。如张氏在《序言》中所说：“中国书籍之多，虽毕全生之年，亦不敢云尽见。……加以中国旧日之野史笔记等书，无事不录，全无条序。人名地名，又无目录。从事搜查，犹之泅海底而探珍珠。往往搜查丛书一部，耗费光阴数月，而所得仅一二条可以适用，甚至无一条可用者，亦有之也。”^①可见其难度之大。在整理过程中，确实耗费了他不少心力，“稍有余暇，捉笔数之，盛暑挥汗，严冬呵冻，未尝辍笔。凄风苦雨，孤灯寒月，费尽心力，始得毕业”^②，用功之勤可以想见。

从辑录正史入手，张星烺搜罗的中文文献资料相当完备。在所辑录的 274 种文献中，除《史记》、《汉书》等历代正史，《列子》、《墨子》等诸子百家著作，《大唐西域记》、《海国图志》等人们熟知的资料外，更广泛涉猎丛书、类书、政书、文集、方志、舆图、游记、碑文等诸多内容，甚至对文学作品、小说中的相关资料也不放过，几乎遍及各个领域。在所有资料中，他更强调野史、杂记等资料的作用，指出“除‘正史’外，尚有野史杂记，是亦证明当时中国人民多留心外国之事也。”^③在《汇编》中，将其作为重要的来源和组成部分，广加采辑。以第一编第三章《隋唐五代时期中国与欧洲之交通》为例，除《隋书》、《旧唐书》、《新唐书》中的外国传和边疆少数民族传、《资治通鉴》、《通典》等正史、编年史和政书外，更广泛采集了《册府元龟》、《太平广记》、《佛本行集经》、《唐大诏令》、《大唐西域记》、《酉阳杂俎》、《金石萃编》、《五天竺国传》、《全唐诗》、《本草纲目》乃至《贞观公私画史》中的内容，涉及门类达 13 个之多。值得注意的是，他认为先秦古书、两汉六朝神话传说“虽不免致人疑惑”^④，但它们的产生和流传必有其时代背景和意义，不失为早期中西交通状况的侧面反映，故勇于创新，将其相关内容归入中西交通史料之列，加以辑录。如在《上古时代的中西交通》一章中，所采资料在先秦古书之外，又往往引用《竹书纪年》、《穆天子传》二书，而《山海经》、《神异经》和《拾遗记》等书也在征引之列。这在一定程度上反映了张氏的史料观，是他拓展中西交通史料来源的重要体现。

《汇编》所辑录的域外资料也相当丰富。张氏早年的留学经历，精通英、德等多门外语，为他广泛搜集域外史料提供了很大便利，也铸就了他准确把握当时国外这一领域学术动向的能力。该书所辑录的 42 种域外史料中，涉及英、法、德、日等诸种语言。既有外国人的“行记”，如亨利·玉尔的《马可波罗游记》、麦锡克的《拔都他印度及中国游记》和马克哈姆的《哥伦布纪行》等，又有外国人对中国某一专题的研

^① 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，第 7 页。

^② 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，第 7-8 页。

^③ 张星烺：《中西交通史料汇编》第 1 册，第 107 页。

^④ 朱希祖：《中西交通史料汇编·序》，第 2 页。

研究成果，如佐伯好郎的《景教碑文研究》、白露母哈尔的《中国回教》、夏德的《诸番志译注》等；还有相关的通报、地图、考古报告书等。它们与丰富的中文资料相结合，为我国中西交通史的研究构筑了坚实的基础。

在众多域外史料中，张氏注重对他人从未翻译过文献的开掘，将很多珍贵资料第一次译介到中国。古代中国与外界交往频繁，来华游历者颇多，回国后往往们将自己在中国的所见所闻撰写成文，传之于人。这些“游记”生动地反映了当时中国的真实面貌，是研究中国古代史和中西交通史的绝好资料。但由于诸多原因，这些资料并未被中国学者所认识，因此没得到很好的利用。张星烺对此十分重视，尽其所能搜罗发掘，加以译介，其中相当一部分为他首次译介，至为珍贵。以第六编第十一章所录波斯人火者盖耶素丁（Khwaja Ghaiassuddin）《沙哈鲁遣使中国记》（The Embassy Sent by Shah Rukh to the Court of China）为例^①，该书记载了1419—1422年间铁木耳之子沙哈鲁（Sharouk）遣使中国的详细日记，在为数不多的记载中国与伊朗交往的波斯文和中文文献中影响颇大。国外一些东方学者如郭德梅尔（Quatremere）、阿雷斯（Astley）、玉尔、莱哈柴克（Edward Rehatsek）等都对其有所翻译。在《汇编》中，张氏不仅据玉尔的英文译本将《日记》的主要内容摘出翻译，并将考狄所作注释也都译出，列入正文，使读者于“波斯文全书，虽未得读，有此亦或可了解概要也”。^②首次向国人撩开这段历史的神秘面纱，提供了珍贵的资料，为中国与伊朗和西亚中西交通史的研究作出了贡献。直到1981年时，该书才被重新翻译出版。^③又如第一编第五章中的《马黎诺里游记》，原为意大利人马黎诺里（Marrignolli）奉使东方回国后所作，书中详叙元代中国朝廷与罗马教皇通聘事迹，是研究元代中外交通和基督教史的重要参考资料，也是张氏据玉尔英文译本第一次所译介^④。此外，象教皇约汉柯拉（John de Cora）的《大可汗国记》（The Book of Estate of the Great Coan）、刚德赛克齐（Kirakos Gandsaketsi）的《海敦纪行》、依宾拔都他（Ibn Batuteh）^⑤的《游记》、依宾麦哈黑尔（Abu Dulaf Misar Ibn Muhahlil）的《游记》等，也均属张氏首次辑录、译介。这些当时经历者所留下来的一手资料，在很大程度上反映了作者所处时代的中外交往状况，为后来研究者提供了大量的资料。

需要说明的是，《汇编》辑录的域外文献中，一些至今仍无新的译本，仍是研究者所必须的参考资料；另有一些文献，尽管已有新的译本，但由于诸种原因仍不能代替张氏当年的译本。如被欧洲称为“中世纪四大游历家”之一的摩洛哥旅行家依宾拔都他，其所撰《游记》卷帙浩繁，详细记录了他东游的纪程，是研究元代中国与非洲、

^① 现译为“盖也速丁”。

^② 张星烺：《中西交通史料汇编》第3册，第288页。

^③ 即何济高译《沙哈鲁遣使中国记》，中华书局1981年版。

^④ 该书成于1354年，但束藏于教堂内，直到四百年后才被发现。1820年德国人梅诺脱（J.G.Meinert）对其进行清理，并加以注释，名为《教皇专使小级僧约翰马黎诺里奉使东方录》，世人始知该书。1856年，德国人孔斯曼（F.Kunstmann）著《第十四世纪印度中国基督教传布状况》，辑录为《马黎诺里游记》1卷。玉尔据此二书译成英文，张氏《汇编》则据玉尔英文译本辑录、译介。

^⑤ 现译为伊本·白图泰。

阿拉伯诸国关系的重要史料。张星烺早在 1912 年便将该书的德文译本,麦锡克(Mzik)译《印度中国记》第一章和序言译出;1919 年又将其与玉尔《古代中国闻见录》英文译本相参校,译出了有关中国的部分,分《摩洛哥旅行家依宾拔都他及其〈游记〉》、《拔都他自印度来中国之旅行》和《拔都他游历中国记》三个标题,收录在《汇编》第二章中,共 50 余页。张氏严格遵守学术规范:特殊的名词后标注拉丁文转写,有争议的译名加注释进行考订,无法确定的地名、人命提出质疑以让后人解决,因此译文准确性较高,为后来研究者所信服。其后虽有 1985 年出版的马金鹏据埃及出版的阿拉伯文本译成的中文本,但由于“错误较多”^①,无法完全取代张氏译本。

张星烺还十分注意介绍、引用国内外学者的研究成果,尤其是西方学者的成果。近代以来,西方涌现出众多研究中国学者,他们运用近代科学的研究方法,依靠丰富的语言学和考古学知识,把中国边疆地区的历史与世界历史进行比较研究,在中西交通史研究领域取得了不少成就。张氏对此特别关注,在《汇编》中不但广泛引用他们书中的资料,而且着重对一些著名学者如夏德、玉尔、劳费尔(B.Laufer)、白菜脱胥乃窠(E.Bretschneider)等研究成果加以介绍。如在第一编第三章附录《拂菻原音考》中,便逐一介绍了当时有关拂菻原音考证的主要成果——九种典型的学说:亨利玉尔说、刘应(Visdelou)及克拉勃罗德(Klaproth)说、夏德叙利亚说、沙畹说、夏德驳沙畹说、魏源说、伯希和说、白鸟库吉说和白菜脱胥乃窠说;在第七编《土火罗人来中国传摩尼教及基督教》一节中,介绍了法国鲍梯、日本人佐伯好郎和玉尔等人对“克姆丹”的考证;在第三编《麻素提之〈黄金牧地〉》一节中,将有关该书本身和研究的情况加以介绍。诸如此类,举不胜举。值得称道的是,书中大量地引用了玉尔《古代中国见闻录》和白菜脱胥乃窠《中世纪研究》两书的材料。玉尔之书搜罗所有欧洲人、阿拉伯人及波斯人关于中国之记载,号称详备;白菜之书搜罗元明两代中国史书上关于亚细亚的记载,加以详注。书中所用材料大部分在我国过去没有译介,是“未识西文者所不经见之作品”^②,对研究具有重要的参考价值。

对当时国内学者的研究成果,书中也多予参考介绍。相对西方而言,中国这方面的研究虽起步较晚,但由于一些学者的奋发努力,到二十年代中期,在某些领域也取得了丰硕的成绩,如陈垣先生有关外来宗教传入,向达关于唐代与西域文明交流的研究等。在《汇编》中也备予关注,多加引用。如第七编第四章《唐代在中国之中亚人及其后裔》所录何国人、康国人、曹国人、石国人,即多为向达《唐代长安与西域文明》中的有关考证。涉及基督教及回教传入时,则多对陈垣《元也里可温考》、《开封一赐乐业教考》、《元西域人华化考》等书加以辑录介绍。这些介绍虽比较简单,但为读者提供了大量信息,对了解当时的研究状况,沟通国内外学术,开阔思路,具有十分积极的作用。

^① 白寿彝总主编:《中国通史》第 8 卷,上海人民出版社 1995 年版,第 76 页。

^② 冯承钧:《译中西交通史料汇编》,《大公报·文学副刊》1930 年 10 月 13 日。

在具体操作中，张氏介绍前人的成果，主要采用三种方式：（1）引文中的小注形式。即将引文中遇到的某些人名、书名、地名或某些重要事件的研究状况，直接以小注的形式予以介绍。如第一编第一章《拖雷美〈地理书〉记东方事情》一节中，对亨利·玉尔研究状况的介绍；《司马迁关于欧洲之记载》中对夏德、伯希和等对黎轩所在地考证的介绍等。这一形式最为直观，也便于读者接受，且形式灵活，因此《汇编》中应用最多。（2）篇头引文形式。即在每一节的开始，先将该节所论述主题的研究状况进行介绍，使读者对相关专题的研究状况有一比较系统的认识。如第一编第六章的《尼哥罗康梯〈游记〉》、《意大利人巴巴罗记鞑靼大使之谈话》等节，即采用这种形式。（3）篇后附录的形式。即对某一问题的研究状况详加概括，附于篇末或章后。如他对“支那”原音的考证即是典型一例。“支那”一词在汉唐间中外文献中出现极多，也是学者们长期努力探讨的对象，但“支那”一词到底源于何处，各家一直争论不一。张星烺广搜资料，除在各节小注中加以阐释外，又在第一册末附有《“支那”名号考》一文，系统阐述了自己的看法。文中详细地论述了“支那”一名的起源及各家的说法，提出了“支那”即“秦”的观点，从而澄清了这一众说纷纭的问题。其它像第一编中《〈景教碑〉之研究》和《拂菻原音考》也属这一类型。以上三种方式，以第一种运用最多，第二种次之，第三种相对较少。三者相互交叉，互为补充，较为全面地反映出当时的研究状况。

（二）以丰富的史料为基础，对中西交流过程中的诸多问题作了精审的考释。

张著虽名为“史料汇编”，绝非仅仅是简单的资料汇编，实际上渗透着作者的许多研究心得。在《汇编》中，张星烺不仅辑录资料，在很多问题上又旁征博引、广加考证，将东西方已有的研究成果融入其中，“以其博览之姿，于从来疑滞，实多疏通证明之功。他人所忽略不经者，张君抉发而贯穴之，遂得其映带之关系。”^①

《汇编》考释的范围相当广泛，举凡中外关系史实、海陆交通路线、地名、人名、年代、风俗等，无不在张氏考释之列。其中于译名考释，着力尤深，成果颇大。全书几百处考释中，半数以上为译名的考释。这既与中西交通史学科自身的特点相一致，也是它当时在中国刚刚起步的迫切需要。因其研究涉及范围、对象复杂，研究者自身情况也差别较大，即使同一史事、人名、地名、部族名、职官、俗语等，各书记载或读音亦时有差异，这就给研究带来了极大的不便。故他在辑录各种史料时，对所录文献有关译名多加考释，追其来源，判别真伪，极尽疏通之功能。根据不同的情况，书中主要采用了三种不同的方式：

1、汇录。同名异译、同事异称是中西交通史研究中的一种普遍现象，也是研究中的最大障碍，历来为史家所注意，并取得了一定的成就。如洪钧在《元史译文证补》

^① 《中西交通史料汇编·Barry O'Toole 序》（英文），辅仁大学1930年版，第4页。

中，便解决了许多“人名、地名、部族名“翻改歧异者”和“前后不一者”^①。但这些结果散落在各卷当中，查阅极不方便。针对这一现象，张星烺在《汇编》中，将同一事物在各种不同文献中的不同称谓广加搜罗，汇集列入注中。如第七编第一章中指出，《辽史》中的“卜古罕”即志费尼书中的“白库可汗”、《元史》中的“不可汗”、《辍耕录》中的“卜吉可汗”；第八编第二章中指出“乌苾”即《洛阳伽蓝记》中的“乌长”、《西域记》中的“乌仗那”、《五天竺国传》中的“乌长”、《新唐书·西域传》中的“乌茶”、《开元释教录》中的“邬茶”、《文献统考》中的“越底延”等，即属此类。这些看似琐碎细小，但费力极大，它解决了中西交通史研究中最基础的问题，对后人进一步深入研究帮助极大。

2、溯源。对于某些比较生僻、突兀的地名、人名和专业术语，则据他人的考证，叙其来源，讲清其来龙去脉。以第五编第二章“术忽”和“斡脱”为例，“术忽”和“斡脱”二词为元时对犹太人的两种不同称谓，两者均在元时传入中国。二词虽在《元史》、《元典章》、《永乐大典》中有所记载，但多数人对其由来并不清楚。因此，在辑录相关记载之前，张氏首先对二词的起源加以阐释，指出“元时，术忽之名，盖得自回教徒也”，即阿拉伯文 Djuhud（犹太人）的译音，又别译为诸乎得，“希腊人称犹太人亦俄代（Ioudaios, Ioudaia），拉丁人称之为曰犹地斯（Judaeus），今代德国人及俄国人皆称犹太人曰欲对（Jude）。斡脱之名，即亦俄代或欲对之别译，盖得自欧罗巴人者也。”^②这些阐释既利于读者了解该词本身的涵义，另一方面也提供了更多的背景知识，对读者极有帮助。书中此类“溯源”之处颇多，如第一编第四章中的鲁谜国由 Rome 而来，即指东罗马而言；第二编第三章中的“镇克”即中国人“船”字之讹音等^③，均属于此类。

3、考证。在汇集他人成果的基础上，注重对各种文献中出现的诸多译名进行考证，提出新的见解，以解决疑难问题，也是张氏的着力之处。考证史地要求颇高，如冯承钧所言，至少需具备两个条件：“一须至少具有史地语言之常识；二须广采东西考订家研究之成就”，人的精力和能力毕竟有限，其中所未闻未见者甚多，故“终不免管窥蠡测之病”^④，悬而未决者甚多。张氏十分注意解决前人遗留下来的疑难问题，推究译名的渊源，考证地名方位，所获颇丰。

如《隋书·铁勒传》关于里海西北诸部落一节，研究者甚少，对其中“阿得水”和“得窳海”二地的考证更少，只是何秋涛在《朔方备乘》卷32《北徼诸国传》中简单指出“阿得水”在俄罗斯境内，并未言明其现在所指；洪钧《元史译文证补》卷27下《咸海里海黑海考》虽推断“得窳海”为里海，依据仅是由答刺罕转音而来。对此张氏颇为怀疑，运用音韵学考证的方法，反复审其异同，又以东罗马使者蔡马库

^① 陆润庠：《元史译文证补序》。

^② 张星烺：《中西交通史料汇编》第3册，第37页。

^③ 张星烺：《中西交通史料汇编》第1册，第151页；第2册，第55页。

^④ 冯承钧：《评中西交通史料汇编》，《大公报·文学副刊》1930年10月13日。

斯(Zamarchos)《奉使西突厥记》和白莱脱胥乃窠《中世纪研究》书中记载,与中国相关资料相比证,最终确定“阿得水”即今日的窝尔加河(伏尔加河)，“得窠海”即里海的东北部,且考定与“得窠海”紧密相关的“得窠水”即今之乌拉尔河。使持续多年的这一“历史问题”得以解决。^①又如第二编中对“锡兰”、第三编中对汉代的“妣水”和唐代“乌浒水”的考证等,都属此类。

对那些历史上争议较大、莫衷一是的译名,他则汇集诸家说法,疏通证明,提出许多新的见解。如他提出的“拂菻”源于法兰克族,“摩邻”即今摩洛哥,“苦国”即为卓支亚,“克姆丹”即京城二字的讹音等观点^②,都对有关问题的讨论产生了相当影响。其中虽也有一些错误或武断之处,但不少考证不失为学界有关研究的重要一说,或为后人研究提供了重要的线索和珍贵的文献,具有相当重要的价值。如“也里可温”之音由何而来,其意如何,张氏以前,西方学者尚无正确的解释。陈垣先生曾援引清代《辽金元史语解》中伊噜勒昆指有福之人,认为也里可温即指福音而言。张星烺提出质疑:“《辽金元史语解》一书,全为武断妄说。伊噜勒昆之音,与也里可温全不相近。其为妄说必也。”根据西方学者对景教碑中“阿罗诃”的考订,以及《佛说大乘观无量寿庄严经》中“阿罗诃”的翻译,他认为屠寄在《蒙兀儿史记·乃颜传》中所提出的“也里可温应为唐景教碑上的阿罗诃转音而来,其义当为上帝或天主教”的观点,虽在当时“亦不敢保证其为确凿不易之说”,但“特较福音之说为优耳”。^③受张氏启发,后来陈垣对他在1917年所提出的也里可温原音重加考定,并“确信‘也里可温’者为蒙古人之音译阿刺比语,实即《景教碑》之‘阿罗诃’也。”^④

张星烺所提出的观点中,有许多直到今日在学术界仍有很大影响,不断地被证明和采用。如他在第一编第三章中对东罗马史家席摩喀塔(Theophylactus Simocatta)所著《陶格斯国记》有关国名注释中,提出的“陶格斯”(Taugas)为“大汉”的转音一说,虽然简单^⑤,且未加考证,但由于“兼及时代背景等因素”,更胜于其他各家之说,乃至20世纪80年代章巽倡导的“大汗”说,而被学术界广泛接受并加以证明。^⑥

对前人考证过程中的“管窥蠡测”之处,张氏也多所纠正。此前学界也有许多名家涉猎译名考证,其成果亦多为当时学界所接受。张星烺明确提出:“对于名士之作,不宜盲从,而宜有鉴定之力也。”^⑦因此在《汇编》中,既辑录他们的研究成果,另一方面又采取谨慎的态度,并不慑于前人的名气而轻信其结果,纠正了其中很多失误。如前所举他对也里可温由来及含义的考证,便既汲取了屠寄的研究成果,又纠正了陈

^① 详见张星烺:《中西交通史料汇编》第1册,第63页。

^② 分见张星烺:《中西交通史料汇编》第2册,第84、9、140、159页。

^③ 张星烺:《中西交通史料汇编》第2册,第211页。

^④ 陈垣:《元也里可温教考》,见《明季滇黔佛教考》,第7页。

^⑤ 仅在注内提及:“吾谓陶格司恐为大汉二字之转音。今代日本人读大汉二字为大伊干(Daigan)。”张星烺:《中西交通史料汇编》第1册,第90页。

^⑥ 芮传明:《Tabyach语原新考》,《学术集林》第10卷,1997年8月,第252-267页。

^⑦ 张星烺:《〈中国历史研究法〉纠谬》,《史地学报》1923年第2卷第3期。

垣先生的失误。第六编关于安息以西诸国的考证，则纠正了丁谦《后汉书·西域传考证》中有关“阿蛮”、“斯宾”之误，指出“阿蛮”应为阿拉伯半岛东北部的翁蛮省，“斯宾”应为克泰锡封末尾“锡封”二字的讹音。即使对他最推崇的亨利·玉尔《古代中国见闻录》中的错误，也据中外史料作了不少有价值的辨正。如在第一编第五章中，即据《元史》中诸阿速（阿兰）名将列传的记载，纠正了有关阿兰人上罗马教皇书中诸人注释的错误，认为 Futim、Chyansam、Pinzanasam “乃为当时确实人名之拼音也”^①，并非玉尔所考的“抚台”、“丞相”、“平章”的变音。

译名之外，张星烺又注重对中西交通史实的探究，取得了不少的成绩。《汇编》取材广泛，资料来源繁杂，加之有些资料历史久远，特别是一些古代外文资料的记载者并未真正到过中国，所留下的记录中难免有出入不妥之处。对此张氏慎加判别，详加考证，指出真伪。如在第一编中，便明确指出第一章所录希腊人斯脱拉波书中有关拔克脱利亚（即大夏）诸王的记载“为真确史事”^②，而第二章中所录希腊人马赛里斯奴所记丝之由来，“完全谬误”^③。这些“判别”多夹杂在各章小注中，寥寥数语，看似微不足道，但却为后人特别是初学者的研究提供了极大的方便。

值得注意的是，他还以敏锐的学术眼光，捕捉学术上的诸多前沿问题，详加研究，系统阐述，提出许多独到的见解。这些见解或成一家之言，或是张氏首次提出并加以论证，在学界影响极大。如陈垣在《元西域人华化考》中，便有几处是受到张氏对汪古部与基督教关系有关研究的启发而产生的。张氏以前，有关汪古部信奉基督教的历史，中国学者无人涉猎，陈垣在《元也里可温考》中，也没给予足够的重视；外国学者中也只有伯希和的有关论文有所讨论。张星烺最先关注这一问题并对其进行探讨，1919年译著《马可波罗游记》时，他“举出三证，定马祖常为基督教。”^④首次论及汪古部与基督教的关系，受此启发，陈垣先生潜心研究，在《元西域人华化考》中，“于张君所举三证之外，发现更有力之证据五。”并得出结论：“以此而言，马祖常之为基督教世家，毫无可疑。”^⑤

对于西方学者早就认定《马可波罗游记》中天德地方行奉基督教的阔里吉思王就是汪古部首领高唐王阔里吉思，张星烺亦有所论及。根据《元文类》廿三闾复著《驸马高唐忠献王碑》中“忠献王前尚皇姊忽答的美实，继尚皇女爱失里”等记载，他认为前尚之皇姊已死，后乃继尚皇女，阔里吉思并非同时有二妻。在张氏论列的基础上，陈垣又对阔里吉思的身份详加考订，指出其为基督教徒“宜可信也”^⑥，并由此出发，

^① 张星烺：《中西交通史料汇编》第1册，第241页。

^② 张星烺：《中西交通史料汇编》第1册，第18页。

^③ 张星烺：《中西交通史料汇编》第1册，第48页。

^④ “三证”为：一，凡《元史》中雍古部人传，每多基督教之名，祖常为雍古部人。二，马祖常所作其曾祖月合乃神道碑，叙述家世人名，汉式名二十五，蒙古召一，基督徒名十有四。三，月合乃祖名把造马野礼属，此名基督教聂斯脱里派中尤多见之。参见陈垣：《元西域人华化考》第2卷《儒学篇·基督教世家之儒学》。

^⑤ 陈垣：《元西域人华化考》第2卷《儒学篇·基督教世家之儒学》，第23页。又见张星烺：《中西交通史料汇编》第1册，第291页。

^⑥ 陈垣：《元西域人华化考》第2卷《儒学篇·基督教世家之儒学》，第24页。

探讨阔里吉思“既信基督，又好儒术”的问题。赵世延亦是汪古部（雍古部）人，对这一考证成果，陈垣在书中也作出了中肯的评价：“吾友张星烺《马可波罗游记译注》，谓世延之父及子，皆用基督教徒之名，断赵世延为基督教世家，说不误也。”^①《元西域人华化考》发表以后，张星烺与陈垣仍就元代基督教史有关问题进行探讨。现存张星烺致陈垣信件中，有五封与元代基督教史有关。在这些信件中，张氏着重向陈垣介绍了西方史料中有关元代基督教的记载以及西方史家的有关研究^②。由此也可见两位先生在学术上的契合与相互推重，可以说是学术界的佳话。

又如他提出的伊斯兰教于唐贞观六年传入中国说，及摩尼教传入当在周隋之际的观点^③，也都在学术界产生了很大的影响，至今仍被广大学者广泛引用。^④特别是穿插在各章中的《附录》，实际上就是某一专题研究的论文。如第二册附录的《昆仑与昆仑奴》，在广泛汇集旧籍中关于昆仑的各种记载后，又详细论述了昆仑奴的来源及各家的观点，作出“昆仑奴为非洲黑人”、“与马来半岛之昆仑国无关系也”的论断^⑤；第一册附录的《〈景教碑〉之研究》，则在详细介绍各家研究之后，又就碑文和当时聂斯脱里派在东方的历史加以考证，提出景教碑“绝非后人伪作者也”的观点^⑥；第四册附录《唐代西域人组成的军队考》，则分《唐代西北版图概述》、《天宝末年中亚各族状况》等16个专题，论述了唐代西域军队的组成状况及东来的动机。这些附录论述详确，汇集了相关问题的各种资料，可遍览各家的研究状况和成果，具有很高的学术价值。

海陆交通路线是张氏考释的又一重要内容。作为联结东西方的渠道和纽带，交通路线在中西关系发生时期具有特别重要的意义。但由于中西交通经历地点复杂、历时较长，且多没有身历其境的史官执笔等原因，有关记载多“凌乱无序。欲知其行程，非读竟全书，留心钩稽，不得悉也”，给后人阅读和研究带来很大的困难。“为便读之故”，张氏“于未窥全豹之先”^⑦，对诸多西人来往路线加以提录、考证。《汇编》中提录的路线主要有：马黎诺里入华行程、意大利人安德录归国路线、意大利人鄂多立克东游纪程，及元代欧洲人入华和返欧的两条路线等。为了解当时的中西交往状况提供了直接的资料。

综观《汇编》，考证之处颇多，张星烺慎取精择，印证古今，解决了诸多问题，有不少新的发现。尽管书中也存有考释之误、未能更多地吸收前人的研究成果等不足^⑧，但其对中西交通史研究所起的推动作用，却是值得肯定的。正如朱希祖《序言》所评价：“凡此皆非专攻中史之旧学者，或专攻西史之新学者所能几及，此非余一人

^① 陈垣：《元西域人华化考》第3卷《佛老篇·基督教世家由儒入道》，第50页。

^② 详见陈智超：《陈垣来往书信集》，第196-211页。

^③ 分见张星烺：《中西交通史料汇编》第2册，第187页；第32册，第150页。

^④ 黄显功：《摩尼教何时传入中国》，《文史》第18辑，1983年。

^⑤ 张星烺：《中西交通史料汇编》第2册，第22页。

^⑥ 张星烺：《中西交通史料汇编》第1册，第120页。

^⑦ 张星烺：《中西交通史料汇编》第1册，第245页。

^⑧ 冯承钧：《评中西交通史料汇编》，《大公报·文学副刊》1930年10月13日。

之谏言，国内外史学家，皆当为之心服者也。”^①

（三）体例比较系统、整理方法比较科学，为我国中外关系史的研究开辟了一条新路。

在编著体例上，《汇编》虽采用了资料汇编的形式，但全书体系完备，结构合理，开我国系统研究中西交通史的先例，并初步形成了一套比较系统的著作结构。

张著出版以前，有关中西交通史之作，限于某一领域，多为专题性质的研究论文，很少有对其进行自古至今系统考察的。张星烺在这方面作了大胆的尝试。从经世致用史学思想出发，他力图将《汇编》编成一部汇集由古至近中国与世界各地交往资料的“全书”，以满足当时“外交失败及如何救亡”的需要。^②全书共分八个部分，囊括了当时所能搜集到的自古迄明中国与葱岭以西各国往来关系的各种资料。所录内容，上自天文，下至地理、民族、文化、科技、历史、政治、经济、动植物以及重要历史人物，无不一一采撷，范围之广、视野之开阔均为前人所不及。这些资料以地区和国家分类，编排时由远到近，将欧洲放在首位，次非洲，次阿拉伯，次亚美尼亚，次犹太，次伊朗高原，次西部土耳其斯坦，次印度。编内各章以时间为序，由古到近加以排列。章内各节则按专题加以分类，读来脉络分明、层次清晰，又不乏系统性。它第一次以系统的体例向世人展现了中外交通的面貌。其中孰前孰后、孰详孰略，都是张氏反复斟酌的结果。

在所有关系中，张氏尤重古代中国与欧洲交通的探究。这既是中西交通状况的实际反映，也是他对整个中西交通史系统认识的具体体现。自古以来，欧洲与中国便有着往来关系，特别是近代以来，伴随着欧洲的崛起，欧人的东来，欧洲与中国的关系在整个中西交通史中也愈加重要。张星烺指出：“今代外患，俱来自欧洲。欧洲今为印度日耳曼系人种之中心。制度文物，可以作我模范。与彼之交通，尤为吾人所欲知也。”相比较而言，“大宛、康居、大夏、天竺诸国，虽与我为较近，而至今代则皆衰败凌夷。”^③本着“固以掸中欧之文化，明相互之灌注”的主旨^④，《汇编》在体例上毅然采用由远到近，而非常规的由近及远的编排顺序，将中欧交往的资料放于全书之首，以示其重要程度，以整整一册、超过全书六分之一的篇幅，汇集、考证了中国与欧洲交往的资料。这种处理方法，体现了作者的研究主旨，以使人们“研究之，足见彼我势力之消长”^⑤，且在体例上也初成系统、自成一家，开系统研究中西交通史之先例，为后人的研究提供了许多有益的借鉴。

在具体的考证方法上，张星烺也颇有建树。他明确提出，要以“外国记载，证明

^① 朱希祖：《中西交通史料汇编·序》，第3页。

^② 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，第2页。

^③ 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，第6页。

^④ 朱希祖：《中西交通史料汇编·序》，第2页。

^⑤ 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，第6页。

中国事实，或中国记载，证明外国事实”的概念^①，并从理论上论证了其在中西交通史研究中的重要性。多年留学欧美和早年从事自然科学研究的经历，铸就了他尊重科学、注重实证的学风。他认为“史地学亦为切实科学（concrete science）之一种，与天然科学（natural science）相仿，皆注重事实与证据，非如报章杂志上之论文，可以信口开河也。”^②1926年9月，他应聘到厦门大学后，在国学研究院成立大会上，曾发表演说，反对当时一些所谓的名人出言不慎、贻误青年的作风，强调用西方注重调查、实验、实证分析的科学方法来研究国学。^③这种严谨的治学态度，反映在《汇编》中，便是既继承乾嘉朴学的一些治史方法，又广泛运用中西史料比勘法。

首先，继承乾嘉朴学的一套方法，其中最主要的是校勘法和对音法。校勘法是乾嘉学者整理史料的基本手段之一。中西交通史料来源繁杂，错译频繁，特别是古代有关资料，年深月久，辗转传抄，更添讹漏。张氏多方面搜寻相关记载，多角度加以比勘校正，纠正了其中大量讹误。如在第二篇第一章中，他便以《新唐书》和《经行记》相互参证，证明秋萨罗应为古罗马的一部，而并非西班牙。第二章中将《岭外代答》与《全唐诗》、《文选》的相关内容相比证，说明“唐宋两代学者所称之木兰舟，字虽相同，而意已异。唐代之木兰，乃指制造船之树木，而宋代之木兰，乃指西方最远之国也。”^④由于研究对象涉及古今中外，加之音韵变迁、方言殊异和传译不同等诸多原因，即使同一事物各书的记载或读音也时有差异，考证起来极费踌躇。对于这些“难题”，张氏则多采用乾嘉学者以音韵学辅助考证的方法，通过对音，反复审其异同，取得了相当丰硕的成果。如他对《宋史·注辇传》中的悉兰池即锡兰岛、《新唐书》中苦国为卓支亚而非叙利亚，妣水由 Wakhsh 而来，而非出自希腊语 Oxus 等的考证，都是采用了对音法。

此外，据中西交通史广采西文史料的特点，又将中西史料比勘法比较系统地引入研究领域，并加以发扬。作为一种考证方法，中西史料比勘虽由洪钧《元史译文证补》首开先例，但由于受中国传统只“注意于本国历朝理乱兴衰之故，典章经制之相因，至六合之外，则存而不议也”学风影响^⑤，长期以来并未受到史家过多的重视，应用范围也仅限于蒙元史研究领域。张星烺在《汇编》序言中，明确提出了中西史料比勘互证概念，并结合实际，从理论上阐述了运用于中西交通史研究中的必要性。首先是中西文献价值差异互补的需要。从剖析中西治学的不同特点出发，他指出：“中国固有之物，诚为佳美。然中国学者，多偏重书籍，展转抄录。旧时谬误，能加改正者，实甚少也。纵有改正确当，亦仅偶然。……西洋人重实验……故攻读工夫，未必如中国学者之劳，而所得结果，则精确过于中国也。”要弥补中西文献的不足，需将两者比勘互证。其次是中西交通史作为一门学科自身研究特点的需要。“书既为叙述古代中

^① 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，第6页。

^② 张星烺：《〈中国历史研究法〉旧谬》，《史地学报》，1923年第2卷第3期。

^③ 《厦门大学早期学者介绍：历史学家 张星烺》，《厦门大学学报》，2002年第2期。

^④ 张星烺：《中西交通史料汇编》第2册，第33页。

^⑤ 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，第2页。

西交通而作，若仅据中国文字，而不有西国记载，则仍是片面考古，而非完全信书。”再加之部分“中国文者散在各书，搜求不易”，只有将“中国记载，证以外国事实，或外国记载，证以中国事实。于是乃全信矣。”^①张氏在《汇编》中将其作为一种重要的考证方法，身体力行广加运用。通过中西史料的比勘去发现问题，或以汉文记载证西书之误，或以西书证汉籍之失，更多的则以中西史籍互为补充。如第一编中，以玄奘的《大唐西域记》和东罗马的梯俄方内斯有关记载互为补充，说明中国养蚕方法的秘密；其它如“康咯里”即轮车，拂菻国“西北坑事”自泰西传入东亚等都用法。

121

在具体的考证过程中，虽然张星烺有时也产生过分依靠对音，而牵强附会的现象，在选择西文资料时，由于受到各种主、客观原因的影响，多集中于亨利·玉尔《古代中国闻见录》、白菜脱胥乃突《中世纪研究》和劳费尔的《中国伊兰编》等著作，“而伦敦《亚洲学报》、巴黎《亚洲学报》、荷兰《通报》所载之新考证，概未采入。”^②另外，在翻译和考证上也存在一些错误，这些都不能不说是缺陷。但无论如何，张氏将中西史料比勘法广泛地运用到中西交通史研究领域，并从理论上阐述了其必要性，功不可没。张氏以后，各家纷纷仿效，并加以发扬，成为中西交通史研究基本方法之一。

《中西交通史料汇编》是一部了不起的巨著，它首次对我国中西交通史史料作了较为全面的系统搜集、梳理和考证，涉及范围之广、辑录内容之丰富，不仅大大超过当时国内其他学者在这方面的成就，也为亨利·玉尔等国外研究者所不及，大有空前绝后之势。体例方法上，它也独有建树，由远到近的结构方式，使全书脉络清晰、重点突出，初步形成自己的裁别条贯，显示了具有中国特点的中外关系史发展的新趋势；中西史料比勘等方法的引用，增加全书的科学性，开阔了研究的视域，为后来研究者提供了有益借鉴。所有这些都为我国中西交通史研究奠定了坚实的基石，使其成为这一学科体系建立的重要标志之一。

该书问世后，在学术界和出版界引起巨大的反响。当时一些著名历史学家和学者都予以高度评价，朱希祖为《汇编》作序，将其与马骥的《绎史》相比，指出张著“视《绎史》更为进化，而其学殖之渊博，识见之俊伟，以视马氏又何多让耶！”^③顾颉刚在1927年2月2日给胡适的信中，将其与张译《马哥波罗游记》并称为“近年的两部大著”，并对其未能由厦门大学国学研究院出版刊印感到遗憾。^④张著的出版，更引起了这一领域的著名专家的注意。1930年，冯承钧在《大公报》上发表书评，赞扬《汇编》为“出版界之一巨刊也。此书搜集关系中西交际材料之多，从前此类出版物

^① 张星烺：《中西交通史料汇编·自序》，第4、5页。

^② 张星烺：《中西交通史料汇编》第5册，第46页；第1册，第59页。

^③ 冯承钧：《评〈中西交通史料汇编〉》，《大公报·文学副刊》1930年10月13日。

^④ 张星烺：《中西交通史料汇编·朱希祖序》，第3页。

^⑤ 中国社科院近代史研究所中华民国史组编：《胡适往来书信选》（上），中华书局1979年版，第424页。张星烺最初决定将《中西交通史料汇编》交由厦门大学作为厦大国学丛书付印，并请陈垣先生作序。而陈垣先生虽答应但最后没有做，这说明他并不希望张在厦大出版此书，而把它留给辅仁大学作为“辅仁大学丛书第一种”出版，以后事实也证明如此。参见陈智超：《陈垣来往书信集》，第211页，1926年12月15日，来函。

莫能与之伦比”。^①大昭在《读中西交通史料汇编》文中，更将其誉为当时“出版界中惊人事业”。^②《汇编》还受到了国外学者的重视。美国学者奥图尔认为张氏“能广撮中国古籍，固非彼诸人（玉尔、考狄尔及夏德等西方学者）所能几及”。^③1954年英国著名学者李约瑟出版的巨著《中国科学技术史》，便多次引用张著内容，在《中国和欧洲之间传播科学思想与各种技术的情况》一章的开始就指出，他使用的中文参考书，首先要举“涉及全部领域的”张著《汇编》六卷。直到今天，该书仍为我国中外关系史研究的重要参考资料。

三 欧化东渐史研究

张星烺非常重视欧洲与中国关系的研究。正如他在《汇编》序言中所言：“稍研究近世史者，皆知今日世界牛耳，操之欧罗巴诸国。今之欧罗巴即昔之大秦拂林。其人开化甚早，声明文物，不亚中华。吾人自昔观念，西方即异于东夷，北狄，南蛮。”^④故不仅在《汇编》中将与欧洲交通部分放在全书的首位，还发表了许多论著探讨中国与欧洲关系，主要的有：《俄使第一次通使中国考》（《地学杂志》，1928年第16卷第2期）、《葡萄牙人初抵中国》（《研究与进步》，1939年第1卷第4期）、《尼布楚条约研究提要》（《中德学志》，1940年第2卷1期）和《欧化东渐史》。其中以《欧化东渐史》最为重要。

《欧化东渐史》是我国中西交通研究史上较早的一部专著。1933年作为“新时代史地丛书”的一种，由商务印书馆出版。全书共分三章，详细论述了近代西方宗教的传入、商贾游客、专使及军队之东来，中国人留学欧洲，以及军器、艺术、财政、交通、教育、宗教、伦理、政治思想、学术思想等对中国社会造成的深刻影响。《欧化东渐史》的编纂，对当时我国欧化东渐的研究具有开创意义。全书结构简洁，条理清晰，第一次对近代西方文明对中国的影响作了比较系统的阐述，为近代中外关系史的研究奠定了基础。

如前所述，中国与欧洲之间的交通往来，在整个中西交通史中占有重要地位。特别是近代以来，以欧洲文明为代表的西方文化独领风骚，对中国的影响大大超过其他文明，使中国发生了亘古未有的变化。这些变化引起了诸多有志之士的注意。从比较中西文化出发，张星烺发奋探究西方文明对中国的影响，以寻求中西交流的演化与规律。因此，他主张向西方学习。依据西方传入中国的有形文明和无形文明的不同特征，结合中西方社会的具体情况，他主张采用区别对待的态度。以有形之物质文明来看，

^① 冯承钧：《评中西交通史料汇编》，《大公报·文学副刊》1930年10月13日。

^② 大昭：《读中西交通史料汇编》，《大公报·文学副刊》1930年5月5日。

^③ 《中西交通史料汇编·Barry O'Toole 序》（英文），第4页。

^④ 张星烺：《中西交通史料汇编·白序》，第2页。

“中国与欧洲相去何啻千里，不效法他人，必致亡国灭种”。但对于无形之思想文化，“则以东西民族性之不同，各国历史互异之故”^①，需要慎重考虑。可见，他虽主张学习西方，但不主张全盘西化。

什么是文明？张星烺解释说：“所谓文明者，人群进化之事业，如国家社会之组织，宗教，道德，文艺，学术等，皆是也。”^②根据性质的不同，他把人类文明分为有形和无形两大类，并对古代中国文明与欧洲中世纪文明进行了比较。他认为，中国文化与欧洲文化，有形上与无形上，完全不同，都是经过数千年的历史辗转推演而成的。“东西文化孰为高下，诚不易言。”^③“吾国元时之文明，固在欧洲人之上”^④，但自中欧交通以来，欧洲文化逐渐散布东土，“有形贸易与无形贸易，滔滔不可复止”，使东方固有文化呈日趋衰微之势，从此西方文化便高于东方文化占据主导地位。

从人类文明整体认识出发，张星烺对欧化内涵的理解比较全面，认为欧化不仅表现在时人所关注的学术领域，更体现在思想、物质等领域。“但凡欧洲人所创造，直接或间接传来，使中国人学之，除旧布新，在将来历史上留有纪念痕迹者，皆谓之欧化。”^⑤从这一观点出发，他明确地将欧化分为有形部即物质文明部和无形部即思想文明部两大部分：其中有形部包括军器、学术、财政、交通和文教五大方面，无形部包括宗教、伦理、政治、艺术和哲学思想等方面，并分两大章对其内容详加阐述。

在传入中国的两种文明中，张氏强调物质文明的影响。这既与他本人曾倡导过“实业救国”的经历有关，也基于当时西方文明传入的现实。“由明末迄清末，二百五十余年，西洋物质文明之科学，久已陆续不绝输入中国。而西洋思想文明之哲学，则迟至庚子乱事前后，始由严复重启障幕而输入焉”^⑥。在对西方传入中国的文明分门别类作了阐述后，张氏指出西方传入的物质文明，无论在军器、学术、财政还是交通和文教方面，都对产生很大影响，对中国物质文明的发展起了促进作用。而西方传入的思想或与中国实情不符没有实效，或“于社会影响实甚大，但无切实用途，近于清淡”^⑦。这些论述虽不无偏颇之嫌，且在具体的分类中也有牵强不妥之处，如书中报馆和学校的开办应列入思想文明之下，列入物质文明的传入，便不免牵强。但其研究突破了前人将欧化研究仅囿于学术，首次将欧化作为一个整体进行系统考察，特别是他对西方传入物质文明的阐述，则为后人的研究提供了借鉴。

在具体论述中，其所采取的编纂方法也较前人有所突破。适应欧化分类的需要，张氏在阐述欧化内容时，并不按年代先后编次，而是分门别类，逐项叙述，把一个很笼统的欧洲文明，分析得十分清楚，使读者一目了然。只要看其所分门类，就可以见

^① 张星烺：《欧化东渐史》，第3页。

^② 张星烺：《马哥李罗》，见《欧化东渐史》，商务印书馆2000年版，第196页。

^③ 张星烺：《欧化东渐史》，第3页。

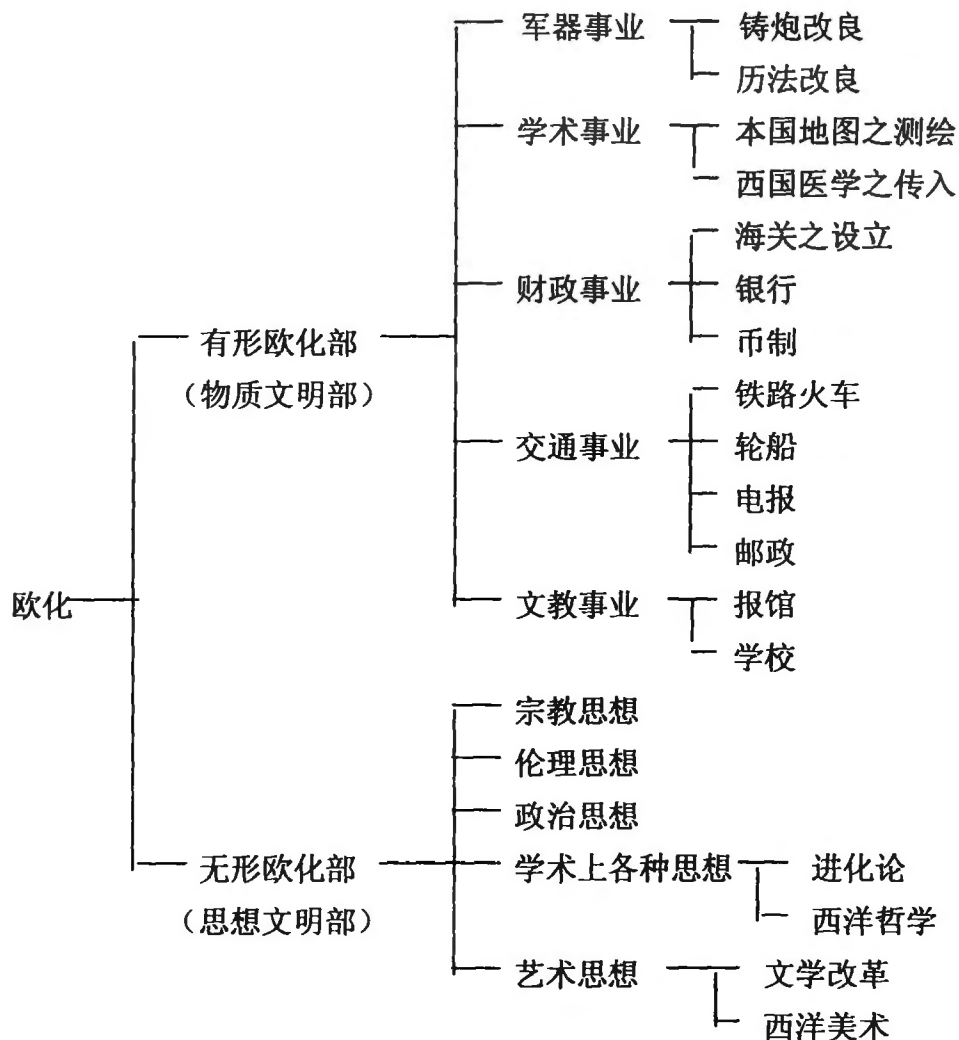
^④ 张星烺：《马哥李罗》，见《欧化东渐史》，第196页。

^⑤ 张星烺：《欧化东渐史》，第4页。

^⑥ 张星烺：《欧化东渐史》，第112页。

^⑦ 张星烺：《欧化东渐史》，第113页。

得内容一斑。其分类具体见下表：



而此前的中西交通史论著，均按年代编纂，张氏别出心裁，独创一格，以事实分条论列，实为中西交通史著的撰述开辟了一条新路。

基于这种文化观，他对西方文明对中国影响的认识也较前人更加深刻，因而在《欧化东渐史》中，既对欧化东传作了极其详尽的阐述，同时也充分表达了自己的观点。他认为欧洲人与中国的交通，虽早在汉代便已开始，元代来中国的欧洲人也大有其人，但由于“彼时欧洲人文化未必高于中国。东来者人数究亦不足诱起欧化。更无高深学者引起中国人之敬仰心，愿就其门执贲者”，因此“与今代之欧化无关”^①。只是到了明武宗正德年间，葡萄牙人东通中国以后，近代意义上的“欧化”才开始萌芽。

以鸦片战争为界，书中将整个欧化东渐的进程分为前后两个阶段，对两个时期欧化状况进行了分析对比。指出前后两个时期，无论在欧化输入的门户、主要动力、媒介，还是中国人对其态度上都有很大的不同：前期欧化东渐俱由海道进行，方向自西

^① 张星娘：《欧化东渐史》，第4页。

祖东，澳门为欧化输入的主要门户，主动力以葡萄牙、西班牙、荷兰、英国四国为首。这一时期起主导作用的媒介为欧洲商贾、教士，输入的多为西方有形的物质文明。鸦片战争以后，“有形之欧化，及无形之欧化，日渐输入中土。每次战败，外患益烈，而欧化之输入，亦随之而益盛焉。”输入文明的门户逐渐扩展到沿海各港口，主要动力也由原来四国扩大到欧美各国，留学生逐渐成为起主导作用的媒介。伴随着“欧化”之风正式形成，中国民众对欧化的态度也逐渐发生了变化，“初则中国人妄自尊大，蔑视外国，以蛮夷待遇欧美各国，继则平等相视。义和团后，物质与精神，中国人皆承认不如西洋人而自动欧化，事事模仿欧美。饥不择食，不顾自己是否能够融化。”^①

通观全书，传入媒介无疑是张氏欧化研究的重心。他曾指出，“吾故于叙述欧化史之先，作导言，略述此三种之经过”^②，篇幅约占全书之半数，足以反映其重视的程度。书中将西方文明传入中国的媒介分为三种：（1）由欧洲商贾、游客、专使及军队之东来；（2）由宗教家之东来；（3）由中国留学生之传来。从分析欧化发展的历程入手，他指出“在欧化输入中国之初期，教士之功，诚不可泯。庚子义和团乱后，本国东西洋留学生大增。欧化输入之功，乃由教会手中移归本国人矣。”^③并对三种媒介在整个欧化过程中的作用作了详明的阐述。

三种媒介中，张氏很关注基督教传教士的作用。书中以大量篇幅详实地叙述了基督教从孟得高维奴（John of Montecorvino）到近代各派传入及活动的情况，又具体地分析了其在欧化过程中的作用。他认为，基督教欧化的影响应始于明末清初的第三次传入中国，此前基督教传入虽曾在唐、元两代形成了两次高潮，但均与近代的欧化东渐毫无关系。只有到16世纪葡萄牙和西班牙人恢复中欧交通，欧洲人宗教热重兴，来华传教士人数增多，其强大的媒介作用才表现出来。传教士中对中国文化最有影响的，应是以利玛窦为代表的耶稣会士。之所以会导致如此局面，与耶稣会士在华所实行的传教政策和方法有很大的关系。他们“先以欧洲之技巧制造品，引起中国士人之好奇心，得其称许。再进而证明有数种学术，欧洲人士研究较中国人为精密。待各种学术沟通以后，中国士人当可更进而研问欧洲人是否亦有哲学及宗教真理。”对其传教政策和方法张氏作了割切的剖析，认为它在中国的成功，很大程度上应归于它既满足了耶稣教会在中国，“所有传教士无条约保障，全恃政府赡养辅助。若欲永久在境内居留布教，必须与国中之士人交欢，维持地位”的需要，也迎合了“明末中国学术界对于新知识，尚表欢迎。亦有对旧哲学表示不满意，存怀疑之心，而愿承受外国新学说者”的倾向^④。这些论述和剖析，使人多有会悟，启人深入思考。后来方豪所提出的“适应说”^⑤，从某种程度上说，就是对张星烺观点的继承和发扬。

^① 张星烺：《欧化东渐史》，第15页。

^② 张星烺：《欧化东渐史》，第4页。

^③ 张星烺：《欧化东渐史》，第39页。

^④ 张星烺：《欧化东渐史》，第22—23页。

^⑤ 详见拙文：《试论方豪的宗教史研究》，《贵州文史丛刊》2003年第1期。

留学生作为“输入欧化最要之媒介”^①，在整个欧化中作用也为张著重点。在《欧化东渐史》中，将其列为单独一类加以阐述。中国最早留学欧洲的，为康熙初年广东人郑玛诺，其后华人往欧洲者颇不乏人。但此时到欧洲的留学人员多为教徒，他们独善其身，学习宗教，不愿与外界交游，不注意政治学术，因此，鸦片战争以前，“由中国往欧洲留学宗教者，虽代不乏人，而求其有影响于中国文化则甚微也。”^②只有到鸦片战争以后，中国留学生才开始关注西方先进的政治制度与经济体制，并将其介绍到中国来。张星烺对此进行了深入的考察，充分肯定了留学生在西方文明传入过程中的作用。特别是义和团以后，随着留学东西洋人数的大增，留学生逐渐取代传教士而成为输入西方文化的主要媒介。书中对留日和留美进行了详细比较，认为二者“皆有其特长，而亦各有其弊”^③。在所有留学生中，他更强调留日学生的作用。指出日本虽非西方国家，但中国留学生所学者，皆为日本人贩自西洋的西学。由于留日人数多、文字相近等缘故，无论是清末革命的形成、当时所用的新名词、书籍的翻译、文体的变迁、大小工厂的技师、法庭中判官，还是精神上之刺激与兴奋都源于日本，“此间接之输入之欧化，较之直接自欧美输入者为尤要。”这些研究系统地阐述了留学生在西方文明传入中国中的作用，并提出了自己独到的见解，他深刻地指出：“殷忧所以启圣。彼所给吾人之刺激，或为起死回生之针灸也。”^④

从整体的人类文明观出发，张星烺对近代社会的欧化东渐作了深入研究。作为研究的成果，《欧化东渐史》首次系统地阐释了近代西方文明对中国社会带来的影响，揭示了欧化东渐的规律，为以后的欧化研究提供了重要的参考资料。该书出版以前，有关西方文明对中国影响的研究极少，且多零打碎敲，不成系统。当时影响比较大的为张荫麟的《明清之际西学输入中国考略》（1924年），也仅单就学术一方面作了概略的叙述，很难系统地反映西方文明传入中国的全貌。《欧化东渐史》则是我国历史上第一部比较系统的论述欧化东渐的著述，书中不仅关注欧洲物质文明和精神文明的传入，而且比较深入地剖析了文明传入的媒介，无论在观点上还是研究内容上都较前人有较大的突破。因而该书出版后，在学界产生了深刻的影响，被认为和《中西交通史料汇编》共同奠定了我国中外关系史研究的基础。^⑤1974年于台湾再版。上个世纪末，商务印书馆在编辑《商务印书馆文库》时，旨在选“足以反映某一时期学术思潮、某一流派学术观点、某一学科新的建树、某一问题新的方法以及其他足资长期参阅的作品”，^⑥《欧化东渐史》也在再版之列。这足以反映该书的学术价值和社会影响之深。

^① 张星烺：《欧化东渐史》，第40页。

^② 张星烺：《欧化东渐史》，第41页。

^③ 张星烺：《欧化东渐史》，第46页。

^④ 张星烺：《欧化东渐史》，第45-46页。

^⑤ 刘绍荣：《张星烺和他的〈中西交通史料汇编〉》，载《风云录》，北京师范大学出版社1985年版，第58页。

^⑥ 见《〈商务印书馆文库〉编纂大意》，载《欧化东渐史》目录前。

四 译介《马可·波罗游记》

《马可·波罗游记》的翻译、介绍和研究，是张星烺中西交通史研究的重要方面。他最早将《游记》及西方的研究成果比较系统规范地介绍到国内，还对马可·波罗及其著作加以研究，所译注的《〈马哥孛罗游记〉导言》及所撰《马哥孛罗》，在学术界产生了很大的影响。

众所周知，《游记》记载了当时中国的各个方面，包括区域、民族、政治、经济、军事、文化、劳动、生产、风俗习惯等，内容比较翔实，所述材料多可与我国史料相印证，在中古时代的地理学史、亚洲史、中西交通史和中意关系史诸方面，都有着重要的历史价值。因此，不仅在西方世界产生了重大影响，“替欧洲人心目中创造了亚洲”；也引起了中国学者的极大关注。他们翻译和介绍《游记》，对其内容和波罗本人广加研究。张星烺即是世所公认的贡献较大者之一。在解放前的五个译本中^①，有两个即是张氏所译，可见其成就之一斑。

张星烺关注《马可·波罗游记》由来已久，早在1910年德国留学时，他就发愿要把当时“世界各种文字中最佳之本”——亨利·玉尔译著的《游记》“译成汉文，介绍是书于汉土之历史地理家”^②。回国后，于1913年开始付诸行动。1923年译著的导言部分在《地学杂志》（第1—4期）上分期发表。1924年《〈马哥孛罗游记〉导言》作为受业堂丛书第一种，由中华印刷局印刷，中国地学会出版发行。期间历经十余年，几经周折，张氏“独任其难……锲而不舍，虽患肺病，转地养痾，尤矻矻从事译译”，终于完成了这件“举世不为之事”，“其精神之恳挚，同人深为钦慕”^③。《导言》出版后，由于当时印刷条件的限制，其它部分“但收藏七八年，无人承印”^④，直到1929年，译本第一册才由北美印刷局印刷，燕京大学图书馆发行。此译本沿袭玉尔版本，共包括序言18章，第1卷前30章，从鲁斯剃切奴（Rusticien）序，到拍社省^⑤。全书采用文言文翻译，原书中玉尔的长篇注释和各家的考证全部译出，同时加入张氏自己的许多研究成果，以“张星烺补注”的形式列出。

为把这一名著推荐给普通读者，1937年他又翻译出版了拜内戴拖刊本《马哥孛罗游记》。为适应一般阅读的需要，在体例和翻译方法上相应做了调整，采用与旧译截然不同的形式，即采用白话，不分卷次、不列目次。同时为了方便阅读，又对书中地名略作注释，在西历年代下附以中国年代，书末附录中西纪年对照表。总的来看，虽然文字简略了些，但行文仍不够流畅，再加之是普及本，因此学术价值较前本稍差。

^① 五个版本分别为：魏易译马斯登英文刊本《元代客卿马哥孛罗游记》（1913年版）、张星烺译玉尔及考狄英文刊本《马哥孛罗游记》（20世纪20年代）、李季译科姆诺夫英文刊本《马可波罗游记》（1936年版）、冯承钧译沙海昂注刊本《马哥孛罗行记》（1936年版）和张星烺译拜内戴拖刊本《马哥孛罗游记》（1937年版）。

^② 张星烺：《汉译马哥孛罗游记自序》，《马哥孛罗马哥孛罗游记导言》，受业堂丛书第一种，中华印刷局1924年版，第2页。

^③ 柳诒徵：《马哥孛罗游记导言·序》，第4页。

^④ 张星烺：《马哥孛罗游记·自序》（第1册），燕京大学图书馆印1929年版，第1页。

^⑤ 冯承钧译为“鲁斯梯谦”，也有译为“罗斯剃切奴”的。

由此可见，其译注目的既是为了满足学术研究的需要，同时也是为了推广普及。

据现有的资料，我国对马可·波罗及其《游记》的介绍约始于鸦片战争前后，1874年，上海的《申报》和北京同文馆出版的《中西见闻录》中出现了粗略介绍马可·波罗的文字。后来，洪均在《元史译文证补》中引用了《游记》的材料，但“只是靠译人据域外史料摘引片段译文”。^①1913年我国第一个节译本——魏易据马斯登英文译本翻译的《元代客卿马哥博罗游记》出版。由于所选底本不好，再加之其中“笺注之语，多浅俚可笑”，故学界颇多非议，不能作为研究之用。张译《〈马哥孛罗游记〉导言》的出版，则首次将《游记》及西方已有的研究成果比较系统规范地介绍到国内。该书共14章，90节，内容涉及马可·波罗个人的历史及其书之暗晦、赖麦锡的考证、《游记》笔录者鲁斯剃切奴的传记，还包括《游记》的抄本、历次刊行情况，及其传播和影响。“海内学者睹此导言，虽未读玉尔氏之全注，已不啻提要钩玄，于马哥孛罗之历史及其著述之源流，包举靡遗矣。”^②书中还附录了罗马所藏马可·波罗绘像、明太宗洪武八年（1375）西班牙喀塔兰大地图等近20幅珍贵的照片和地图，可谓图文并茂，较好地展现这部世界“奇书”的全貌。

在版本选择上，张译较前人更为审慎合理。《游记》问世以后，在传抄的过程中形成了诸多版本^③，各本之间相互歧异、差别之处颇多，版本的选择自然成为译注成功的关键。张氏审慎选取，尽可能地以“最新而又最完备之版本”作为底本^④。其首次译注采用的是玉尔英译兼注、法国人考狄修订兼补注的“合订本”。这一题名为《威尼斯人马可·波罗阁下关于地方诸国奇事之事》(The Book of Ser Marco Polo Venetian Concern the Kingdoms and Marvels of the East)的校注本，以赖麦锡本为基础，参照了法国地学会等版本进行补订，并利用大量的东方史料加以注释，在1938年穆勒(A.C.Moule)与伯希和(P.Pelliot)的《马可·波罗寰宇记》出版之前，被国际学术界公认是最好的版本。

张星烺选择底本时，不仅考虑底本的好坏，还注意与自己的译注目的相结合，使其更具合理性。1937年的普及译注本，底本的选择则采用了利奇(Aldo Ricci)的英译本。他认为，亨利·玉尔本虽为英文中最有名者，但此所谓学术著作(School Works)，注释中陈列各家之说，往往一注能有数千字，或万余字，专为学者研究学问而作，定价昂贵，非一般民众购买力所能备，亦非一般民众所必须知者。1928年拜内戴拖以法国地学会版本为主，辅以其他版本，编译了《游记》意大利文本，1931年利奇将

^①上海《申报》上的文章为第264号上求知子的《讯意国马君事》，《中西见闻录》之文为第21号上映堂居士写的《元代西人入中国述》。以上参见郭国义：《马可波罗游记·前言》，冯承钧译：《马可波罗游记》，上海书店出版社2000年版，第2-3页。

^②柳诒徵：《马哥孛罗游记导言·序》，第4页。

^③其中比较著名的版本有：法国地理学会版（老法文版）、改定的五种法文版、庇庇诺(Pipino)拉丁文译本、赖麦锡(G.B.ramusio)意大利文版和“Z写本”(Codex Z.)五种。近代各国对此书研究甚勤，著名的有：马斯敦英文本，玉尔、考狄英文本，拜内戴拖意大利文本，穆勒(A.C.Moule)与伯希和(P.Pelliot)合订本。其中以伯希和本出版最晚，也为最好。

^④张星烺译：《马哥孛罗游记》，商务印书馆1936年版，第1页。

其译成英文，并增补了相关内容，独成特色，属民众读本（Popular Works）^①，更能适应将这一学术名著推及到普通读者的需要。张氏选择这一版本，也是极富眼力的。故张氏两次译注所选版本，都较同期其他译本更为合理。如余士雄便指出：“在解放前出版的魏易、张星烺、冯承钧、李季的几种版本中，……其中较好的要算张星烺译的两种版本。”^②

作为我国较早的译本，魏译本只是一种简单的文字转移工作，其中的人名、地名均未与《元史》对证考释。张星烺感慨道：“魏氏苟取而读之，即令目不窥中国史乘方志，亦不至逞臆武断若是”^③。故在翻译过程中，注意将翻译与考证辨误结合起来，对原本作了考证核实和不少增补。

首先，对原书详加考证核实。由于《游记》著成以后，印刷术还未发明，仅赖抄写传播，因此其中颇多讹误。故他在翻译时详搜广证，除文字的校勘、语句的释文外，还作了许多考证，补苴玉尔多处罅漏。对“西人之说，谬误之处……翻译之时，参证中国史书，据实改正。”^④涉及所载蒙古及各国世系事迹、制度、风俗、宗教、文字，以及器用、物产、山川、道里等诸多方面。以时间的考证为例，由于传抄复杂，加之当时欧洲人不用阿拉伯数码，而仍沿用罗马数码，易于混乱等原因，《游记》中年代各本互异，无一可恃。张氏以《元史》等相比证，就诸多时间问题提出了自己的见解，其中比较典型的有：马可波罗奉使云南、缅甸约在至元十四年与十五年之间，阿合马被杀为至元十九年三月事，马可波罗到扬州应在江淮行省未迁杭州之前等。这在一定程度上弥补了底本的缺陷，为进一步研究提供了方便。

其次，对玉尔考证又多作增补。虽说“玉尔氏博贯群书。然以他国人读吾国史书，究未能独照数计，无微不至。”^⑤核实之余，张氏又“常将西人研究，与吾国史书，互相参证，辄觉西人之说有理。徇其理而旁证之，时能得有新证据，足以阐明西人之说者。”^⑥这些增补主要有《中国史书上之马哥孛罗》、《元经世大典西北地图》、《元史·地理志·西北地附录》、中西地名对照表和《元代西北三藩源流略记》等。其中以《导言》第三章所附《中国史书上之马哥孛罗》一文影响最大。关于马可·波罗其人及其在当时朝廷中的地位、任务，学术界历来颇多争议。法国人颇节（G.Pauthier）最先指出忽必烈时代的枢密副使孛罗就是大旅行家孛罗，并将其译本冠名为《忽必烈枢密副使孛罗书》，此后西方学者多从此说。张氏撰文对此进行论证，文中将马可·波罗在华事迹，原书未详者，“依其年代之先后，缕举出之。”^⑦共列出忽必烈时期以孛罗为名的八人，通过对八人的分别考证，他认为其中的枢密副使必为大旅行家。虽说这

^① 张星烺译：《马哥孛罗游记》，第3页。

^② 余士雄：《评新译〈马可波罗游记〉》，《读书》1982年第10期。又见余士雄：《马可波罗介绍与研究》，第328页。

^③ 柳诒徵：《马哥孛罗游记导言·序》，第1页。

^④ 张星烺：《汉译马哥孛罗游记自序》，《马哥孛罗游记导言》，第3页。

^⑤ 柳诒徵：《马哥孛罗游记导言·序》，第4页。

^⑥ 张星烺：《汉译马哥孛罗游记自序》，《马哥孛罗游记导言》，第3页。

^⑦ 张星烺：《汉译马哥孛罗游记自序》，《马哥孛罗游记导言》，第3页。

一观点后被伯希和、冯承钧证明是错误的，但文中所辑的大量资料，特别是参证《元史》表列出的元世祖时诸大事，还是为后人研究提供了重要的参考。由于玉尔原本中对马可·波罗来华的社会背景涉及极少，且元代西北各藩关系复杂，故有头绪繁杂之感。为解决这一问题，又在第十四章后附《元代西北三藩源流略记》，具体阐述成吉思汗死后中国西北的分封情况、各部发展沿革以及西北三藩与北京中央政府的关系。为醒目起见，还据多桑《蒙古史》与《元史》，详细表列与马可·波罗来华关系最密的伊尔汗和察合台汗两大世系，纠正了《元史·宗室世系表》及《术赤传》中将术赤、拔都等皆误作拔都之弟的错误，指出其中仅扎尼别一名排列正确，从而为人们了解马可·波罗来华的社会状况，考察其在华的具体行踪提供了背景资料。

可以这么说，张译是我国第一部专业考证性的译本。这些工作是需要对元史、中亚及国内历史地理沿革，以及前人文献有深入研究才能做到的事，其中许多注释材料，是张氏多年的研究心得，显示了他深厚的学术功底。因而其译著本身就是一部专门的研究著作，学术价值不仅大大超过了其前的魏译本，也为其后的李季译本所不及。译本出版后，在社会上产生了很大的反响，并受到法国著名史家沙海昂关注^①，沙氏曾将其译成法文，并在北京观象台讲演。^②遗憾的是，全书只出了《导言》和第一册，以后没有再出版。

译注之外，张星烺又撰成《马哥孛罗》一书，对马可·波罗本人及其著作作了研究。该书被收入《万有文库》第932种，1931年由商务印书馆出版。全书共分四章，对马可·波罗及其家世，《游记》一书的版本、内容，书中有关中国的记载及其与哥伦布发现新大陆的关系，进行了详细的阐述与考证。在此之前，中国有关马可·波罗的研究极少。1924年出版的张译《马哥孛罗游记导言》，因拘于导言的形式，加以是译注，张氏本人研究成果的比例不多。此书则较系统全面地阐释了马可·波罗本人及其《游记》相关情况，并更多地阐发了张氏本人的观点。它是我国第一部研究马可·波罗的专著，也是迄今为止，仅有的两部研究马可·波罗的专著之一。^③

《游记》作为马可·波罗来华的主要凭证，是张氏研究的重点。书中他以四分之三的篇幅，分《马哥孛罗游记本书》、《游记之内容》、《书中关于中国的记载》三章，详实地考究了《游记》的版本、内容及其在地学上贡献等诸多问题，提出了自己的见解。他充分肯定了《游记》对人类历史发展的贡献，指出其功绩不仅表现在它“能诱起哥伦布决心漫游东方，发现美洲，攻破以前海洋上之谬说，天圆地方之谬想，引起近世历史奇变也”，而且也促使以后诸多探险家如葡萄牙人瓦斯科达伽马（Vasco da Gama）、英国人喀博德（Cabot）、任京生（Anthony Jenkinson）及约翰生（Johnson）兄弟、福罗比修（Martin Frobisher）、葡萄牙人鄂本笃（Benedict Goes）等人长途踏查，竞寻契丹。因此“中古史告终，而近代史遂起，追本探源，不可谓非《马哥孛罗游记》”

^① 张星烺：《法国地学家沙海昂略传》，《地学杂志》1930年第18卷第3期。

^② 张星烺：《束世澂君〈中国史书上之马哥孛罗考〉质疑》，《史地学报》1924年第3卷第3期。

^③ 另一部为曹云先编撰的《马可波罗游中国》，上海民众书店1942年版。

一书之功也”，“以一部书而引起地理学如此众多之发现，启历史上如此之大变局，其被视为经典，不亦宜乎。”^①

书中对《游记》问世初期的流传情况加以考释，作了较客观的评价。指出马可·波罗虽然盛名鼎鼎，但起初他的《游记》传播非常迟缓，并不象赖麦锡（Ramusio）在《马哥传记》（《游记丛书》）中所言的那样神速^②，期间时人对马可·波罗的信仰程度，也没有赖氏所说的那样高。整个15世纪《游记》只刊印过五次，与当时的流行书籍无法相比，当时人道及孛罗之名及引用其书者亦甚寥寥。之所以如此，主要有四方面的原因：（1）《游记》出版后，时人以怪诞神话视之，将其厕于冒险小说之中，马哥孛罗之名等于假托。（2）活字印刷发明前，书籍传播全赖抄写，欲广布于世，至为困难。（3）中世纪时，古代相传之谬说，充塞于地理学及各种学术上，学说革命十分困难。（4）前代之地理学研究，无科学条理，无学会杂志可以借助传播，宏博知识的传播，不易消化。

从追述马可·波罗本人的经历及其家世入手，书中对其来中国的路线、时间和在华行踪进行了考察。认为马可·波罗作为普通商人之子，“非有过人之才，及超人之智”，之所以能在中外交流史上得享盛名，并经久不衰，“盖以能引起今日世界交通故也。”^③而他能由欧洲直达中国，与蒙古当时实行的保护行旅的交通政策有很大的关系。经考察，他认为马可·波罗一行从阿扣（Acre）港出发的时间约在1271年（至元八年）11月，途径阿雅斯（Ayas）港、锡瓦斯（Sivas）港、马丁（Mardin）、毛夕里（Mosul）、八吉打（Bagdad）^④各城，至忽里模子市（Hormuz）后转向北起儿曼（Kerman）、呼罗珊（Phorassan）、巴里黑（Balkh）、塔里干（Talikan）、巴达克山（Badakshan）等城，过帕米尔高原后，至喀什噶尔城，经叶尔羌、和阗、罗布淖尔附近，横越大戈壁至唐古忒，历时四年半，约在1275年5月至大都。1296年还抵威尼斯，前后共26年。

对《游记》有关中国的记载，他也详加研究。通过书中所记元代名人和史事，对马可·波罗在华及当时中国文明的状况进行剖析。“传不云乎，观其所友，则知其人。吾人既知马哥孛罗所交游之人为何等人，或借以知马哥孛罗在中国所作何种事，此于研究马哥之传记，至为重要也。”鉴于此，他将元初中国史书上的名人而见之于《游记》者，分元代诸帝、宗王、亲王、武将、文臣五大类分别录出，通过对这些名单的考察，认为《游记》“所记诸名人，帝王以外，几尽武人。文臣仅阿合马一人，……其余文臣，见于《孛罗游记》者，竟无他人”，从而断定“马哥在元廷入仕，为武职也”。^⑤对书中所记元代九大史事，也分别录出并加考证，认为其中所记奸臣阿合马被

^① 张星烺：《马哥孛罗》，见《欧化东渐史》，第160、163-164页。

^② 明嘉靖年间，意大利人赖麦锡编纂的《马哥传记》为关于马哥孛罗的第一记载，以后很多研究多取材赖氏。书中赖氏谓《马哥孛罗游记》初次出版后，仿印之版即甚多，译成各种方言。

^③ 张星烺：《马哥孛罗》，见《欧化东渐史》，第136页。

^④ 今译为“巴格达”。

^⑤ 张星烺：《马哥孛罗》，见《欧化东渐史》，第184、189页。

杀、永昌大战、攻襄阳、镇江府基督教堂的建设与《元史》等记载大多吻合，基本属实，但李璿之乱、灭南宋、常州屠城、征日本等则或与事实不符，或时间等有误。

值得注意的是，书中还将《游记》中有关中国文明的记载加以条梳，并将其与欧洲中世纪文明进行了比较。通过这些记载，指出当时中国不仅国家富强、政治善良、交通便捷，而且在宗教道德、钞币的通行以及建筑的美观程度上，都是欧洲国家无法相比的。因此，“吾国元时之文明，固在欧洲之上，欧洲人今日飞腾吾之上者，仅兹二三百年时间耳。”在当时积弱多乱的社会背景下，在“中国为半开化之国，人种为劣等人类，永不能与欧美人竞争也”的自暴自弃声中，张氏明确提出“读《马哥孛罗游记》能使吾人兴奋，不甘自暴自弃也。”^①对于启发民智、增强广大百姓的爱国心和自尊心、自信心，无疑起了十分积极的作用。

张译《马哥孛罗游记》的出版，第一次比较全面规范地向国人介绍了马可·波罗及其《游记》的相关问题，为学界了解国际学术动态，展示了新的天地。所撰《马哥孛罗》作为我国第一部研究专著，开中国马可·波罗研究之先河，在“马可·波罗学”上占有举足轻重的作用。向达评价说：“张氏专精此书，所译很有不少的发明，为中国研究马哥孛罗最有成绩的一个人。”^②并由此奠定了他“关于马哥孛罗的研究，中国学人，首推张星烺亮臣先生。南北史学界中人，类能言人，非谰言也”的地位^③。

张星烺为中西交通史研究作出了多方面的贡献，学界早已有目共睹。作为我国第一部系统的中外关系史料辑注，他的宏篇巨著《中西交通史料汇编》，汇集了当时有关中西交通史的主要资料 and 重要研究成果，首次将中西交通史作为一个整体，进行了比较全面系统的考察和研究。它打破了此前我国对中西交通史的研究，仅限于一些局部的、片断的论述和研究的局面，开阔了人们的眼界，大大扩展和深化了史料的来源与范围，在体例方法上也初成条贯。因此，标志着我国中西交通史研究发展进入一个新的阶段，是承上启下的重要著作。《欧化东渐史》虽然相对比较简略，但它对近代西学在中国传播和影响，首次作了系统阐述，开创之举应予充分的肯定。由他校注的两种《马哥孛罗游记》的出版，为中国学界提供一个新的天地，开启了中国马可·波罗研究之路。通观张氏的中西交通史研究，贯穿其中的重要指导思想，是强调史料的重要性，他的治学方向基本围绕着这一治学旨趣。陈寅恪先生曾说：“一时代之学术，必有其新材料与新问题。取用此材料以研究问题，则为此时代学术之新潮流。”^④这完全可以借用来作为张星烺治学的注脚。《汇编》对中西交通史料作了比较彻底的整理，《马哥孛罗游记》的校注同样也是基于研究材料的考虑，张氏可以说深染现代学术传统的精髓，治学方向以基础性工作为起点，从而为这一学科的稳固发展创建了极好的基础。由此也奠定了他在中西交通史研究上举足轻重的地位，这绝非誉美之词。

^① 张星烺：《马哥孛罗》，见《欧化东渐史》，第196页。

^② 向达：《中西交通史》，商务印书馆1934年版，第66页。

^③ 毛汉：《读马哥孛罗游记证误》，《学风》第5卷第9期，1935年11月。

^④ 陈寅恪：《陈垣敦煌劫余录序》，《金明馆丛稿二编》，第236页。

第四章 冯承钧与欧洲汉学的译介

20世纪20—30年代，正值我国中西交通史的草创阶段，介绍和借鉴西方汉学的研究成果无疑是中西交通史学科创立的有力催生剂。在这方面，贡献最为突出的当属冯承钧。他大量翻译沙畹、伯希和等法国汉学家的论著，介绍西方的学术方法，同时又对中国南洋交通史、中西文化交流史等领域作了开拓性研究。因此，不但是史学界著名的介绍法国汉学的大家，也是中西交通史的开创者之一。

一 爱国思想与学术道路

冯承钧（1887-1946）字子衡，湖北夏口（今武昌）人。我国近代著名的史学家、杰出的翻译家。幼年时间曾受过良好的传统教育，1903年，被湖广总督端方选中，派往比利时修读中学，1905年入比利时列日国立大学读法学预科，1907年，进入法国巴黎大学深造，四年后获法学士学位。再入法兰西学院从事研究工作。1911年返国，历任湖北都督府秘书、众议院一等秘书、教育部秘书等职。1920年出任北京大学、北京师范大学教席及立法编纂委员等职。1929年，因患风瘫，弃职居家，专事著述。健康稍复后，又担任中华教育文化基金董事会（即美国庚款委员会）长期编译，主要从事该会专款资助的中外交通史和蒙古史汉学名著翻译工作。抗战期间，因病困居北京，坚持治学。1945年抗战胜利后，各大学从西南迁回北京，他再度出任史学教授，讲授中西交通史、西北史地和蒙古史等课程。1946年2月9日因患肾炎不治逝世。

综观冯承钧的整个治学历程，大约经历了一个从法制史向蒙元史、南洋交通史和中外文化交流史研究转变的过程。究其转变原因并非偶然。早在留学法国期间，他即用中文指导西方汉学研究者，由此结识了当时西欧的一些硕学鸿儒如沙畹、沙海昂、鄂卢梭、伯希和、牟里等，又常到巴黎国立图书馆博览群书，获益不少。八年间接受西方近代学术思想的熏陶和科学方法的训练，为以后的学术研究奠定了坚实的基础。

冯氏的学术转向与他浓烈的爱国主义思想有着密切的联系。青年冯承钧在留学期间便表现出强烈的爱国、报国热情。1905年，受孙中山革命思想的影响，他便参加了留法学生组织的革命团体。面对当时西方列强的日益壮大，中国的日趋衰落并沦为半殖民地的境况，他深感痛惜，并对中国的“富强之术”作了深深的思索。他认为中国要强盛起来，最重要的是建立一支强大的海军，“吾人今日所处之世界，一无公理之世界也，美德英日之各霸东西、称强海上者，海陆军之力也。”而中国自甲午战争

以后，海军舰船降沉殆尽，内政外交处处受制于人。因此，“欲洗今昔之耻，莫若兴造海军。”为此，他身体力行对当时英、法、美、俄、德、意、日七国的海军预算、新造舰艘、编制和军费作了详悉的调查，提出了自己的中国海军复兴计划，并充满信心地预言：若依其法进行，不出十年，“中国海军之强盛可期待。”^①同时，他又意识到中国的真正强盛，仅靠一支强大的海军是不够的，“百务改革，无一不须款项，是改革财政当先于百务。”^②“求富”也是当时中国强盛的重要条件之一。鉴于当时外国控制中国税关，对中国进行疯狂经济剥削和掠夺的现状，他高声疾呼：中国必须收回税关，摆脱外人的控制，以关税自主来求得中国经济的独立发展。并为此撰写了《中外财政比较》、《中国商业概观》、《零星缀辑之统计》等论文，通过对当时中外财政状况的调查统计和比较研究，提出“广交通、废厘金、定币制、垦荒地、兴工艺”^③等经济改革措施。

正是在这种爱国思想的驱动下，1911年辛亥革命爆发后，冯承钧毅然返回祖国参加革命，担任湖北督都府秘书。1913年，又赴京担任北京新国会众议院一等秘书。并在工作之余，撰写并发表多篇调查报告^④，向国人介绍西方各国的政治体制和变法革新运动，旨在以国外变法成功而国家富强的事例来鼓励民众变革中国社会的信心和决心，并通过对英、美等国的政法制度的调查研究，为我国的现实政治革新提供有益的经验 and 借鉴模式。也正是这种“以天下为己任”的现实关怀，孕育了他在日后的史学研究过程中所体现出的爱国主义思想，并促使他毅然走上了中西交通史研究之路。

冯氏从事中西文化交流研究，也是他法制史研究进一步深化的必然结果。他早年专攻法律，1914年起，转任专门教育司第三科佥事、科长等职。在教育司任职的同时，1920年至1929年期间，又先后在北京大学、北京师范大学等校兼课。从归国到20年代初，其研究的重点仍在中国法律沿革方面。正如他自己所言：“余从事于中国法制沿革之研究，久焉于兹。所用之方法，不专事掇拾书本之记载。故于材料之搜集，颇注意前人所不经意之事物。顾用此种方法，研究范围既广，而考索之材料亦多。”^⑤但随着研究的深入，他越来越发现中国的制度演变发展以及文化和物质生活中，受外国影响的成份很多，大至人种民族的进化演变、公私制度的变更，如由摩尼教输入的一周七日计时制等；小至一名一物的输入，如汉代受希腊文化掺杂之蒲桃镜、佛教输入后受天竺文化掺杂之沙门（Sahman）和佛陀（Buddha）等名词，以及齐隋至唐初，宫女真妇所著模仿大食风之幕籬，都是外来文明输入的结果。他敏锐地发现不同文化间存在一个相互灌输、交流融合的实事，并意识到“因文化之互相灌输，所以一国的历史，可以补他国的不足。”^⑥因此，便把研究的重点转到中外民族文化交流史上来，

^① 冯承钧：《世界海军调查》，《东方杂志》1909年第6年第9期。

^② 冯承钧：《中外财政比较》，《东方杂志》1909年第6年第10期。

^③ 冯承钧：《中外财政比较》。

^④ 这些调查报告，多发表在《东方杂志》、《宪法新闻》、《中华杂志》等刊物上。

^⑤ 冯承钧：《中国之旅行家·翻译之缘起及旨趣》，《西域南海史地考证译丛八编》，商务印书馆1995年版，第3页。

^⑥ 冯承钧：《法住记及所记阿罗汉考·译者序》，商务印书馆1927年版，第2页。

通过考察中国文明和外族文明间相互灌输、相互融合的历史，来探究中国文明演进的轨迹。也正是基于这种对文化间“相互灌输”的认识，在研究过程中，他特别重视海外文献的作用，致力于海外汉学的先进成果和方法的翻译和介绍，以弥补国内学术界的不足，同时不断地开拓新的领域，为中西交通史的学科创立和建设，倾注了巨大的精力。

冯承钧毕生著译宏富，从1925年翻译沙畹的《中国之旅行家》一书起，到其逝世，辛勤耕耘，历20年之久，翻译和著作的关于西域南海史地的专书和论文达170余种，约500余万字。其中主要译作有：《中国之旅行家》，《中国史乘中未详诸国考证》，《中国西部考古记》，《昆仑及南海古代航行考》，《佛学研究》，《佛经原始诵读法》，《印度佛教教总职名考》，《史地丛考》，《摩尼教流行中国考》，《苏门答刺古国考》，《交广印度西道考》，《占婆史》，《秦代初平南越考》，《西突厥史料》，《西域南海史地考证译丛》，《蒙古史略》，《帖木而帝国》，《郑和下西洋考》，《马可·波罗行纪》，《入华耶稣会士列传》，《吐火罗语考》，《西域考古纪举要》等四十多种。著述有：《景教碑考》，《历代求法翻经录》，《西域地名》，《元代白话碑》，《成吉思汗传》，《瀛涯胜览校注》，《中国南洋交通史》，《星槎胜览校注》，《海录注》，《诸藩志校注》，《西力东渐史》，《西洋朝贡典录校注》等二十多种。对我国史学的发展作出了不容忽视的贡献，可以说是厥功甚伟。

二 欧洲汉学的译介

冯承钧学识渊博，精通法、英、德、希腊、拉丁、梵文等文字。他留学法国期间虽然研读法律，但其学问与兴趣旁及语言文学以及西域南海古代历史和地理，因此搜集各种语言的字典、文法之类书籍颇多。这为他以后从事翻译工作奠定了基础。他所译介的欧洲汉学家相关著作，不仅为当时我国中西交通史等学科的发展研究引进了西方汉学研究的先进成果，而且提供了科学的治学方法，堪称是中国学术史上光辉的一页。

欧洲汉学自19世纪开始摆脱了教会的羁绊之后，便在高等学府研究机构中形成了一门独立的学问。除设立汉学讲座、出版汉学杂志和一批学术专著外，还出现了不少权威性的学者，在法国，就有像雷慕沙、儒莲、沙畹等俨然是执欧洲汉学牛耳的人物，其后又有马伯乐、伯希和、葛兰言、烈维等名家。他们运用自己丰富的语言学知识，在利用中国的史籍文献资料之外，又广泛参考其他国家的相关文献资料，无论在西域南海交通史料的搜集整理，还是在西域南海史地的考证方面，都取得了颇为可观的成就。而这些对于直到19世纪末20世纪初中西交通史研究才刚刚起步的中国学术界来说，却“尚茫然鲜所知，今惟敦煌写本、和阗简编，有三数学者从事研究。此外

关于法、德、英、俄诸同学者探考寻求之成绩，鲜有人注意及之。”^①对此，冯承钧颇有感悟。他认为，中国的中西交通史研究之所以落后于欧洲，究其原因“乃环境使然，非研究者之有差等也。盖彼方有多数之德、法、俄、英、比、荷、意、匈等国学者研究之成绩，相互参考，又有波斯文、康居文、突厥文、梵文等语言专家，以相辅助，此皆我国所缺乏者也。”^②清楚地意识到，在当时国内对西域南海史地研究还相当落后的情况下，翻译介绍欧洲汉学家关于西域南海史地和中国海外交通史方面的丰硕学术成果，对发展我国的西域南海史和海外交通史研究，是一项基础性建设工作。只有先吸收国外汉学的研究成果，才能把我国的中西交通史研究，尽快地提高到一个新的水平，缩小与欧洲汉学研究的差距。并明确提出：“在今日言考证西域史地不能不检法文、日文之著作。”^③也正是在这一动机的支配下，他不惜耗费巨大精力，从荷兰莱德刊行的《通报》(T'oung Pao)、巴黎亚洲学会刊行的《亚洲学报》(Journal Asiatique)以及《河内法国远东学校校刊》(Bulletin de l'Ecole Francaise d'E-D)等法文书刊上，选取大量有关考证中国和亚洲史地、语言和宗教的著作，译成中文介绍给国人，以达到促进本国中西交通史发展的目的。

冯承钧翻译成果颇为丰富，其中仅收集在其《西域南海史地考证译丛》九编^④中的论文就有79篇，更有40余种独立专著，涉及历史、地理、民族、语言、宗教、文化、艺术等诸多方面，内容多与古代中国与南海、西域等地的交通往来有关。

冯承钧十分关注南洋史地著作的翻译。这里所谓的热洋，就是明代的东西洋。明初以苏门答腊岛以西的印度洋及其沿岸地区为西洋，苏门答腊岛以东太平洋及其沿岸地区为东洋。对此，冯承钧曾作考证：“东西洋之称，似首见《岛夷志略》著录，然至明代始盛行。大致以马来半岛与苏门答腊以西，质言之，今之印度洋为西洋，以东为东洋。”^⑤由于这一地区范围极广，与中国、美国、英国、荷兰、法国、印度、西班牙、葡萄牙、日本及阿拉伯等国关系错综复杂，再加之，我国古代的海外交通又主要出现在此，这使南洋史地研究有着不容忽视的价值，因此，倍受各国史家关注。欧洲学者如伯希和、马伯乐、夏德、柔克义等人，对其素有研究，“而其成绩，亦颇多灿烂可观”^⑥。相形之下，此时中国的南洋研究却“尚待开辟”。冯氏注意到翻译欧洲汉学研究成果能补我国学术界之不足，意识到“翻译名著，对于文化之贡献会不下于自

^① 冯承钧：《史地丛考·序》，商务印书馆1931年版，第3页。

^② 冯承钧：《摩尼教流行中国考·译序》，见《西域南海史地考证译丛八编》，第44页。

^③ 冯承钧：《评中西交通史料汇编》，《大公报·文学副刊》1930年10月13日。

^④ 《译丛》在冯氏生前共出版了四编，1934年由商务印书馆出版。解放后，其学生将五至九编整理，于1956—1958年由中华书局出版。1995年，商务印书馆将九编《译丛》重为两卷，影印再版。并将其所译希勒格(G.Schlegel)的《中国史乘中未详诸国考》、闵宜化(J.Mullie)的《东蒙古辽代旧城探考记》、布哇(L.Bouvat)的《帖木儿帝国》、沙不烈(Chabrie)的《卜弥格传》、伯希和的《卜弥格传补证》、郭鲁柏(Goloubew)的《西域考古记举要》六种专书和论文辑为第3卷重版。其中第3卷正式出版于1999年11月。

^⑤ 冯承钧：《中国南洋交通史·序例》，第1页。

^⑥ 冯承钧：《昆仑及南海古代航行考·译序》，中华书局2002年版，第4页。

己之创作。”于是，“将法国汉学权威之研究成果择要翻译，以供国人参考。”^①

冯译《郑和下西洋考》和《交广印度两道考》是伯希和在南洋交通史研究上的代表作。前者原题为《十五世纪初年中国人的伟大航海旅行》（1933年），是针对兑温达所撰的《重再考订的马欢书》一书而撰写的书评，书中伯氏对《瀛涯胜览》、《星槎胜览》、《西洋朝贡录》和《西洋蕃国志》等书所载郑和下西洋的有关史料进行详尽的考证，其中不少创获。该书出版以前，西方学者中虽也有麦耶儿思、格伦威耳德、菲力卜思、罗克希耳、兑温达等对郑和进行过研究，并在地理名物方面多有发明，“但是寻究史源勘对版本的，只有伯希和一人。”^②因此，是西方公认的有关郑和研究的权威性著作。后者则是伯氏取中文古籍和在南海中发现的文化遗迹与贾耽所著《入海夷道》的六、七两道史料相互印证而成的重要著作，书中对古代交趾的历史地理及中国由广州入南海直到印度的旅程作了清晰的考证，对研究我国古代的南洋交通具有十分重要的意义。

在翻译二书的过程中，冯氏不仅审慎用力，充分发挥了自己一流的翻译水平，而且将自己潜心考证的相关成果融入其中。首先，他对原书中误写而必须考订的地方、著录名称混乱的地方以及所引用史料本身错误而沿用不改的地方，都加按语一一予以纠正说明。伯希和对郑和下西洋事的考订虽向称精审，但他既未能看到长乐刘家港石刻，又未注意《明实录》中的有关记载，甚至连马欢、费信等重要版本都未能搜齐。因此文中考订颇有疏误之处。冯氏将其书译为汉文时，补充了不少史料，纠正了伯氏的若干误考，如他根据各种版本中具体的人名、地名的不同写法，对伯氏所提出的“《四库总目》的编撰人只见过张昇本”观点予以纠正，指出：《四库全书》编撰人所见的版本，“或就是《广百川学海本》”^③，就是典型的一例。又如，他在《郑和下西洋考》中，于伯希和提出的“马欢《纪行诗》所言在苏门答刺西北角的分鲸，同此后所言一四三二年洪宝所驾的分鲸”之外，又补充了《瀛涯胜览》阿丹条所言的一件分鲸之例。^④

其次，他还对郑和下西洋作了潜心研究，并将自己的大量研究成果融入到其中。这不仅表现在《译序》里，他简要说明了自己对郑和下西洋研究的成果，如根据西安羊市大清真寺嘉靖二年（1522）《重修清真寺记》及泉州城外回教先贤墓的相关记载，他断定“郑和是一信仰回教的人”^⑤，郑和第三、四次下西洋时间当分别在永乐十一年夏季及十四年五月以后；而且还表现附注有大量“钩案”，再版时书末附伯希和答冯译的《郑和下西洋考拾遗》^⑥，亦以见不同的学术观点的交流与商榷。可见冯氏译

^① 朱杰勤：《南洋史地的研究》，见《新南洋》第1卷第1期；又见《纪念冯承钧先生》，朱杰勤：《中外关系史论文集》，河南人民出版社1984年版，第593页。

^② 冯承钧：《郑和下西洋考·序》，中华书局1955年版。

^③ 冯承钧译：《郑和下西洋考》，第14-15页。

^④ 冯承钧译：《郑和下西洋考》，第66-67页。

^⑤ 冯承钧：《郑和下西洋考·序》，第2页。

^⑥ 此文曾以《译郑和下西洋考拾遗并答伯希和教授》为题名，发表在《中国学报》1944年第1卷第4期上。

书，不仅要保持原著的风貌，而且要在一些具体的细节上，尽量与史实相符。也正因如此，他所翻译的著作具有很高的学术价值，对于推动郑和下西洋及中国与南洋交通史研究的扩展，作出了重要的贡献。

《郑和下西洋考》和《交广印度两道考》之外，冯承钧还将费琅所著《昆仑及南海古代航行考》、《苏门答刺古国考》，马司帛洛兄弟所撰《占婆史》、《安南都护府疆域考》，鄂卢梭的《秦代初平越南考》等南洋古代史地中的汉学名著先后译出。对于刊载在《通报》、《亚洲学报》、《河内法国远东学校校刊》等刊物上的一些西方汉学家的论文，冯氏也十分关注，并选取部分进行翻译，其中影响较大的有：伯希和的《诸蕃志正误》、《扶南考》、《真腊风土记笺注》、《澳门之起源》、《中国载籍中之宾童龙》，费琅的《南海中的波斯》、《叶调斯调与爪哇》，鄂卢梭的《苏门答刺岛名之最早记录》，马司帛洛的《秦汉象郡考》，戈岱司的《真腊风土记补注》等。这些论文虽篇幅长短不一，但都针对南洋史地中的某些具体问题进行专门讨论，是国外汉学研究的精华所在，被冯氏誉为“碎金断玉”。总计冯承钧有关南洋交通史的译作有单行本九种，论文数十篇，范围涉及南洋诸国的历史地理、风俗文化、南洋交通及中外文化交流，对中国南洋交通史的研究有重要的借鉴价值。

印度与我国关系十分密切，自汉以降，佛教即开始传入并影响中国社会的方方面面，举凡社会诸元素，如政治、文学、信仰、制度，莫不受其影响。“是以今之欧洲人日本人之治中国学者，常取材于我释藏之中”，“其有裨于佛学与东方文化之研究，应非浅鲜”。^①可惜利用释藏以治史者在西方学界早成风气，“而国人应之寥寥，洵可耻也。”冯氏认为整理对勘佛教经典，中国学者“责无旁贷”。但以当时中国学术界之荒芜，学人生活之不安定，参考书之缺乏，学者即使有迎头赶上之决心，也极少有再接再厉的勇气。在此“应者寥寥”中，冯承钧不畏艰难，毅然承担起翻译介绍西方汉学家有关印度佛学研究成果的任务。正如他自己所言：“比年以来，余从事于我国史部外国史料之鸠集，举凡载籍之旧文，西儒之新撰，视力之所能，皆网罗之，翻译之，有旁涉及于素所未习之语言之学，梵文之书。”^②国外的印度学家，以英、法两国为多，其中比较著名的有：毕耳(Beal)、翟里斯(Giles)、雷格(Legge)、卫金声(Wilkinson)、麦唐那(Macdonel)、安诺德(T.W.Arnold)、魏格(Wieger)、普纪吕司基和烈维等，其中以烈维成就最为显著。冯氏所译佛学名著多取材于烈维著作，如《十六罗汉考》、《法住记及所记阿罗汉考》、《大庄严经论探源》、《正法念处经阎浮提州地志勘校录》等；此外，他还翻译了普纪吕司基的《佛学研究》，费赖之的《大孔雀经药叉名录舆地考》等著作，这些著作的翻译向国人展示国外汉学界的研究成果和方法，对于推动国内学术界对这些资料的运用起了示范作用。尽管冯氏自谦在佛学研究方面是门外汉，但后世学者认为他关于印度学方面的译著，“虽是印度学专家译此，亦未能过”。

^① 冯承钧：《法住记及所记阿罗汉考·译者序》，第1页。

^② 冯承钧：《大孔雀经药叉名录舆地考·叙言》，商务印书馆1938年版，第1页。

冯氏还翻译了西方汉学家有关其它几种外来宗教的论著。有关摩尼教的有沙畹、伯希和合著的《摩尼教流行中国考》、伯希和的《福建摩尼教遗迹》；有关早期基督教的有伯希和的《唐元时代中亚东亚之基督教徒》、《〈景教碑〉中叙利亚文之长安洛阳》；有关耶稣教的有费赖之的《入华耶稣会士列传》，以及沙不烈撰写的《明末奉使罗马教廷耶稣会士卜弥格传》等。其中以后两种影响为大。费赖之的《入华耶稣会士列传》全书共十卷，收入的中外耶稣会士有 486 人，为研究明清之际天主教传布中国的重要资料。冯氏指出：“自明万历迄乾隆二百年间，为旧耶稣会士在华发动之时期，于传播宗教之外，兼沟通中西学术，撰译无虑数百种，会士可考者近五百人，其留存之史料，关系应甚重也。”^②尤因清代文网禁密，有些中国人不敢记载的史事，往往见诸传教士的信札和笔记中，如汤若望（Adam Schall von Bell）的《历史纪录》（*Historica relatio*）曾言顺治如何得疾致死；安文思（Gabriel de Magalhaens）所撰《张献忠记》（*Relacao das tyrantias obradas por Canghien chungo famoso ladrao de China, em e anno 165*）中所记张献忠事等，均是关系明清两朝历史的大事，而为我国学者所未闻见。为使世人知道这些“有功于中西文化交通的人，并且有许多史家未曾参考过的重要史料”，以便“共同寻求”^③，冯承钧将其翻译成汉文。但由于诸多原因，冯氏只将第一卷 50 人译出，由商务印书馆于 1938 年出版^④。

费书译出以后，冯氏又将 1935 年胡适送给他的沙不烈撰写的《明末奉使罗马教廷耶稣会士卜弥格传》重新检出，发现“此书汉学考证虽陋，然所引西籍多有世人罕见之档卷”，于是“爰取而译之，采其所长，正其所短”，^⑤并补辑王太后、马太后、王后、太子慈烜和庞天寿五传于后。该书与他此前所译的伯希和的《卜弥格传补正》相印证^⑥，使永历朝遣使欧洲的事迹变得清晰起来。书中，他还特别指出：“明室奉教，弥格出使，在中国载籍中几无迹可寻，赖张菊生先生在教廷中发现王太后上教皇书，始明其事之非伪。”^⑦此后，他又将《俄国收藏之若干汉籍写本》、《近年在瑞典发现之耶稣会士汉文旧刊物》、裴化行的《欧洲著作之汉文译本》等译出。所有这些，都是中外关系史研究的名作，一直到今天，还是研究这一领域的重要参考资料。

值得一提的是，对于元代的中西交通史名著、被西方学者誉为“世界第一奇书”的《马可·波罗游记》，冯承钧也作了翻译。冯氏以前，虽有魏易、林纾合译本《元代客卿马哥博罗游记》（1913），但冯承钧称为“是一种翻译匠的事业，而不是一种考

^① 向达：《西域南海史地考证论著汇辑·序》，第 2 页。

^② 冯承钧：《入华耶稣会士列传·序》，中华书局 1995 年版，第 1 页。

^③ 冯承钧：《嘉庆丙寅上喻中之贺清泰》，见《西域南海史地考证论著汇辑》，第 217 页。

^④ 《入华耶稣会士列传》原文多达 1108 页，收入的中外耶稣会士有 486 人。其中错误不少，冯承钧原计划把原书全部译完，再请中外学者分别校补，但上海《圣教杂志》却在节译分期发表，于是在耶稣会提出异议的情况下，冯氏被迫停止，把前译第 1 卷 50 人交商务印书馆出版。

^⑤ 冯承钧：《卜弥格传·序》，见冯承钧：《西域南海史地考证译丛》第 3 卷，商务印书馆 1999 年版，第 9 页。

^⑥ 冯氏关注卜弥格资料搜集为时已久，由于没有见到沙不烈著作，因此先将伯希和的《卜弥格传补正》译出（1934 年），沙不烈著作则译于 1939 年。

^⑦ 冯承钧：《卜弥格传·序》，见《西域南海史地考证译丛》第 3 卷，第 10 页。

据家的成绩^①。”张星烺翻译的《马哥孛罗游记》(1924)出版,也有不如人意之处。冯承钧在搜集元史资料的过程中,自然注意到这样“参证元史的一部重要载籍,旧译本中既无完本善本,”便决心将其重新译出。^②

与旧译相比,冯译《马可·波罗行记》最大的优点是在版本的选择上能博采众本之长而臻于完善。如前所述,《游记》问世以后,版本众多,各本间相互歧异甚多,给校译带来很大的困难。西方学者在这方面作了很多工作,其中以1938年出版的伯希和、穆勒合译的注本最为后出也最好。但冯承钧翻译此书时,该版本尚未出版。冯氏以各版本间互有长短,不便取舍,便毅然放弃前人只选一种作为底本的翻译方法,而博采众本之长,即将各种重要版本的写法裒辑校勘,择其立说较优者为底本,而于附注中并存异说的方法。经对比,他选择当时较为完备的法国沙海昂(A.J.Hcharignon)所编定的新注本为底本。沙氏将诘聱难读的旧法文转为新法文体,并参考了拜内戴托(Benedetto)之外的诸重要版本,注释丰赡,便于学者检寻;又因他自1899年来华后,担任京汉铁路工程师、北洋政府交通部顾问等职,长期居住中国,熟悉中国典籍与文化,在注释中利用了中国史籍中的一些资料,因而其注本具有其他版本所没有的优点。在翻译过程中,冯氏对当时所能见到的诸重要版本,如地学本、颇节(G.Pauthier)本、刺木学(Ramusio)本、玉尔一科迭本、拜内戴托本等,都尽量加以搜集、参考,故版本校勘精审而完善。

冯承钧还对原书作了许多精审的考证,纠正了原注本中的许多错误。关于马可·波罗其人及其在元代朝廷中的地位、任务,学术界历来争议颇多。如法国汉学家颇节经过考证认为马可·波罗与元世祖忽必烈时的枢密副使孛罗同为一入,也就是那个出使波斯不归、后协助拉施都丁修史的孛罗。此后西方学者多从此说,沙海昂注本受此影响,也沿而不改。我国学者李季、李思纯也持同一观点,张星烺的两个译本也都命名《马哥孛罗游记》,并作长篇考证,认定马可·波罗与孛罗同为一入^③。冯氏在《行记》的译序中,对此作了专门的考辨,指出:考《元史》本纪,至元七年,以御史中丞孛罗兼大司农;至元十二年,以大司农、御史中丞孛罗为御史大夫;至元十四年,以御史大夫、大司农、宣慰使兼领侍仪司事孛罗为枢密副使。认为“仅据《元史》本纪之文,已足以证此种考证之伪。”《元史》“记载此孛罗拜官始末甚详,则不得为至元九年初至上都之孛罗,彰彰明矣。”^④又根据程钜夫的《雪楼集》、《拂林忠献王碑》以及拉施都丁的《史集》等书,证明至元二十一年偕爱薛奉使至宗王阿留浑所后,留波斯不归者应为同一孛罗,而与《游记》作者马可·波罗毫不相干。从而断定:马可·波罗与枢密副使孛罗绝对不是一人^⑤,澄清了这一沿误已久的重要问题。此后,“马可·波罗”一名遂相沿不改。

^① 冯承钧:《马可·波罗行记·序》,见冯承钧译:《马可·波罗行记》,上海书店出版社2000版,第1页。

^② 冯承钧:《马可·波罗行记·序》,第1页。

^③ 参见张星烺:《中国史书上之马哥·孛罗》,《地学杂志》第1卷第4期,1923年。

^④ 冯承钧:《马可·波罗行记·序》,第2页。

^⑤ 参见冯承钧:《马可·波罗行记·序》,第2-3页。

由于《游记》成书过程的疏误以及版本流传中的混乱，书中的人名、地名、道里方向错讹间出，有时一名考释错误，往往影响全局。以第二卷“哈寒府城”章为例，沙海昂认为哈寒不可能是河间，而应为正定。这一错误考定影响了由此出发的一系列行程的定位：从将哈寒误考为正定起，沙氏将从此出发骑行三日所至之强格路（Cinglu）考作襄国，后又将强格里（Cingli）考定为沧州，中定府（Cundinfu）为兖州，新州马头（Cinguymatu）为东平路。冯氏通过道里方向的考察、历史事迹的考证，并辅以语言对音的分析，将上述地名一一考清：从将哈寒定作河间起，将强格路考作景州，强格里为临清，中定府为东平府，新州马头为济宁。^①此外，冯承钧在校译时，还删削了沙氏注释中一些芜杂、牵合的部分，对沙氏原注中应注而注释未详或应注而未注之处，冯承钧予以一一补注。所有这些都大大提高了《行记》的史料价值。

总之，冯译《马可·波罗行记》的出版，是“马可·波罗学”研究史上的一大贡献。它以直译为主，语言质朴平实，较好地保存了原书的风味，加之注释博洽、考订审慎，因而深受学界推崇。其后，虽有张星烺翻译的拜内戴托本《马哥孛罗游记》（1937年版）、李季的《马可·波罗游记》（1936年版）等的几个译本的出版，但在诸多版本中，仍以冯译本考定最精审、版本最完善，在学术界的影响也最大。其译本在1949年前曾印过三次，1949年以后又被中华书局、上海书店重印过，可谓是经历了时间的考验，迄今对我们研读《马可·波罗游记》一书仍有重要参考价值。

此外，在冯氏所译著作中，沙畹的《西突厥史料》也是世界上颇有声誉的一部名著。该书不仅对西域史的研究有很大的贡献，而且也为世界史的研究提供了不少珍贵的资料。但由于原书写作历时颇久，其间又随时采取新的考证，致使前后联系往往被割断，以后虽有补编之作，仍有不少阙漏。冯承钧翻译此书时，针对这些不足，尽可能地补证原书的阙漏，其新旧考证分歧之处，亦尽量为之整理一致，进一步提高了此书的利用价值。

综观冯氏所译著作，不仅数量众多，范围广泛，而且涉及领域颇多。更重要的是，欧洲汉学家撰写这些论著时，引用资料颇丰：除我国传统的史籍文献以外，更广泛利用了相当数量的其它国家的文献资料，并吸收了一些西方学者的有关研究成果。而这些方面的内容，对中国学术界来说，却是非常陌生的。因此，他所翻译的这些成果，在我国学术界起到了填补空白的作用，有力地推动了我国的西域南海史地研究和中西交通史研究的发展。

值得注意的是，冯承钧在译介国外汉学名著的过程中，还注意到西方史学方法的引进。以他的第一部译著——沙畹著《中国之旅行家》为例。该书为他在巴黎留学期间，沙畹所赠，主要介绍了自汉至清初一段时间内，到外国旅行的中国人。初获此书时，冯氏以为该书不过是“我国旧籍中之记载，经外国人所译述者，不屑终读也。”^②

^① 冯承钧译：《马可·波罗行记》，第130-134章，第315-320页。

^② 冯承钧：《中国之旅行家·翻译之缘起及旨趣》，第5页。

由于《游记》成书过程的疏误以及版本流传中的混乱，书中的人名、地名、道里方向错讹间出，有时一名考释错误，往往影响全局。以第二卷“哈寒府城”章为例，沙海昂认为哈寒不可能是河间，而应为正定。这一错误考定影响了由此出发的一系列行程的定位：从将哈寒误考为正定起，沙氏将从此出发骑行三日所至之强格路（Cinglu）考作襄国，后又将强格里（Cingli）考定为沧州，中定府（Cundinfu）为兖州，新州马头（Cingymatu）为东平路。冯氏通过道里方向的考察、历史事迹的考证，并辅以语言对音的分析，将上述地名一一考清：从将哈寒定作河间起，将强格路考作景州，强格里为临清，中定府为东平府，新州马头为济宁。^①此外，冯承钧在校译时，还删削了沙氏注释中一些芜杂、牵合的部分，对沙氏原注中应注而注释未详或应注而未注之处，冯承钧予以一一补注。所有这些都大大提高了《行记》的史料价值。

总之，冯译《马可·波罗行记》的出版，是“马可·波罗学”研究史上的一大贡献。它以直译为主，语言质朴平实，较好地保存了原书的风味，加之注释博洽、考订审慎，因而深受学界推崇。其后，虽有张星烺翻译的拜内戴托本《马哥孛罗游记》（1937年版）、李季的《马可·波罗游记》（1936年版）等的几个译本的出版，但在诸多版本中，仍以冯译本考定最精审、版本最完善，在学术界的影响也最大。其译本在1949年前曾印过三次，1949年以后又被中华书局、上海书店重印过，可谓是经历了时间的考验，迄今对我们研读《马可·波罗游记》一书仍有重要参考价值。

此外，在冯氏所译著作中，沙畹的《西突厥史料》也是世界上颇有声誉的一部名著。该书不仅对西域史的研究有很大的贡献，而且也为世界史的研究提供了不少珍贵的资料。但由于原书写作历时颇久，其间又随时采取新的考证，致使前后联系往往被割断，以后虽有补编之作，仍有不少阙漏。冯承钧翻译此书时，针对这些不足，尽可能地补证原书的阙漏，其新旧考证分歧之处，亦尽量为之整理一致，进一步提高了此书的利用价值。

综观冯氏所译著作，不仅数量众多，范围广泛，而且涉及领域颇多。更重要的是，欧洲汉学家撰写这些论著时，引用资料颇丰：除我国传统的史籍文献以外，更广泛利用了相当数量的其它国家的文献资料，并吸收了一些西方学者的有关研究成果。而这些方面的内容，对中国学术界来说，却是非常陌生的。因此，他所翻译的这些成果，在我国学术界起到了填补空白的作用，有力地推动了我国的西域南海史地研究和中西交通史研究的发展。

值得注意的是，冯承钧在译介国外汉学名著的过程中，还注意到西方史学方法的引进。以他的第一部译著——沙畹著《中国之旅行家》为例。该书为他在巴黎留学期间，沙畹所赠，主要介绍了自汉至清初一段时间内，到外国旅行的中国人。初获此书时，冯氏以为该书不过是“我国旧籍中之记载，经外国人所译述者，不屑终读也。”^②

^① 冯承钧译：《马可·波罗行记》，第130-134章，第315-320页。

^② 冯承钧：《中国之旅行家·翻译之缘起及旨趣》，第5页。

和《亲征录》，但绝不盲从。如《元朝秘史》记杀乃蛮王子屈出律的地方为撒黑合黑（Sariq-qun），以新发现的蒙文本《元朝秘史》残本参证，应为撒里黑豁勒（Sariq-gol）^①，类似错误，在其它书籍中也有很多。冯承钧在引作标准字时，参考了陈垣、伯希和等人的研究成果，再加上自己的考证，使译名相对统一，对于其他史籍中的同名异译，也在附注中予以说明。为后学者参考利用提供了极大的方便。

其次，他还针对前述译名不能一致的困难，以其对西域南海古代史地渊博的知识，对我国史地书中的译名，作了综合与分析研究。所谓的综合研究，就是将史地书中同名异译之名，综合为一，如合《汉书》之马流、马留，义净及《册府元龟》之末罗瑜、摩罗游，《宋史》之末留，《元史》之木刺由、木来由、没刺由、没刺予、马来忽、麻里予儿，《明史》之猫里务，与今人的马来由为一地；合史书之“波斯”，《西域记》之“波刺斯”同为一国；合史书之“苏立城”、“宿立城”、“苏兰城”，《西域记》之“苏刺萨倘刺”，《新唐书》之“苏利悉单”，《化胡经》之“苏邻国”，西文之 Suristan 为一地即是典型。分析研究则是“将同名异地之区，为之剖解”，如“波斯”既为西亚的国名，又为中亚的国名，也是南海中的国名，“别其方望是也”。^②

在此基础之上，1930年应当时西北科学考察团之请，为方便考察团内部参考，他编写了《西域地名》一书。该书为一部小型地名辞典，收录了中国古籍中有关西域的地名710条（1980年中华书局所出版的陆峻岭增订本将它增补到920条）。范围包括东起玉门、西抵欧非，南到印度洋的广大地区，所涉及的语言十分繁杂，除汉、蒙、回、梵、西藏语、突厥语、契丹语、西夏语、大食语、波斯语外，甚至还有吐火罗语、于阗语、宰利语等鲜为人知的语名。书中，冯氏广泛搜罗史料，综合诸家考释，益以己见，加以取舍，每一名称必详细搜集其同名异译，考其语源及本来涵义，结合汉语古音，确定译名，统一以西文注明对音，然后逐一考证各地的建制沿革、方位四至及今名今地。对于今名不详的地名，则依据史料作合理推测，但注“不能必其是”以示谨慎。由于冯氏具备深厚的史地涵养，并掌握了先进的语言学方法，故能对中西交通史上的诸多重要地名作精审的考订，兼以此书体例简明，出版几十年来，一直是研治中西交通史和新疆、中亚地区历史的必备的参考书籍。

译、注结合是冯承钧译书的又一特点。冯氏译书，文质相兼，无违原本。他认为“译文通畅的地方，容或有点削足适履；文义涩滞的地方，容或确可比对原文。所以宁愿拖泥带水，而不愿钩章棘句。”^③但这并不意味着他的译文粗糙有失修饰，而是他主张以保存原文之辞意风格而无聒牙棘耳之处的直译为主，琅然可诵的意译只能为辅，但当意译会破坏原文传达的意义时，就不惜放弃意译而采用直译。可见冯氏译书以“求真”、“求实”为宗旨。

为此，冯承钧不仅对他所译的每一部汉学著作，都慎选精本、厘订名目；而且对

^① 冯承钧：《〈多桑蒙古史〉上册序》，上海书店出版社，2001年版，第4页。

^② 冯承钧：《昆仑及南海古代航行考·译序》，第4页。

^③ 冯承钧：《〈多桑蒙古史〉下册·序》，第2页。

其中的惶惑模糊之处精加考证。几乎每部汉译著作，他都广采中国传统史籍及中西史家的研究成果加以补充注释，以“钩案”的形式附注于后。如费琅著《苏门答刺古国考》所引中文史料都是依据英法译本，冯氏译书时，均依中文原书校改，而对书中地名的汉译有分歧者，概用旧译，不附新翻，但附西文原名于其下，以免产生新的混乱，书末附《南海国名考》，著录史籍中常见的南海 22 国的同名异译、西文对音及地理方位，便于学者参考。其它像《郑和下西洋考》、《昆仑及南海古代航行考》、《西突厥史料》等译著中，也都附注大量“钩案”，以阐释自己的学术观点。

应当注意的是，这些附注不仅包括文字的校勘、词句的释文、资料的补充，更有详实的史、地考证。如《卜弥格传》中，他对瞿安德之歿年歿地的考证即是一例。明代神父瞿安德死于何年何地，各书说法向来不一：费赖之《入华耶稣会士传》第九二《安德本传》，誌安德本歿年为 1651 年 12 月 12 日，即夏历的永历五年十月三十日，交趾传教会道长的信札中则记其歿地在田州。《永历实录》则作永历五年七月歿于南宁；《卜弥格传》中，沙不烈则根据《日本交趾传教史》和《中国传教史》中的有关记载，断定其遇害地应在百色附近，时间或为 1650 年，或为 1660 年 12 月 12 日。对此，冯承钧颇有成见，指出“本书（指《卜弥格传》——引者注）考证最不明者，厥为瞿安德之歿年歿地。”^① 根据费赖之的《入华耶稣会士传》以及《永历实录》、《永历纪年》中的有关清兵围困广州、永历走广西等有关史事的记载，他对瞿安德随帝出行的路线及时间作了详细的推断，最终断定：“其遇害之地应在新宁、濼湍之间，被害时应在阴历十二月初七日以后，则为一六五二年一月间事矣”^②，解决了这一惶惑已久的问题。

在具体的译书的过程中，冯氏采用更多的是取中文载籍相互比对。一方面，他通过域外史料的翻译和引进来对中国史书进行校补。如《亲征录》中有记载木华黎率王孤、火朱勒、忙兀儿、弘吉刺、亦迄刺五部及契丹、女真之兵南征中国一事，其中火朱勒部久不知其对音如何，通过翻译《多桑蒙古史》，冯氏知其对音为 Qosqol，因此原译应该是火失火勒，在“别列津”本《史集》曾屡次出现，意指二人组成的部队。为此，冯氏还对该词的词根“Qos”进行考证，发现在突厥语中，它有“双”的意思。可见，域外史料的翻译和引进往往能够提供某些资料和线索，以帮助解决中国史书中一些悬而未决的难题。另一方面，他又注意以中国史籍来校改域外史料的错误。以《郑和下西洋考》为例，书中记载，1414 年王母斡撒于的儿沙入朝，冯氏检《图书集成》及《大明会典》，“母斡”应为“母斡”，并核以元代同明初的译文，“斡”字常误为“斡”字之例，从而断定伯氏之书应为史莱格耳书中的 Iskander-Sāh 或 Sekander-Sāh 之误^③。这些工作的完成，需要多方面丰富的专业知识，决非普通的译书匠所能办到。其中许多注释材料，是他多年潜心研究的心得，显示了其深厚的学术功底。因此，

^① 冯承钧：《卜弥格传·序》，见《西域南海史地考证译丛》第 3 卷，第 10—11 页。

^② 冯承钧：《卜弥格传·序》，第 11 页。

^③ 冯承钧译：《郑和下西洋考》，第 117 页。

其译著本身就是专门家的研究工作。

在中国近代翻译史上，有严复和林纾并称，严复以译介西方哲学思想见长，林氏则以古文家的身份而倡导外国小说翻译，开翻译小说之风气。但对西方汉学家和东方学家的相关著作和研究，除张星烺、向达等人有零星的翻译外，在当时则极少有人关注。冯承钧以其敏锐的眼光发现并致力于这一领域，他将法国近代几位汉学大家的著作，系统地转法为汉，介绍给我国学术界，既展示了西方学者的观点，又增长了我国学者的新知，开拓了国人的眼界，为我国西域南海史地的研究提供了新的资料和方法。因此，就翻译成就而言，冯承钧完全可以同严、林二人齐名。

三 南洋交通史研究

“中国与南海之海上交通，有史之初应已有之，然史无其文可以征引”，故茫昧难稽^①，再加之南洋范围广大，涉及语言甚多，“非有鸿博学识不足辨此”^②。因此，直到20世纪30年代，学术界对这一领域的研究还处于刚刚起步的阶段，不必说对其进行系统研究，即是系统地搜集和整理史料的工作也很少有人去做。在将欧洲汉学家关于西域南海史地考证的学术论著系统地译成汉文的过程中，冯承钧敏锐地意识到这一不足，并立志“裒辑中国载籍中之关涉南海诸文合为一篇，钩稽而比附之”^③。具体地其成就主要表现在两个方面：

（一）《中国南洋交通史》的撰著

《中国南洋交通史》是我国第一部系统研究南洋交通史的著作，系冯承钧应商务印书馆之邀，于1936年写成，1937年出版。研究论述的范围，为中国古代与东起吕宋（今菲律宾群岛中的吕宋岛）、西达印度西岸之间南洋一带的交通状况。全书分上、下两编。上编述事迹，凡十章，主要对自汉代迄明初的中国南洋交通史事进行系统的整理研究，论述了中国古代与南洋诸国之间海上交通的基本概貌。下编辑史传与记文，分扶南传、真腊传、阇婆传、三佛齐传、南海群岛诸国传、马来群岛诸国传、印度沿海诸国传等七章，对散见在史书中的南海交通史料加以钩稽，并参考中外学者的研究成果作初步的分析考证，实为一部中国南海交通史资料辑注。

冯著出版以前，沈曾植的《岛夷志略广证》、王锡祺的《小方壶斋舆地丛钞》以及丁谦的《浙江图书馆丛书》等著作，虽也曾涉足南洋史地研究，但它们仅限于一些具体问题的考证。与这些著作相比较，《中国南洋交通史》更关注从中外关系史的角度对中国与南洋诸国的交通往来加以研究。具体地：

^① 冯承钧：《中国南洋交通史·序例》，上海书店1984年版，第2页。

^② 冯承钧：《中国南洋交通史·序例》，第1页。

^③ 冯承钧：《中国南洋交通史·序例》，第2页。

首先,该书第一次对明初以前的中国南洋交通史作了系统研究,厘清了中国与南洋交通往来的历程。冯氏认为我国有关南海的明确记载,最早应始于《汉书·地理志》,因此,在书中,他首先对汉武帝时译长通南海事作了详细的考证,并以此为线索,对南海交通初期的概貌作了阐述。指出当时入海的是属黄门的译长,他们发航地在今天的雷州半岛,所乘的是中国船舶,在远海中则由蛮夷贾船转送,汉使足迹最远已到达南印度。^①并对汉代南海航行的路线和途径的国家作了诠释,重点介绍了掸国、叶调、天竺、大秦等海外国家与中国交通往来的史实。三国两晋南北朝时期,中国虽处于分裂状态,但与海外交通往来仍较前期得到较大的发展。对此,《三国志·吕岱传》虽载有吕岱曾“遣从事南宣国化之事”,但其事隐约,世人不得甚解。在对朱应《扶南异物志》和康泰《吴时外国传》的流传情况作了详悉考察后,冯承钧又从类书、古注中辑出若干佚文,证以相关史籍,介绍了当时吴国孙权数次派遣朱应、康泰等出使扶南的经过,并以此为线索,对三国时期的对外关系加以论述。魏晋时期则以佛教沙门的传记和释藏经传为依托,通过对法显等人循海路而归的行程的重点介绍,阐述了这一时期南海交通的发展状况。隋代的南洋交通,冯氏则以常骏等奉使赤土为主要线索来加以介绍。唐代是中外文化交流比较兴盛的时期,中国与南洋的交通自然也进入繁荣发展阶段,“海上交通较前为盛。”^②贾耽在其《古今郡国县道四夷述》的“广州入海夷道”一节中对南海史地记述甚详,冯氏参考法国汉学家的相关研究成果,对此作了详细考证,并据义净等所撰的《僧传行记》研究、补充了唐代远航印度洋的诸航线,使这一航线大致清楚。宋元明初,是南洋交通的鼎盛时期,也是冯著的着力之处。在《宋代之南海》一章中,他对宋代的南洋交通着重予以介绍,通过对《岭外代答》、《诸蕃志》两书中所记一些主要国家的及其与中国之间海上交通等情况的考证,将当时的交通状况勾勒清楚。面对元代频繁的海上交通,冯氏着重介绍了几次影响较大的航海事迹,如杨庭璧出使马八儿、俱兰等国,周达观随使招谕真腊、史弼征爪哇、汪大渊游历南海等,由此使得长期“无史之南海”,一变而为“有史之国民”。明代郑和下西洋是《中国南洋交通史》上编的最后一章,对此,冯承钧更是倾注了大量的精力,除利用《明史》、《明实录》、随使诸人的记述外,还搜集了笔记小说、石刻碑志中的相关资料,对郑和下西洋的时间、规模、“大舩”和“分舩”的航线问题作了细致的研究,阐述了中国古代远洋航行的发达状况。这对于人们了解我国古代南洋交通的发展状况,有一较为完整明晰的概念,无疑具有很大的帮助。

其次,在考察过程中,冯承钧十分关注地名、航线的考证。冯氏以前,从事此类考证的国内外学者颇不乏人,仅就近代而言,国内即有徐继畲的《瀛寰志略》,魏源《海国图志》,沈曾植的《岛夷志略广证》,陈士芑的《海国輿地释名》,杜宗预的《瀛环译音异名记》以及丁谦的相关考证,由于他们“不明语言音韵”,无法参考外文著

^① 冯承钧:《中国南洋交通史》,第2页。

^② 冯承钧:《中国南洋交通史》,第42页。

作，致使其考证“虽不及《明史·外国传》考证之谬误，然颇多隔靴搔痒之说。”^①国外更有伯希和、亨利·玉尔、藤田丰八等人，但他们的考证亦多瑕瑜参半。为解决这一问题，冯氏在研究过程中，则着重运用新资料、新方法对南海的古今地名和航线作了较为精确的考证。

如他对三国时吴国康泰出使扶南路线的考订即是一例。作为三国时中国与南海各国交通的重要史实，朱应、康泰出使扶南一事无疑是学界关心的重点。但由于当事者朱应所著《扶南异物志》的全佚，康泰所著《扶南传》的散佚，再加之《三国志》等正史记载较少，给后学者研究其路线带来诸多不便。此前，日本学者驹井义明曾根据《说郛》卷六十之《扶南土俗》，在《所谓孙权之南方遣使》^②一文中略为钩稽^③，但其中臆断成份颇多。依据《太平御览》等文献中的有关记载，并结合伯希和、藤田丰八等人的相关考证，冯承钧对这一路线详加考证，指出“康泰等足迹似未逾满刺加海峡，或曾附扶南船，历游南海诸道，绝未亲至印度，可断言也”^④，从而纠正了驹井义明的错误。又如，《新唐书·地理志》后附录贾耽所记“广州入海夷道”，是研究唐代海外交通的重要史料，但其中所记诸地名的对音、方位颇难考订，在搜罗大量中外载籍的基础上，冯氏对唐代南洋交通史中的几个重要地名，如个罗、葛葛僧祇、没来国、乌刺国、罗越、弗利刺河、末罗、胜登州等的语言对音和地理位置加以研究，并详悉考证了唐代远航印度洋、阿拉伯航线：海舶由广州出发，经珠江口万山群岛、海南岛东北角、越南东海岸、新加坡海峡、马六甲海峡，由此往南再经苏门答刺东南部至爪哇，往西则出马六甲海峡经尼科巴群岛到斯里兰卡；然后沿印度西海岸行至卡拉奇。由此，印度半岛西行至阿拉伯的两条航线经冯氏考证也大体清楚^⑤。此外，冯氏还认真探究了《隋书》所载常俊等奉命出使赤土的路线，指出：“此赤土应在马来半岛之中”，而非明代张燮《东西洋考》中所谓的“暹罗在南海，古赤土罗刹地也。”^⑥这些考证解决了困扰中国南洋交通史研究的诸多疑难问题，具有重要的学术意义。

再次，关注佛教东传与海路交通发展的密切关系，也是冯氏南洋交通史研究的一个重要特点。晋唐以后，佛教的传播与中外文化的交流日益兴盛，往来于南海之间的沙门极多，成为这一时期南洋交通的一大特色。对此，冯氏极为关注。他认为，自汉迄晋是佛教传入中国的盛行时期，究其传入的路线，不外乎西域、南海两道。由于“当时译经广州或建业之外国沙门疑多由海道至中国”^⑦，因此佛教较早较多地由南海一

^① 冯承钧：《中国南洋交通史·序例》，第4页。

^② 该文见《历史与地理》第25卷第6号，第545—559页。

^③ 驹井义明考订的康泰等的航线为：沿林邑（安南）南下，经扶南（柬埔寨）、滨郎专国、林阳国（暹国），渡金邻大湾（暹罗湾），沿乌文国（马来半岛）、耽兰洲（Tantalam），经蒲罗中国（Johore）、薄欢洲（Bingtang）、诸薄（Palembang）、马五洲（Banka）、比护洲（Billition）、巨延洲（Borneo），又向北经优钺、横跌、道明等国（缅甸沿岸），抵恒河（Ganga）口南下，至斯调洲（Ceylan）而还。

^④ 冯承钧：《中国南洋交通史》，第17页。

^⑤ 见冯承钧：《中国南洋交通史》第6章《贾耽所志广州通海夷道》；参见郑鹤声：《冯承钧对中国海外交通史、中外关系史研究的贡献》，《海交史研究》1994年第1期。

^⑥ 冯承钧：《中国南洋交通史》第5章《常俊等之出使赤土》，第40-41页。

^⑦ 冯承钧：《中国南洋交通史》，第21页。

道传入，他们所留下的丰富传经史料，为研究南海史地和中外交通提供了诸多珍贵的一手材料。利用这些佛教史料，冯氏别出心裁地对这一时期海外交通的发展状况作了细致考察。依据《佛国记》、《高僧传》等的传行资料，参以《晋书》、《魏书》等正史的相关记载，并引证、综合了中外学者的研究成果，他撰写了《晋法显之归程》一章，对晋代法显西行求法遍历佛国及循海归来的行程作了详尽的考释。又从《高僧传》、《续高僧传》等史料中，搜罗南北朝时往来于南海之沙门，“行程可以考见者”^①十人，单列《南北朝时往来南海之僧人》一章，予以分别叙述，填补了前此因史书阙如而造成的空白，在《唐代往来南海之僧人》一章中，则对唐代佛教僧侣的行程加以考释。通过这些考证，阐述了各个时期中国南洋交通的发展状况，并以此表彰佛教僧人在中外交通过程中所作出的重要贡献。

冯承钧研究中国南洋交通史，不仅倾心于中国与南洋之间往来历程和交通史事的探究，而且还十分关注中国南洋交通基本史料的搜罗和汇辑。著录古代南海之文，以中国载籍为最详，而在中国载籍中，又往往散见于类书或旧注中的古佚籍中，这使得南洋交通史料的搜罗、汇辑变得十分困难，“欲排比较勘其文，非躬年经月不可”。^②冯承钧知难而进，潜心搜罗中国古籍中有关南洋交通的基本史料，辑成《中国南洋交通史》下编。全编共分七章，对散见在史书中的南海交通史料加以钩稽，编中所辑，“以史传及前人曾经研究之舆记为限”，尤取材于宋代赵汝适的《诸蕃志》、明代马欢的《瀛涯胜览》、元代汪大渊的《岛夷志略》等著作作为多。所辑资料，则按古国或地区的重要性及距离中国的远近排列：首扶南，因其为唐以前东西往来之要冲；次真腊，因其继扶南立国，唯其疆域小于扶南；次阇婆，因南海诸州与中国通，以此岛为最古；次三佛齐；次南海群岛二十三国；次马来半岛十一国；再印度沿岸十三国^③。每章末，均附有注释加以考证，实为一部简略的中国南海交通史资料汇编。冯氏以前，张星烺在其《中西交通史料汇编》一书中，虽也辑了不少中国南洋交通史料，但拘泥于原书的编撰体例，这些资料多穿插于各种资料之间，前后并不连贯，给研究者查找相关资料带来诸多不便。冯著《中国南洋交通史》下编的出版，恰恰弥补了张著的这一不足，为初学中国海外交通史的读者提供了阅读的方便。

《中国南洋交通史》是我国南洋交通史研究的开山之作。它首次对明代以前的中国南洋交通史作了系统考察，厘清了其基本发展历程，并对中国与南洋各国交通的基本史料作了初步整理。虽说由于时代条件的限制，此书在史料的钩稽上并不十分完备，其中的考证也不尽准确无误，但它填补了中国海外交通史研究的空白，为我国学术界开辟了一个崭新的领域，开创之功不可没。因此，在中西交通史研究上占有重要地位，至今仍不失为研究中国南洋交通史的一部必读参考书。

^① 冯承钧：《中国南洋交通史》，第31页。

^② 冯承钧：《中国南洋交通史·序例》，第2页。

^③ 冯承钧：《中国南洋交通史·序例》，第3页。

（二）南海古代史地论著的校注

冯承钧研究中国南洋交通史，除其代表作《中国南洋交通史》以外，还为这一新兴学科的发展作了许多奠基性的工作，其中《瀛涯胜览校注》、《星槎胜览校注》、《诸蕃志校注》、《海录注》和《西洋朝贡典录注》（未刊）等几部古代外国游记的校注，便是他在这一方面作出的重要成果。

汉代以后，我国前往南海诸国从事游历、求学等活动的政治使节、航海家、僧侣和商人日益增多，他们在促进中外政治、经济和文化关系发展的同时，更留下了不少游历记载。这些记载或是得自作者的亲身经历，如明代马欢的《瀛涯胜览》和费信的《星槎胜览》，即是记载他们二人随郑和下西洋的亲身见闻，元代汪大渊的《岛夷志》和清代谢清高的《海录》则是记载作者多年浮海在外“身所游览，耳目所亲见”的经历^①；或是来源于作者的调查，如南宋赵汝适的《诸蕃志》，便是根据赵汝适任福建路提举市舶时向外国商贾咨询所得资料而成；它们真实地反映了当时南海诸国的历史、地理以及它们与中国的交通状况，是现在有关南亚和东南亚主要的、甚至是仅有的记载，对南洋交通史和中外关系史的研究具有重要意义。但由于这些史籍所记内容多为人们所不熟悉的古代南海古国情况，再加之流传过程中所出现的版本混乱问题，致使传世诸书多有疏误之处。若不经一番审慎的校勘，不仅不便于研究者的利用，甚至还会将人们引入歧途。而校勘诸书所涉及的问题极多，诸如音韵、版本、名物、史地之类，还必须综合中外学者的研究成果，非知识渊博、学兼中西、通古今者不足于此。因此，冯氏以前，诸书除《岛夷志略》有沈曾植、藤田丰八校本，《诸蕃志》有夏德、柔克义译注本外，其它均无人作过系统的校注。为给刚刚起步的中国南洋交通史研究奠定一个坚实的史料基础，冯承钧不畏艰难，对这些珍贵的南海古籍资料作了全面系统的校注。

冯承钧十分关注各书版本的流传情况，力求在版本上搜罗完备。由于刊刻、辑录、改写等原因，上述著作成书以后，在传世的过程中，均形成了诸多不同版本：其中《海录》有8种^②，《瀛涯胜览》有10种，《星槎胜览》有9种^③，《诸蕃志》有6种^④，各种版本之间，优劣不一，差别明显，给后人的校注带来了极大的困难。对此，冯氏十分关注。本着“务在使原书还其旧，使读者通其读”的原则^⑤，他潜心将各书的不同版本搜罗齐备，比较各种版本的优劣异同以后，选择其中较古教精的本子作底本，再取各种抄本、刻本对勘，力图恢复各书的本来面目。如他对《星槎胜览》的校注，即

^① 汪大渊：《岛夷志后序》，见苏继庠校释：《岛夷志略校释》，第385页。

^② 《海录》的八种版本为：杨炳南原著本，《海国图志》本、《海外番夷录》本、《海山仙馆丛书》本、《舟车所至》本、《小方壶斋舆地丛钞》本、吕调阳重刻本、谢云龙重刻本。

^③ 《星槎胜览》的版本大致可分为两类：一类为原本，流传至今，可见者有三：《国朝典故》本、罗以智校传抄明抄本、上虞罗氏景印天一阁本。一类为改订本，可考证的有八：《古今说海》本、《历代小史》本、《纪录汇编》本、《百家书》本、《格致丛书》本、《学海类编》本、《借月山房丛钞》本和《逊敏堂丛书》本。

^④ 《诸蕃志》包括旧刻本：《函海》本、《学津讨原》本、《国学文库》本三种，另有钞本三种：《四库全书》本；一种似亦从《函海》本钞出，所据本似为光绪七年刻本；一种似从《学津讨原》本钞出，上有沈曾植眉注。

^⑤ 冯承钧：《瀛涯胜览校注·序》，商务印书馆1934年版，第4页。

是选择了当时存世的三种原本中最好的一种——罗以智校本为底本，以其它两种版本——《国朝典故》本和天一阁本对校，期间又广采众改订本中诸多内容充实、完善而成。为了“还旧存真”，他还特别重视各书的原写本，以《瀛涯胜览》为例，该书版本诸多，可分两大类：一为张升改订本，共有六个刻本；二为原写本，计有：《胜朝遗事》本、《纪录汇编》本、《国朝典故》本和《三宝征彝集》四种。^①经过比较研究，冯氏发现改订本虽因文字雅洁而流传广泛，但不少地方因删削润色过多，而失去原理原来的面貌，价值不大；而各原写本则或为明抄本，或为明刻本，文虽不雅，但不失真，都是后世不易得见的版本，其中又以《纪录汇编》本最详，《胜朝遗事》本则对原文译名不得其解者多加删节，《国朝典故》本虽未删削，但脱误颇多。因此冯氏校注该书时，以《纪录汇编》本为底本，征以《国》、《胜》两本，间有原写本错误而改写本较优者，亦从而正之，并根据《抱经堂藏书志》中录出的《三宝征彝集》的前后序，将马欢原书所阙的前后序予以补足，使之首尾完整。由此，基本上恢复了原书的旧观。

为最大限度地恢复原书面貌，冯氏还广泛爬梳各类文献，采他书内容校补原书缺失。在他所参考的资料中，除人们所熟悉的正史、行纪以及时人所撰的那些关于四夷的记载外，更有诸多其它资料。如罗懋登所撰小说《西洋记》、《通俗演义》都载有郑和下西洋事，历来学者皆以其为小说而对其不予重视。冯氏认为，其书虽为小说，但由于所据资料部分出自马欢、费信著作，因此不少内容可参证《瀛涯胜览》和《星槎胜览》中的记载，像原载于《瀛涯胜览》卷首的纪行诗，《纪录汇编本》和《国朝典故本》虽有记载^②，但多混乱不可解，冯氏取《西洋记》和《通俗演义》中的有关记载于《纪》、《国》二本相对校，使原来“错讹难读”的纪行诗变得“灿然可观”^③。又如费信在《星槎胜览》中引用汪大渊《岛夷志略》之文甚多，冯承钧在校注的过程中，广参众改订本的同时，更取藤田丰八的校注加以参证，校改了不少的脱误。

冯承钧的校书工作做得十分细致，除文本的错讹脱漏外，对于诸书中存在不少其它问题，如地名航线的误载、名物制度的附会，一名多译的混乱等等，在校注的过程中也一一作了考释。通观诸书，南海史地考证无疑是冯氏校注的重点。对于书中收录的海外诸国地名，他不仅指出该地在其它史籍中的不同译称，凡能注明今地的，都尽量予以注出，而且还对前人的误考予以纠正。如《星槎胜览》“爪哇条”中有这样的记载：“（爪哇）至今国之移文后书 1376 年，考之肇启汉初，传至我宣德七年。”《明史》以汉宣帝元康元年为其建国之始，罗以智却以为应在光武中元二年丁巳，二说不知孰是。根据年代学知识，冯氏指出南洋诸国用塞迦（caka）纪年，晚于西历七十八年，其纪念之始应在东汉章帝建初四年，以此算起，宣德七年应为塞迦 1354 年，这

^① 《三宝征彝集》仅见著录，原书久佚，故原写本现存 3 种。

^② 有关《瀛涯胜览》卷首的纪行诗的记载，冯氏前后说法不一，此处为其在《瀛涯胜览校注·序》（商务印书馆 1934 年版）中的说法。而在《郑和下西洋考·序》中则说：“《瀛涯胜览》卷首的纪行诗，除《纪录汇编》本有此诗外，他本俱阙。”

^③ 冯承钧：《瀛涯胜览校注·序》，第 4 页。

里的1376年当为景泰五年。因此，《明史》及罗说皆误。

值得注意的是，他不仅对国内外一些著名学者的误考予以纠正，而且还善于发现和纠正原书记载的疏误。如《诸蕃志》中有“大秦”、“天竺”和“大食”诸条，未读原文，根据其意加以揣摩，大秦应为昔日的罗马或其属地，天竺应是印度或印度境内一国，大食应为黑衣大食朝都白达（Bagdad），其实不然。根据《魏书》、《旧唐书》、义净的《西域求法高僧传》、《玄照传》等文献的记载，并结合伯希和等人的考证结果，冯氏对书中三地所指详加考证，他发现“大秦条首采《岭外代答》文，复杂采诸史传语以益之，并以所闻贾胡语附焉”^①，而史传中之“大秦”指罗马帝国境内之一地，贾胡所言者为大食国都白达，因此认为“本书之大秦，谓为西利亚也可，为白达亦无不可。”^②对于书中既有南毗、胡荼辣、麻啰华、注犍诸国，又杂采史传诸文单列天竺国一条的作法，他认为是“画蛇添足”，指出文中的圣水故事应属蕞底纳城，“《岭外代答》缀其事于大秦条末，已误，而本书又移置于天竺条中，则成张冠李戴矣。”指出大食在本书中应为回教诸国的通称，其中所言大食国都，“盖合白达、大司马（Damascus）、蜜徐篱（Misr）、麻啰拔（Malabar）诸地言之，未能确指为何国也。”^③难能可贵的是，校注时，冯氏还往往追根溯源，综合诸说，作出详尽的诠释。如在《诸蕃志》“兰无里国、细兰国”条下，他对“南毗管下细兰国”有关记载的考订中，便追述了麻离拔侵入细兰，其后细兰王率众独立，驱逐麻离拔人及注犍人于境外，国势由此大盛的始末，把该国的历史文化交代清楚。

名物疏释是校注南洋交通史籍的一大难题。南洋地域广阔，语种众多，民情风俗各异，诸名物皆有其本国音名，写法不一，译为汉名时又无统一的译例，若不知该国本族语言之对音，则无从注释起。冯氏以其深厚的学养和丰富的语言学知识，在这方面作了大量的工作。如《星槎胜览》“佐法儿”条下有“地产祖刺法”的记载，此物在《诸蕃志》中作祖蜡，在《瀛涯胜览》中则作“麒麟”，冯氏通过比对各种语言材料，认为：“祖蜡”、“祖刺法”是大食语 Zurafa 的对音，“麒麟”则是 Somali 语名的译音，盖指 Giraffe，与 Zurafa 同为一物，也就是长颈鹿。又如《瀛涯胜览》“祖法儿”条，述其国炉烧俺儿香。法祖儿位于阿拉伯半岛南岸之哈拉得毛，其国通用阿拉伯语，由此，冯氏断定：俺儿即“阿拉璧语 anbar 之对音，犹言龙涎香也。”^④

在南海史地校注的过程中，古今同名异译的问题也十分突出。针对同一名称在不同时代、不同载籍、甚至同一书的前后卷都有不同写法，以及史书中出现的一名两传、一名多传的混乱情形，冯承钧首先尽其所能搜集每一名称的异译，注明各书中该名称的不同写法，然后根据语言学方法予以还原，注明对音，以统一译名。如《诸蕃志》中有宾瞳龙国，此名在《新唐书》中作奔陀浪，《宋史》中作宾同陇、宾陀罗、宾头

^① 冯承钧：《诸蕃志校注》，中华书局1956年版，第39页。

^② 冯承钧：《诸蕃志校注·冯序》，第2页。

^③ 冯承钧：《诸蕃志校注·冯序》，第3页。

^④ 冯承钧：《瀛涯胜览校注》，第53页。

狼，《明史》中叫宾童龙，《岭外代答》作宾瞳胧、宾陀陵，《岛夷志》中则有宾童龙、民多朗，众说不一。对此，冯氏校注时均在附注中加以注明，并还原其对音为Pandurada，统一了诸译名^①。还有些名称，异译过多，如“室利摩诃罗阇”原为印度化国王之尊号，南洋及印度各国多有之，即《明史·爪哇传》所谓的“昔嚟马哈刺至尊之上之称”也，但中国史书中对其异译颇多，经冯氏检出的即有33种之多，若一一加以注释，则不胜其烦，故冯承钧只将它的梵文原名Maharaja还原注出，如此，诸译名便异同立辨。凡此种种，不仅要有中国载籍作证据，还必须有语言学、博物学的佐证，由此可见冯承钧深厚的学术功底。

广采博引是冯承钧校书的又一特色。冯氏每校一书，都能广泛征引中外载籍，进行缜密的注释。仅以《诸蕃志校注》为例，其引用的中外史书即达百余种，既包括正史、政书、类书、地志、笔记、释藏、医典、小说等中文典籍，更广泛采集了《爪哇史颂》、《多桑蒙古史》、《占婆史》、《苏门答刺古国考》等外文专著，以及刊载在《通报》、《亚洲学报》、《法国远东学校校刊》等外文刊物中的学术论文，乃至国内外出土的金石碑志，也无不搜索。在诸多资料中，冯氏尤其注意利用域外史料和汉学家的研究成果。如《星槎胜览校注》中“小唎喃国”条中有“下里”一名，冯承钧指出：

三本皆作下里，罗校改作古里，误。下里城昔在印度洋西岸 Cannanore，今废，元时《马可·波罗行记》已有著录。^②

由于早已废弃，下里城不闻于世，致使罗以智误以为是古里，说明该地当时已鲜为人知。冯氏以其广博的知识，根据《马可·波罗游记》中的相关记载，纠正了罗氏的错误。冯承钧善于利用国外汉学家的研究成果，但并不盲从，对它们研究过程中的错误能一一指出，如在《星槎胜览校注》“大唎喃国”条中便对藤田丰八的错误予以纠正：

藤田丰八《岛夷志略校注》以小唎喃国当《元史·食货志》市舶条之梵答刺亦纳(Fandaraina)，殊未知梵答刺亦纳亦作Pandarani，《岛夷志略》另有专条，译名作班达里也。^③

也正是他所采取的这种既不迷信今人，尤不盲从古人的科学治学态度，使其所校的中国南洋交通史籍即有较高的学术价值。

冯著《瀛涯胜览校注》、《星槎胜览校注》、《诸蕃志校注》和《海录注》等的出版，是中国南洋交通史研究的又一大贡献。他慎选版本，精密校勘，使得原来混乱难解的南洋古国史籍变得通顺可读，为进一步的研究和利用铺平了道路。而在校注的过程中，冯氏所采取的较为客观的治学态度，以及每一事都先考而后信，每一地名都能广搜古今记载，详注同名异译、方位四至、历史沿革及航线里程的严密方法，使他的校注达到较高的学术水平，为中国南洋交通史学科的建立和发展奠定了坚实的基础。

应该一提的是，冯承钧的南洋交通史研究除追求真理外，实有发扬民族精神之微

^① 冯承钧：《诸蕃志校注》，第6页，参伯希和撰：《中国载籍中之宾童龙》，见《西域南海史地考证译丛续编》。

^② 冯承钧：《星槎胜览校注》（前集），中华书局1954年版，第31页。

^③ 冯承钧：《星槎胜览校注》（后集），第16页。

意。鸦片战争以后，帝国主义列强对华侵略愈演愈烈，中国西北、东南边患最急，这不仅引起了人们对海外交通史的普遍关注，而且也给学术界提出了一个新的课题。冯氏从事这方面的研究，既是时代特征、学术发展趋势的体现，同时也反映了他对时世的关怀和深沉的现实感。

历史上，越南曾为我国藩属，两国间贡使频繁。但由于流传在外国的越南史书不多，中国的《四库全书》也仅收《安南志略》一种，因此越南虽为中国的同文之邦，人们对其历史却知之甚少。19世纪末，法国侵占越南，并进而侵犯中国，西南边患大急，然而国人对越事却“茫昧莫明”，对此冯氏感悟颇深：

昔之四裔，浸染中国文化最深者莫逾越南。今之境地相接，而隔塞最甚者亦莫逾越南。昔日交广并称，其地原为中国南服，不幸误于交州太守之贪利侵刻，始而自立，终为法国所据。致使书同文行同轮之华化民族沦入异国，良可慨矣。……呜呼，国土之亡不足惧，国民性之亡为可忧。^①

为唤醒国人的忧患意识，他苦心研读有关越南史地之书，先后撰写《越南地理汉名考》、《越南调查记》、《安南书录》、《安南省道沿革表》等论文，并翻译了《越南半岛诸国考》、《占婆史》、《越南历朝世系》、《李陈胡时安南国之政治地理》等论著，向国人介绍有关越南的历史和现状，倡言：“为种族记，为经济计，吾人不可不知法人经营之安南”^②，表现出强烈的学术经世的爱国倾向。

在具体的研究中，冯氏也时刻以发扬民族精神为宗旨。西方史书讲地理大发现者，“莫不盛称甘马（Vasco da Gama）^③、哥伦布（Columbus）等的风功伟业”^④，就是我们中国人自己编的世界史，也是如此提法，却很少有人提起在此之前几十年的中国航海家郑和。感于这种“数典而忘祖”的作法，冯承钧决心对郑和进行研究。在对郑和七次下西洋的年月详加考证后，他明确指出：

郑和统率大舰纵横印度洋上之时，尚在西方诸大航海家甘马、哥伦布等航海之数十年前，则我华人此种空前航海事业，应为东西交通史中之一大事，乃迄今西方史书之述航海家者，不言郑和，而三宝太监之下西洋事，昔在中国流传委巷，演为戏剧平话者，今几湮没而不彰，则此旧事安得不重再提起？^⑤

也正是基于对郑和下西洋在中西交通史和世界航海史上重要地位的深刻认识，他首先选择与此有关的基本史籍《瀛涯胜览》和《星槎胜览》进行校注，并在《中国南洋交通史》中辟出《郑和下西洋》一章，对其进行详细研究，大力表彰郑和航海的光辉业绩，以提高中华民族的自尊心和自信心。字里行间时刻表现出爱国主义的激昂：对于明洪武、永乐、宣德三朝出现的，虽汉唐亦有所不及的“国势之盛，传播国威之远”的盛况，他认为“足以令吾人扬眉吐气”；而面对明中叶以后，国立渐衰、西力

^① 冯承钧：《占婆史·译序》，中华书局1956年版，第1页。

^② 冯承钧：《越南调查记》，《东方杂志》1909年，第6卷第13期。

^③ 现一般译为“达·伽马”。

^④ 冯承钧：《郑和下西洋考·序》，第1页。

^⑤ 冯承钧：《瀛涯胜览校注·序》，第8页。

东渐，中国逐渐丧失其外交优势地位，直至沦为半殖民地国家的情况时，则不禁“抚今追昔，感慨系焉！”^①所有这些对于促使人们了解祖国南疆，了解整个外部世界，激发人们的爱国热情和保国志向，无疑具有积极的现实意义。由此可见，冯承钧在中国南洋交通史研究中，虽偏重于史地考据，但他始终把学术研究与爱国主义思想紧密结合在一起，以发扬民族精神为宗旨。这对于激励国人的爱国热情和保国志向，无疑具有重要的现实意义。

总之，作为中国南洋交通史的开拓者，冯承钧对南洋交通史研究的发展作出的贡献是不可磨灭的。他所著的《中国南洋交通史》是我国第一部研究中国海外交通史的专著，书中他首次对中国与南洋的交通作了分期研究，并对南海交通的地名、航线作了系统而周详的考证，把传统的“宣扬国化”的正史记传式记载扩展到中外文化交流与融合的范畴中进行探究；所校注的《诸蕃志》等诸中国海交史籍，至今仍是研究古代中外关系史和海外交通史的基本参考书籍；所有这些都为刚刚起步的海交史研究的发展奠定了坚实的基础，使这一新兴学科得以在较高水平上继续前进。

四 探讨中外文化交流

冯承钧早年留学海外，因而较早、较多地接触到西方近代学术文化，这使他视野比较开阔，看问题比较敏锐，学术思想也比较活跃。体现在其学术研究中，则是他对中外文化之相互交流、相互渗透有着相当深刻的认识，他认为“研究一国之文化，应旁考与其国历史有关系诸民族的事迹。缘历史种族皆不免有文化之互相灌输也。因文化之互相灌输，所以一国的历史，可以补他国的不足。”^②由此，他对中外之间的文化交流作了深入探究，力图通过宗教文化交流、民族融合及西域古国史地的考察，来发现华夏文明与外族文明间相互灌输融合的轨迹。

（一）宗教文化交流的探究

作为中外“文化之相互灌输”的重要构成之一，宗教信仰的相互影响在中外文化交流史上表现至为明显。但由于各教教义隐讳难懂，及相关资料所存极少等原因，冯氏之前，除陈垣在四大古教考和《基督教入华史略》等论著中对基督教、摩尼教等外来宗教入华史事加以探究外，相关研究极为少见。冯承钧认为，“信仰既为构成社会之成分”，自然不能违背社会进化的公例^③。因此，他撰写了多部论著，对景教、佛教等外来宗教入华及其社会影响加以阐述。

冯承钧十分关注景教入华问题的研究。景教即基督教，它在唐代的传播是中外文

^① 冯承钧：《瀛涯胜览校注·序》，第8页。

^② 冯承钧：《法住记及所记阿罗汉考·译序》，第2页。

^③ 冯承钧：《历代求法翻经录·序言》，商务印书馆1931年版，第1页。

化交流史上的一个重要问题。明末出土于西安的《大秦景教流行碑》，是基督教传入我国的一件重要实物史料，对研究其在中国的传播极具参考价值。然而，《景教碑》出土三百年来，却没有引起学者的足够重视，期间虽陆续有学者对其作了一些考证^①，但却一直无人对其系统研究。感于“二十年来，此唐代景教问题，除一见于《归潜记》外，中西著作无一研究之文”，冯承钧遂“鸠集诸家，考证记述之文，证以近年来汉学家研寻之成绩”^②，撰成《景教碑考》一书。

该书于1928年由商务印书馆出版。全书共分“碑之发现”、“清儒考证”、“唐代之景教”、“景教碑文”和“叙利亚文人名表”五个方面，对景教碑作了全面系统的考证。如前所述，冯氏以前，清代部分考据家虽对该碑作了一些考证，但终因不懂外文，对其中所涉及的大量叙利亚语名无所适从，而导致牵强附会之处颇多。其博雅者如顾炎武、杭世俊等人都将火祆教、摩尼教与景教混为一谈，钱大昕则根本不承认此教的存在，就连西方一些著名的汉学家如沙畹、夏鸣雷等也将其与摩尼教相混淆。陈垣在其《火祆教入中国考》中虽提出景教即基督教的聂斯托利派的观点，但他将其与大秦等同起来，也没做深入的考究。

为便于人们区分，对其有一明确概念，冯氏在书中将景教、摩尼教、火祆教的建立及在华的流传情况分别加以概述，在评议诸种旧说的基础上，又以中外记载与碑文相参证，肯定了唐代所谓的景教，即为今日之基督教的观点。指出这里的景教应为基督教的聂斯托利派，为叙利亚人聂斯托利所创，其国在唐代名之为苦(Sdam)，碑上用语系古苦语之Estrangelo式。同时又强调，景教虽是基督教的一支，但不能以大秦来概称景教，也不能以景教来代指一切基督教派。又据碑文内容，推定景教碑应是景净为景教徒伊斯所作的墓志铭，建碑时间当在建中二年(781)正月七日。冯氏还旁搜载籍，对伊斯和景净的身份及事迹，碑中记录的若干人名、职名，碑的出土时间和地点加以考定，提出自己的观点。

以此为基础，冯承钧又对景教在唐代传播的经过作了具体的论述。依据碑文记载，冯氏指出景教当由阿罗本在“贞观九祀”即635年传入中国。通过详细考察景教入华前后的中外关系及西域诸国形势，他认为最先介绍景教入华的人，应为于阗侍子，其入华的路线当取道大夏，经行巴达克山、葱岭、蒲犁而至和阗，然后循玄奘返华路线抵达长安，首次提出景教入华路线问题并作了考证。又据《旧唐书》所载贞观初年，“禁私家立妖神、设淫祀，祠祷一皆禁绝”，玄奘表请结众西行，有诏不许。而时隔

^① 冯承钧以前，中国学者中最早对《景教碑》有著录的，为明末的李之藻，他得碑文初拓本，撰《读景教碑书后》（载于葡萄牙传教士阳玛诺著《唐景教碑颂正论》一书中），其碑始传于世。清代学者顾炎武在《金石文字记》卷四和卷六中、林侗在《来斋金石刻考略》中、叶亦苞在《金石录补》中、毕沅在《关中金石记》中、钱大昕在《景教考》和《潜研堂金石文跋尾》等文中、王昶在《金石萃编》中陆续有著述。此外解放前，还有张星娘在《中西交通史料汇编》中辑录了不少相关材料、方豪在《唐代景教史稿》（《东方杂志》1945年第41卷8期）中有较详细的研究。国外学者欧洲有阳玛诺的《唐景教碑颂正论》、巴托里《景教碑文汇编》（1663年）、沙畹的《景教与九姓回纥可汗碑》（载1897年《亚洲报》）；日本学者佐波好郎研究最细，著《景教碑文研究》（1911年）和《景教的研究》（1935年），其他如高楠顺次郎、桑原鹭藏等也有研究。

^② 冯承钧：《景教碑考·绪言》，商务印书馆1928年版，第1—2页。

十数年，阿罗本来华时，受到“宰臣郊迎，问道禁围”的礼遇，并有“翻经问道”之举，对其他外来宗教也大加优容的前后截然不同的态度对比，阐述了唐太宗一朝宗教政策的前后变化。此后景教传播，在长安、洛阳、成都等地纷纷建立寺院，至武宗时取缔佛教，景教也受牵连被禁。至此，“景教以六三五年入中国，迄八四五年禁断，共流行唐代者二百一十年”，“晚唐迄宋，其教似已绝迹于中国，逮蒙古入主中国，始又随之以来，而以‘也里可温’自号”的中国传播历程^①，经冯承钧的研究和考证，基本搞清楚了。

书末，冯承钧还附录了与景教碑研究联系密切的《大秦考》、《拂菻考》和《犁靬考》三篇短文。就困扰东西方史家已久、众说不一的大秦、拂菻和犁靬三国的所指问题阐述了自己的观点。经考证，他认为“大秦确为罗马帝国无疑”^②；首见于杜环《经行记》的拂菻，“必为东罗马无疑”；而《唐书》中之拂菻，必非杜环所闻之拂菻，“其国在中亚，不在欧西也”；进而指出“《唐书》中杂凑的《拂菻传》，不可靠也”。^③对犁靬的考证也很确切，指出：“古之犁靬，即指希腊人殖民之地，有时亦专指埃及亚历山大城。此犁靬一名，可与梵文耶婆那（Yavana）一名相对，盖梵名亦指一切希腊人所建国也。”^④大秦、拂菻和犁靬三国，在古代中西交通史上占有重要地位，冯承钧对此三国的考证，论据确凿，论证充分，观点鲜明，堪称为三国地名考证的一家之言；从另一角度也可以说明古代中西交通的发达程度，对于探讨古代中外关系，无疑具有重要的意义。

与陈垣相比，冯承钧的宗教史研究更关注佛教传入中国后，对中国的社会政治和文化生活所产生的深刻影响。他指出：“吾人之社会，自汉以降，受佛教之熏染，已有千数百年。佛教之与中国关系极为密切，举凡社会之诸大元素，如政治、文学、信仰、制度，莫不受其影响。”^⑤佛教与中国关系既如此密切，则研究“佛教之如何构成、如何进行，不特为世界宗教史之重要篇目，亦属中国社会史中之中间问题。”^⑥因此，他广泛搜集释藏经传史料，对佛教在华传播的历史作了深入研究。

首先他就佛教最初传入的时间和路线提出了自己的观点。佛教何时传入中国，历来说法不一。其中较为流行的有：汉明帝感梦遣使求经说，《列子》西方圣者说，以及霍去病讨匈奴获金人说等，这些说法都主张佛教最初是由陆路——即西域道传入的。冯承钧认为这些传说并非史实，指出：中印交往由来已久，“贡献虽始于汉和帝时，两地交通为时必更古也”。根据《后汉书·天竺传》之文：“和帝时数遣使贡献，后西域反衅乃绝。至桓帝延熹二年四年频从日南徼外来献。”他断定当时中印交通通道有二：一为西域道，一为南海道。西域道既久为匈奴阻断，南海道之开辟或更在西

^① 冯承钧：《景教碑考》，第54页。

^② 冯承钧：《景教碑考》，第96页。

^③ 冯承钧：《景教碑考》，第97页。

^④ 冯承钧：《景教碑考》，第100页。

^⑤ 冯承钧：《法住记及所记阿罗汉考·译序》，第3页。

^⑥ 冯承钧：《历代求法翻经录·叙言》，第1页。

域道之先。两地交通既不限于一道，则佛教之输入也不应仅由西域一途。又据公元65年，长江中下游已有桑门佛徒，而在二世纪末年江苏省内佛法盛行，并由此传播至山东的史实，指出：“南海一道亦为佛教输入之要途；南海之交趾犹之西域之于阩也”，因此，“欲寻究佛教最初输入之故实，应在南海一道中求之。”^①虽然局于史料的限制，他没能对佛教最初传入的时间、路线作一精确的界定，但他认为佛教传入的时间不可能晚于公元65年，其传播路线不只西域一道，应重视对南海一道佛教传入史迹的探究，却为人们提供了一条崭新的思路。这一观点也被后来部分学者在南海一道上发现的不少佛教遗迹所证明。

其次，冯氏还注意将佛教诸宗派的沿革及其在华的流布状况放在社会史的范畴中进行考察。他认为“佛教之沿革，为中国社会史中极有关系之研究。”^②这不仅表现在佛教的发展沿革要受社会发展规律的制约，而且还体现佛教传入给中国社会带来相应的影响。对此，冯氏特别关注，分别予以探究。根据三国之前仅有东来传经之人，而无西行求法之僧众，吴赤乌十年（247）僧会在建业设像行道，吴国人尚以为异的史料，他推论东汉时佛教未必博得民众的信仰，指出汉明帝之遣使求法与前代帝王遣使入海求仙性质相同，此时的佛教与中国社会关系尚微。自魏晋时期起，佛教与中国社会关系的日益密切，佛教的流派也日益繁多起来。冯氏认为在诸多传入中国的宗派中，尤以净土、真言二宗影响最大。这不仅因为当时社会的不少信仰都是由此二宗传入，而且自此二宗传入后，除禅宗尚能保其势力外，其余诸派如成实、华严、法相、俱舍、天台、律宗等，“皆成为历史的宗派，与社会几断绝关系矣”^③。他认识到佛教的社会影响，并能从诸宗派社会影响的角度来阐述其盛衰：凡能与中国社会相融合，并能给社会施加影响的宗派都能兴盛，反之，那些脱离社会的宗派必然成为“历史的宗派”。这对于启发外来宗教入华史的研究，帮助阐述中国历史中社会信仰、哲学思潮等方面的问题，具有十分重要的意义。

佛教既为印度传来之文化，那么在研究其在中国传播历史沿革的过程中，就不能不涉及到将佛教传入中国的媒介——求法传经之人。为使“俾学者免除翻检之劳，且沟通汉译西撰不连续难以对照之事云耳”^④，冯承钧还撰《历代求法翻经录》一书，对自汉至唐在翻经求法方面贡献卓著的中外僧师作了专门的钩稽和考证。这是冯氏佛教史研究的又一大特点。经考证，他发现东汉至唐有姓名可考的求法翻经沙门约有200余位：其中，东汉外来译经者10人，三国时魏吴二国东来译经者共有10人；西晋时东来译经者6人，中国西行求法者2人；东晋迄宋初东来可考者27人，西行者46人（其中25位佚名）；刘宋一代外来译经者10人，西行者50余人（其中佚名30余位）；元至北周，东来者有12人，西行求法者16人；南朝齐、梁、陈三代，共有

^① 冯承钧：《中国南洋交通史》，第8-9页。

^② 冯承钧：《历代求法翻经录·叙言》，第2页。

^③ 冯承钧：《历代求法翻经录·叙言》，第2页。

^④ 冯承钧：《历代求法翻经录·叙言》，第3页。

外来译经者 10 人，西行求法者则不见著录；隋代有东来译经可考者 7 人；唐代东来译经者 29 人，西行求法者有 50 余人（其中 10 余位佚名）。书中，他汇集大量中文传教史料，并参考西方汉学家的研究成果，介绍了这些传教者的生平事迹、译经存佚及其对佛学的贡献。指出求法传经的作用，不仅表现在可以促使唐代达到疆域“西尽波斯，北抵康居，南达雪岭，而其声威遍印度”之类“实影响于中国历史不少”的史事上^①；更表现在当时僧人求法归国所记游履诸国之事，如《佛国记》和《西域记》中的西域、《南海寄归传·求法高僧传》中的南洋等，“皆可以补史籍之阙”。正是以此为基础，“印度历史藉以补证，西域輿地藉以考订，南海文化藉以寻求，梵文佚本藉以转译。”^②为便于参考，他在书末还附有《梵汉译名对照表》，将书中所涉及的求法翻经者的梵名、汉译、出巡时间和译经时间罗列详备。对佛教在华传播历史，以及中印文化交流史的研究具有十分重要的参考价值。

冯承钧还对相关经典翻译、存佚情况详加考察。1931 年 12 月，他撰《大藏经录存佚考》一文，分《〈三宝记〉撰时已佚经录》、《〈三宝记〉撰时尚存诸录》、《〈开元录〉撰时未见诸录》和《现存诸录》等四节，对历代大藏经目录及译经的存佚、著者、真伪、著作年代及卷次篇目予以研究和审核，辨别了其中的一些伪录，为后人研究内典、利用释藏材料指明了方向。为弥补《历代求法翻经录》详于东汉自唐西行求法者和东来译经者的事迹，少言译经，对于东来而未译经的外国沙门和译经而未西行的中国僧人则一概不录的缺憾，冯氏又广泛搜集史传、行记、经录等材料，拟撰写《历代释藏译经存佚考》一书，对历代经师所译经典的存佚情况重点考察。但此项研究工程巨大，终因贫病交加，未能竟业。仅就其所完成的后汉、魏吴两代译经存佚考而言，其材料搜罗之详备、证据之确凿、体例之简明为前人所不及，不仅为人们研究佛学和中外文化交流提供了极大的便利，而且为后学者继承其未竟的事业，提供了良好的范例。

此外，冯氏还注意到明末以后基督教及摩尼教在中国的传播及其影响，如前面所提到的他所翻译的费赖之的《入华耶稣会士列传》、沙不烈的《卜弥格传》、伯希和及沙畹合著的《摩尼教流行中国考》、伯希和的《福建摩尼教遗迹》等论著，介绍了国外学者在外来宗教入华研究上的成绩，与中国学者的研究相参证，藉此说明了中外学术界治学方法的异同及研究成果上的殊途同归^③。

（二）民族融合及西域古国史地的考察

民族融合是中外文化交流史研究的重要课题之一。在《中国之旅行家·翻译之缘起及旨趣》中，冯承钧曾明确阐述了自己对这一问题的看法：

^① 冯承钧认为王玄策西征摩伽陀国是“唐代西域十六都督府州之建置，西尽波斯，北抵康居，南达雪岭，而其声威遍印度”的主要原因，而王玄策之出使，乃因玄奘西游，声畅五天、印度诸国，遣使入贡，“则玄奘实为唐代帝国主义之间接发起人。考其原始动因，乃在求法。”（见冯承钧：《历代求法翻经录·叙言》，第 2 页）。

^② 冯承钧：《历代求法翻经录·叙言》，第 3 页。

^③ 冯承钧：《摩尼教流行中国考·译序》，《西域南海史地考证译丛八编》，第 44 页。

中国之人种，经数千年外族血统之掺杂，今日之所谓汉族，非复四千年之华夏，彰彰明矣。其进化时间，必受外来文化之灌输，亦无可疑。小如一名一物之输入。如汉代受希腊文化掺杂之蒲桃镜。佛教输入后受天竺文化掺杂之沙门 Sahman、佛陀 Buddha 等名词。齐隋至唐初，宫女真妇所著模仿大食风之幕，此名物受外来文化影响之证也。大如公私法制之变更，如五胡乱后，中国家族制度反较巩固，不似古代罗马波斯制度因外族之侵入而致凌夷。我国古代所用苗黎之肉刑，自南北朝以还，大加减除，皆佛教轮回果报之说有以致之。此制度受外来思想影响之证也。准是以观。欲详知中国制度之成分，应并详悉与中国有关系民族之制度文物。^①

基于这一认识，他撰写了《唐代华化蕃胡考》、《辽金北边部族考》等多篇论文，对中外民族融合作了具体研究，阐述了民族文化交流史研究中的有关理论，并就种族与文化间的关系提出了新的见解。

研寻中外民族融合之先，应明了“种族”之义。从民族融合的角度出发，冯承钧首先将种族区分为科学人种和文化人种两个概念。所谓的科学人种，是动物学方面的概念，“严格言之，只有同体格同血统者，始得别为种族，”因而，只有天然人种、原始人种才符合这一条件，“夫欲维持此种条件，非与异种断绝关系不可”；文化人种则为混合人种、历史人种、社会学方面的人种，凡具有文化之种族，无一能保存其体格血统。从文化的高低和历史的有无，他指出：“凡历史种族结为杂种”^②，汉族长期与其他民族交流融合，因此，汉族也是历史人种、混合人种。

其次，他又提出了考察民族融合的一个重要范畴——种性。所谓的种性，是指历史种族间除血统外，自存的、有别于其他种族的思想感情利害相同之特性，是区别不同历史种族的重要标志。依据种性的异同，冯氏分民族间的融合为交化和同化两类：交化是指两种人数相当、种性相同、久处同一环境的种族间的融合；同化则不完全具备这些条件。并据此断定历来异族与汉族的融合，皆属同化，而非同化，指出这既与人数悬殊有关，更是种性不同所致。他认为汉族的种性可归纳为“忠”、“孝”二字，指出前者是封建社会的始基，后者为家族社会的滥觞，由此二字衍出的无数礼仪科条，不仅是古人判别“华夷”的分水岭，也是今人研究异族华化的基本出发点。从这一观点出发，他对唐代的华化诸人加以考察，最终结论“唐代汉人之特征，不在血统，而在种性；同种性者，虽异种亦为汉人，不同种性者，虽汉人亦视同夷狄。”^③

此外，冯承钧还进一步阐述种性与种族的关系。指出种性与种族是密不可分的，“种性存则种族存，种性亡则种族亦随之瓦解，而为他种族所灭，所吸收。”^④故鲜卑族早亡于“禁胡服，不得以北俗之语，言于朝廷”之时^⑤，突厥亦早亡于“俗死则焚，

^① 冯承钧：《中国之旅行家·翻译之缘起及旨趣》，第3页。

^② 冯承钧：《唐代华化蕃胡考》，载《西域南海史地考证论著汇辑》，第133页。

^③ 冯承钧：《唐代华化蕃胡考》，载《西域南海史地考证论著汇辑》，第135页。

^④ 冯承钧：《唐代华化蕃胡考》，载《西域南海史地考证论著汇辑》，第135页。

^⑤ 《魏书·本纪》，中华书局1974版。

今葬皆起墓，背父母命，慢鬼神”之日^①，以此类推，回鹘、吐蕃、契丹、女真诸族之亡，也应以民族融合后种性之存亡为断。

从上述理论出发，冯承钧对唐代民族融合情况作了重点研究。冯氏认为“有唐一代，上承五胡麀合之果，下启突厥、回鹘西域、奚、契丹等族麀合之因”^②，实为承前启后之关键所在。唐代国势强盛，国威传播极远，亚洲各国，莫不受其羁縻，殊方宾服，异族多被同化，出现了“上自政治文学，下迄阉宦奴婢，在在皆有蕃胡”的民族融合盛况^③。而在这个过程中，异族文明对唐代文化的发展作出了相当大的贡献：政治上，不仅李唐之兴借助了蕃胡的力量，就是讨平“安史之乱”也多用朔方、回鹘、大事之兵；经济上，外国商贩活动频繁，江中蕃舶无数；宗教方面，除佛教徒外，更有婆罗门、火袄教、摩尼教、景教、回回教等教士在活动；艺术上，则表现为西域十四国乐盛行，著名是乐人、舞者多为胡人。因而“当时不惟中国文化影响外国，而外国文化亦有时影响中国。”^④

为寻求唐代社会中的异族成份，冯氏详细检寻了两《唐书》以及唐代公私记载，从中辑出出身蕃胡者百余人，按族源分“唐代之鲜卑人”、“唐代之匈奴遗裔”、“奚契丹柳城胡”、“高丽百济靺鞨乌洛侯”、“突厥”、“铁勒回纥”、“西域人”、“蛮乌蕃羌越倭诸种人”等八个标题加以列出。通过对这些个案的研究，他发现其中许多外来姓氏因华化已久，与汉姓很难区分，加上唐初大修《氏族志》，退旧望、登新门，伪造者极多，不少名门贵族“自云”或“自言”为某帝之后或某氏之裔，其事迹多貌似汉人而实出异族。而修史者不察，沿其讹误，为后人研究唐代民族融合史带来了不便。冯氏的研究考清了那些出身异族者的族源，纠正了史书记载的谬误，为人们了解唐代民族融合的深度和广度提供了方便。

在其研究中，冯氏还提出了“李唐系出蕃胡说”。他详细地研究了《新唐书·宗室世系表》，认为此世系多属伪造，并就唐高祖李渊的世系提出了五点可疑之处：一，《表》中列举李氏人名甚多，但多出伪造；二，历代君主依托古代帝王神明，几成通例，唐室自以系出凉王李暹，不可信；三，《表》中所记《李广传》与《史记》、《汉书》所记不附；四，《表》中所记李宝与《魏书·李宝传》不合；五，唐太宗时修《氏族志》与清高宗修《四库全书》搜集藏书用意相同。据此，他推断李渊先祖与鲜卑实有很大渊源关系，并进一步论证即是李渊已成汉人，其子孙终不免与与鲜卑血统麀合：世民兄弟之母窦氏为原姓纥豆陵之鲜卑贵族，世民之妻长孙皇后是原姓拓跋的鲜卑，则太宗、高宗均为鲜卑血统的混合种。此外，异族与唐室和亲尚主之例甚多，“谓唐室系出汉种，其谁信之！”^⑤又据杜甫《乐府·哀王孙》诗中的“高帝子孙尽隆准，龙种自与常人殊”句，推断李唐子孙形貌大都深目高鼻，颇与胡人相似。冯氏这一观点

^① 《新唐书·突厥传》，中华书局1975年版。

^② 冯承钧：《唐代华化蕃胡考》，见《西域南海史地考证论著汇辑》，第134页。

^③ 冯承钧：《唐代华化蕃胡考》，见《西域南海史地考证论著汇辑》，第130页。

^④ 冯承钧：《唐代华化蕃胡考》，见《西域南海史地考证论著汇辑》，第130页。

^⑤ 冯承钧：《唐代华化蕃胡考》，见《西域南海史地考证论著汇辑》，第141页。

的提出，在当时学术界产生了巨大的反响，其后主是说者渐多，如向达在其《唐代长安与西域文明》中，便指出：“李唐氏族，据最近各家考证，出于蕃姓，私有可信”^①；台湾学者刘伯骥在其《中西文化交通小史》中，也明确肯定了这一观点^②，足见其影响。

冯承钧考察唐代社会中的异族成份，考证当时诸名门著姓的族源，目的在于“考其氏族所自出”，^③以探寻汉唐以来华夏民族与周边少数民族间交流融合的史迹，表彰少数民族对中华民族文明发展所作的贡献。此外，他还撰写了《关于龟兹白姓之讨论》、《大食人米撒儿行记中之西域部落》、《何满子》、《考古随笔》等论文，对西北少数民族的变迁和蒙古部族的源流予以探究。这些论文考证精审，资料丰富，大大拓展了民族文化交流史的研究范围。

对于丝路古国的历史地理和往来于西域道上的中外行人，冯氏也十分关注。作为中外文化交流史上的重镇，鄯善、高昌诸国自汉代起即与中国通使通商。鄯善本名楼兰，是一个受印度文化影响较多的西域古国，高昌古国自汉至唐与中国往来最密，是华夏文明影响西域最为显著的地方，因此，“研究其沿革变迁，亦东西交通史中之一重要章节也。”^④但二国久为黄沙湮没，地名变迁无常，典籍亦亡佚，要研究其历史文化，困难重重。冯氏不畏艰难，从历代正史、僧传行记、地志、类书中钩稽西域各国史料，分国汇录，逐条考证，撰写了《鄯善事辑》、《楼兰鄯善问题》、《高车之西徙与车师鄯善国人之分散》、《高昌事辑》、《高昌城镇与通道蒲昌》等论文，对二古国史地作了详实探究。

通过将爬梳中文载籍所得的四十余条鄯善史文，与当时新出土的简牍、图经等考古资料相印证，冯氏发现鄯善国人说的是印度俗语，书写用的是佉庐语，而佉庐语的盛行要早于梵文，由此他断定当地土人是在公元三、四世纪前从印度迁来的^⑤，从而肯定了它在印度文化东渐过程中所起的中转作用。此外，他还详细考证了鄯善国疆域的变迁及楼兰自汉时称国，后改称鄯善，至北魏被灭而委诸吐古浑，隋置郡县，唐末相继为吐蕃、回纥沦陷的立国始末。其对高昌的研究，则集中在其建置的演变上，经考证他认为高昌建置凡三变：一为高昌壁时代，始于汉初元元年（公元前48）置戊巳校尉屯所，迄晋成帝时；二为高昌郡时代，始于咸和二年（327）前凉张骏置郡县，迄魏太武帝；三为高昌国时代，起太平真君三年（422）且渠无讳立国，至贞元十四年（640）平高昌，复立郡县。后又历经吐蕃、回纥、蒙古占领，至清代始重列版图。他还以史书记载与释藏资料相比对，论证了唐代所置高昌三郡五县二十二城的方位和古今地名，尤其对争议颇大的蒲昌县治问题作了详细的探讨，使唐代以来的史界的种种误解得以消除。

^① 详见向达：《唐代长安与西域文明》，河北教育出版社2001年版，第7页。

^② 详见刘伯骥：《中西文化交通小史》，第61页。

^③ 冯承钧：《唐代华化蕃胡考》，载《西域南海史地考证论著汇辑》，第132页。

^④ 冯承钧：《高昌事辑》，见《西域南海史地考证论著汇辑》，第48页。

^⑤ 冯承钧：《鄯善事辑》，见《西域南海史地考证论著汇辑》，第1页。

历史上往来于丝绸之路上的诸多旅行家如张骞、法显、玄奘等，都为中外文化交流作出了重要的贡献，他们或奉命出使，或西行求法，其人其事历来倍受中外关系史家重视，也是史家们研究的重点所在。冯承钧不仅重视这些著名人物对中西交通的发展所作出的贡献，而且还注意那些前人所忽略的人和事的研究。他对王玄策研究，便是典型。

王玄策是唐代中印交通史上除玄奘以外又一位成就卓著的外交使臣。他在贞观、显庆年间曾三次出使印度：第一次作为副使随李义表出使摩伽陀国，建铭于耆阇崛山，立碑于摩诃菩提寺；647年为正使，发突厥、泥婆罗，擒获其王阿罗那顺，回长安；657年，又奉命送佛袈裟至印度，于659年至婆栗阇国。所撰《中天竺国行记》虽早已散佚，却有残文流传，是研究印度古代史地的珍贵参考文献。但因其官位低微，不仅正史没有为他立传，就连近代中学教科书中也没有提到他的名字。国外汉学家对王玄策的事迹却几乎无人不知，并对其加以研究，如烈维便将散见于《法苑珠林》中的几条《中天竺国行记》辑出发表^①，伯希和也曾根据《诸经要集》、《法苑珠林》和《集古今佛道论衡》等文献资料对王玄策出使事迹加以补充^②。为改变国内“几乎不传于后世”的局面，冯承钧撰《王玄策事辑》一文，对王氏《中天竺国行记》的成书年代、卷数及其在唐宋后的流传和散佚情况作了详细的考证。并遍检群籍，搜剔爬梳，将烈维所未见的王玄策佚文和有关王玄策事迹的史文辑出，其中包括：《法苑珠林》中10条、《释迦方志》中1条、《诸经要集》中2条、《高僧传》中3条、《历代名画记》中1条、《酉阳杂俎》中2条以及两《唐书》、《册府元龟》中史文若干，并王玄策议状一则，共36条。根据其所辑史文，他参考相关文献和烈维、伯希和的研究成果，对王玄策出使的时间、行程和事功作了全面详尽的阐述，为中印文化交流史和印度古史的研究提供了重要的参考资料。由于冯氏所辑资料的原创性，该文至今仍是这一领域研究的重要参考依据，如1998年新疆人民出版社出版的孙修身的《王玄策事迹钩沉》一书，即是在吸收冯氏研究成果的基础上，又增加新史料十多条而成。

冯承钧的中外文化交流史研究是其中西交通史研究的重要组成部分。他考察了中外文化间的相互灌输，特别是华夏文明吸收外来文明的吸收和融合的历史；系统地探究了诸外来宗教入华史事，注意把诸宗派的流布放在中国社会史的范畴中进行考察；对历代求法翻经的研究唤起了国人对释藏的关注，在国内首开释藏之风；《景教碑考》则纠正了前人的错误认识，解决了困扰史界的疑难问题。在理论上，他则善于从同类个案中探寻具有普遍意义的“公例”，较早地提出了“种性”理论，并从文化交流的角度论述了种族差异和民族融合，同时又自觉地抛弃大汉族主义的立场，在看到汉文化对周边地区影响的同时，更着重考察了周边民族、外来文化对华夏文明所作出的积极贡献，颇具史识。这对推动中外文化交流史学科的发展具有十分重要的意义。

^① 该文发表于1900年的《亚洲学报》中，冯氏将其译为汉文，题目《王玄策使印度记》后刊于《史地丛考》初编。

^② 相关文章为：1912年发表于《通报》的《玄奘翻老子为梵文事考证》，以及1923年发表于《通报》的《六朝同唐时的几个艺术家》。

五 融汇中西的治史方法

冯承钧研究中西交通史，不仅在翻译欧洲汉学著作、南洋交通史研究和中外文化交流史研究等方面取得了丰硕的成果，而且在史学方法上也颇多创获。早年的留学经历和西方近代文化的熏陶，使冯氏较同时代的其他中国学者更善于接受西方汉学家的治学观念和方法，并在实际中加以运用，形成了其既继承传统又融汇中西的治史特色。

冯承钧十分善于运用语言学方法治史。语言学方法是在 19 世纪欧洲语言学基础上逐渐形成的。19 世纪后期起，西方学者，包括一些汉学家和东方学家不断运用这种方法来解决历史研究中的疑难问题，并取得显著成果。其中法国学者伯希和堪称是这方面的巨匠，他用这种方法破译了东方史、宗教史和中外关系史的许多疑团，推进了这些学术领域的深入研究。受他们的影响，冯氏非常强调语言工具在史学研究中的重要性，他认为：“在今日考证史地，一须至少具有史地语言之常识；二须广采东西考订学家研究之成绩，否则终不免管窥蠡测之病。”^①尤其强调通晓外国语对研究中西交通史的作用，指出“不解外国语言，不但不能收辑外国史料，而且不能解释本国史料。”^②同时，还必须了解北方民族语言、明了汉字古读，尤应知晓元人读法。在大量翻译法国学者论文以及研究的过程中，冯氏领会了这种方法的奥义，找到了蒙汉二语间的对应关系，并将其初步的归纳为十条译例：“元人译名亦知根据当时汉字音读，如林之对 lim，寻之对 sim，兰之对 lam，其汉语中原无之 b、t、r、m 等类收声，则以卜、惕、儿、木等字代之”，“蒙古昔用畏兀儿字，故常夺其原有之 g、k 等声母”；“蒙古语及西域语常将 b 变作 m”、“蒙古语中采用突厥语，常将 y 变作 j”；“汉语古语常将 l 读作 n，在元代几成通例”；“蒙古语对于发音之 r，常叠用其后之韵母”等等^③。冯氏以前，学者们因不懂外文，不通蒙文变化，在运用音韵学方法考证史地时，往往运用音差、音讹、音转、急读等手段，牵强附会，错误丛生之处颇多。根据这些译例，再加之其通晓多种文字的深厚语言功底，冯氏对元史名称作了蒙文还原，努力探寻其本来涵义，澄清了不少混乱和误解。而他所倡导的研究方法对后来的元史和民族史研究具有十分重要的意义，如后来韩儒林在《关于西北民族史中的审音和勘同》一文中，所提出的研究西北民族史所必须的三个条件^④，即是对冯氏在《多桑蒙古史·译序》中所归纳的研究元史所必须的条件的发展。“中国史外国列传最为难读，其中人名地名错讹脱落者，开卷即是，同名异译之事不惟异传有之，即在同一传中亦复不免。”

^① 冯承钧：《评中西交通史料汇编》，《大公报·文学副刊》1930年10月13日。

^② 冯承钧：《多桑蒙古史》下册序，第1页。

^③ 诸译例见《成吉思汗传·序言》、《多桑蒙古史·译序》、《评田中译多桑蒙古史》等处。

^④ 韩儒林所提出的三个条件为：一，必须具有一定的音韵学知识，懂得汉字的古代读音；二，必须学习少数民族语文，懂得西北民族的语言规律；三，还必须知道不同时代的翻译规则。（详见：《南京大学学报》1978年第3期。）

①对于海交史和西域史地研究中最感棘手的同名异译问题，冯承钧也多以语言学方法来解决。因前文已有论述此处略。

重视中外史料的比勘互证，特别是以外来资料校补中国史书的阙误，是冯氏史学方法的又一特色。丰富的治学阅历使他不满足于传统考据学者治史，所本多为“本国之典籍，偶一涉及外国之事，则极疏漏。或陈陈相因，或穿凿附会，无一可取”^②的狭窄局面，因此大力译介国外南洋交通史、中西文化交流史方面的论著，以弥补这方面的不足。在研究的过程中，他特别重视取海外文献和西方汉学研究成果与中文史料相比勘，既用外文资料补证中文记载的阙失，又用中文资料来订正外人研究的讹误，力求做到融会贯通。如冯氏以前，国人虽也曾对《景教碑》作过研究，但所据均为中文资料，国外资料涉及极少，更无论海外汉学家的研究成果了。冯著《景教碑考》则征引中外史料百余种，并结合近代汉学家的研究成果，如引证阳玛诺、卜弥格、夏鸣雷等传教士的撰述，以证景教碑的出土地点和时间；以伯希和、沙畹等人的著述与二《唐书》等中文记载相证补，对景教的入华路线、在华流布、建碑情况及碑中叙利亚人名问题作深入探讨，纠正了众多前人的误解。而他对《诸蕃志》、《瀛涯胜览》、《星槎胜览》、《海录》等著作的校注中，也参考了大量的中外学者的研究成果。留欧8年的求学经历，使他对西方的典籍文化、尤其是近代汉学成果有了深入的了解，因而具有相当广阔的研究视野；而遍及诸多学科的百万言的译作，又为他融汇中西的学术研究打下了坚实的基础，使他得以取西方最新的研究成果与丰富的汉文载籍相比对。正是这一点贯串于其史学研究的始终，从而使他在中西交通史学科领域成就卓著。

冯承钧还是我国最早倡导用释藏治史的学者。印度与我国关系十分密切，自汉以降，佛教即开始传入并影响中国社会的方方面面，举凡社会诸元素，如政治、文学、信仰、制度，莫不受其影响。“是以今之欧洲人日本人之治中国学者，常取材于我释藏之中。”^③相形之下，中国学者对释藏在学术上的作用反而未予重视，对此冯氏颇为感慨：

吾国之史籍释藏，为今日学界无比之鸿宝。顾其过去之效用，仅供文人寻求掌故及信众诵习之需而已，鲜有用科学方法从事整理者。自有西文译品之后，彼方学者始憬然知一部世界史，彼所晓知者仅及其半，遂从事于探考研究；今于印度史、中亚史，已有不少发明。重修之世界史，用是增补若干章节。彼方虽研核之不息，而国人尚茫然鲜所知，今惟敦煌写本，和阗简编，有三数学者从事研究。此外关于法、德、美、俄诸国学者探考寻求之成绩，鲜有人注意及之，良可慨惜也。”^④

为改变这一局面，冯承钧发奋努力，一方面翻译了《佛学研究》、《法住记及所记阿罗

① 冯承钧：《苏门答刺古国考·译序》，中华书局2002年版，第69页。

② 冯承钧：《景教碑考·绪言》，第1页。

③ 冯承钧：《法住记及所记阿罗汉考·译者序》，第1页。

④ 冯承钧：《史地从考·序》，第3—4页。

汉考》、《大藏方等部之西域佛教史料》、《大庄严经论探源》、《大孔雀经药叉名录與地考》等汉学论著，将国外汉学界以释藏治史的成果和方法展示给国人；另一方面又着手整理经录和佛典，撰写《历代求法翻经录》、《大藏经录存佚考》、《历代释藏译经存佚考》、《昙无讖与所译大般涅槃经前分》等论著，为国人充分利用这些资源提供了便利。

在实际研究过程中，他也确实引用了大量的释藏资料来研究南洋交通史和中外文化交流史。如梵文载籍中有“金洲”（Suvarnadvipa）一地，对此梵文大食虽有著录，但记载简单，无从考证其具体所指。依据义净《大唐西域求法高僧传》的相关记载与《诸蕃志》相印证，冯氏该地应为室利佛逝（Srivijaya）国统治的苏门答刺岛，即大食人所称的 Jawaka, Zabag, Sribuza, 是印度文化东渐的第一站；指出此国文化虽古，但与中国之交通仅胜于唐宋元明四朝，宋以后称三佛齐。在《中国南洋交通史》中，他也辟出《法显之归程》、《南北朝往来南海之僧人》、《唐代往来南海之僧人》等专章，利用释藏经传论述魏晋至唐的南洋交通，以弥补传统史书的不足。在其宗教文化交流等研究中，也同样取释藏史料与正史、地志相参证，取得不少新的成果，为国内学人利用释藏治史提供了良好的范例。此后学者们整理释藏、利用释藏渐已成风，这与冯承钧的提倡是分不开的。

受西方田野考察法的影响，他还十分重视取实地调查、考古发掘之所得与传统史书相印证。冯承钧治史，正如他自己所言“所用之方法，不专事掇拾书本之记载，故于材料之搜集，颇注意前人不经意的事物。”^①他所谓的“前人不经意的事物”，在释藏经传、域外史料之外，还包括出土的石刻碑志、简牍图经等。他认为研究古代史事，有许多不明之处，“书本不可尽信也，……今日欲知古代之史事，非取古人直接留示吾人之遗物研究不可。”^②如他的《景教碑考》便是典型的用出土的景教碑文研究景教在华传播始末的例证；其它像便取元代白话碑文资料与《元史》、《元秘史》等记载相对照，补充了若干元代政治经济史料；而在《中国南洋交通史》中，他则以刘家港碑与史书记载相参证，纠正了《明史》、《明实录》中所记郑和下西洋史事的诸多错误；至于他翻译闵宣化的《东蒙古辽代旧城探考记》，目的也在于介绍外国学者运用考古资料研究历史的成果与方法，以示“今之治学者，俾知不必远至敦煌，遍地皆有历史宝藏也。”^③

严谨的治学态度和科学的治学方法相结合，使冯承钧在诸多学术领域都取得了卓越的成就，奠定了他在中西交通史乃至 20 世纪前半期整个学术史中的地位。他一生专心学问，勇于开拓，在诸多领域的研究中都作出了开创性、奠基性贡献。作为中国近代一流的翻译家，冯氏以翻译介绍欧洲汉学家关于西域南海史地考证方面的学术成果而著称于世，他的译作“文质相兼，无违原本，间遇罕见之名词，又为之厘定汉名，

^① 冯承钧：《中国之旅行家·翻译之缘起及旨趣》，第 3 页。

^② 冯承钧：《东蒙古辽代旧城探考记·译者序》，见《西域南海史地考证译丛》第 3 卷，第 651 页。

^③ 冯承钧：《东蒙古辽代旧城探考记·译者序》，见《西域南海史地考证译丛》第 3 卷，第 652 页。

斟酌至善，则翻译之中，又有考证，其难不下于创作。”^①他在史地译介方面的辉煌成就，不仅为当时我国中西交通史等学科的发展研究引进了西方汉学研究的先进成果，而且提供了科学的治学方法，把相关学科的研究推进到一个新的发展阶段，因此顾颉刚在《当代中国史学》一书中把他称为“近四十年最大的史地译家”。而他所著《中国南洋交通史》则是我国南洋交通史的拓荒之作，对海交史籍所作的系统校注为这一学科的建立和发展奠定了坚实的基础。他所倡导的取释藏经传与中外载籍互证，研究西北史地和中外文化交流，在国内首开释藏治史之风，这些都充分体现了他的勇于创新的精神。总之，冯承钧以其对中外文化交流历史的深刻理解，为后人深入研究中国南洋交通史和中外关系史留下了一笔丰厚的学术遗产，为这些学科的继续发展铺下基石。

^① 朱杰勤：《纪念冯承钧先生》，见《中外关系史论文集》，第584页。

第五章 向达与《唐代长安与西域文明》

20世纪20—30年代，我国史学界对中西交通史的研究初露端倪，“中西交通史在中国的史学上是一门新兴的学问。”^①在中西交通史学科体系创立的过程中，向达探索逡巡，以《唐代长安与西域文明》和《中西交通史》两部力作，赫然凸现在中西交通史研究领域，与张星烺、冯承钧鼎足而三，为我国中西交通史研究的发展开创了新的局面。

一 学术志向及治学经历

向达（1900—1966）是著名的中西交通史、敦煌学专家。字觉明，笔名方回，佛陀耶舍（梵语 Buddhayasas 的对音，义为觉名，“名”与“明”通）。土家族，湖南溆浦人。幼年在私塾读书，1917年中学毕业后，考入南京高等师范学校，先入数理化部，后改入史地部。1923年毕业后在东南大学学习历史，而后考入上海商务印书馆编译所任编译员。1930年后任国立北平图书馆编纂委员会委员，1933年起兼任北京大学讲师。1935年去英国，在牛津大学鲍德里图书馆任交换馆员，整理中文图书。翌年到伦敦大不列颠博物院检阅敦煌卷子和太平天国文书。后去德国普鲁士科学院、法国国家图书馆从事中国文献考察研究。1938年回国后，先后任浙江大学史地系、西南联合大学历史系教授兼北京大学文科研究所导师，中央研究院西北史地考察团考古组组长。1949年后，任北京大学历史系教授兼北大图书馆馆长，中国科学院哲学社会科学部委员、历史研究所第二所副所长等职。1957年被错划成“右派”，受到不公正的待遇。1966年病逝。

向达研究中西交通史与其自身的经历及强烈的爱国热情有着密切的关系。幼年丧父的艰苦生活经历，使他对清政府的腐败无能和丧权辱国有着深刻的感受。1917年中学毕业后，受当时“实业救国”思想的影响，他立志考入南洋或北洋大学，以实现到美国攻读化学的理想。因家境困难，无力支付学费，于1919年改考入南京高师，当时正值“五四”运动。“五四”运动以其彻底的反帝反封建精神和强烈的要求科学和民主的新思潮，深深地影响了他，对他以后的治学和为人产生了很大影响。1923年高师毕业后，又入东南大学学习历史。当时东南大学学者云集，柳贻徵、吴宓、汤用彤、梅先骕、陈鹤琴等人都在那里执教，受他们所倡导的“昌明国故，融会新知”

^① 向达：《中西交通史·小引》，中华书局1934年版，第2页。

主张的影响，向达对中国传统文化产生了浓厚的兴趣，他博采众家之长，孜孜以求，不仅熟悉中国的许多典籍，对世界历史也多有所了解，深得柳诒徵和陈鹤琴的赏识。这对他此后形成既不断追求新知，又不简单鄙薄传统文化的治学特点有深刻影响。

1924年他入上海商务印书馆编译所任编译员。当时商务印书馆由王云五负责，何炳松任编辑主任，他们十分关注国外的学术研究动向，组织翻译了大量的国外相关著作，这既锻炼了向氏的能力，也开阔了他的眼界，为其提供许多了解国际学术动向的机会。期间，他与梁思成翻译了韦尔斯的《世界史纲》，又单独翻译了《斯坦因黑水获古记略》等著作，开始接触到中西交通史，并产生了相当浓厚的兴趣。1930年，经当时北平图书馆研究员赵万里的介绍，担任北图编纂委员会委员，丰富的馆藏文献，为其研究提供了便利条件。当时同在馆内工作的年轻学者，有王重民、赵万里、孙楷第、王以中、贺昌群、谢国桢等人，向达与之互相切磋砥砺，治学日进。特别是陈垣、冯承钧两位学者，在中西交通史研究领域都是已颇具学术地位的人物，他虚心向其请教问学，受益匪浅。学术交往中的人际关系，师友间的治学倾向，对其学术兴趣的养成，无疑具有引导的作用。

如果说上述经历为向达从事研究积累了丰富的知识，打下了雄厚的基础的话，那么，面对西方帝国主义对中国文物的劫夺所产生的强烈爱国热情，则是促使他致力于中西交通史研究的巨大动力。

大学时代的向达即表现出强烈的爱国倾向，在积极地参加学生会、组织学生运动的过程中，他逐渐意识到在当时的条件下，要使祖国富强壮大，单凭着先进的科学技术是不够的；只有放眼世界，鉴古知今，才能寻找到救国救民的真理。于是他改变了“实业救国”的主张，放弃化学改学历史，而转入“文史部”。30年代，他在翻译斯坦因的《西域考古记》等外国探险家有关中国西北考察的著作时，便对他们盗窃中国文物的行为极为愤怒，更不能容忍斯坦因、伯希和等人对我国文物遗产、艺术宝库——敦煌藏经洞文物的劫夺。1935年，向达因在“本馆服务五年成绩卓著，并对于经典夙有研究”而被派往英国“影印及研究英伦博物馆所藏敦煌写经”。在别人的国土上研究自己祖先留下的遗产，个中滋味向达体会最深。以前只是翻译斯坦因的书和文章，现在得以目睹被劫掠的原物，他感慨万端。这些外国学者劫去了中国文物，在世界上掀起一股“学术新潮流”，形成研究敦煌资料的“敦煌学”，而中国学者自己要进行研究却受到百般嘲讽。所有这些，都深深地刺痛了向达的心，更加坚定了他发奋图强，刻苦钻研中西交通史的决心，以与外国侵略者一决高低。正如他在1936年2月21日写给馆长袁同礼的信中所言：“达虽一介书生，身无傲骨，然与其向此辈人足恭唯诺以讨生活，则毋宁返国饿死之为愈耳。惟念祖国风尘艰难，断不敢效叔宝之流，以海外桃源为避秦之乐土也”^①，拳拳爱国之心，流露于言表。正是在这一坚定信念的激励下，他克服种种困难，于1938年秋，携带数百万字资料返国。

^① 参见：《向达：艰难的追寻》，《解放日报》2000年12月22日。

回国后，他先在迁到广西宜山的浙江大学史地系任教，不久转任昆明西南联大历史系教授兼北京大学文科研究所导师。1941年，国立中央研究院组织西北史地考察团，历史考古组由中央研究院历史语言研究所、中央博物院与国立北京大学联合组成，向达代表北京大学，于1942年春经河西走廊到达敦煌，考察了莫高窟（千佛洞）、万佛峡等。返重庆后，针对某些名流随意剥离洞窟壁画的行为，发表《论敦煌千佛洞的管理、研究及其连带的几个问题》，提出将千佛洞收归国有，由学术机关进行管理，开展研究工作等建议。这一建议对促进“敦煌艺术研究所”的设立起了重要作用。1943年7月至1944年，作为西北科学考察团历史考古组组长，向达再赴河西。他两到敦煌，不顾隆冬酷寒，呵指笔录，除对敦煌地区诸石窟留下了重要记述，如《敦煌千佛洞各窟剥离剝损略表》外，还写成多篇有关敦煌和西域考古方面的论文初稿，即后来陆续发表的《西征小记》、《莫高榆林杂考》、《两关杂考》、《罗叔言〈补唐书·张议潮传〉补正》、《记敦煌石室出晋天福十年写本寿昌县地境》等。

解放后，向达历任北京大学一级教授、图书馆馆长，中国科学院哲学社会科学部委员、历史研究所第二所副所长，《历史研究》与《考古学报》编委会委员等职。为全国政协第二至四届委员。这一时期，他继续以中西交通史作为主要研究对象。即使在1957年“反右”运动中，被错划为“右派”，受到不公正待遇的情况下，他仍凭着坚强的意志，专心致力于中外关系史籍的整理与研究，出版了多种著作。除中西交通史以外，其研究还旁及敦煌学、少数民族史、目录学、版本学等领域。在所涉各领域，均有精湛的造诣和重要成果，深受国内外学者的推崇。1966年“文化大革命”爆发，向达备受折磨凌辱，于11月24日病重逝世。

综观向达一生的研究成就，成果颇为丰富，从1926年他最初发表《摄山佛教石刻小纪》^①，到1965年最后一篇文章《〈蛮书校注〉读后识语》的发表^②，其著译和论文共达近百篇^③。与中西交通史有关比较著名的论著有：《唐代长安与西域文明》、《中西交通史》、《中外交通小史》、《龟兹苏祇婆琵琶七调考原》、《唐代刊书考》、《关于三宝太监下西洋的几种资料》、《摄山佛教石刻补记》、《十三洋行行名考》、《论唐代佛曲》、《明清之际中国美术所受西洋之影响》、《论龟兹百姓》、《伦敦所藏敦煌卷子经眼目录》、《记巴黎藏本王宗载〈四夷馆考〉》、《汉唐间西域及南海诸国地理书叙录》、《印度现代史》，以及《西洋番国志校注》、《两种海道针经校注》、《郑和航海图》、《蛮书校注》、《西游录校注》、《〈大唐西域记〉古本三种》等几十种，译著有《中国印刷术之发明及其传入欧洲考》、《高昌考古记》、《斯坦因西域考古记》、《匈奴史》等十余种。另有部分未发表，如《明清之际西学东渐史》、《有关东南亚古代史地的汉文

^① 该文发表于《东方杂志》第23卷第8期。

^② 该文发表于《历史研究》1965年第6期。

^③ 其中有部分是在他去世以后发表的，如《敦煌考古通信》（《文教资料简报》1980年第107-108期）、《西游录校注》（北京中华书局，1981年），另还有收录在《向达先生纪念论文集》（新疆人民出版社，1986年）中的《国立敦煌艺术研究所发现六朝残经》、《记敦煌出六朝婆罗迷字因缘经经幢残石》和《自明初至解放前（Civ1405-1948）中国与非洲交通史料选辑说明》。

史稿整理工作》、《关于三宝太监下西洋的几件事》、《试论〈大唐西域记〉的校勘问题》等。可见向氏著译之勤。这些著作都对我国中西交通史的研究作出了重要的贡献。

二 《唐代长安与西域文明》

《唐代长安与西域文明》为向达中西交通史研究的代表作，也是中国现代学术史上素享盛名的名著。书中从勾稽进入长安的西域各国使者、商人、胡姬等各色人物入手，分《叙言》、《流寓长安之西域人》、《西市胡店与胡姬》、《开元前后长安之胡化》、《西域传来之画派与乐舞》、《长安打毬小考》、《西亚新宗教之传入长安》、《长安西域人之华化》八个子目，两篇附录（《柘枝舞小考》和《盩至大秦寺略记》），系统论述了开元前后唐朝所受西域文化影响的情况，并对西域绘画、乐舞、娱乐活动、宗教对长安文化的影响作了具体分析。全书取材广泛、考证精审，且有相当的深度，是研究唐史、长安史、特别是中外关系史的重要参考资料。书成于20世纪30年代，1933年初以《燕京学报》专号之二的名义出版。1957年，三联书店复将其与向氏其他有关的论文辑为一书出版。因其被列在全书的首位，且所占篇幅超过全书的五分之一，故仍冠名《唐代长安与西域文明》。^①

中西文化的沟通绵延数千年，究其起源与演变，虽不易稽考，但西域在古代中西文化交流过程中所起的巨大作用，却不容置疑。到唐代，伴随着中国封建社会发展鼎盛时期的到来，中外文化交流呈现出高度繁荣的景象。期间中国与西域接触频繁，如通商贸易、使节贡朝、教士往来与中国经营西域、用兵边疆，在在均为中西文化发生交往之媒介，为中西文化的传播和交流提供了机会，在壮大当时中国文化的同时，也为后来两宋学术思想的别焕新彩打下了基础。

向著出版以前，冯承钧曾作《唐代华化蕃胡考》^②，日本学者桑原鹭藏作《隋唐时代来往中国之西域人》^③，对唐与西域之间关系，考证也甚为精确，不乏可取之处。但冯文“仅以蕃胡华化为限，材料亦止于两《唐书》；桑原氏之作，范围较广，以人为主，而略及于各方面之文物。然俱语焉不详，欲明唐代与西域关系者仍尚有待焉。”^④基于此，向氏故撰此著详加探究，在“重人”的同时，更及于各方面文物之影响，力图突破前人研究的局限，全面揭示唐代长安与西域文化的交流情况。主要体现在以下几个方面：

^① 该论文集共收录向达从1926年到1954年间所撰论文23篇，内容涉及唐史、敦煌学、美术史和目录学四大方面，从性质上说都与中西交通史有点关系。是向达学术研究的代表作，充分反映他在中西文化交流史、敦煌学及相关领域的学术贡献。

^② 该文最初发表于《东方杂志》第27卷第17号，后收入《西域南海史地考证论著汇辑》。

^③ 见《高濂博士还历纪念支那学论丛》，〔日〕内藤虎次郎撰，（东京）岩波书店大正十四年（1926）版。

^④ 向达：《唐代长安与西域文明》，河北教育出版社2001年版，第3页。

（一）系统论述长安西域人汉化状况

长安自周秦以来历为国都，在政治与文化上均为对外交流的中心，“西域人之留居其间，虽不能比于元魏时之洛阳，却亦不鲜”^①。历史上西域人入居中国首都当以北魏一代为最多，当时流寓洛阳者，“自葱岭已西，至于大秦，……附化之民万有余家”^②，其中西域人所占成份不少。他们将西域诸国的各种习俗带入中国，并影响社会生活的方方面面，在中西文化交通过程中发挥了重要作用。因此，对他们的研究，是唐代乃至整个古代中西交通史研究的开端和重要组成部分。向达认为，唐代西域文明之所以会及于长安并产生巨大影响，与流寓长安的西域人颇有很大关系，“贞观以来，边裔诸国率以子弟入质于唐，诸国人流寓长安者亦不一而足，西域文明及于长安，此辈盖预有力焉。”^③鉴于桑原氏在其文中对流寓长安的西域人虽也曾道及，但十分简单，且不够全面，向达在其书开始便对流寓长安的西域诸国人详加考证，并作了精辟的论述。

他认为唐代之所以会出现西域人流寓长安的现象，与李唐氏族“出于蕃姓”有很大关系。通过对载籍所述及当时出土相关墓志的考察，他认为当时学界各家所考证的李唐氏族，“出于蕃姓，似有可信。”^④正是由于他们出身异族，声威及于葱岭以西；定居中原后，对于西域文明仍采取兼收并蓄政策，才致使大量的西域人纷纷流寓长安。从贞观初年（631）平突厥后，温彦博议迁突厥于朔方，“降人入居长安者乃近万家”，中经高宗、中宗、武后等朝的发展，玄宗开元、天宝年间西域人流寓长安之风达到极盛。期间虽有高宗乾封、咸亨之际西域四镇陷落，河陇一带没于吐蕃，中西交通因此而中断之事的发生，但向达认为这不仅没有阻碍西域人之华化，反而因归路断绝，使安西、北庭奏事及西域使人在长安者流寓其间。他们娶妻生子，购置田地，留而不归，在一定程度上促进了西域人的华化。到宪宗之际，“长安少年，耳濡目染，变本加厉。”^⑤

在流寓长安的西域人中，西域各国的名望大族无疑占据主导地位，并发挥了重要作用。他们不仅在政治上充任朝廷官员，影响当时政策，而且还将西域的艺术、宗教等传入中国，促进了中国与西域文化的沟通。因此为世人所关注，也成为向达首先考究的对象。他认为唐代流寓长安的西域人比较复杂，这不仅反映在民族上，包括了回纥、吐蕃及中亚的昭武九姓等诸多西域少数民族，更体现在地域上，涵盖了葱岭以东的于阗、龟兹、疏勒诸国以及西亚和中亚的昭武九姓和波斯诸国。而流寓者来源的复杂性，恰恰直接导致传入长安的西域文明性质的复杂性。他将其归纳为四类：“魏周以来入居中夏，华化虽久，其族姓犹皎然可寻者，一也。西域商胡逐利东来，二也。

^① 向达：《唐代长安与西域文明》，第6页。

^② 范祥雍校注：《洛阳伽蓝记》卷3《城南》，上海古籍出版社1978年版，第161页。

^③ 向达：《唐代长安与西域文明》，第6页。

^④ 这里主要指冯承钧《唐代华化蕃胡考》，刘昉遂《李唐为蕃姓考》（《女师大学术季刊》第1卷第4期），陈寅恪《李唐氏族推测》（中央研究院历史语言研究所《纪念论文集》）等文章。

^⑤ 向达：《唐代长安与西域文明》，第7页。

异教僧侣传道中土，三也。唐时遗族畏威，多遣子侄为质于唐，入充侍卫，因而旧居长安，……此中并有即留长安入籍为民者，四也。”^①并按地域上由近及远的顺序，对其中的声名显赫者一一加以阐释，弄清他们的来龙去脉。

经考察，他发现当时流寓长安影响最大的当是于阗尉迟氏、疏勒裴氏、龟兹白氏以及昭武九姓等几大赫族。早在唐朝以前，于阗国人即开始入居中国，由于此时其王室为 Vijaya 一族^②，所以“于阗国人入居中国，遂俱氏尉迟”^③。到唐代，流寓长安的西域尉迟氏人渐多，渊源所自也多有不同，但大约不出三类：一为出于久已华化之后魏尉迟部一族；二为隋唐之际因充质子而入华者；三为族系来历俱不明者。三类中，以第一类为最多，影响也最大。而疏勒国人入居长安，应始于唐初，因其国王姓裴氏，而将其冠以裴氏。与于阗尉迟氏相比，疏勒裴氏的来源较为单一，属以“质子宿卫京师，遂留不去”型，其中最著名的有裴玢一家，及裴沙、慧琳等。

作为葱岭以东诸国中历史渊源最为久远的王室，龟兹白姓入居长安的历史，在中国史书中虽未有记载，但向达认为“其曾居于是，盖无疑也”。依据《隋书·音乐志》中有关隋唐之际乐府伶工的记载，他对龟兹白姓入居长安的时间作了推断，指出其入居长安当在唐代以前，开始多以乐人为职，对促进了隋唐两代龟兹乐的发展作出了重要贡献，隋亡以后，到贞观年间，则往往“以术逾等夷，积劳记考，并至大官”^④，高宗时仍供奉朝廷。

所谓的“昭武九姓”，《唐书》与《文献通考》之言微有不同，《唐书》所指为康、安、曹、何、石、米、火寻、戊地、史；《通考》所指则为米、史、曹、何、安、小安、那色波、乌拿曷、穆，并以部落称姓，以示不忘本。依据桑原鹭藏、藤田丰八、冯承钧等人的考证，向达指出：“凡西域人入中国，以石、曹、米、史、何、康、安、穆为氏者，大率俱昭武九姓之苗裔也。”^⑤通过对其中流寓长安姓名可考者的考察，将唐代流寓长安的昭武九姓胡人的情况大致钩稽出来。书中还对唐代流寓长安的波斯诸国胡人作了考察，认为其中姓名彰彰可考、最为显赫者为波斯萨珊王朝后裔卑路斯（Firuz）及其子泥涅斯（Narses）二人，并通过对《大秦景教流行中国碑》碑文的考查，阐明碑中的阿罗本当是罗马东徼人，碑中所记其他 70 名僧人也为中亚人。

向达的研究，首次对唐代流寓长安的西域人作了归纳。文中按族别类，将各国显族流寓长安的情况条分缕析，十分清楚，对于人们全面掌握与系统了解历史上西域人华化情况有很大帮助。在梳理过程中，向达更广采资料，提出自己的观点，与前人所论相比，增益之处颇多。如在“龟兹白姓”一目下，所提出的鄯善人来华问题即是一例。向氏以前，无论是日本的桑原鹭藏、藤田丰八，还是国内的冯承钧，在论及西域

^① 向达：《唐代长安与西域文明》，第 10 页。

^② 经斯坦因（M.A.Stein）与 Sten Konow 等人的考证，西藏文献中之 Vijaya 即 Saka 语中的 Visa，中国史籍中将其译为尉迟氏。

^③ 向达：《唐代长安与西域文明》，第 10 页。

^④ 向达：《唐代长安与西域文明》，第 17 页。

^⑤ 向达：《唐代长安与西域文明》，第 17—18 页。

姓氏时，都没有注意到这一问题。根据洛阳出土的鄯乾墓志、车师前部王车伯生昔鄯月光墓志以及鄯昭墓志等的记载，向达认为早在六朝时，即有鄯善人入中国，历经几朝，到隋唐时仍长入不衰，且出现了如鄯昭一类的知名人士，他们至中国后姓鄯氏。虽因墓志均发现于洛阳而未见于长安，无法断定鄯善人确曾至长安，但这一观点的提出，确为西域华化研究中一个不小的发现，为后人继续研究奠定了基础。此外，如他提出《全唐文》的《仆罗诉授官不当上书》中的龟兹王子白孝顺也曾流寓长安，也是桑原氏等前人所未曾提到和发现的。

在关注显赫大族研究的同时，向氏又独具慧眼，将其视野放置到更为广阔的层面。唐代西域人往来于广州、洪州、扬州、长安诸地的甚多，除于阗尉迟氏、疏勒裴氏等声名显赫的大族外，更有不计其数的“市井小人”，他们生活在社会的另一个层面，直接与广大百姓接触，是西域与中原文明交流的又一重要渠道。但因其地位低下，且不像名望大族那样表现集中，因此常常被研究者所忽略。为此，向氏又专辟《西市胡店与胡姬》一节，对长安及长安以外波斯诸国的胡商、胡姬予以阐释。

他认为，唐代西域商胡的入居中国及其在中国的发展，与当时中西交通的形势及唐代南北交通的发展有很大关系。自张骞之后，海陆交通大开，“陆路方面，敦煌一隅绾毂中西交通；海陆通西域在率取道徐闻、合浦。”^①三国时期，孙权于江南经营海上，广州成为中西海上交通重镇。历经几朝，到唐代仍为中西交通的海上唯一要地。而胡商来华多循海道，因此唐代胡商以积聚广州为多。但伴随着广州至中原路线的向北延伸，他们的分布地也逐渐向北、向内地扩展。具体而言，唐代由广州至中原大都取道梅岭以入今江西，而集于洪州；至洪州后，或则沿江而下取道大江，或则东趋仙霞，过岭循钱塘江而东以转入今日的江苏，集于扬州；由此转入运河以赴洛阳，由洛阳再转长安。路线所到之处，胡商也随之而至，因此唐代除广州外，洪州、扬州、洛阳、长安都是外国商胡的主要积聚地。

对整个唐代商胡分布情况作了简要钩稽之后，向达又重点考察了长安一地的商胡状况。指出唐代西域各国胡人流寓长安后的居住之处虽“不限于一隅”，但在城西居住者甚多，“贾胡则似多聚于西市。”^②究其原因，不仅是因为在段成式《酉阳杂俎》、《太平广记》、钱易《南部新书》、李肇《国史补》等文献中有颇多相关记载；而且因为当时所有西域传来的新宗教之祠宇（除东城清恭坊有袄祠外），以及西域人的家宅，多分布在长安的西部；此外，中宗时，西市醴泉坊盛行的泼胡王乞寒戏，也从另一侧面反映当时西市胡人居住之多。至于长安胡人何时聚于西市，向氏认为早在唐初即已出现。他们“殖货产，开第舍，市肆美利皆归之”^③，致使西市胡店颇多，对中国的质店制度在唐代以后走上兴盛也多有影响。随着时间的推移，多娶妻生子，数代而后，华化愈甚，即可称为中国人了。

^① 向达：《唐代长安与西域文明》，第35页。

^② 向达：《唐代长安与西域文明》，第37页。

^③ 《资治通鉴》卷225《代宗纪》，中华书局1956年版，第7265页。

西域人东来长安，规模之空前、数量之盛多，均为前所未有的。在这些流寓长安的西域人中，自然包括数量不少的妇女在内。但因缺乏文献记载，无从证明，前人对其研究者极少。向达则机抒独出，从文人的诗词中挖掘资料，对这一被忽略的群体作了论述。他认为当时流寓长安的贾胡，固有以卖酒为生的，在其酒店中，侍者也必多胡姬，而当时就饮者多为文人，因此唐诗中屡屡咏及胡人酒家与胡姬。通过对王绩《过酒家》、张祜《白鼻騮诗》以及李白《前有樽酒行》、《醉后赠朱历阳》、《少年行》等诗词的考察，他指出“当时长安，此辈以歌舞侍酒为生之胡姬亦复不少”，同时又表示，“长安胡店，多在西市，则其间有侍酒之胡姬，固亦至为近理者也。”^①

作为西域人纷纷流寓的结果，“长安胡化”无疑是向氏考察的重点，也是全书的重心所在。长安胡化最早应始于建国初期，李唐起自西陲，历事周隋，不惟政制上多沿袭前代之旧，一切文物亦不分华夷，兼收并蓄。这在促进西域人流寓长安的同时，也加速了长安的胡化。历贞观，到7世纪时，长安已开始成为一国际性大都市，各种人民，各种宗教，无不能在长安寻到踪迹。至开元、天宝前后更是极盛一时，“此种胡化大率为西域风之好尚：服饰、饮食、宫室、乐舞、绘画，竞事纷泊；其极社会各方面，隐约皆有所化，好之者盖不仅帝王及一二贵戚达官已也。”之所以会出现这种极盛一时的局面，向氏认为与当时统治者所倡导的政策有很大关系，“所谓上有好者，下必有甚者”，“而玄宗以声色犬马为羁縻诸王之策，重以蕃将大盛，异族入居长安者多，于是长安胡化极盛一时”^②，并在文中对“长安胡化”的表现作了翔实的论述。

他认为长安所受西域影响，首先表现在日常习俗方面“胡风盛行”。唐代流寓长安的西域人甚多，他们与汉族杂居一地，接触甚多，以致无形间中原的许多生活习俗也受其影响，发生转变。这不仅表现在宫室建筑上西亚之风盛行、长安人穿胡服、戴胡帽，连“圆鬟椎髻”、“乌膏注唇”、“斜红不晕赭面状”等西域人当时的时妆，“亦经由西域以至于长安也。”^③食品中的烧饼、饅饠，依高昌法制出的葡萄酒及依波斯法制出的三勒浆等也均为西域传来。对此向达一一考察，指出中国建筑自中印交通、佛教传入东土以后，即受印度的影响，但西亚之风影响中国建筑却相对较晚。经考定，他发现《唐语林》中有关唐玄宗的凉殿，“四隅积水成帘飞洒，座内含冻”；以及天宝年间御史大夫王鉷的自雨亭，“檐上飞溜四注，当夏处之，凛若高秋”的记载，与《旧唐书·拂林传》中“所述俱合，当即仿拂林建筑之风所造”^④，并由此断定采用西亚之风的建筑当始于唐朝。胡服传入中国，为时甚久，此前王国维曾作《胡服考》，对胡服的传入详加考证，言之綦详。向氏对此多有发展。他认为唐朝以前虽也有胡服传入，但两者传入的原因却截然不同，此前“盖由于战术变更，由车战而易为骑战，故不得不然也；”此后，则完全是时人对胡服“心生欣羨，为所化耳”所致^⑤。正是由于

^① 向达：《唐代长安与西域文明》，第41—42页。

^② 向达：《唐代长安与西域文明》，第42页。

^③ 向达：《唐代长安与西域文明》，第49页。

^④ 向达：《唐代长安与西域文明》，第43页。

^⑤ 向达：《唐代长安与西域文明》，第44页。

这一原因，当时流入长安的不仅是穿胡服、戴胡帽，更有其它相关的习俗，这些习俗多早在唐初即已有之，并因当时政治关系的变化而转移。

其次是艺术上西域画风和乐舞盛行。中国自魏晋之乱以后，礼崩乐坏，“汉儒所辛勤缀拾于秦火之余者，至是亦复归于散坠。”^④无论是音乐还是绘画都残失散缺，无法自撑，不得不假借于西域，以求获得再生，由此西域音乐与画风得以影响中国。到六朝时，几乎有以西域传来的新乐与新画风为主体之势，至唐时臻于极盛，“唐代乐舞除去西域传来者几无可言，绘画则较为著称之诸名家亦莫不与西来之文明有若干之渊源。”^⑤文中向氏通过比叙当时曾流行于长安的西域传来的画派和乐舞，阐释了当时长安在艺术上的胡化情况。指出绘画上，唐代以前以线条为主，唐时受西域画风影响始以凹凸法渗入人物画，山水树石也别开生面。音乐上，不仅当时流行的九部乐传自西域，连乐器也多受西域影响。此外，开元、天宝以后盛行于长安的胡腾舞、胡旋舞和柘枝舞也均出于西域，含有浓厚的伊斯兰风味。“中西交通之史事，不得专属之游历、通商、外交、军事、移民、传教等项，……若夫制度风俗之交互影响。斯尤足当吾人之注意。”^⑥向著出版以前，张星烺在《中西交通史料汇编》中虽曾列专篇对张骞所携归之植物、唐代与波斯相互传入的矿植物加以记述，但像汉魏以后胡乐及胡舞的输入，元明以后回回历法的采用，以及以后历代胡服、胡香、胡乐、胡画和胡语，兼及建筑中所掺合的外国风范，都未能涉及。向氏的研究恰恰弥补了这一不足，为中西交通研究的趋向完善迈出了可贵的一步。

日常习俗和艺术之外，向达还注意从思想文化上探寻长安胡化的痕迹。指出唐代伴随着西域人东来而传入长安的，不仅仅是宫室、服饰、饮食、绘画、乐舞等“有形”之物，更有袄教、景教和摩尼教等西亚新宗教等无形之物。它们先后传入唐朝，盛于长安，与有形之物共同构成当时长安光怪陆离的景象，并为时人所接受。依据文献记载及前人的研究成果，他将三教传入长安的历程勾勒清楚，并对其中的可疑之处加以阐释，以弄清历史的真相。

中国与西域交通以后，双方文明交光互影，自汉魏以后，中国各方面所受西域影响甚为显著，而西域诸国也或多或少地汲取了华夏文明。如西汉元康时龟兹王绛宾醉心中国衣服制度，隋唐时高昌也有中国诗书、诗赋，其刑法、风俗、婚姻、丧葬等与华夏也大致相同，都是典型。为此，向达在《长安西域人之华化》一节中，对其汉化情况作了精辟的论述。

他认为，唐代流寓长安的西域人倾慕华化者虽颇不乏人，但不外乎两类：其一为先世北魏以来即入中国，至唐时与汉人无很大差异者；其二为唐代始入中国，亦慕华风者。因其所属类别不同，在具体的华化过程中，他们所表现的形式也不同，“凡此俱应分别观之”。据此，他对其表现形式作了剖析，指出西域人华化最主要是通过改

^④ 向达：《唐代长安与西域文明》，第55页。

^⑤ 向达：《唐代长安与西域文明》，第57页。

^⑥ 大昭：《读中西交通史料汇编》，《大公报》1930年5月5日。

姓汉姓表现出来。唐代以前西域人入中国均有汉姓，如康居人改姓康氏、安国人改姓安氏、月氏人改姓支氏、曹国人改姓曹氏，龟兹人姓白、焉耆人姓龙、疏勒人姓裴，他们“模仿汉姓，则无可疑也”^①。至于昭武九姓以国名为姓，则盛行于唐时。其中固然有于阗尉迟氏家族这种入华已久、华化颇深的家族，但多数是华化尚浅之辈，他们本身唐时始入中国，虽有汉姓，但名字往往仍留有西域的痕迹，至下一代时，则姓名才真正的华化。改姓汉姓之外，还有仿华人志墓立碑、与华人通婚以及衣华服效华人三种形式。四种形式或同时具备，或单独出现，共同展示了唐代西域人华化的情景。向达的这些研究，首次提出唐代西域人的汉化问题，并对其爬梳条理，这不仅对陈垣先生所开辟的华化西域人研究作了进一步深化，而且为人们研究和了解唐与西域关系提供了不同于以往的角度。

如果说，上述研究在横向上扩展了前人的研究范围，那么，在具体的研究过程中，他则注意在纵向上深入挖掘，追根求源，探究某些问题的来龙去脉，以更具体微观地反映开元前后长安与西域文化的交流状况。书中有关长安打毬的考证便是显例。

波罗毬为一种马上打毬游戏。它发源于波斯，经土耳其斯坦传入中国，再由中国传入日本、朝鲜，是唐代西域文明在文体方面影响中国的重要表现之一。向氏以前，虽有洛阜(Lauler)在*Chinese Pottery of Han Dynasty*一书中，曾提到过波罗毬，但未见其有专书发表；翟理斯(H. Giles)的*Adversaria Sinica*中也有一文论及，但论述颇为简陋。因此，长期以来人们对其知之甚少。为使人们对这一史实有所了解，向达在书中单列《长安打毬小考》一节，对其作了专门阐释。指出波罗毬最初传入中国应在唐太宗时期，虽没保存波罗二字之音，但仍有残迹可寻，“毬”即波斯gui(波罗毬)字的译音。这种在唐代被称为“打毬”或“击鞠”的游戏，与汉魏以来所盛行的以步打足踢为主的蹴鞠戏不同，它以骑马杖击为主。历宋、元两代，至明代开始衰落，到清代则绝响。对唐代所出现的极盛局面，向氏作了重点分析，指出波罗毬之所以能在唐代极其盛行，与唐太宗之开风气及玄宗的倡导有很大关系，“玄宗以音律毬马奖励臣工，于是争奇斗艳，竞相纷泊”^②。这种兴盛不仅表现在打毬人成分由原来的帝王、达官贵人扩大到军中和闾里，乃至文人学士，还表现在技巧上由原来单一的马上打，发展为行步打、行驴鞠等多种形式。全文玲珑跌宕，考证甚精，首次将唐代打马毬的历史阐释得清清楚楚。其中观点多为后人所采纳，论述也多为后人所参考。加以清新流畅的笔法，更使文章声色照人，读之有亲临其境之感，以致翟理斯的研究与其相比也甚是逊色^③。

通观全文，诸如此类论述深刻之处举不胜举，在具体的论述中，其所采用的资料多是人所共见的中籍史料，但他却能推陈出新，独出心裁地论证了唐代音乐、舞蹈、绘画以及唐人的文化生活与西域民族间的亲密交往关系。要做到这一点，没有扎实的

^① 向达：《唐代长安与西域文明》，第94页。

^② 向达：《唐代长安与西域文明》，第82页。

^③ 贺昌群：《唐代长安与西域文明》，《大公报·图书周刊》1934年3月17日。

史学功底和精湛的考证造诣是不可能的。

向达的这些研究，首次系统地概括了长安胡化的情况，全面地展现了唐代长安中外文化交流的状况和特点。他关注唐代长安与西域之间文明的交流，不仅对当时流寓长安的西域人作了分门别类研究，将西域人流寓长安的历史钩稽清楚；而且对西域人流寓长安的结果——长安胡化及胡人华化的情况作了深入的剖析，揭示了当时唐代文化生活与西域民族之间的亲密交往关系。此外对于一些细枝末节，而文章内容又容纳不了的，他也不轻易放过，另列专题附于篇后，如《柘枝舞小考》和《整屋大秦寺略记》即属此类。考证之精细，论述之精辟令人叹服！所论虽为长安一地，其实包括长安、洛阳两处，乃至辐射影响及全国，通过该文读者可以尽览唐代与伊斯兰文化的交通全貌。

（二）重音乐、美术等艺术的交流

在《中外交通小史·作者赘言》中，向达曾阐明自己对中西交通史的理解：

在时间方面既然须上下几千年，在空间方面也得要纵横九万里。不仅要述到中外政治上交通，即在文化方面，小而至于名物度数之微，大而至于思想世运之转，都不能不为之一一标举，溯其流变。^①

这番话，可以说是向达的治学纲要。反映在《唐代长安与西域文明》中，则是他在系统论述唐代长安与西域文明关系的过程中，更关心制度文物，尤其是音乐、美术等艺术交流的研究。这也是其研究区别于他人的一大特点。

外国音乐传入中国，历史悠久。据《周礼》、《孝经》等文献记载，早在成周时即有鞀师、旄人等官员掌管四夷之乐舞。至汉武帝，张骞凿空，中西交通，《摩诃》、《兜乐》二曲传入中国，李延年据其更造新声二十八解。魏晋以降，古乐沦胥，外国音乐传入中国更加兴盛。隋代集前代之大成，勒成九部，别为雅俗，天竺、龟兹音乐遂各自成部。唐承隋俗，在继承隋代九部的基础上，又增加高昌一部，并重新调整，仍为十部，其中燕乐即是重要的一部。它“上承坠绪，而导后来南北曲之先路”^②，在整个中国音乐发展史上起了非常重要的作用。但唐代大曲早已失传，人们对燕乐的具体渊源无处可知，若能对其加以考察，则不仅可以了解其本身由兴盛至衰微再到灭绝的过程，更“可从以窥知中外关系之繁密，以及一代风尚之变易”^③。从这一动机出发，向达对唐代音乐所受西域文化影响作了深入的探究。其观点不仅在书中《西域传来之画派与乐舞》一节表现出来，更反映在其相关论文《龟兹苏祇婆琵琶七调考原》（1926年）和《唐代佛曲考》（1929年）中。

向氏以前，清代凌廷堪曾据姜夔《大乐议》作《燕乐考原》，对燕乐之源起进行考察，并提出燕乐原出于龟兹苏祇婆琵琶七调说，但因其对苏祇婆琵琶七调的源起未

^① 向达：《中外交通小史·作者赘言》，第1页。

^② 向达：《唐代长安与西域文明》，第246页。

^③ 向达：《唐代长安与西域文明》，第4页。

予考证，中国古乐与西域的关系仍未解决，并招致学界非议^①。对此，向达依据《隋书·音乐志》等文献的相关记载，参证 A.H.Fox-strangways 和 H.A.Popley 有关印度音乐的书，并结合自己对唐代十部乐中乐器的考察比较，作《龟兹苏祇婆琵琶七调考原》一文，提出苏祇婆传来的琵琶七调乃是印度北宗音乐 Hindustanic School 的一派的观点。

他认为中国的古乐，汉魏以来丧失殆尽，所谓雅乐其实都杂有外国的成分：当时流行的十部乐中即有天竺乐一部；十部乐的乐器与天竺乐也大同小异；当时流行的苏祇婆琵琶七调即为印度北宗音乐的一派。而所有这些都与印度有关，因此“中国中古以后的音乐史同印度也有分不开的关系”^②。之所以会出现这种局面，与当时的历史背景有很大关系。首先，龟兹与印度北部在种族上相同。龟兹人原是伊斯兰族，而北印度的雅利安人原也是伊斯兰族，因此龟兹与印度为同种同文之国。其次，龟兹吸收印度文化显著。“龟兹本国固无文化”，自秦汉以来与印度交往甚密，受其影响颇大，信仰其佛教，借鉴其文字，“实承印度文化之续余”^③。再次，龟兹乐与天竺乐两部乐器大都相同。隋唐十部音乐中，龟兹音乐与天竺乐虽然对立，但就其乐器而言，两部大都相同，均以琵琶为乐器之首，只不过龟兹部的竖箜篌、笙、箫笛、腰鼓等为天竺部所无；而天竺部的凤首箜篌、铜鼓等也为龟兹部所没有。由于龟兹与印度在种族有很深的关系，龟兹部之特善音乐，在某种程度上也是印度影响的结果。“征之上来所述苏祇婆琵琶七调渊源之背景，则其出于印度，理实所许。”^④若以其说明七调与印度北宗相似，或出于北宗，则未免有些牵强。

为使自己的论证更加充分，向达除进一步在文化背景上加以论述，指出龟兹受佛教文化的影响，而佛教在印度本土只盛行于北天竺一代，故龟兹与印度交通多在北方外，还注意从音乐本身寻找苏祇婆琵琶七调与印度北宗音乐关系的证据。指出印度北宗音乐即印度斯坦尼派，此派与梵文同源，发音也基本相同，音乐调名术语二者尤为相近。通过将七调名及旦（即均，后来的宫调）与印度北宗诸音名比合，他发现二者相同之处颇多，其中最典型的有三：一、娑陁调即北宗之 Shadjah 调；二、般赡调即北宗之 Panchama 调；三，旦即北宗的 that 。三调与印度北宗之调名不仅音无异，义也相同。“可见苏祇婆派音乐所用术语与今日所知北宗所用之术语，固大概相同。则苏祇婆琵琶七调之源出印度，固可想见矣。”^⑤

从关注龟兹苏祇婆琵琶七调研究开始，向达又对与其几乎同时传入中国的外国乐曲——佛曲作了研究。佛曲也是西域传入中国的一种乐曲，但由于唐代及其以前的佛曲除曲名外，曲文几乎没有流传下来的缘故，长期以来人们对其知之甚少，甚至很少

^① 陈澧在《声律通考》中于凌氏观点多所驳斥，并对姜夔提出的郑译八十四调出于苏祇婆之说也予以诋斥。但对凌氏提出的琵琶四弦定四均二十八调，却未否认。

^② 向达：《中外交通小史》，第 34 页。

^③ 向达：《唐代长安与西域文明》，第 252 页。

^④ 向达：《唐代长安与西域文明》，第 260-261 页。

^⑤ 向达：《唐代长安与西域文明》，第 265 页。

有人说及，以致于将它与敦煌所出通俗文学中的变文混为一谈。为纠正前人及自己在《龟兹苏祇婆琵琶七调考原》中的失误^①，辨明佛曲与变文、俗文的不同，向达又作《论唐代佛曲》一文。

文中向达首先就唐代佛曲的涵义作了阐释。佛曲之名最先见于《隋书·音乐志》西凉部的论述^②，而西凉部起于苻秦之末，即吕光、沮渠蒙逊占据凉州时，向氏据此推断4、5世纪时佛曲已传入中国。通过对当时所存的唐代和唐代以前30余首佛曲曲名和宫调的考察，他将佛曲定义为：

佛曲者，是由西方传入中国的一种乐曲，有宫调可以入乐。内容大概都是颂赞诸佛菩萨之作，所名为佛曲。大约为朝廷乐署之中所有，不甚流行民间。^③并进一步将其与梁武帝所制述佛法十曲的正乐予以对比^④，分析了两者的不同：佛曲是外国尤其是印度音乐传入中国后，才逐渐兴起的。而梁武帝所作十曲，属鼓吹乐，为汉以来的中国旧乐，因此，两者在音乐系统上各各不同。此外，两者的内涵亦异，佛曲大都是颂赞诸佛菩萨之作，而武帝所制佛法诸曲则敷陈教力，演说佛法。通过这些分析，阐明了佛曲的基本特点，使人们对其所指有一了解。

佛曲涵义既清，向达又对佛曲的源起加以探究。认为佛曲既然最早见于《隋书·音乐志》西凉部的《于阗佛曲》，而西凉乐又为变龟兹声而成，所以《于阗佛曲》一定也受有龟兹的影响。又唐代太乐署有《龟兹佛曲》、《急龟兹佛曲》，可证龟兹乐中确有佛曲一种。据此，他断定佛曲源出龟兹乐部，并进一步探寻唐代佛曲与印度音乐的关系。通过将《乐书》所记唐代佛曲的五调与《隋书·音乐志》所记苏祇婆琵琶七调相比对，他发现唐代佛曲五调中，宫调（胡名娑陁调）和羽调（胡名般涉调）显然为外国音，乞食调为译音，它们与苏祇婆七调的娑陁力调、般赡调、鸡识调宫商悉同，音也近似，因此，他最终得出结论：

佛曲者源出龟兹乐部，尤其是龟兹乐人苏祇婆所传来的琵琶七调为佛曲的近祖。而苏祇婆琵琶七调又为印度北宗音乐的支与流裔，所以佛曲的远祖实是印度北宗音乐。^⑤

文中向达还就敦煌发现的俗文、变文与唐代佛曲的关系阐释了自己的看法，指出徐嘉瑞在《敦煌发见佛曲俗文时代之推定》一文中，以及罗振玉《敦煌拾零》中所称“佛曲”的俗文、变文，只是唐代通行的一种讲唱文学，即俗讲文学的话本，是当时民间流行的一种通俗文学，它导源于《佛本行经》一类文学，虽受有佛教文学的影响，

^① 向达之前，徐嘉瑞在《敦煌发见佛曲俗文时代之推定》一文（该文最初发表于《澎湃》，后又在1925年11月出版的《文学周报》第199期上发表），罗振玉在《敦煌拾零》中，误将敦煌俗文定名为佛曲。向达循二人之误，也将二者混为一谈，所以在《龟兹苏祇婆琵琶七调考原》一文中论及苏祇婆琵琶七调与佛教关系时，也误将佛曲俗文作为苏祇婆传来七调之支与流裔。

^② 《隋书·音乐志》西凉部论述所有的乐曲道：“其歌曲有《永世乐》，解曲有《万世丰》，舞曲有《于阗佛曲》。”

^③ 向达：《唐代长安与西域文明》，第273页。

^④ 《隋书·音乐志》中记载：“（梁武）帝既笃敬佛法，又制《善战》、《大乐》、《大欢》、《天道》、《仙道》、《神王》、《龙王》、《灭过恶》、《除爱水》、《断苦转》等十篇，名为正乐，皆述佛法。”《通志·乐略》于此作梁武帝述佛法十曲。

^⑤ 向达：《唐代长安与西域文明》，第274页。

但“与唐代的佛曲，完全是两种东西”^①。也正是从考察两者关系出发，向达开始关注敦煌俗文学的研究，并于1944年发表其相关论文——《唐代俗讲考》。文中从唐代寺院中的俗讲入手，对俗讲的仪式、话本问题进行探讨，进而论述到俗讲文学的起源与演变，及对后世文学的影响。经过对大量材料触类旁通的考证，证实中国的白话文学在唐代就已经建立。使对变文的研究，在范围、内容和体裁方面又深入了一步，不仅充实了唐代文学史的内容，更在敦煌学界产生了很大的影响。此文与孙楷第先生的《唐代俗讲转范与其本之体裁》一文，“被公认为研究散韵交错、讲唱兼及的唐代变文的不刊之作，永为研究唐代文学史的人们所必读。”^②

综上所述，我们可以看到，从《龟兹苏祇婆琵琶七调考原》到《唐代佛曲考》，再到《唐代俗讲考》，从研究苏祇婆琵琶七调而考察佛曲，又从佛曲的定名问题进而研究敦煌文献写卷，三文环环相扣，层层深入，整个论证至为细密，深刻地揭示了唐代音乐所受印度的影响情况，为音乐史的研究提供了许多有益的意见。同时，也反映了向氏的睿见卓识。他所提出的龟兹苏祇婆琵琶七调和唐代佛曲来自印度北宗的观点，被日本学者高楠顺次郎、林三谦以及法国的伯希和先后证实。其观点、论述也多为后人所采纳、参考，如历史学家林谦三在《隋唐燕乐考源》一书中就曾多次用过向氏的论断。正是由于这几篇文章的发表，使他赢得了当时他的上司、商务印书馆编辑主任何炳松的称赞，被誉为是“精于中外史学”的青年史学家。^③

向达关注西方文明对中国制度文物的影响，对其在美术方面所带来的变化也作了详尽的论述。“魏晋以后，不唯中国音乐残失散缺，待外国乐入而复获一生命，即在绘画方面，亦莫不然。”^④这不仅表现在理论上，谢赫所创的中国画六法与印度Vatsyayana所创六法有承袭痕迹；在画题和画法上，中国画家受印度影响也十分明显：张彦远《历代名画记》中所记唐代以前画家的传代之作，画题带印度成份的约占十分之五、六，张僧繇绘画中凹凸明显，为典型的印度画法。据此，他认为西域文明影响中国绘画起源颇早，且随着时间的推移而日渐明显，历魏晋至六朝，“几乎有西域传来之新乐与新画风为主体之势，至唐代臻于极盛之境。……绘画则较为著称之诸名家亦莫不与西来之文明有若干之渊源。”^⑤通过对有唐一代流行于长安的西域传来主要画派的分析，他发现，唐代西域绘画对中国美术影响最大的当属凹凸画派。中国绘画，唐代以前以线条为主。到唐代，西域画家尉迟乙僧始将凹凸派画风传入中国，吴道玄以凹凸法渗入人物画的同时，也将其融入到山水画当中，到王维创水墨山水注重熏染，画风亦别开生面，并开后来南宋风气。向氏以前，虽有学者谈到中国绘画与印度的关

^① 向达：《唐代长安与西域文明》，第269页。

^② 张广达：《向达先生文史研究的贡献》，《唐代文学研究年鉴（1985）》，陕西人民出版社1987年版，第479页。

^③ 何炳松、郭斌佳译：《西洋史学史·序》，商务印书馆1929年版，第1页。

^④ 向达：《唐代长安与西域文明》，第56页。

^⑤ 向达：《唐代长安与西域文明》，第57页。

系^①，但将西域画风与唐代关系作为专题来进行研究的，向氏还是首次。虽拘于篇幅的限制，论述较简单，但仍不失为研究中国画风之演变，以及唐代与西域关系的重要参考资料。

如果说向达在《唐代长安与西域文明》中对唐代西域绘画对中国影响的研究，是对中国古代美术交流史作了简要的勾勒，那么他的《明清之际中国美术所受西洋美术之影响》一文^②，则是一部浓缩的近代中西美术交流史。文中从追叙明清之际中西交通入手，对当时西洋教士带来的西洋美术，西洋写真术、清初画院中的西洋画，民间画家与西洋美术的关系，以及清初中国建筑上和瓷器所受西洋的影响予以讨论，首次系统勾画了自明万历初年到清乾隆末 200 年间西洋美术影响中国的历史。

西洋美术传入中国，当始于利玛窦。1581 年利玛窦来华，所献天主像和天主母像，即为最初传入中国之西洋美术品。而究其之所以能在中国艺苑上发生影响，并到康乾之际达到高潮，向达认为与西洋教士的传教活动有很大关系。“明季清初西洋教士布道中国，既多投合心理以宗教画为宣传之具”^③。他们深知中国士人爱好，故以此为宣传工具。因此，利玛窦在来华之时，所献美术品除天主像和天主母像而外，还将西洋雕版图画介绍给中国士大夫。利玛窦之后，汤若望、金尼阁、龙华民也都非常重视宗教画在传教过程中的作用，纷纷予以携带并提倡。此外，清初画院供奉以及钦天监中西洋教士颇多；东来西士中，亦不少明通画理者；再加之各处教堂供养圣像也为西洋美术作品，中国教徒中且多画学大家，在这些因素的作用下，西洋美术影响中国成为顺理成章之事。

通观全文，西洋美术给中国社会造成的影响无疑是全文的重心，也是向氏关注的焦点。经考察，他发现西洋美术传入中国后，在中国艺苑中产生的影响十分广泛，这不仅表现在清代中国的画风、画院发生了变化，中国的建筑风格及制瓷风格也多有熏染。对此，他在文中予以一一剖析，认为其影响最大的莫过于中国画风的转变。伴随着西洋画传入的增多，当时社会上一些著名画家所受西洋画风的影响也日益明显，他们纷纷仿效西洋画的写真术，并将其运用到自己的绘画中，到清初西洋画传入渐盛，于是始有纯用西洋法以写真者，其中成就最大的当数康乾时代的曾鲸及稍后的莽鹑立、丁允泰等人。他们以参合中西，别树一帜，见闻于世，对当时画坛产生了巨大的影响。其次，引起了清初画院的巨大变革。清代画史供御者无官职，只在启祥宫南设如意馆，凡绘工文史及雕琢玉器、装潢帖轴者皆聚于此；起初类似工匠，后渐用士流，由大臣引见，与词臣供奉体制不同。随着西洋美术的传入，画院体制也逐渐发生变化，到康熙时，西洋教士以画学供奉内廷，在钦天监中主画院诸事，受他们的影响，中国人士耳濡目染西洋画风颇多，清初画院中出现糅合中西的新画派也成自然之事，他们

^① 如 Percy Brown 在 *Indian Painting* 一文中，曾涉及到谢赫所创的中国画六法与印度 Vatsyayana 所创六法的承袭关系。

^② 该文最早发表于 1930 年《东方杂志》第 27 卷第 1 号，1957 年被收入《唐代长安与西域文明》。

^③ 向达：《唐代长安与西域文明》，第 495 页。

以中西画法相结合创作了许多名作，焦秉贞所作绘耕织图便是典型代表。这一风气延续既久，直到乾隆帝时西教被禁，钦天监中西士渐绝，中国画坛中糅合中西的新画派才渐消失。再次，对明末清初的中国建筑影响也产生了很大影响。伴随着西洋教士的传入，清初的建筑，由沿海到内地，无论教堂还是民居，在建筑和装饰上，都多模仿西洋，“高栋飞瓦，栉比相望”^①。此外，清代瓷器的制作也因此深受西洋影响。宋元以来，中国与西南亚及南洋诸国懋迁往来，往往以瓷器为主要输出商品。随着中西交通的频繁，中国瓷器的制作和绘画也渐采用西洋方法。并考察认为瓷器的制作采用西法最早当起源于万历年间，历康熙二朝，到乾隆时达到极盛。无论在瓷器的形式上、瓷器的渲染上，还是图案的采用上都纷纷模仿西方。

西洋美术自利玛窦起开始传入中国，历康、雍、乾等数朝，到道光时开始衰竭，经历200年便成夭折，对此向达也作了详细的探讨。究其原因，他认为其影响的衰落固然与当时礼仪之争中，法国一派对中国祀祖释奠等仪式绝不宽容，致使天主教在中国惨遭禁忌，西洋文明因而大受打击的外界环境有关，但更主要是西洋美术本身的局限所致。他将这种局限具体地归纳为三：（1）当时中国美术界对于西洋美术的不满。明清之际，西洋美术以受帝王之扶掖奖励稍有生气，但活动范围仅以宫廷为多，民间所受影响寥落可数，以吴渔山为代表的清代画家仍以汲取元末四大家之余波、模仿古人为时尚，对西洋画派讥之为非属雅尚，不入画品，不足为怪；（2）当时西人对于中国的西洋教士参合中西的新画，亦备致不满，认为这种糅合中西的绘画实为不中不西之物。（3）当时供奉画院的西洋画家如郎世宁、王致诚等人对其自画者亦不满。在这种“中国人既鄙为伧俗，西洋人复瞽为妄诞，而画家本人亦白盛强勉悔恨之忱”的怪特形势下^②，这种参合中西的新画风，卒致殒亡乃成必然。

“近世学者于明清之际西学，为之表章甚力，至于美术，言者盖寡。”^③向达此文填补了这方面的空白，他的上述分析，言之有故，持之成理，而讨论中涉及范围十分广泛，大大丰富了人们的美术史知识，尤其是使人们对一向生疏的近代中国美术所受西方影响有了大致的了解。与他在音乐研究上所提出的一些观点一样，明清之际西方传教士与西洋美术东传的关系问题，近年来也越来越被更多的学者所认可、证实并发扬光大，并已取得相当丰硕的成果。^④

此外，向达的研究还涉及到佛教石窟造像艺术。早在1925年，他就到南京调查摄山之佛教艺术。在《摄山佛教石刻小记》和《摄山佛教石刻补记》中，他从石窟佛座前残余的衣纹和窟外力士像推论，准确地论述了摄山佛教舍利塔为南朝的作品，纠正了文献误认摄山舍利塔是隋代建筑的错误，在学术界产生了深远的影响。

《唐代长安与西域文明》是20世纪唐代中西文化交流的力作。它论述系统，精

^① 向达：《唐代长安与西域文明》，第505页。

^② 向达：《唐代长安与西域文明》，第516—17页。

^③ 向达：《唐代长安与西域文明》，第483页。

^④ 详见莫小也：《近年来传教士与西画东渐研究综述》，《中国史研究动态》1996年第11期。

辟阐释了唐代长安与西域文明的关系，不仅在所涉及的范围、内容上超过了前人，而且也有相当的深度，向人们展示了一幅盛唐时代色彩斑斓的历史画卷。该书一经出版，便在国内外引起了很大的反响。正如王重民在1935年12月6日致向达信中所言：“大著长安考，外人甚为恭维，为国人增光不少。”^①其所阐释的七个方面，至今仍不断地被地下层出不穷的文物资料所证实，有的说法一直为文化史和艺术史研究者所广泛引用。如著名艺术史家常任侠便明确表示，其所撰《汉唐之间西域乐舞百戏东渐史稿》受此文启发颇大。^②因此，被英国著名史家李约瑟誉为“有关唐代长安与西方人之卓越论文”^③，确实是当之无愧的。

三 中西交通史体系的初构

向达早年便翻译大量中西交通外文名著，较早地接触到西方近代文化，故其视域比较开阔。在专题研究的基础上，他吸收前人现有的一些研究成果，试图梳理整个中西交通的历程，对此作出较为宏观的回答。此项工作没有任何范例可供参考，且当时研究基本以专题为主，谨慎的学者都不愿涉足宏大叙事，从中可见其学术勇气。《中西交通史》和《中外交通小史》即是他这一努力的成果。

《中西交通史》和《中外交通小史》是向达早期研究中西交通史的姊妹篇。前者初版于1930年，后者出版于1933年10月。两书均以中国与西方各国的交往状况为研究对象，对乾嘉以前的中西交通历程进行了梳理。所叙时间之所以止于乾嘉时期，与向达对整个中西交通的分期不无关系。他认为乾隆禁西教是中外交通的一个“天然分界”：“乾嘉以前，中外的交通，大都是以中国为主体”，人们对其“大都雾里看花，不甚明白”；乾嘉以后，“中外交通的形势起一空前的变革，外国正式以武力压迫到中国本部，使中国觉悟到外力的可畏”，由于“无由自主，最后不得已而放弃几千年的文化传统思想，以迎受外来的文化。”^④其撰写动机，即在于改变“二千年来的中西交通，都在若蒙若昧之中”的局面^⑤，以厘清中国与各国之间的交通历史，使人们对整个中西交通史有一完整明晰的概念。

两书虽同是论述中西交通史之作，但在实际撰述中，无论在时间还是内容上却均有侧重。《中西交通史》从政治与文化交流的角度，概述了鸦片战争以前中国与欧洲诸国的初步交涉情况。全书共分10章，包括古代中西交通梗概、景教与也里可温教、元代之西征、马可波罗诸人之东来、十五世纪中西交通之复兴、明清之际之天主教士

^① 见孟昭晋：《读王重民致向达书信》，《图书情报工作》2001年第4期。

^② 常任侠：《汉唐间西域传入的杂技艺术》附注，见《向达先生纪念论文集》，新疆人民出版社1986年版，第144页。

^③ 李约瑟：《中国科学技术史》第1卷第2分册，科学出版社1975年版，第411页。

^④ 向达：《中外交通小史·绪论》，第4页。

^⑤ 向达：《中西交通史·叙论》，第6页。

与西学、十八世纪之中国与欧洲、鸦片战争与中西交通之大开等。元代以后中国与欧洲的交通是全书的重心。《中外交通小史》则以玉尔(Henry Yule)所著 *Cathay and the Way Thither* 一书为蓝本,分为希腊罗马与中国之交通、中国与中亚、中国与伊斯兰文化、印度文化之东来、中国与阿拉伯之交通、中国文化之东渐与南传、景教、中古外国人来华、明清之际中西交通与西学,计9章,对从张骞通西域到乾隆禁西教时期的中西文化交通状况加以介绍。虽涉及到与欧洲的交通情况,主要侧重于中国与希腊、罗马、中亚、伊斯兰以及印度文化交往状况的梳理。从时间上说,主要倾向于元以前的中古时代。两书章节安排各有所重。两者相辅相成,首次系统地梳理了中西交通史头绪,勾勒了其基本轮廓,是我国最早系统研究中西交通史的著作,也是向达早期研究的奠基之作。为研究中西交通史不可不读的基础书。

由于历史和文化的的原因,长期以来,学界多主张“中国的文化自来都以为是孤立的,不受外来影响的”^①。向达对此提出疑义,认为世界上各民族之间是相互联系的,一个民族在历史上所发生的大变动往往会影响到其他民族的兴盛和灭亡。通过对从19世纪末叶考古学和比较语言学兴起以后,中亚考古所发现的古文化的考察,他指出:“中国同其他文化错综糅杂的痕迹到处可见”,“不仅各时代环绕中国的其他民族想同中国交往,就是中国自己也不绝地有人抱着玄奘法师‘发愤忘食,履险弱夷,轻万死以涉葱河,重一言而柰苑’的精神,去深入他国”。因此,“中国的文化不是孤立的”,“中国文化无时无刻不与其他民族发生关系”^②。

从这一文化观出发,向达对整个中国文化作一鸟瞰,将鸦片战争以前的中国文化史分为三个阶段:先秦以前为中国固有文化发生时期;秦汉至宋代为佛教传入中国、影响中国文化时期;元明以下为西方文化输入时期。以此为基点,对鸦片战争以前的中西交通状况作了系统考察,得出他对整个中西交通史的基本看法,即“其趋势大致不过是:最初中西双方图谋接触,接着中印文化上发生关系,到后来中西交通又旧事重提起来。”^③这种看法渗透在两书当中,也贯穿了他的整个中西交通史研究。

向达认为先秦以前是中国固有文化发长时期,这一时期中国所有的文化孕育发长,略告完成,与西方基本没有什么交往。对于许多学者所主张的中国在先秦以前文化方面即受有西方影响的观点,他以证据薄弱而表示了审慎的态度。指出虽然《穆天子传》、《逸周书》、《竹书纪年》等先秦旧籍中都提到过穆王北征、西征等有关事宜,但大都为后人所加,不十分可靠。“如没有地下的材料为之辅佐,要用作讨论的根据时,恐怕还是不能不加以慎重。”^④但有关古代中西交通的痕迹,可以通过西方语言中的支那、赛里斯之类有关中国国名的音转而略加勾勒。只有“自汉武帝时代以后,中外交通方才有正确的史料可以遵循。”他认为真正意义上的中西交通应始于张骞通西

^① 向达:《中外交通小史·绪论》,第1页。

^② 向达:《中外交通小史·绪论》,第4、2页。

^③ 向达:《唐代长安与西域文明》,第530页。

^④ 向达:《中西交通史》,第9-10页。

域。张骞出使的使命虽未达到，但客观上却推动了整个中西交通的历程，使当时的中西交通由原来的若有若无变得明晰起来；在公元前2世纪下半叶，中国对西方的知识之所以能在陆上达到罗马东部，海上到达印度南部的麻打拉斯，“这些都可以说是由张骞奠下了基础。”^①

“秦汉以后，整个的中国同外族发生关系，一天密似一天”^②，中国文化的发展由此进入了第二个阶段——佛教传入中国、并影响中国文化的时期。这一时期中西双方开始交通，并初见成效。对此向达作了考察，发现当时与中国交通的除北方民族以外，更有大量的西方民族，尤其是印度，同中国发生了不可解开的关系。它们通过陆路与水陆两条途径与中国发生联系，其中，陆路交通主要以中亚、印度、伊朗为代表，海路交通则以希腊罗马、阿拉伯为典型。

元明以后是中国文化发展的第三个阶段。向达对此考察尤详，对其分期、原因、影响等均作了分析。“七百年来的中国逐渐同西方的文化一天一天的接近，同印度的文化一天一天的离远。”^③在中西交通过程中，印度等中亚国家的影响逐渐减弱，取而代之的是欧洲文化的影响。以顺帝为界，向达将元代的中西交通分为前后两个时期：前期，中西交通空前兴盛，西方诸国人士聚集和林及大都者不少，中国部分有识之士开始学习拉丁文，民众纷纷信奉基督教，“西洋文明大有从此起即发皇光大的景象”。^④顺帝以后，元政日衰，中国同中亚及波斯、南俄一带的四汗国往来断绝；欧洲方面突厥兴起，封锁了欧洲出东方的三条道路，东西交通因此断绝。他分析前期兴盛的原因，认为与蒙古的西征有很大关系，指出“蒙古人西征对于文化虽是一次番达主义（Vandalism）的袭来，但是在文化史上和中西交通史的价值，却是不小。”正是由于蒙古的三次西征，才使中国与中亚的交通空前大开，如履康庄大道。也正是通过蒙古人的西征，欧洲人才意识到武力不足以抵抗蒙古，遂又变更方法，想用基督教的力量来感化蒙古、劝蒙古人入教，从而导致了后期的隆如美、柏朗嘉宾等人的东来。因此，“即说欧洲之近代复兴，受此次西征的震撼，而醒其一向的迷梦，也无不可。”^⑤

明代以后西学传入，中国文化又进入一个新的时期，中西交通重新复兴并达到鼎盛。自16世纪东西交通之海道发现以后，西洋诸国同中国的交通一天盛似一天，形成了“一发而不可遏，虽有壮夫，莫之能挽”的盛大局面^⑥。向达评论说：

中国自万历以后，西洋教士东来，布道开教，西洋的各种学问，也陆续传入中国。明清之际的西学，虽未能即植根基，而有待于后来，但是在中国文化史同中西交通史上，自明万历以至清乾隆的二百年间，实是很可纪念的一个时

^① 向达：《中西交通史·叙论》，第3、4页。

^② 向达：《中西交通史·叙论》，第1页。

^③ 向达：《中西交通史·叙论》，第4页。

^④ 向达：《中西交通史》，第75页。

^⑤ 向达：《中西交通史》，第40页。

^⑥ 向达：《中西交通史·叙论》，第6页。

期，中国后来之维新运动，虽谓为萌芽于此时，亦无不可。^①

故在《中西交通史》中，分列《十五世纪以后中西交通之复兴》、《明清之际天主教与西学》、《十八世纪之中国与欧洲》、《十三洋行》和《鸦片战争与中西交通之大开》等章节，对这一时期中西交通的兴起原因、西学传入的影响等作了重点阐述。

他认为15世纪以后，中西交通之所以能够重新兴起，固然在很大程度上可归之于当时由欧洲国家所发起航海之风大兴所致。但追其根源，其中受中国影响的成分也不少：四大发明的传入开阔了欧洲人的眼界，也使他们的思想发生了转变，更为中西交通的复兴提供了动力；“有了纸同印刷术，欧洲的文化才日趋于普及，寺院的专制，因而摧破。有了火药，欧洲的封建制度才扫地无余。而罗盘的传入，使中西交通因而重开，新大陆因而发现”^②。而其影响，无论在文化上还是经济上，对当时的中国社会都有巨大的意义。在文化方面的表现，便是基督教的再度传入及西学的兴起。不少传教士在宣传基督教的过程中，将西方有关科学、哲学、艺术等也点点滴滴地介绍过来，颇得当时士大夫阶层的信仰，并深深地影响中国社会。向达指出，这些传入“虽不成片段，点点滴滴，却也颇有可观。”^③“这不仅对中国史上是一件大事，即就中西交通史的全体而言，也算是开振古未有之奇局。”^④

20世纪20—30年代，中西交通史研究尚处萌发时期，对其研究多处于分散、不成体系的状态。1930年出版的张星烺《中西交通史料汇编》虽首次对中西交通史料作了系统整理，但终未摆脱资料汇编的性质，再加之头绪复杂，人们对中西交通的发展轨迹仍模糊不清。向达的上述研究在这方面作了新的尝试，从发展的文化观出发，首次对近代以前的中西交通状况作了比较全面系统的考察，清晰地勾勒了其发展的基本轨迹。在具体分析中，也提出了不少新的视角、新的观点，这些都是值得肯定的。而且，他并不满足于单纯地从纵向上勾勒其发展脉络，还很注意在横向上对中国与西方各主要国家之间的文化交流加以探讨，以拓宽研究的视域，深化其内容。表现在《中外交通小史》中，即是分章列节对中国与希腊罗马、中亚、伊朗、印度、阿拉伯等国的交通状况逐一加以探讨，范围涉及交通的起讫、历程、影响等诸多方面。

他认为中国同西方交通，最先接触的地方是今称中亚的西域。中国与西域的交通为时很古，先秦时不甚明显。到汉武帝时张骞出使，“中亚西亚才逐渐开朗起来，显出真正的面目，不再是以前的瑶台玉阙增城九重了。”^⑤此后交通日趋频繁，经后汉、隋朝的发展，到唐代天宝年间的高仙芝西征怛逻斯，势力达到今俄属中亚一带。到元代中亚西亚成为其版图的一部分。元亡后，中亚与中国日渐分离。明成祖时陈诚使西域，在近古史上是中西交通的最后一次。中国与中亚交通的结果，导致中亚许多事物传入中国，技术上以酿葡萄酒法为代表，文化上则以摩尼教的传入为典型，而中国的

^① 向达：《中西交通史》，第107页。

^② 向达：《中西交通史》，第69页。

^③ 向达：《中外交通小史》，第103页。

^④ 向达：《中西交通史》，第78页。

^⑤ 向达：《张骞》，载于《旅行家》1956年12期。

凿井术也因此传入西土。

作为沟通中国与欧洲海上交通的重要纽带，阿拉伯也发挥了不可低估的作用。通过考察，向达发现在5世纪的前半期，中国同阿拉伯便已有交通。但双方正式交通，见于中史当始于唐高宗永徽二年（651）。交通的途径以隋唐为界略有不同：隋唐以前，阿拉伯同中国的交通以取道海南为多；八世纪以后，陆上交通继起。双方的交通，主要表现在造纸术与罗盘针两方面。故他对高仙芝怛逻斯战役评价颇高，认为“此役对于东西文化的交通，关系很是不浅。……中国的造纸术遂因此一战由中国传到大食，由大食传到欧洲。后来欧洲文艺复兴同造纸术的传入，有很大关系。”罗盘针也是如此。正是通过阿拉伯，两者才能传到欧洲并影响整个欧洲文化，“即此两端，已可见其关系之密切及其同中西文化交通的影响了。”^①

与中国文化关切最密的，宋代以前自然要算印度。向达认为，“中国文化同外国文化接触，如所受印度文化的影响之大者，恐其无比。”故把中印文化交流作为重心，在《中外交通小史》中，单列《印度文化之东来》一章，对其进行了重点探讨。在《唐代长安与西域文明》中，也有大量内容涉及到印度文化对中国的影响。通过对阿育王摩崖刻石的考订，他认为印度知道中国虽然很早，但“说先秦的时候中印即有交通的话，不大可靠。”对当时最为盛行的先秦说提出了疑义。有关印度的记载最早可以追溯到张骞出使西域，“自此以后，中国同印度在政治上的来往，不绝于书”。^②唐以后遂很少来往，直到明永乐年间的郑和下西洋。印度文化自传入中国以后，势力蔓延很广，渗透在各方面之中，同中国的社会生活几乎不可分离。其中影响最大的便是佛教的传入。

佛教传入中国以后，宗派繁兴，盛义如云，在中国文化史上形成一个重要时期。他分析佛教之所以能萌生滋长、植根东土的原因，既与当时汉代政治日益崩溃、儒家文化不能维持的外部环境有关，更与它所倡导的离弃现世、别求精神上乐土的主张相关。向达将其分为三个阶段，并分析其特点：汉魏六朝是佛教传入中国的初始时期。佛教“最初则与黄老，后又易为老庄之说混合，或者可以说是夹杂。稍后一点，又趋重于净土思想，只想超脱现实，别求乐土了。”中国吸收印度文化以六朝为最盛。唐代是第二个时期，玄奘求法回国，正式建立真正的佛教基础，其他教派也风起云涌。宋代是极峰时期，对中国文化的影响也达到高潮。首先表现在哲学上，“宋儒之学实是儒释两家经过汉魏以至于唐的交荡互激，所发出来的一种混合物”，是一种新的哲学，“不论他是否能得到儒家的真传，而在中国哲学史上别幻异彩，那是无可疑的。”^③而社会各方面如风俗、习惯、信仰都渗有印度文明的成分，化合渗透，与中国的人生观融而为一。总之，佛教的传入，改变了人们的信仰，使人们纷纷放弃信奉多年的儒家学说，转而信仰这种主张离弃现实、追求精神领土的宗教，“中国人的思想也曾

^① 向达：《中外交通小史》，第42页。

^② 向达：《中外交通小史》，第31、28页。

^③ 向达：《中西交通史·叙论》，第2页。

因之而大异其本来面目。”^①

除佛教而外，其他如美术、医药和天文、今日的注音字母、音乐、印刷术等方面，也都或多或少地受到印度文化的影响。向达也作了详实的论述。最先传入中国的要算美术。正是受了印度的影响，六朝的造像之风大盛，从而才造出千佛洞、云岗石窟、龙门石窟、棲霞千佛岩等世界艺术精品；而当时的绘画技术也深受印度影响，“其密切不可言知。”音乐、音韵也是如此。所谓雅乐其实都杂有外国的成分，十部乐中即有天竺乐一部，乐器也大同小异。今日的注音字母也与之有一定的渊承关系，唐守温的三十六个字母，“纯然是取则印度的梵文”，“就是沈约的四声恐怕也带有印度的色彩。”^②他还指出：“中国印刷术之起源，与佛教有密切之关系。”^③认为敦煌遗物中发现的像印为印刷术的前驱，中国印刷术的发明系受印度的暗示而产生的。印刷术是中国四大发明之一，人们对其产生和起源的认识早成定论，向达的这一认识还在学界激起了涟漪，许多研究中国文化史的人不得不重新审视四大发明的渊源问题。

当然，在肯定印度文明积极影响的同时，向达也看到了其负面作用，指出“中国文明印度化的结果，在中国的历史上很发生一点障碍，激烈一点，也可以说是危害。”认为自从印度文化传入中国，中国人的向后思想日益增长，控制自然的能力远逊于从前；汉代以后，创造的思想也远赶不上先秦，科学方面的发明与进展日益衰落。这些现象的形成，“印度文化的传入恐怕要负一大部分的责任”。^④并指出宋代是印度文化传入中国的成熟时期，同时也是中华民族趋于堕落的一个起点。

在中外交往的过程中，中国受外来文化的影响固然很多，但文化的交流历来是双向的。西学对中国的影响之大、研究者之多自不待言。相比而言，中国思想的传入虽也使欧美等国为之一震，于17、18世纪颇有风靡之势，但对其专门进行研究的却少得可怜^⑤。在探寻“西学东渐”历程时，“中学”对外影响如何，也成为向达关注的题中之义。对东学西渐的过程作了阐释，且注意到中国文化的“南传与东被”。

明清之际，耶稣会士将西方科学输入中国的同时，也把中国的思想传入欧洲。彼此交流融会，均发生相当的影响。在参阅德国雷赫完《中国与欧洲》的基础上，他指出最初的东学西渐可以追溯到蒙古军西侵及十字军东征以后，四大发明等东方新事物传入欧洲；到16—17世纪，伴随西洋教士东来、归故，中国的学术思想也逐渐“西渐”，18世纪达到高潮，“其动人心目，正不下于明清之际的中国”^⑥。中学的传入不仅使欧洲人眼界为之一开，即思想也因而转变，影响到欧洲社会：思想上，利玛窦等西洋教士翻译、带回欧洲的四百部东方哲学和风俗的书籍，恰恰适应了17、18世纪

^① 向达：《中外交通小史》，第27页。

^② 向达：《中外交通小史》，第32、33页。

^③ 向达：《唐代刊书考》，见《唐代长安与西域文明》，第126页。

^④ 向达：《中西交通史·叙论》，第3页。

^⑤ 向达以前只有萧一山在《清代通史》中单列《中国文化之西被》一节对此加以阐释，稍后又有何炳松的《中国文化西传考》一文（1935年6月）。

^⑥ 向达：《中西交通史》，第107页。

欧洲唾弃旧日传统的需要，启明运动（即启蒙运动）受孔子唯理哲学的影响而进展；美术方面，罗可可运动即受中国美术的影响而发皇；文学上，歌德、伏尔泰等诸人的思想中也时时流露出一二中国的成分；重农主义的经济学说也大都取材于中国古代文明。欧洲对中国的这种狂热持续百年之久，到19世纪后半期，才渐渐地衰落。向达分析其衰落的原因主要有三：一是耶稣会士在欧洲逐渐衰歇解散，使中国失去了重要的宣传者。二是重商主义代替重农主义而兴，中国文化在功利主义者的心目中已不复有丝毫的价值。三在思想方面，欧洲对于希腊罗马研究的兴趣复盛，取代中国原有的地位。^①

对中国文化的东被与南传问题，向达也给予了足够的关注。因起源比较早、势力较弱、所存资料较少等原因，中学的南传与东被一直为学界所忽略。通过博览东亚及东南亚诸国史乘、考察它们与中国彼此交通影响的处所，向达发现“东方诸国所受于中国文化的影响却也不小”^②。从内容上说，不仅表现为汉籍、种桑养蚕、织缝、佛教等中国文化纷纷东传并备受重视，更体现在各国争相模仿中国的政治制度，“开科取士，诵读诗书，俨然汉家威仪”^③。以地域而论，受影响最深的莫过于朝鲜、日本及安南诸国。早在秦汉时期，伴随着中国与南方及南海诸国的往来，中国文化便开始影响安南等国；汉隋时，中国文化输入朝鲜，又经朝鲜传入日本。唐代达到顶峰，明治维新以后，随着中国文化在日本声势的失堕，其在整个东亚及东南亚的影响也逐渐地衰落。

综观上述研究，虽还比较简略，但它首次较为系统地归纳了中国与西方及中亚、伊朗、阿拉伯、希腊等国交流情况，重视过程的梳理与原因的分析，厘清了中国与以上各国之间的交通历史，阐释了这些国家文化对中国的影响状况；又探讨了中学西渐及影响，中国文化“南传与东被”等问题，内容上虽有些浅显，但毕竟打破了以往将中国文化对外影响等同于“东学西被”的单一局面，有助于从更广泛的意义上了解中国文化。同时，在当时盛行的欧洲人藐视中国文化、部分中国人妄自菲薄的风气下，其研究对于宏扬中国文化、增强人们的爱国心也有着十分重要的现实意义。

作为一门新兴的学科，30年代初有关中西交通的著作很少，且多为国外学者所著^④。这些著作或为史料集，或为某一时期中国与某一地区的交通状况阐述，或是对有关夷道的考订。对整个中西交通史的认识零零散散、不成系统。向著《中西交通史》和《中外交通小史》的出版则改变了这种局面，两书“取材精当，立论新颖，提纲契领，脉络分明”，^⑤首次系统考察了近代以前整个中西交通的历程，对中西交通的渊源、

^① 向达：《中西交通史》，第117页。

^② 向达：《中外交通小史》，第49页。

^③ 向达：《中外交通小史》，第50页。

^④ 向氏二著出版以前的相关著作主要有：徐宗泽编著的《明末清初灌输西学之人》（徐家汇圣教杂志社1926年版）；张星烺的《中西交通史料汇编》（北平辅仁大学图书馆，1930年）；（日）桑原鹭藏的《蒲寿庚考》（中华书局，1929年），又译作《唐宋元代中西通商史》（商务印书馆，1930年）；（日）木宫泰彦的《中日交通史》（商务印书馆，1931年）；（法）伯希和的《交广印度两道考》（商务印书馆，1933年）等。

^⑤ 阎文儒、陈玉龙编著：《向达先生纪念论文集》，第24页。

演变及影响的来龙去脉，条分缕析，简洁明了，初步形成了中西交通史体系，也便于人们对整个中西交通过程的认识和把握。从而为后来的中西交通史研究奠定了基础，提供了不少的有益的借鉴，因此被誉为“中西交通史学科体系建立”的标志之一。^①

四 主持整理中外交通史料

向达治史以谨严著称。他长于考证，十分强调史料在整个史学研究中的作用。在实际研究过程中，他也确从一点一滴做起，搜辑、整理流亡国外的大量史料，又主持整理出版《中外交通史籍丛刊》，为中西交通史的学科发展作出重要贡献。

（一）国外流落资料的搜辑、整理

向达重视中西交通史料的搜集和整理，有其自身的优势。大学期间国学大师、目录版本学家柳诒徵的言传身教，加之北京图书馆的工作经历，使他对目录版本之学十分精通，这为他以后的史料搜集、研究路径奠定了基础，使其运用时得心应手，左右逢源。

1899年，敦煌石室发现宝贵的藏书，总数约在2万卷左右（绘画之类除外），其中包括经济、政治、文学等各种不同的材料。这批藏书的发现，使中国古代史与中西交通史的研究，除正史、杂史、小说、笔记、诗歌之外，增加了大批新的史料，在东方学研究中占有重要地位，引起了中外学者的注意。可惜的是，这批敦煌卷子虽在当时的北平图书馆也保存了一部分，但大部分却被伯希和、斯坦因窃往巴黎和伦敦。其中斯坦因掠走古写本及刊本约7000卷，藏于英国伦敦不列颠博物院，伯希和盗走的2000余卷藏在法国巴黎国家图书馆。为了解敦煌经卷的全貌，1934年北平图书馆与英国博物馆达成协议，互换馆员，进行学术交流，向达与王重民被派往英、法、德等国进行学术考察。

1935年秋，他赴欧洲后，先在素以收藏东方善本著称于世的牛津大学鲍德里图书馆整理中文图书，先后检索了该馆所藏《永乐大典》12册、明版书200余部、太平天国书籍15种，抄录了中西交通史上的重要资料，如大约成书于16世纪的《顺风相送》、《指南正法》等海道针经等。1936年秋转赴伦敦，在不列颠博物馆东方部检阅敦煌写卷、汉籍及俗文学等写卷，抄录与来华耶稣会士和太平天国有关的重要文献。在借阅该馆所藏斯坦因从我国掘载而去的敦煌写卷的过程中，不时受到保管员翟林奈（L.Giles）的刁难，为维护祖国的学术尊严，向达据理力争，才得以浏览了敦煌文书中的许多写卷^②，特别是俗文学写卷。就当时而言，向氏是看到伦敦所藏敦煌写卷最

^① 见前引张维华语。

^② 王重民在1936年致向达的4封信中，都提到过向达据理力争、联系察看敦煌文献之事。详见孟昭晋：《读王重民致向达书信》，《图书情报工作》2001年第4期。

多的为数无几的中国学者之一^①。1937年又访问巴黎、柏林、慕尼黑等地科学院、博物馆，考察各处窃自中国西北地区的壁画、写卷等藏品。在巴黎期间，着重研究了法国国立图书馆收藏的敦煌写卷，抄录了明清之际来华耶稣会士的有关文献等。1938年秋，携带数百万字资料返国，内容涉及经济、政治、文学等诸多方面，为保存祖国文化遗产作出了重要的贡献，不仅许多古书可藉以校订，许多佚书可藉以考证，中国文化同西域文化在敦煌一带融合交流的情况也因此而开始昭明。

正是在掌握了这些一手资料的基础上，他整理发表了《记牛津所藏的中文书》（1936）、《伦敦所藏敦煌卷子经眼目录》（1939）、《记巴黎藏本王宗载〈四夷馆考〉》（1940）等文。前两篇是他调查海外中文图书的重要记录，分别将牛津所藏版本较好的中文书，及他所见的伦敦不列颠博物院所藏的敦煌俗文学卷子、敦煌卷子录出。文中涉及内容很多，特别是对牛津鲍德里图书馆所藏中文书的记录，在很长时间内，成为人们访查利用伦敦藏卷的指南。此后虽有翟林奈的《英国博物馆藏敦煌汉文写本注记目录》（1957年）和刘铭恕的《斯坦因劫经录》（《敦煌译书总目索引》收，1962年）出版，但因著录的要点不同，向氏的目录仍没有过时。将向著目录与翟目、刘目内容相对比，更可看出向氏所关注的问题所在。《记巴黎藏本王宗载〈四夷馆考〉》则以巴黎本《四夷馆考》与罗振玉、黄陂陈士藏本互校，纠正其中大量错误，为重要的文献学资料。这些文章与当时和向达同去欧洲的王重民所撰《巴黎敦煌残卷叙录》一起，为促进我国敦煌学和中国与西域文化交流研究的发展提供了丰富的资料基础，至今仍为学界所称道。时隔40多年后，周一良在《敦煌吐鲁番文献研究论文集·序》中便明确提道：“经过他们（指向达和王重民——引者注）的系统阅读所编写的目录和提要，提出和解决了不少有关历史、考古、文学、目录学等方面的重要问题，把敦煌学文献的整理、利用和研究大大地向前推进了一步。”^②

海外藏书之外，对中西交通史研究的其他相关资料，向达也多加搜集、整理。如他于1929年发表的《关于三宝太监下西洋的几种资料》，是对郑和家世和有关郑和下西洋资料的介绍和考定，文中“所寻究的史源较广，版本较多”^③，像《瀛涯胜览》尚有《国朝典故》本，《星槎胜览》两卷本尚有《国朝典故》本、罗以智校本、天一阁本，四卷本尚有《历代小史》本等，均为此前研究者所遗漏者。1930年发表的《汉唐间西域及南海诸国古地理书叙录》，则是向氏作这类地理书辑录的准备工作，虽这一工作没有完成，《叙录》也仅有上篇，但其中所载都是已佚古籍的叙录，汇集了许多相关的零散资料，因此很有参考价值。《方玉润著述考》和《明清之际宝卷与白莲教》更是将相关研究的资料搜集殆尽，为相关专题的研究提供了方便。

向达深知新材料对于开拓历史研究新领域的意义，但与旧时学者重视新材料，而又往往将其视为私有财产，秘不示人的作法不同，“向先生从不炫耀自己的收藏和秘

^① 此外王重民也曾在伦敦抄录过敦煌写卷。

^② 北京大学中国中古史研究中心编：《敦煌吐鲁番文献研究论文集·周一良序》，中华书局1982年版，第1—2页。

^③ 冯承钧：《郑和下西洋考·序》，第1页。

录，但对旁人研究的需要，绝不吝秘自己的珍藏。”^①如冯承钧翻译伯希和《郑和下西洋考》时，向氏便将自己所藏的若干不易见得的刻本、抄本借给他勘对；^②郑天挺在撰写《释阿玛王》过程中所引《中国现实情形》(The Present State of China)第1册，原书即是向达所借，而他提出的清初耶稣会印行的关于杨光先事件文本有删节一说^③，所据也是向氏在英国携回的晒蓝本；1950年冬北京大学编印的《太平天国史料》，“多数是向先生在国外抄来的文件”，后来将其扩大并增加国内的资料，编成《太平天国》文献，收入《中国近代史资料丛刊》，“这两部资料实在是在向先生指导下编成的。”^④其他如侯外庐编《中国思想通史》时，也大量借阅和参考了向达自己收藏的书刊及其在国外抄录晒蓝本所得有关西学东渐的资料。对于年轻人，他更是真诚相助，如陈炎在撰写《中缅关系史》时，向达便主动将其在巴黎抄录的《四夷馆》珍籍借给他；潘镛出版于1989年的《旧唐书·食货志笺证》，也是在向达的指导、帮助和鼓励支持下完成的。凡此不胜枚举。即使在错划“右派”之后，他还主动提出把自己珍藏的、早已准备好的整理玄奘《大唐西域记》的材料，借给接替他继续整理的章巽和范祥雍。所有这些都充分显示了向达高尚的治学品德和质朴的为人，也反映出他治学的远见和卓实。正如谢国桢所言：向达“为人耿介，守正不阿，愤世嫉俗，遇不平则鸣，不知者以为狂，而郑西谛（振铎）、王以中（庸）诸君独器重之，盛赞其人。”^⑤

（二）主持整理《中外交通史籍丛刊》

向达倾力于中西交通史料的搜辑整理，如前所述，他青年时代只身在欧洲搜罗、整理流亡国外的史料，成绩卓著。建国以后，他又筹划、组织《中外交通史籍丛刊》和中国与非洲交通史料选辑的两项整理工作。作为学术研究的倡导者和组织者，向达在这方面作出了重要的贡献。

我国与西域南海诸国往来历史悠久。4世纪以后，即有许多政治使节、僧侣和商人不断地来往于西域南海诸国之间，进行政治访问和商业、文化活动。有些还根据亲身的经历，写出了游记和回忆录。这些著述“都能忠实地记载了当时‘西洋’诸国的人民生活情况，特别是记载了与我国人民的友好和通商关系，成为我们研究古代‘西洋’各国的重要史料。”^⑥在这之前，虽有沈曾植、藤田丰八分别校注《岛夷志略》，夏德、柔克义译注《诸蕃志》，冯承钧校释《瀛涯胜览校注》、《星槎胜览校注》、《诸蕃志校注》、《海录注》诸书，在这方面作出了贡献，但限于当时的条件，绝大部分都未作过校勘。这些珍贵的游记和回忆录作为研究中西交通的一手资料的作用，没有得到很好的发挥。

^① 郑天挺：《向达先生纪念论文集·序》，阎文儒、陈玉龙编著编：《向达先生纪念论文集》，第1页。

^② 见冯承钧：《郑和下西洋考·序》。

^③ 见《历史检索》1981年第1期。

^④ 郑天挺：《向达先生纪念论文集·序》，第2页。

^⑤ 谢国桢：《唐豆沙关摩崖袁滋题名拓本》，见《向达先生纪念论文集》，第68页。

^⑥ 向达：《校注巩珍西洋番国志序言》，见向达校注：《西洋番国志》，中华书局2000年版，第3页。

50年代中期,经过数十年的发展历程,中西交通史作为一门学科在各方面都趋向成熟。这不仅表现在它已形成了一套适合自己的、比较成熟的研究方法,有了一批相对固定的研究人员,涌现了一批相关研究成果,这些为中西交通史的进一步发展奠定了基础,也为上述资料的整理提供了必要的条件。当时身为北京大学教授、历史研究所二所副所长,在中西交通史研究领域已颇具盛名的向达,为推进其研究工作继续发展,充分发挥这些珍贵文献的作用,“对亚洲各国史和中外交通史的研究,会有一些帮助”^①,1958年,由他发起筹划并主持对这些资料加以整理,以《中外交通史籍丛刊》为名,由中华书局出版。

首先,他对《丛刊》所包含的书目做了审慎选择。经认真考虑,反复斟酌,在众多的资料中,共选取相关著述42种^②,作为整理研究的对象。这些著述存于历代“正史”以外,与中外交通密切有关,除前面所列几种过去曾校勘注释外,其余大都未经整理校勘,甚至从未刊印过。如《顺风相送》、《指南正法》两书,便是向达从英国牛津大学的鲍德林图书馆发现抄回的,此前世人根本就不知道其具体内容。还有一些关于西域南海的古地理书,如《汉唐以来西域南海古代地理书辑佚》等,当时已经散佚,是根据其散见在各种类书中一些片段辑录、整理成书的。因此,堪称是中西交通史研究的珍稀资料。

其次,提出了具体的整理方法和相应要求。在《〈中外交通史籍丛刊〉整理缘起》中,他作了相应的说明:

我们对这套《丛刊》的整理,基本上拟采取下列办法进行:

- 一 每一种书根据各种版本作初步校勘,选出一个比较好的作底本,然后博采众本,校定出一个比较好的本子。
- 二 对各书原文加以不要的注释,旧注有错误的地方也尽可能加以订正。
- 三 原文一律加新式标点并分段。
- 四 每种书都加上新的序言,将该书内容作一简单评介及校勘根据说明。必要时并附地图和人名地名索引。

五 对于有些重要而又罕见的书,我们打算用原本影印,供专家们参考。^③短短的五条,看似简单,包括的内容却非常丰富,不仅照顾到整理校注古籍的共性,而且充分地考虑到中外交通史籍的特性;既能适应最大限度地反映各种史籍真实的面貌的需要,也能满足为后人阅读和利用这些资料提供便利的要求。特别是加序言及必

^① 向达:《〈中外交通史籍丛刊〉整理缘起》,向达校注:《西洋番国志》,第1页。

^② 42种书目如下:《佛国记》、《大唐西域记》、《大唐西域求法高僧传》、《南海寄归内法传》、《释迦方志》、《慧超往五天竺国传》、《岭外代答》、《诸蕃志》、《高丽国经》、《异域志》、《岛夷志略》、《真腊风土志》、《长春真人西游记》、《西游录》、《西使记》、《瀛涯胜览》、《星槎胜览》、《西洋蕃国志》、《郑和航海图》、《西洋番国志》、《西洋行程记》、《西洋朝贡典录》、《皇明象胥录》、《咸宾录》、《皇明四夷考》、《殊域周咨录》、《东西洋考》、《海语》、《海国见闻录》、《海录》、《唐大和上东征传》、《福建市舶提举司志》、《粤海关志》、《日本考》、《日本一鉴》、《异域录》、《圆仁入唐求法巡礼行记》、《越峴书》、《满文本异域录》、《顺风相送》、《指南正法》、《汉唐以来西域南海古代地理书辑佚》。

^③ 详见向达:《〈中外交通史籍丛刊〉整理缘起》。

要时附录地图和人名、地名索引的作法，对于人们了解和运用这些一向较为生疏的资料，更是提供了一个便捷的途径。他提出的整理方案及本人整理《郑和航海图》等三部著作中的实际运作，为后人提供了良好的范例，对保证《丛刊》整理工作的顺利进行，并使其中各著述保持基本一致的风格，发挥了重要作用。70年代末，《丛刊》重新恢复出版后，这一套具体方法仍被继续采用，由此可见向达作为这一项目主持者的学识、经验，谋谟垂之久远。

不幸的是，由于“文革”的发动，向达不幸去世，《中西交通史籍丛刊》只出版了他亲自整理的《西洋蕃国志》、《郑和航海图》和《两种海道针经》（《顺风相送》、《指南正法》）3种便被迫停止。但他所倡导的整理丛书的意义却获得了学界的普遍认可和高度重视，70年代末期，中华书局决定重新恢复出版《中外交通史籍丛刊》，并由谢方主持其事。从1979年至今，又刊出25种，加上“文革”前的3种，共刊出28种^①。“对于千余年来有关中外交通和中外关系的古籍整理，整套丛刊已初具规模，颇有影响了”^②，这也是对向达未竟事业的发扬和继承。

中非交通史料的搜辑、整理，是向达关注、筹划的又一项重要工作。作为中外交通史的重要组成部分，中非交通起源颇早。自汉代中国同大秦建立联系以后，此后双方交往时有发生，历唐、宋、元三代，到明代郑和下西洋时达到高潮。但因其无论在交流的范围和频率上都大大弱于中国与欧洲及西亚、印度等国，且相关专题资料缺乏的缘故，长期以来一直没有引起人们足够的重视。在整理《中外交通史籍丛刊》的过程中，向达发现前人保留下来的这些珍贵文献中，有大量资料涉及到古代中国与非洲之间的交通往来，将其搜辑汇集，既重要也有可行性。于是，他在1966年“发凡起例”，和商鸿逵一起草拟了一份《自明初至解放前（Cir,1405—1948）中国与非洲交通史料选辑说明》^③，将其作为北京大学历史系的一项科学研究工作进行。但着手不久，文革发动，被迫终止，只留下了上述《说明》。

该《说明》虽只有八百余字，但言简意赅，内容丰赡，方向和任务都十分明确，充分反映出向达对中非交通史的基本看法。《说明》将起自明永乐三年（1405）至于解放前夕（1948）共535年的中非交通历史分为四个段落，并对各个时期的中非交通史料作了简要分析。中国与非洲的交通有载籍可考的、最早的当始于汉代。早在三世纪中叶成书的鱼豢的《魏略·西戎传》中便提到了亚历山大港。历唐、宋诸朝，到元代时，中非交通初成规模。明代郑和下西洋，掀起了中非交通的高潮，也留下了大量的文献。因此，向达认为第一个时期（1405—1580）的史料根据主要应为马欢的《瀛

^① 校注出版的28种与向达初拟的目录稍有变动，具体为：《西洋蕃国志》、《郑和航海图》、《两种海道针经》（《顺风相送》、《指南正法》）、《大慈恩寺三藏法师传》、《岛夷志略校释》、《真腊风土记校注》、《西游录》、《异域志》、《西洋朝贡典录》、《东西洋考》、《大唐西域记校注》、《大唐西域求法高僧传》、《南海寄归内法传》、《往五天竺国传笺释》、《经行记笺注》、《安南志略》、《海外纪事》、《西域行程记》、《西洋蕃国志》、《咸宾录》、《诸蕃志校释》、《职方外纪校释》、《殊域周咨录》、《唐大和上东征传》、《日本考》、《清朝柔远记》、《岭外代答校注》。

^② 中华书局编辑部：《〈中外交通史籍丛刊〉重印说明》，见向达校注：《西洋蕃国志》，第3页。

^③ 该《说明》由商鸿逵保留下来，被收辑在阎文儒、陈玉龙编著：《向达先生纪念论文集》中。

涯胜览》、费信《星槎胜览》、巩珍《西洋番国志》以及《武备志》中所附的《郑和航海图》等。后来明朝的其它一些纪述域外的书，也大都以此为蓝本。第二个时期（1580-1840）中国与非洲的交通已经中止，中国对非洲的知识，主要靠西洋来华传教士的论述，因此利玛窦的《坤舆全图》、艾儒略《职方外纪》、南怀仁《坤舆图说》等书成为这一时期中非交通的主要史料依据。1840-1912年为第三个时期，即过去所谓的“海通”时期。这一时期清朝与非洲的刚果开始建立外交关系，去南非的华工也不少，因此除魏源的《海国图志》外，《清季外交史料》和《清史稿》也是主要的史料依据。第四个时期（1912—1948）即所谓“民国”时期的史料根据主要依靠《东方杂志》。其中无论是关于四个段落的划分，或是某些重要典籍的举隅，向氏都做到了成竹在胸，悉中肯綮，显示了其广博的知识和丰富的经验。正如学者所评论：“如果说，向先生早年创作的姊妹篇——《中西交通史》和《中外交通小史》为中西交通史勾勒了明晰的轮廓，那么，向先生晚年草拟的这份《说明》则为近五个半世纪的中非交通史设计了瑰伟的蓝图。”^①

在发起、主持整理出版中外交通史籍时，向达身体力行，作了许多具体的校注和研究工作，先后整理出版的著作有：《西洋番国志》（1961年）、《两种海道针经》（1961年）、《郑和航海图》（1962年）、《蛮书校注》（1962年）、《西游录校注》（1981年）、《〈大唐西域记〉古本三种》（1981年）等，此外还校注了玄奘的《大唐西域记》（未发表，存于北大图书馆），为中西交通史和南海史的研究作出了贡献。其中影响最大的是前三种。

《西洋番国志》是随郑和下西洋的明代巩珍所撰，与马欢《瀛涯胜览》、费信《星槎胜览》同为记载郑和下西洋的三部最初文献。书中共著录20个国家，内容与《瀛涯胜览》大致相同，但该书版本甚少，甚为罕见，是研究郑和下西洋的重要文献之一。

《两种海道针经》（《顺风相送》和《指南正法》）原藏英国牛津大学鲍德林图书馆，原本为旧抄本，由向达从英国抄回。两书是古代航海者用罗盘航海的秘本，内容相当于今天的《航海通书》，为我国古代航海航海知识的经验总结。书中关于气象观察方法、定罗经下针、定船行更数、航海禁忌、各州府的山川形势，以及各处往回针路、日清、各地罗经方向、路程远近、礁石显隐、打水深浅、能否停泊等都有详细的记录。通过它人们可以看出古代中国与当时“东西洋”各国的海上交通，以及中国海舶在“东西洋”各国间航行往来的大概情形。《郑和航海图》原名《自宝船厂开船从龙江关出水直抵外国诸蕃图》，最初见于明茅元仪编辑的《武备志》卷240。原图共24页，其中序1页，地图20页，《过洋牵星图》2页（4幅），空白1页。全图以郑和下西洋的航向为线索，以南京为起点，最远到非洲东岸肯尼亚的慢八撒（Mombasa，今作蒙巴萨），即南纬4度左右为止，包括亚、非两洲，所收地名达500个之多，是15世纪以前记载亚、非两洲内容最为丰富的图籍。

^① 阎文儒、陈玉龙编著：《向达先生纪念论文集》，第25页。

以上三书均为研究古代航海和郑和下西洋的重要资料，由于种种原因，人们对三书了解甚少，其史料价值也未得到学术界的足够重视。为使世人了解三书其重要性，向达分别对各书作了详尽的校注和细致的研究。

首先，他充分肯定了三书的史料价值。以《西洋番国志》为例，由于该书著录的20个国家的先后次序和内容与《瀛涯胜览》大致相同，在研究郑和下西洋的过程中，论者往往以其有抄袭剽窃之嫌，多以《瀛涯胜览》、《星槎胜览》两书为信，而对它非议特多。通过将它与《瀛涯胜览》、《星槎胜览》相比对，向达发现该书除像清代钱曾在《读书敏求记》中所评价的“叙事详核，行文贍雅”外，在史料方面也有诸多优点：“《星槎》、《瀛涯》诸书也有不少的脱文误字，过去因为没有他书可资比勘，因而不得其解，今用《西洋番国志》对校，可以解释清楚。……此其一。又《西洋番国志》卷首收有永乐至宣德敕书三通，是研究郑和下‘西洋’以前准备情形的重要材料，不见于他书。此其二。巩珍自序中记载到当时下洋，用‘牵星过洋’用水罗盘定向；提到火长的执掌为领执‘针经图式’；提到宝舟的巨大，篷、帆、锚、舵要用二三百人始能举动；提到下西洋时如何积贮淡水。这些都是研究十五世纪时中国航海史有用的材料，可以补他书之不足的。”^①又指出《顺风相送》和《指南正法》也“都出自于普通航海者之手，是劳动人民自己的记录，毫无夸饰之词。”“对于研究地理学史、航海史、中外关系史以及亚洲各国关系史都提供了可贵的资料。”^②

其次，对各书基本情况如其内容、作者、成书年代、价值等，也都作了具体深入的考察。有关中国古代航海途中山形水势的记载，宋元以前不得而知。只有到明代时，才出现《针谱》、《罗经针簿》等此类书籍，但这些均为所谓舟子相传的秘籍，藏书家很少著录。因此，过去所知明代相关此类书籍的情况，多为一鳞半爪而已。向达从英国抄回的《两种海道针经》（《顺风相送》和《指南正法》），则为人们了解这类资料提供了依据。在《两种海道针经序言》中，向达详细介绍两书的内容，主要包括以下三部分：一是关于气象方面的观察方法，二是各州府山形水势的记载，三为各处往回的针路、日清、往还各地的方向、路程的远近等。三部分的重点又在各处山形水势以及来回针路方面，不仅包括由中国各海港出发到东西洋各地，还包括由东西洋各国海港出发到各国去的山形水势来回针路。依据两书有关来回针路记载，向达对明清时代中国与东西洋各地的海上交通状况作了考察，论证了16世纪以前，中国海上交通多以西洋及部分东洋国家为主，与日本的交通并不多见。当时出港口多集中在福建，金门岛、泉州、福州均为最重要的港口。16世纪以后，与日本的交通日益频繁，出港口也由福建扩大到浙江、台湾、澎湖等地，大陆方面则以浙江为主。对于南海诸国间的交往，则分为柬埔寨、赤坎、暹罗，马来半岛，古里，爪哇，吕宋，日本六个地区，分别作了详尽的阐述。

^① 向达：《校注巩珍西洋番国志序言》，见向达校注：《西洋番国志》，第2-3页。

^② 向达：《两种海道针经序言》，见向达校注：《两种海道针经》，中华书局2000年版，第10页。

古代有关中西交通的文献往往出现作者不清、时间不详的情况，势必影响到对其价值的估定，向氏为此特予探究，以究其实。如对《两种海道针经》成书时间的考证便是典型一例。由于两书为旧抄本，均无成书时间及作者记载。根据《顺风相送》副页上所提的拉丁文题记中所言该书为“坎德伯里主教牛津大学校长劳德大主教于一六三九年所赠”，向达断定此书很可能成于16世纪。依据《指南正法》所附《兵铃》一书后铃有“曾存定府行有耻堂”的字样，又推断该书成书当在清康熙末年即18世纪初。对于两书的作者，则据《指南正法》序中提到“指定手法乃彰郡波（波字疑误）吴氏”，结合日本人所著《崎阳随笔》、《琼浦随笔》中所收录的《海路记》的记载，推测“《指南正法》序里的彰郡吴氏，如其不是火长，便多少同‘译士吴生’有点相像，总之他是一位走洋下番的人，那是无疑的。”^①对《武备志》中航海图的成图年代也作了考证，认为巩珍在《西洋番国志》中所说的通事，多半指的是马欢。凡此诸多考证，或解决了中西交通史文献许多含糊问题，或为这些问题的解决提出新的见地，为还这些珍贵文献的真实面目作出了贡献。

在版本选定、标点、注释等方面，其所做的工作，最重要的是对地名方位的考定。作为古代航海和海道针经一类书籍，无论是《西洋番国志》还是《两种海道针经》，都涉及到大量的地名和路线，更不用说专门记载亚、非两洲的地理图籍《郑和航海图》了。由于为时久远，地名变迁，译音变化等原因，许多地名的具体方位与今名难以相符。对此向氏投入了很大的精力，广采各家说法，加以考定。以《郑和航海图》为例，作为15世纪以前记载亚、非地理内容最丰富的图籍，它一直是学界关注的焦点。近百年来，诸多中外学者如梁启超、冯承钧、伯希和、山本达郎等都对其有过研究，比较系统的有范文涛的《郑和航海图考》和张礼千的《东西洋考中之针路》^②。范书注重马来半岛有关地名的考证，张书则西起印度，东至马来半岛、印度尼西亚、菲律宾以及越南，综合旧闻，益以新知，使这一地域的地名基本确定。但这一地域之外其他地名的具体方位仍悬而未决。以前人的研究为基点，并用今图作对照，向达对图中马来半岛以西至非洲东北部的地名予以推究，经其反复考订，至此，从马来半岛北部开始，向西经印度、巴基斯坦、忽鲁谟斯，到阿拉伯半岛，再至非洲的东北部沿线的500个地名，除150个左右没有考出外，其它大部分的方位基本确定。并纠正了前人考证中的大量错误：如坎八叶城为Cambay即坎贝，而非伯希和所主张的Coimbatore；忽鲁谟斯为海中一岛，并非魏源所主张的海边一城；刺撒为Ras的对音，并非伊朗南面的El-Hasa等。在校注地名时，不仅指出了国内外一些著名汉学家的错误之处，对原图中的错误也一一予以说明，如原图第19页下把慢八撒放在麻林地的上面，他认为“当然是错误的”^③。凡此均可见向氏深厚的学术功底及细致的作风。对图中一些他认为有误，但由于种种原因无法解决的问题，如“一指”合今图有一度半与二度半

^① 向达：《两种海道针经序言》，见向达校注：《两种海道针经》，第11页。

^② 前者1943年由重庆商务印书馆出版，后书1947年由新加坡南洋编译所出版。

^③ 向达：《整理郑和航海图序言》，见向达校注：《郑和航海图》，中华书局2000年版，第11页。

之不同等，则提出以期后人解决。由于他在研究和考释中采取的客观、严谨的科学态度，从而使他所校注的史籍具有较高的学术价值。

此外，各书后的附录也值得一提。为方便人们的了解研究，向达在各书后都附加了大量的附录。这些附录不仅数量丰富，每书后至少有两种，涉及内容广泛：不仅包括时人所常附录的地名索引，如《郑和航海图地名索引》、《两种海道针经地名索引》为此类；前人或他人的相关研究状况，如《西洋番国志》的《附录一》、《附录二》；更附有大量的地图，如《西洋番国志》后所附《16—17世纪之东西洋略图》，《郑和航海图》后所附《郑和下西洋图》，《两种海道针经》后所附《16—17世纪之“东西洋”略图》。此外，还列入了自己部分相关研究，如《西洋番国志》后所附《星槎胜览瀛涯胜览西洋番国志三书篇目对照表》，《两种海道针经》后所附《有关指南正法的若干补正》。这就为人们的研究提供了重要的参考资料和极大的方便，并树立了良好的范例。

需要指出的是，向达关于三书的校注，不仅具有很高的学术价值，而且还具有十分重要的现实意义。如他通过对有关东南亚和南亚针路的比证，发现在西方殖民主义入侵东方以前，东南亚和西亚诸国彼此之间的海上交通、和平贸易，有很大一部分是由中国船舶担负起来的，从而否定了当时学界流行的达·伽马于1498年至印度以前好多年，中国商船就已绝迹于苏门答腊以西的说法，肯定了中国人民在促进亚洲各国人民的友好往来过程中所作的贡献。又据两书的山形水势和针路，发现有关江苏、浙江、福建、广东、台湾等省沿海许多岛屿的详细航海记录，说明这些岛屿三百年前我国人民就来往其间，从而为证明1958年9月4日《中华人民共和国政府关于领海的声明》中所提到的东碇、大小担、大小金门、岛丘、白犬、马祖、高登、东引诸岛，以及澎湖列岛是中国领土不可分割的一部分，又提供了一份有力的证据。这些研究，不止是为中外交通史和航海史提供了相关资料，而且对于提高中国人民的自尊心和自豪感，培养人们的爱国心，为国际和外交斗争服务，提供了确凿的证据，具有十分重要的现实意义。

通观向达的治史生涯，中西交通史研究无疑是他着力最深、成就最著之处。作为他一生学术研究的代表作，《唐代长安与西域文明》不愧是20世纪唐代中外关系史研究的力作，它首次就唐代长安与西域文明之间的关系作了系统、深入的探讨，揭示了中国与西域文化交流的演变，继20年代初陈垣发表《元西域人华化考》之后，将西域华化研究进一步推向完善。是迄今为止研究唐史、中外关系史和长安历史的必读著作，常常被中外学者所引用。正是它的发表，奠定了向达“海内学者，自陈寅恪师而后，治唐代典章制度，中外文化交流之史事，成绩之昭著，尚无出其右者”的历史地位。^①他早期中西交通史研究的两部奠基之作——《中西交通史》和《中外交通小史》，则首次为中西交通史整理出一个头绪，初步建构了中西交通史学科体系系统，

^① 阎文儒、陈玉龙编著：《向达先生纪念论文集》，第68页。

开榛辟莽，导夫先路，功不可没。他重视史料，搜辑、整理流落国外的大量史料之外，又筹划、整理《中外交通史籍丛刊》和中非交通史料，校注出版了《西洋番国志》、《两种海道针经》和《郑和航海图》三部著作。所有这些努力，不仅为中西交通史学科建设作了许多文献资料上的工作，而且还初步建构了中西交通史的“通史”体系，在这方面作了有益尝试，从而奠基了他在这一研究领域的地位。至此，中西交通史作为一门专门、系统的学科，也已基本形成。

第六章 方豪：中西交通史的集大成者

中西交通史领域是一片富饶丰腴的学术沃土，在这里蕴藏蕴藏着几千年来中外交流的丰富精神文化遗产。自 20 世纪初，沈曾植校注《岛夷志略》开始，许多卓越的学者如陈垣、张星烺、冯承钧、向达等，用不同的理论和方法在这块沃土上辛勤耕耘，无论在学科体系的创立、研究范围的扩大，还是研究方向的细化上，都取得了不斐的成就。在他们研究的基础上，方豪首次对中西交通史从古代到近代作了系统、完整的研究，并撰成通史鸿篇——《中西交通史》。

一 宗教与学术之间

方豪（1910—1980）是中西交通史、宗教史研究的名家。字杰人，笔名茅庐、绝尘、圣老，浙江杭县人。出身于基督教圣公会家庭，幼年皈依天主教，进杭州神学院预备学校（俗称小修道院），此后又相继入杭州天主教修道院、宁波圣保禄神哲学院，研究哲学、神学，旁及圣经、教律、教史等。毕业后为天主教司铎。1938 年离浙入滇，协助于斌办《益世报》。1941 年起，历任浙江、复旦、辅仁、津沽等大学教授，兼系主任、院长等职。抗战胜利后，任南京《中央日报》主笔，后赴北平主持上智编译馆。1949 年 2 月，受聘于国立台湾大学历史系。1969 年出任国立政治大学文理学院院长。1974 年，因其学术成就卓著，当选为台湾中央研究院院士。1975 年，教宗保禄六世以其功在教会与学术，还特颁授“名誉主教”加“蒙席”衔。

方豪的学术生涯始于宗教史研究，自与其神父身份有关。他少年便入修道院，当时民智未开，华洋界限森严，社会上对于童稚入修道院，弃其祖宗，不可想象，更难以接受。而他却以此为阶梯，攻读拉丁文、法文、神学、哲学，为以后的学术研究奠定了基础。他自幼便有整理教史之志，早在杭州修道院就读时，便倾心于宗教史研究，并冒修道院不准与外界通信联系之大忌，多次写信向当时在宗教史研究领域已颇有成就的陈垣先生求教^①，私淑陈先生治学严谨、考证确实的治史方法。其宗教史研究的范围此后不断扩大，除精于他本身所属的天主教史外，对于其他宗教如回教、摩尼教、犹太教、火祆教、佛教等的历史，也都有较深的研究。

1932 年，方豪转入宁波圣保禄神哲学院。宁波滨海，为天主教传入中国之地，也

^① 仅收集在《陈垣来往书信集》中的陈垣与方豪的往来信件便有 39 通之多，在该书收录的 200 余人中排第 7，可见陈垣先生对其影响之大。

是明清时代西方叩开中国大门，侵入中国的重要地区。方氏因于所处之地，俯仰生感，在研究浙江外来宗教史的过程中，涉及到中西文化交流的诸多方面，随着研究的深入，他对中西交通史的重要性有了进一步的认识：“洎清之中叶，西北地理学崛起，于是中国与外邦交往之事迹，为谈时务者所不能不知。”而“民国以前，以治斯学而驰名坛坫者，非西人即日人，而国人无闻焉。”^①从中外学术文化的比较中，他察觉到我国学者与外国学者差距，为改变当时凡事涉域外，易生遐想，“荒诞不经附会捏造之说”^②充斥其间的局面，遂立志从事此项事业。其中西交通史研究即由此开始，并成为他一生治史的重点。抗战胜利前，他应陈垣先生之邀到辅仁大学历史系任教，所开课程便是中西交通史，据当时人回忆，“他上课侃侃而谈，对中西交通史方面的研究和自负，除陈垣先生外，似有目空群伦，不作第三人想之概。”^③自1954年起，陆续推出《中西交通史》，尤详于明清之际中西文化交流史的研究，在学术界产生了比较广泛的影响。

方豪以天主教神父而为学者，实一身而兼二任。作为神父，方氏以勤于教职、诲人不倦，克尽神职在宗教界闻名。但他的学术研究，更备受学界推崇。其一生著述宏富，出版的重要论著有近三十种之多。其中与中西交通史有关的主要著作有：《中国天主教史人物传》、《中国天主教史论丛》（甲集）、《二十世纪之天主教》、《中西交通史》、《中外文化交通史论丛》（第一辑）、《方豪文录》、《外国史大纲》等。此外，他还整理了《马相伯先生文集》及续编和补编、《英敛之先生日记遗稿》等。除上述著作外，另有相关论文数百篇，多搜集在《方豪六十自定稿》（上册、下册和补编）中。

方豪忠于神职，倾心学问，又关心国家、民族大事。抗日战争爆发后，方氏曾奉调到金华教区，设立难民所收容难胞。在重庆协助于斌办《益世报》期间，他激于民族大义，振笔直书，撰写了大量的时评、短论，抨击日本帝国主义的野蛮侵略行径，为民族正义呐喊，以引起海内外外国人之共鸣，实为一爱国志士。抗战胜利后，在传教和学术研究的过程中，也时时以树立民族优越感、弘扬民族文化为己任，认为中国有数千年悠久的历史，当欧洲人尚在蒙昧时代，“我们的文化，已灿然大备，根深蒂固，源远流长”，“复兴中国文化，天主教教友、以国民兼教友的身份，实负有双重使命”^④，并深信“中国文化在最近的将来，必能对西方发生更大的影响，对人类的幸福有更多的贡献”。他认为这要靠中国人自己的不懈努力，而要“发扬本国的文化，本国学人自更责无旁贷。”^⑤在其整个学术生涯中，也无时不以此为目标，无处不体现这种民族责任感。

综观其毕生的学术历程，可以发现，方豪虽身为天主教神父，但其在学术上的成就远远大于他在宗教上的贡献。他从事中西交通史研究，以沟通中西、“复兴中国文化”为目标，并取得了卓越的成就。

^① 方豪：《中外文化交通史论丛·自序》（第1辑），重庆独立出版社1944年版，第1页。

^② 方豪：《中外文化交通史论丛·自序》（第1辑），第1页。

^③ 甲凯：《怀念三位研究中西交通史的学者》，《传记文学》第43卷第4期。

^④ 转引自王梓良：《方豪先生的一生》，《大陆杂志》第62卷第1期，第47页。

^⑤ 方豪：《方豪六十自定稿》（下册），第1475页。

二 《中西交通史》

方豪是中西交通史研究的名家，以其所撰《中西交通史》享有盛誉。相对西方而言，这一学科在我国起步较晚，20世纪20年代，张星烺、冯承钧、向达等学者始以科学方法开展中西交通史研究，并取得了不少成就。但真正对中西交通史从古代到近代进行整体性研究，写成通史鸿篇的却是方豪，对这一学科建设作出了突出贡献，并由此奠定了其在这一领域研究上的重要地位。

（一）集中西交通研究大成之作

《中西交通史》是方豪中西交通史研究的代表作，也是迄今为止第一部最为完整的中西交通史著作。除导言外，在结构上分为四大篇章，第一篇述自史前至秦汉、魏晋南北朝；第二篇主论隋唐五代与宋；第三篇论列蒙元及明朝；第四篇详叙明清之际中西文化交流史。详尽地论述了史前至近代包括南洋区域在内的中西交往的史迹及历史过程，阐明民族、宗教、文化、交通、政治和贸易等诸般关系，尤以明清之际中西文化交流为主。共计69章，70万字。全书内容丰富，取材广泛，考证缜密，论断精详，为研究中西交通史必参之书，堪称集中西交通史研究之大成的名著。

《中西交通史》不仅是方氏的成名之作，也是他多年研治中西交通史的心血所聚。早在1932年，他在宁波圣保禄神哲学院从事宗教史研究时，便意识到中西文化交流的重要性，并对许多问题加以研讨，写了大量的专题论文，先后汇为《中西文化交通史论丛》（第一辑）（1944年版）、《方豪文录》（1948年版）等。后又在此基础上加以整理、订补、充实，撰成《中西交通史》。自1954年前三册出版问世，到1959年全书出齐，期间又历时5年。因此，可以说此书乃方氏集二十余年之功而成，充分体现了他锲而不舍的学术追求和严谨的治学态度。

在方著出版以前，社会上已有几种中西交通史论著，但就研究内容而言，它们或过于简略，或详于一时，或精于一隅。以其中影响较大的张星烺的《中西交通史资料汇编》（1930年出版）、向达的《中西交通史》（1930年出版）和冯承钧的《中国南洋交通史》（1936年出版）为例。张书以十七世纪中叶（明末）以前我国与欧洲、非洲、亚洲西部、中亚、印度半岛等国家的往来关系史料为主，全书按地理区域分段记载，其中虽也对一些地名和史事作了考释，但只是一部资料汇编。向著虽从政治和文化的角度，概述了乾嘉以前两千年的中西交往历史，但短短5万字的篇幅，仅仅突出了西方文化的东来和东方文化的西被这一双向交流活动，对于中西交通的细微末节却甚少涉及。冯著则主要论述了自汉代迄明初中国与南洋诸国之间海上交通的基本概况，在史事的整理和论述上已稍具系统，但仅限于与南洋诸国的交往，且侧重于航线和地名的考证，未免有其局限，在内容上也比较单薄。与之相较，方著则力求反映中西交通

史的全貌，无论在时限、地域还是内容、深度上都后来居上，远远超过了前人，可以说是第一部完整意义上的中西交通史通史著作。

从时限上说，以上三书所记中西交通史事，均起自汉代，止于清代，所记史事以汉、唐、宋、元、明为主。而方著则突破了这一时段限制，以贯通为目标，将其上限推进到先秦，下限则一直延伸到鸦片战争时期，实现了时间上的“通”。现存最早的、有明确史料记载的中西交通史事为张骞出使西域之记载，因此，多数研究者谈中西交通史也必从西汉的张骞开始，而对此之前的中西交通状况很少谈及，更不用说研究。方氏则认为：中国与西方的交通往来起源颇早，“但谓张骞以前，缺乏明确记载可，谓张骞以前，中西无交往之事实则不可”^①。他据张骞在大夏见到四川出产之蜀布与邛竹杖，断定早在张骞之前，四川与印度之间必已有了来往，并大胆地挖掘史料，将中西交通史研究推至先秦。通过对已发现的春秋战国时期有关文物的研究，他认为当时的中西交通主要表现为伊朗与印度文化的东传，传播的路线主要有南北两条：北路由西亚直接传于北方民族，然后传于中国；南路则由西亚传至中亚、印度，而进入中国；南北两路只是位置上相对而言，实则都传自西方。但经两路传入中国之事物却有很大的差异：经北路传入者主要为艺术、军制，有遗物可资研究，线索明了，且不乏可供引用的文献材料；南路传入者主要为思想与科学知识，往往无遗物可凭研究，且传布者与接受者均为知识较浅之商人与冒险家，他们本身对思想与科学的了解便不足，再加之知识与思想的传播须藉语言与文字，容易变质与失真。通过方氏的考证，春秋战国时期伊朗与印度文化东传的路线大致清楚，这就为后来学者研究这一领域奠定了基础。

同时，方氏又将其下限延伸到鸦片战争时期。研究近代史的学者，大多以清道光朝的中英鸦片战争为起点。方氏对此则有其独特的视角。他对明清之际及近代历史重新作了审视，认为从历史的链环贯通来看，明清之际的中西文化交流是中国历史演进的重要环节和时期。西洋近代的天文、历法、数学、物理、地理、哲学、音乐等均在此时传入，而欧洲的中国儒学研究及一般文化之体系与演进亦在此期，在政治、文学、生活、教会各方面受到中国的影响，因此，“谈近代中西文化交流史者，决不能忽视这一时期。”^②他指出：鸦片战争不过是西人以武力侵入中国的开始，因为创伤巨大，因此为人们所注意，而被视为中国近代史的开端。而明末清初的这种文化交流，则因为态度平和，后又中断而没有引起人们的注意。明末清初的中西文化交流在中国历史上极为关键，这一时期西方传教士虽为传教而来，但客观上他们却带来了西方的科学文化知识，是中国人开始摆脱愚昧、客观地认识世界的开始，是中国近代史的真正开端^③。综而言之，此期一方面西方最先进的科学知识传入并影响中国，另一方面中国

^① 方豪：《中西交通史》，岳麓书社1987年版，第47页。

^② 方豪：《方豪六十自定稿》（上册），第186页。

^③ 这一看法为研究中国史尤其是近代史提供了一条全新的思路，后来台湾学者黄大受在编写《中国近代史》时便采用了这一观点。

儒家之政治与伦理思想也传诸西方，可谓东西文化平等交流的时期。基于这种认识，方氏在其中外交通史的研究中，将明清时期作为研究的重心，以文化交流作为考察的落脚点，以大量的篇幅对这一时期的中西交通状况进行分析考察，力求反映这一时期的文化交流特点，探索中西文化交流的规律。方氏对汉代以前、明清以来中西交通史的研究，不仅填补了在这一领域的重要空白，弥补了张、冯二书的不足，而且显示了其对中西交通史整体性认识，对中外关系史的研究显然是一重要推进。

作为一部通史著作，方著对整个中西交通史的把握，在横向上也有着比前人更弘阔的视野，这不仅以地域而论，注重扩大其研究的视域范围，更重要的是，在研究的思路上，他更注重中西交流的诸种直接、间接的关系，注意把中西交通的历史放到整个世界的广阔背景中去分析与观察。

我们知道，“中西交通史”一词源于近代日本，后为中国学者所借用。虽说方著因约定俗成等原因，仍沿用此一名称，但他对此有其自己的解释。早在40年代出版的《中西文化交通史论丛》自序中，他便指出运用“中西”一词的局限，认为以方位为研究范围有诸多限制：“言中俄关系史者，不能忽略与蒙古接壤之一部，言中国与欧洲关系史者，不能不及南洋，但此数地者，俱非西字所能尽也。”也难以处理与日本的关系。为便于研究起见，他提出“则勿宁易称中外交通史，而中日关系亦可兼容并包矣”^①。此后他多次指出：“但以方位（西）作研究范围，本不妥适。”如讲中国与阿拉伯、印度交通史，往往涉及与南洋的关系；谈中俄的交往，则又不能避免叙述中国与北方或东北方及西北方之关系。还从历史的角度，说明中国的版图疆界随时代的不同而有所变化，“西”字所指，也因历代地理知识的差别、国势的强弱及对外交通的发达与否，而或近或远、标准不一，很难固定。对于“交通”一词，他从英译 Relation 或 Intercourse 出发，认为采用“关系”一词比“交通”更为妥当。因此，方著虽仍沿用“中西交通史”一名，实际的涵义也就是现在的“中外关系史”^②。其所研究的范围，不仅包括中国与欧美等西方国家的关系，更包括中国与中亚、西亚、东南亚和非洲等国家之间的关系。在实际的研究过程中，方氏也是根据中外交往历史阶段不同特点，来论述中外交往的关系。如汉至元代是中外关系正式确立并深入发展的阶段，他认为这一时期，随着时间的推移，中国对外交往的范围不断扩大，汉代时主要为中印关系，唐宋时扩展到中国与印度、西亚、南洋各国之间的关系，蒙元时期则发展到与南洋、印度、东南亚、欧洲、阿拉伯、非洲部分国家的关系。在《中西交通史》一书中，对这一时期的叙述，即主要是围绕这几大关系进行的。

应当说，在众多国家中，方氏尤重中国与欧美国家之间关系的探究。而在这方面，其研究也有它自身的特点。他不仅重视东西交往中国家间直接关系的研究，还十分重视国家间间接关系的研究。国家间的交往和人与人之间的交往一样，必然要有些民族

^① 方豪：《中外文化交通史论丛·自序》（第1辑），第2页。

^② 方氏虽没有正式提出“中外关系史”一名，但却为后来朱杰勤先生正式提出“中外关系史”一名奠定了基础。

作为媒介。无论是中国知识的西传，还是西方知识的东渐，有直接的，但更多的是间接的，距离较远的大国间的交往更是如此。在两国交往中，介于两国之间的其它国家，起着沟通和传递信息的作用，必然与两国都发生关系。以往人们对于中西交通史的研究，往往多注重中国与西方或日本与西方直接关系的研究，而对这种国家交往过程中的间接关系却很少提及。对此，方氏则十分重视，认为“小关系”往往比“大关系”更密切、更有影响，主张中西交通史“有扩大范围的必要”^①，“研究东西关系史者，必须注意此中之间接关系，如东方与更东方国家间之关系、西方与更西方国家间之关系。”^②极力倡导对直接的大关系中的无数的间接的小关系进行研究，把对“小关系”的研究提高到一个重要地位。

例如他通过对中国与印度、波斯直接关系的研究，发现中国与希腊、埃及的关系，然后又以希腊与波斯、印度之关系反证希腊与中国之关系，充分肯定了波斯和印度在希腊文化东传并影响中国过程中所起的作用，以及希腊与波斯、印度之间关系对希腊与中国关系的影响。通过对日欧关系资料中有关史料的研究，充分肯定了日欧关系中中国的作用，认为欧洲人对日本的了解，主要始于《马可波罗游记》中 Zipangu 一章（即日本），而马可波罗从未到过日本，中日毗邻，往来频繁，当时对日本之知识必来自中国。并由此结论：“日本与近代西洋文明之接触，无不假手于中国”。^③也正是从这个原则出发，他通过考察中国与西、葡、荷的关系中夹杂着黑人的事迹，确定了黑人在整个中西交通史中应有的地位，告诫人们不要只是尽力去发掘葡萄牙人在澳门或双屿，荷兰人在台南，西班牙人在淡水和基隆的史迹，“而忘记了他们如果没有黑人，连几艘船舰也驶不成的。”^④从方著来看，其对于间接关系和中间环节的研究，不仅为后人研究中西交通史提供了新的思路，而且使其研究颇多新意，如环之连，使其间众多的关系层层衔接，曲径通幽，可谓精彩纷呈。

在实际的研究过程中，方氏还注意把中西交通的历史放到整个世界的背景去分析与观察。从“南北对抗，东西交通”原则出发，他认为南北之抗衡必旁逸而促进东西之交通，而东西交通之发展，又往往重复牵动南北战争的形势。分析指出我国春秋时代的五霸攘夷运动和欧亚民族之迁徙有着密切的关系，此后的发展直接导致了阿里马西亚人的西进及亚述帝国的灭亡；而匈奴与汉代之对抗而引起的民族迁徙是导致安息灭亡的最终原因；罗马帝国的灭亡则是由于中国阻止匈奴南下，迫使匈奴西移，引起日尔曼民族之大动乱所致。这种观点虽说不无偏颇，尚可商榷，但其将中国对外关系与世界联系起来，使中西交通史与整个世界研究融为一体，无疑有其积极意义。既增加了人们对当时整个世界范围相关内容的了解，又可以使人们在横向比较中衡量中国当时的中西交通状况。其对明清时期中外文化交流的研究，同样注意到东西方的联

^① 方豪：《方豪六十自定稿》（上册），第 620 页。

^② 方豪：《中西交通史》，第 73 页。

^③ 方豪：《方豪六十自定稿》（上册），第 123 页。

^④ 方豪：《方豪六十自定稿》（上册），第 620 页。

系和对比,注意从世界范围探寻原因。如通过与欧洲各国所造船只的比较,指出郑和下西洋所用的船只是当时世界上最先进的。对明末天主教再传中国的动因和机会、明清天主教盛行及雍正后失势原因的探讨,也都是在世界背景的大前提下进行的,融入了众多的世界因素。

从内容上说,方著《中西交通史》虽然晚出,但其规模之宏伟,内容之丰富,取材之广泛,无不大大超越前人。该书内容十分广泛,举凡“民族之迁徙与移植;血统、语言、习俗之混合;宗教之传布;神话、寓言之流传;文字之借用;科学之交流;艺术之影响;著述之翻译;商货之贸易;生物之移植;海陆空之特殊旅行;和平之维系(使节之往还、条约之缔结等);和平之破坏(纠纷、争执与大小规模之战争等)”^①,无不包括在内,几乎囊括整个中西交流过程中的各种历史现象。全书不仅论述了中外交流过程中各民族各国家之间的生产、生活和相互关系状况等诸多方面,同时,以中西文化交流为中心,贯之以文化的主线,重点阐述历代有关宗教、艺术、民族等文化发展状况与中西交流的特点,又涉及其他诸多方面。

从全书来看,方著的内容相当展开。如诸国间的经济交流无疑是中西交通史的一项重要内容,即以各代经济交流的情况而论,其论述也很充分。在书中,他分列《汉代之中印贸易》、《魏晋南北朝与南海诸国之贸易》、《唐宋时代中西之海舶》、《唐宋时代之市舶司》、《宋代贸易南海之中国商人》、《元代之对外贸易》、《明初对海外贸易政策之改变》等章节,对中国从汉代至明初的对外贸易状况进行了系统的阐述。以《唐宋时代之市舶司》一章为例,其中对市舶司这一我国古代管理海外贸易的重要机构的创立和名称、职务及条例、官制及场务等,进行了详尽的考证与论述。指出《天下郡国利病书》中的“结好使”即市舶使别名,实同职异名;并据《新唐书·方镇表》,否定了日人藤田丰八谓“押蕃使为押蕃舶使”的观点。对市舶司设立的目的及其具体年代,也据《册府元龟》及《旧唐书》、《通鉴》等记载,作了具体的考定,指出市舶司成立之目的,是为促进对外贸易,增加政府收入,而最初建议设立者为外人,还详细介绍了当时市舶司的职务及其条例。这些考论无疑为后人研究市舶司及我国对外贸易发展史提供了便利的资料。港口城市的兴衰与海外关系史关系极大,也是中外交通研究的一个重要领域。中国一些重要港口城市如广州、宁波、泉州等,在古代对外交流史中都起过重要的作用,在国际上也享有盛名。此外如温州、登州、连云港、扬州、太仓、上海等港口,在不同时期也曾发生过不同的影响。在方氏以前很少有涉猎这方面研究的,在其书中则单列《唐宋时代之贸易港》、《元代之贸易港》等章节,对唐宋以来著名贸易港如广州、明州、上海、扬州、秀州、江阴、福州等进行专项介绍和论述,从而开港口城市史研究之先。这些均可见方著内容的涵厚。

如果说,方著以其涵盖之广,从横向上反映了中外交流过程中的不同历史现象,那么,他在叙述中西交通历史现象的演变时,则总是追根求源,寻求中西交往过程中

^① 方豪:《中西交通史·导言》,第3页。

社会经济的发展、宗教之传入及影响、政治制度的沿革、民族关系的演变等诸多因素发展的来龙去脉。如在论述“唐宋时代南海华侨之创业”时，便专设一节追述唐家、唐人和唐字的来历；在论述“隋唐宋时代西域人之华化”前，专列一节叙述隋以前迁华的异族。如此纵横交织，把中西交通史放到整个历史发展进程中去考察与分析，以综合反映整个中西文化交流兴盛与衰落的情况。这样，使整个中西交通概况不再零散支离，而构成了相互联动、错落有致的有机画面。

（二）详于明清之际中西文化交流

方著《中西交通史》既是一部通史，同时在结构和内容上也有所侧重。方氏曾把整个中西交通史分为两大时期：十六世纪以前的中古时代欧洲之觅地热及世界新地的发现为第一时期，十六世纪以后至十七、十八世纪为第二大时期。前一时期，东渡的西人主要为富有冒险精神的商人和旅客，其目的在于攫取东方的黄金，因此在文化上的贡献极少。后一时期则为中西文化沟通的时期。如前所说，方豪认为此期可谓东西文化平等交流的时期，“明清之际的中西文化交流，乃中西交通史中一最可宝贵之时期”^①。因而在其论著中，尤详于明清之际中西文化的交流，可说是全书的重点所在，也是其重要特色。

对于明清时期的中外文化交流，方豪有一总体评价。他认为：明清之际，首启中国海运者虽为葡萄牙商船，但真正进入中国内地、与中国朝廷与学术社会晋接的则是以学辅教的耶稣会士，他们以西方的先进科学传入中国，也将中国儒家之政治与伦理思想传入西方。此时，中西文化以平等互敬的精神相互接触，从而造成两者交流融会的最理想之良机。在此以前，元代时欧洲还未进入文艺复兴时期，近代文明还没有开始，而元代在中国历史上是最不足表现中国文明的朝代。在此之后，即鸦片战争以后，西方已经过工业革命时期，与中国之间的交往唯有船坚炮利，根本不知文明为何物。他指出：“自利氏入华，迄于乾嘉厉行禁教之时为止，中西文化之交流蔚为巨观。西洋近代天文、历法、数学、物理、医学、哲学、地理、水利诸学，建筑、音乐、绘画等艺术，无不在此时期传入；而欧洲人之翻译中国经籍，研究中国儒学及一般文化之体系与演进，以及政治、生活、文学、教会各方面受中国之影响，亦无不出现于此时。”^②明末清初实为我国历史上中西文化交流的黄金时期。鉴于以往“述文化交流之史事者，犹不多见，有之，则亦病简略”^③的状况，方氏把这一时期的中西文化交流作为研究的中心，对此作了重点论述。

从篇幅来看，《中西交通史》全书共70万字，前三册所叙历史起自先秦、止于利玛窦来华（1601年），共约两千年，近40万字，后两册仅叙述利氏来华至嘉庆五年（1804年）两百年的历史，则达30万字，约占全书七分之二，可见其重视程度。这

^① 王德昭：《〈中西交通史〉第四、五册》，（台湾）《学术季刊》第3卷第2期，1954年2月。

^② 方豪：《中西交通史》，第692页。

^③ 方豪：《方豪六十自定稿》（下册），第692页。

不仅表现在全书以巨大的篇幅，以重彩浓墨叙写了明清时期中外文化交流的状况，而且在结构、体例上也作了重大的改变和创新。从体例上说，前三篇注重纪年之叙述，将史前至元代与中西交通有关的史实按时间顺序加以叙述。而明清时期，中西交流涉及的内容十分广泛，从天文、地理到建筑、艺术、哲学思想无不包括。这种以时间为序的撰述方法已不能满足如此众多内容的要求。形式服从内容，为了充分展示明清时期中西文化交流的状况，以包涵其方方面面的内容，在《明清之际中西文化交流史》一篇中，他一改前三篇重纪年之叙述的特点，将17、18两世纪的中西文化的东渐西被，分天文与历法、数学、物理、医学、哲学、地理、水利、建筑、音乐等学科科目进行论述。全篇共分14章，第1-12章，分叙天文学与历学、数学、机械工程学与物理学、军器与兵制、生物学与医学、地理学、音乐、图画、建筑、语文学、欧洲宗教与神哲等学之东传等目，主要叙述西方文化东传之史实与经过。最后两章《中国经籍之西传》、《中国美术之西传》，则属东方文化西被之叙述。这样的安排，不仅使其目较若列眉，同时也符合这一时期中外文化交流的实际。

在整个中西交通史研究的过程中，方氏尤重文化交流的研究。该篇命名为《明清之际中西文化交流史》，其意即在突出这一时期文化之交流。从内容上看，该篇所含十四章，如其自己所称：“所叙史事，纯以两世纪间的文化交流为限，文化交流之外的条约之缔结、外交和通商等事，以及十九世纪的中西交往，因他人有专书刊行，则不在其内。”^①无论从命名还是从其内容，该篇都充分反映了这一特点。

方氏之所以如此突出明清间中西文化交流的内容，是与其文化观密不可分的。他认为：“国与国之关系既生，遂不能不无影响，影响之可见者，于文化为尤著。”^②何谓文化？对于文化的涵义，方氏有独特的见解，他认为：“文化原为有理性的人类所必有的产物”，“由人类理性所发生的工作效果，曾经种田式的耕耘培育而获得的成绩，都是人类文化的表现。”^③文化既是人性的产物，所以只要同为含灵之人，基本上大致相同。但“因文明的产生有迟早，所受教育的程度有深浅，对善与恶的辨别上，或有歧异”^④，因此，人类文化在一定时期，至少在目前是有其民族或国家上的特征，而在同一民族和国家中，亦可能因宗教、宗族或地理环境的不同，而有不同的文化。他进而对中西文化作了分析，指出现在所谓的西方文化即欧美文化，已不是单纯的希腊文化或罗马文化，“而是罗马吸收了希腊的，由希伯来人传入欧洲的基督教再吸收了希、罗混合文化，而成为基督教文化。”^⑤因此，在地域上它并不限于一国。与西方文化相比，中国文化则含有更多一国特征，主要表现在：历史悠久；由本土发生，不是由国外移植而来；对于外来文化能兼容并蓄；向外发展，不以霸道而以王道；最终目标为世界大同等几个方面。但中国文化也有其扩散性，“对国内言，曾影响及于匈奴、

^① 黄大受：《〈中西交通史〉第四、五册》，（台湾）《自由中国》，第12卷第5期，1955年3月。

^② 方豪：《中外文化交流史论丛·自序》（第1辑），第2页。

^③ 方豪：《方豪六十自定稿》（下册），第1130页。

^④ 方豪：《方豪六十自定稿》（补编），第2158页。

^⑤ 方豪：《方豪六十自定稿》（补编），第2160页。

契丹、女真、回鹘、蒙回、藏、苗、罗罗和台湾山地同胞等各不同部族，对外国言，亦曾影响及于韩国、日本、琉球、越南、暹罗、缅甸、南洋等处，在东方可以说是处于领导地位”。因此在人类文化中，“实只有西洋文化可以和我们的文化相比拟”。^①文化的这种国家和民族的差异性，导致了中西文化交流过程中不同文化间的交流。

在分析东西方文化差异的同时，他又提出中西文化比较和交流的两大原则：首先要求同存异，切莫同中求异。因为同是人，同在求生，亦在求真、求善、求美，所以东西方文化实际上大同小异，为求坦诚相处，且不可自外于人。其次，要正确衡量自己的文化，“不可有优越感，也不可有自卑感。”^②世界各种文化，各有所长，亦必各有所短，在接触后相互吸收时，应采他人所长，补己所短。正是本着这两大原则，方氏对中西文化交流史加以探究，以倡导世界大同、发展中国文化为目的，既从西方文化中汲取先进因素丰富、充实中国文化，又竭力把中国的文化传到全世界去，力求“求同存异”，谋求文化的沟通。

基于这种文化观，其对中外文化的相互交流、相互渗透有相当深刻的认识。因而在《中西交通史》中，一方面对于明清之际的文化交流作了极其详尽的论述，同时也充分表达了自己的观点。明清之际，西学的传入在中国引起了很大的反响，方豪对西学的输入以很高的评价，充分肯定传教士在西学传入中国过程中的作用。认为当时西方传教士本身并无商业或政治目的，更无直接的军事或经济力量作为后盾，他们来华的主要目的是传播基督教义，但客观上却不自觉地充当了中西文化交流的使者。在具体的论述中，他进而分析了耶稣教士来华后，系统地翻译了大量的西方历算书籍，制造了许多天文观测仪器，如天体仪、地球仪、计时晷等，不仅纠正了旧历法的不足，而且改变了国人的观念，开始聘用耶稣会士，开西洋历局。并全面系统地论析了利玛窦世界地图的影响与贡献，其所绘《万国輿图》既打开了中国人的眼界，引起了中国统治阶层对世界及地理知识的兴趣，也提高了中国的地图制作水平。康熙帝时由耶稣会士雷孝思、白晋等人参与绘制的《皇輿全图》，是当时中国最先进的一幅全国地图，也显示了当时中国的地图绘制技术已走在世界的前例。他对利玛窦和徐光启合译的《几何原本》评价颇高，认为该书丰富了中国原有的几何学内容；称康熙、雍正时纂成的《数理精蕴》，为“集明末清初西洋数学之大成者”，实“贯通中西之异同，辨订古今之得失。”^③他们带来的西方天文历算、测绘、物理、数学、机械、及实用的水利、制炮和铳炮战术等近代科学知识，使中国长期封闭的知识界豁然开朗，开始步入新的阶段。另一方面，书中又详细研讨了明清学人对西学的种种反应，论述了西学传播的途径、地域、阶段性特点，以及如何通过与士人的结合，传之于社会的各个层面，并具体阐述了一些中国学者如徐光启、王徵等采用西学原理，加以改造与创造了农业灌溉器械“龙尾车”、自转磨和水了解木机等。这些论述，既具象地反映了当时社会的

^① 方豪：《方豪六十自定稿》（补编），第2158页。

^② 方豪：《方豪六十自定稿》（补编），第2158页。

^③ 方豪：《方豪六十自定稿》（下册），第738页。

接受程度和影响，也使读者有会于心，引起深沉的思考。

研究明清间中西文化交流，学者们往往多重“东渐”，主要介绍西方耶稣会士向中国传授西学的情况，而对“西被”的研究很少。方豪认为，文化的交流是双向的，“东西民族，既有接触，文化亦发生交流，有来者，亦必有往者；东渐西被，往往难定。但亦不能谓双方之全部文化，均相互发生影响。”^①从这一基点出发，方氏在研究中西交通史时，以“西学东渐”为主，同时也十分重视“东学西被”的问题。指出西方传入中国的主要以近代的天文和历法、数学、物理、医学、哲学、地理、水利建筑、音乐和绘画等科学、艺术为主；而“东学西被”主要表现在中国儒学及文化对西方的政治、生活、文学和教会等思想方面的影响。在书中，他对中国的育蚕、印刷、造纸、火药等之西被及对西方社会产生的影响予以充分的肯定，认为印刷术和造纸术是促进欧洲文艺复兴的两大利器，宋代发明的用管子装火药的火器是火器史上的一大进步；中国人发明罗盘针，由阿拉伯人再传于欧洲人，使欧洲人眼界大开，促成了近代世界观的形成。

在“东学西被”中，方氏更重儒家思想在西方产生影响的研究。这也是他与其他学者偏重自然科学交流研究的不同之处。他认为：思想的传播和思想的接受，都比物质和艺术的流传和吸收来的困难。因此，“一国文化对其他民族或国家发生影响，当以其思想为主要。”^②所以，他对马可波罗向欧洲传播中国文明的评价并不高，认为马可波罗虽是传播中国文明于欧洲的主要人物，但他所传播的仅限于中国的物质文明，而对中国思想却涉及很少。指出在东西思想交流中，作为我国文化中心的儒家思想的西传是经过长期的酝酿和各种事机促成的。明末清初，我国天主教人士所作的“沟通天儒”运动，引起了思想界与宗教界的骚动，导致我国儒家思想的西被。并依此为标准将中国文明传入西方的过程分为三个阶段：16世纪为初始阶段，这一时期主要为物质文明的传播。17、18世纪为中国文化真正影响欧洲并达到高潮时期；19世纪是中国文明在西方遭受冷落，基本结束时期。对第二阶段，他尤为注意，指出第一时期来华教士以求得语言、地理及历史之普通知识为限，而在第二时期，20世纪之教士则进而研究哲学，有俗人（非教士）加入工作是最显著的特征。并对此投入了极大的精力，认为“欲窥彼时我国学术西传之绩，不可不注意于第二期之研究经过。”^③

他认为儒家思想传到西方以后，对西方的宗教、哲学和政治等方面都产生了影响。首先，中国儒家思想是造成18世纪欧洲的反宗教运动的主要原因。明末清初，天主教内部发生的“礼仪之争”，虽在中国产生了极恶劣的结果，但在欧洲却为中国思想的输入开辟了机会，欧洲学者为了参加宗教问题的讨论，积极地研究中国古代宗教信仰和基督教信仰的异同，并扩大至研究中国历史、政治、文化、社会和经济等方面。中国思想对西洋哲学界的影响，主要以德、法等国为主。中国哲学传入欧洲后，在

^① 方豪：《中西交通史》，第61页。

^② 方豪：《方豪六十自定稿》（下册），第1459页。

^③ 方豪：《方豪六十自定稿》（补编），第2119页。

18世纪的欧洲已成为唯物论与无神论，并贯之以“革命的哲学”，直接影响到法国的百科全书派（Encyclopedists）和德国的观念论哲学，最终导致了欧洲所谓的“启明运动”。此外，中国思想对西欧政治也有影响。法国大革命实为反宗教之哲学革命，法国开明运动亦以反宗教运动为开端，而反宗教运动则是中国思想传播的直接结果。在德国受中国思想影响极深之莱勃尼兹、康德和菲希特、谢林、黑格尔等都是推动政治改革的主力。因此，“中国哲学”实为十八世纪欧洲国家从事改革运动之药剂^①。

方豪对明清时期中西文化交通史的研究，其丰富的资料、精辟的论述，开拓了我国学人的视野，使人们对于这段有关中国史转折点的史实——明清间中西文化交流的经过，可以充分了然。他宣传和阐明中国对西方的影响尤其是思想上的影响，对于人们认识明末清初的世界，衡量中国当时的地位，提高中华民族的自尊心和自信心，也有不可忽视的意义。

（三）注重忽略环节与个案研究

方著在勾画中西交通全貌，详论明清间中西文化交流重大史实的同时，又对中西交流过程中他人忽视和不注意的地方、环节，作了大量的专题和个案研究，对许多有影响的事件和人物予以深入剖析。其对问题的研究，专而有征，实而不泛，具有实证派史学的特点，因而使其中西交通史的研究和论断，往往拥有独特的学术视角，而且使其研究内容更为扎实，具有坚实的史料基础和相当的深度。注重他人所忽略的环节与个案专题研究，可以说是其史学研究的又一重要特色。

方氏在研究中，非常注意中西科技交流过程中一些重要事件和人物的开掘，探索这些事件的来龙去脉，考定人物在中西交流中的功绩。在明末清兵入关的战争中，徐光启和李之藻曾极力主张运用西洋火炮拒敌，遣人往澳门向葡人购炮，又提议招募葡兵，后因故未能实行。崇祯九年，汤若望设立铸炮厂，又和焦勗共译《则克录》（《火攻契要》）。清初，南怀仁神父继又造炮，配布陕西、湖南、江西等省使用；二十一年又著《神威图光》。有关这一段西洋火器传入中国历史，所存的史料散佚在许多书中，又加之这段历史关系明、清两朝的国运，因此，局外人知之者甚少。对此，方氏则投入极大的精力，细心搜索，加以考证，在《中西交通史》第四篇第四章《军器与兵器》中作了较系统的叙述，后又作《明清间西洋机械工程学与火器入华考略》一文进一步阐述，将这一段鲜为人知的史事披露于世。在西学传入中国的过程中，人们最熟悉、称道最多的莫过于徐光启、李之藻二人，却很少有人提及王徵，世人更不知道他对西洋学术输入的贡献。即使象张炳璿所作家传，张缙彦所撰墓志铭等，对其事迹也均略而不详。对于王徵名不见经传的现象，方氏认为：“徐、李之为中外人士所称道，多由于教中人先为之揄扬，则王徵之受冷落，必教内对之有所不满，故讳言之。”^②并探

^① 方豪：《中西交通史》，第1061页。

^② 方豪：《方豪六十自定稿》（上册），第319页。

蹟索隐，以近 20 年的时间搜集有关资料及其遗文手稿，撰成《王徵之事迹及其输入西洋学术之贡献》一文，详考其生平事迹，充分肯定了王徵在研习拉丁文注音、协助金尼阁完成《西儒耳目资》，以及从邓玉函研究西洋物理和机械工程学，译述《奇器图说》，自己发明、试验器具与机械等方面的成就，认为“其功不在徐、李之下，其巧思则非二人所能及。”^①从而使这位以介绍西洋物理学和机械学的事迹得以彰明世间，而为我国学界所推重，为科学史的研究提供了丰富的资料。

对中西思想文化交流领域诸多他人所忽略的问题，方豪尤为注意。明末清初七千部西书之流入中国，无疑是中外文化交流的大事。但在方氏以前，治中西交通史者对此知之甚少。为此他花费了大量的时间和精力进行调研，撰写了《明季西书七千部流入中国考》。文中援引藏于比利时布鲁塞尔国家图书馆的 1617 年金尼阁原函，对明末金尼阁携七千部书籍入中国的史实原委进行详细的考订和叙述，指出金氏所携书籍，其中五千部为西班牙教士所捐，其他二千部为他人所捐，“其数量必在七千部左右殆无可疑”^②。又把当时北平北堂图书馆所存七千部的残遗，按书目与文字一一举出，其中确知为金尼阁所携来的 257 种，不敢完全确定的有 17 种，有拉丁文、意文、德文、荷兰文及希腊文等。经过他细心的考索，首次揭开七千部传入之真面目。方氏并深为七千部西书之流失、散佚而痛惜，发出“七千部之淹没不彰，又不仅教会蒙受损失而已，我国科学之进步亦为之延迟二、三百年”的感慨。

研究中国思想史的人，往往多注意佛教人士留学印度的事迹，而对于天主教人士留学欧洲的事却很少有人提及。方氏认为：“在清代海禁未开前，出国者为贸迁有无，志在逐什一之利，于文化交流，无足称述。自有国人赴欧美留学，于是影响大著，治中国近代史者，未尝不注意及此。但国人言留学史者，或仅以五口通商之后为限，或上溯至容闳而至，以为不可再求；偶有述及一二清初在海外求学之士者，则亦语焉不详。”^③为改变这种局面，他发奋搜求同治年间 114 位不为国人所注意、讲留学史也提不到的留欧学生的事迹，列举了他们的略历表，注明了籍贯、生年、出国年、求学地、回国年、卒年、葬地，并详细叙述了其中 16 名留学生的事迹。填补了这一时期欧洲留学史研究的空白，为研究中国留学史和思想文化史提供了一份宝贵的资料。

在方著《中西交通史》和有关的专题论文中，诸如此类的研究不胜枚举。如明季西人来华多循海道，而西班牙人鄂本笃独从陆上来华，开辟中西交通之陆上通道，此事为以往学者所忽视，他则从教会资料中爬梳出有关史料，对其来华的经过及其所经过之路线进行考论。又如明代徐霞客以《徐霞客游记》而闻名后世，后人对其研究也主要集中于《游记》的校对、图解和考释，及对其本人年谱的编撰上，他则独出机杼，通过对徐霞客友人的考订来推断他与西洋教士的关系，认为徐氏友人中有 9 人与西洋教士有关系，因此断定“霞客一生，似不能不受西洋科学之影响，而与当时之西洋教

^① 方豪：《方豪六十自定稿》（上册），第 319 页。

^② 方豪：《方豪六十自定稿》（上册），第 51 页。

^③ 方豪：《方豪六十自定稿》（上册），第 51 页。

士不能无间接之关系。”^①这些考订与论述，对于史料的开掘很深，在论述中则新见叠出，给人以耳目一新的感觉，可谓别调独弹，如果没有深厚的史学功底和扎实的史料功夫，显然是难以做到的。

方豪的中外交通史研究，不仅注意“面”或“线”上的研究，还很重视“点”上的研究，对其中一些作出卓越贡献的人士，进行个案剖析、重点研究，写成专著，把大的研究与个案研究融为一体。《徐光启》与《李之藻研究》即是典型代表。

明季自利玛窦入华，至于乾嘉厉行禁教之时止，中西文化交流蔚为壮观，中国天主教在此时也极盛一时。但后来却教难不断，有关记载也书缺简脱，无从查询。以号称中国“开教三大柱石”的李之藻、徐光启、杨廷筠为例，除杨廷筠有福建的丁志麟为其所作的传外，其他二人均无同时代的人为之作传。直到清朝末叶，才有李渔所作《徐文定公详传》；《李之藻传》则是在李氏去世后二百八十九年，由陈垣先生撰成。对教难所造成的这种“颠沛流离、书缺简脱”以及天主教之盛事“泰半皆恸嘿无闻”^②的局势，方氏深感痛惜，故而潜心于徐、李等人的研究。

在明末西方科学传入中国的过程中，贡献最大的当首推徐光启。在30年代中期，方豪便出版了《徐光启》一书。书中分时代背景、家世与幼年时期、求学经过、治学方法、科学的介绍、施政计划、从重表率、民族思想与爱国表现、刻苦与廉洁、著述记略、光启西友记略等11章对徐光启进行介绍，但徐氏的科学动机、介绍科学的方法及其在科学上的成就却是全书的重心。方氏认为，徐光启作为明朝的重要官员，其政绩远不如他在介绍科学上的成就显著。指出在西洋科学输入中国的第一期（鸦片战争前），无论是高深理论的翻译传授，还是通俗的宣传，都直接或间接的受了徐光启的影响；西洋科学自明万历年间输入直至清朝乾隆年间，虽经明清朝代的更易，科学运动却是一贯的，这也应归功于徐光启。而科学传入中国之第二期（鸦片战争以后）和第三期（民元以后），又与第一期相互联属，据此，方氏称“徐光启为我国现代科学之祖”^③，对其作了高度评价。

在充分肯定徐光启对明末清初西洋科学输入重大作用的同时，方氏又对他介绍科学的动机和治学方法予以重点研究，认为徐氏介绍科学主要源于以下三个动机：第一是要强国富民；第二是他崇尚西洋人的研究精神；第三是借科学以提高国民道德。对其治学方法甚是推崇，指出“光启介绍现代科学入中国的功劳，知道的人很多，但最可贵的乃是他研究学问，和在政治上一切设施或计划，无不采用科学方法。”^④并将其治学方法归纳为三：一是注重实地考察，不凭空发议论；二是注重实地实验；三是注重历史统计。并具体论述了徐光启介绍科学，是以“进德、利用、原生”三事业并重；著《农政全书》，目的在强国富民，使国民易于为善，不致为非；以及他反对中国旧

^① 方豪：《方豪六十自定稿》（上册），第51页。

^② 方豪：《中国天主教史论丛》甲集，上海商务出版社1947年版，第72页。

^③ 方豪：《徐光启·序言》，重庆胜利出版社1944年版，第7页。

^④ 方豪：《徐光启》，第35页。

官吏不求实验、不求彻底的研究态度，而对欧洲的集体研究及后人继承前人的研究方法予以赞扬。尤其推崇徐光启运用历史统计法，考证我国自汉代以后预测日食的成绩，以此求知人口的增进率，及探讨从春秋起历代蝗灾区域的做法，认为徐氏的这种方法“固然是受了西洋科学方法的影响，也开了清朝乾嘉年间考证学派的风气。”^①

明末，与徐光启同被称为“西学传入我国之祖”的还有李之藻。李之藻博学广闻，于天文、地理、数学、水利、军事、哲学、宗教乃至音乐无不研习。在西学传入中国的过程中，其贡献仅次于徐光启。但由于研究资料缺乏，“今海内稍治学者莫不知文定，而李公之学问行谊，又隐晦不彰”^②。方氏立志对其进行研究，早在1922年在杭州修道院时便开始注意搜集有关资料，经1926年《李我存研究》的刊行，再到1966年《李之藻研究》的出版，历时40余年，可见其用力之深。《李之藻研究》虽为《李我存研究》的重编，但“前书面目，荡然无存，盖实一新著，非仅增订而已也。即以字数言，视前书多三四倍。而取材之精，体例之严，亦能逾越旧著”^③。因此，可以说是方氏个案研究的代表作。

由于历史的原因，李之藻遗文、奏疏等散佚颇多，迄今为止仅有的一部李之藻文集，是明崇祯十一年（1638年）陈子龙所编刻的《皇明经文编》中的《李我存集》，共收其遗文6篇。此外《徐文定公集》增订本后所附《李之藻文稿》，收有李文10篇。至1933年徐宗泽再次增订《文定公集》时，李之藻遗文也只有16篇。对此方氏不遗余力、多方搜集，所获颇丰，共计李氏遗文（含诗）43篇，分书籍（13篇）、简牍（10篇）、序跋（25篇）、奏疏（4篇）、议论（4篇）五部加以归类，并详列其出处与版本，对其中有疑义的还加以考证论定，从而为其研究奠定了坚实的基础。《李之藻研究》内容广泛，凡李氏的名氏、仕履、著作、行谊等，无不广搜博证，求其尽是。书中进一步对李之藻与西人的交往、传播西学的贡献作了深入的研究，专章写了《李之藻与西人之接触及对天主教之研究》、《李之藻奉教之虔诚对教会之贡献》，通过他与利玛窦交往过程的考察，揭示了李氏对天主教及西士在中国传教的认识由浅至深，及其本人对天主教由怀疑到相信、笃信，最终入教的演变过程。指出天主教是由李之藻正式传入杭州的，“杨廷筠之与西教士相识，及研习教理，皈依天主教，皆受之藻影响。”^④

对于李之藻在译介西书、西学传播中的贡献，方氏也作了悉心的探索。如《乾坤体仪》一书，在费赖之所著《在华耶稣会士列传》中，被列在《利玛窦传》下，《四库全书》子部“天文算法类”著录该书时，亦称为利氏所撰。洪业先生以文中有数理上之舛误，李之藻不能不知改正为由，也对其是否为李所译产生怀疑。方氏依据艾儒略《大西西泰利先生行迹》中“李罔卿我存所译《同文算指》、《浑盖通宁图说》、《乾

^① 方豪：《徐光启》，第35页。

^② 《（李我存研究）·陈训慈先序》，引自《李之藻研究》，台湾商务印书馆1966年3月版。

^③ 方豪：《李之藻研究·自序》。

^④ 方豪：《李之藻研究》，第36页。

坤体仪》等书，俱已行世”^①的记载，认为“书名作《体仪》，且明言乃利玛窦与李之藻合译”^②，从而断定该书为利玛窦与李之藻合译，纠正了这一流传已久的错误。近人研究西洋天文学东传，谈利玛窦、谈李之藻，没有不知道《经天该》为利玛窦所著、李之藻所译述的。但明末清初教中人物所撰书目中，却无一人将此书归于利玛窦或李之藻的。方氏通过对当时有关资料加以考证，最终否定了《经天该》为利玛窦撰著说、佚名氏译撰说及薄珏撰著说，肯定了利玛窦、李之藻撰译说。指出“之藻精于算法，最受其同时人推重，之藻传习西洋天文、历法、舆地之学，无不表现其对西洋算法之精谙”^③。又具体分析李氏译介《同文算指》、《比例规解》二书，目的在于贯通中西，实以西术附我国旧术，并非全录西人之书；译介的《名理探》，由于中西思考推理方式的不同，西方名词皆须创译，无前例可援，因此在其所译撰诸书中，以《名理探》最为艰深。

刻书是李之藻的一大喜好，也是其作为传播西学与西方宗教的一项重要活动。方氏对此加以搜集考定，并将其所刻书分为三类：一是科学书，主要有《泰西水法》、《几何原本》、《表度说》、《天文略》、《简平仪说》；二是宗教书，主要有《圣水纪言》、《唐景教碑文》、《辩学遗牍》；三是前人文集，宋陈造的《江湖长翁集》及宋秦观所撰的《淮海集》等。在李氏所刻书中，方氏认为“其事功最著者，莫若汇刻《天学初函》”^④。《天学初函》为中国天主教第一部、也是迄今为止唯一的一部丛书，他以大量篇幅对李氏编刻《天学初函》的旨趣、该书的内容、所遭受之抨击，明末清初学者对《天学初函》之搜求、该书重刊与续编之计划，国内藏本及中央研究院藏本加以叙述、考定。认为李氏编刻该书，其所辑多为“四库著录而排斥者”，是他对中国初期天主教会贡献在文化方面的主要表现，对后世影响巨大，若“无《天学初函》，则其中若干种，恐早已湮灭以尽矣！”^⑤并指出《四库总目提要》对《天学初函》评介时所作的篡改，认为明末若干宗教与科学书籍之所以为后世所知，“多由于《四库全书》之著录，或存目而加以诋毁；凡愈受摒弃者必愈受人注意，古今中外皆然。”方氏的这些研究与考定，肯定了李氏对于西学传入的贡献，也有助于人们对《天学初函》一书的了解。综观《徐光启》与《李之藻研究》二书，其史料搜罗详备、证据确凿，不仅为人们研究天主教史和中西交通史提供了极大的便利，而且为后人研究中西文化交流史人物提供了良好的范例。

方豪的大量专题论文及对徐、李等人的个案研究，一方面扩大了中西交通史研究的范围，充实了其内容，使史有浑厚的基础；另一方面又从深层次上反映了当时中西文化交流的状况，揭示了中国士人对西学传入的态度，从而对中国学人在中西交流中的作用予以充分的肯定，深化拓展了主题。而书中方氏把徐、李等人的学术研究与他

^① 方豪：《李之藻研究》，第50页。

^② 方豪：《李之藻研究》，第50页。

^③ 方豪：《李之藻研究》，第97页。

^④ 方豪：《李之藻研究》，第131页。

^⑤ 方豪：《李之藻研究》，第131页。

们关心国家民族的兴衰结合起来，以阐扬他们的爱国敬业精神和科学方法为主旨，对于教育青年一代也具有积极的现实意义。

方著《中西交通史》的出版，为中西交通史研究奠定了坚实的基础。作为我国第一部、也是迄今为止最为完整的一部中西交通史著作，它首次将我国自史前至近代中西交通史作为一个整体，又以明清时期文化交流为重心，对此进行了全面系统的考察和研究，汇集了有关的主要资料，并注意吸收中外史家的研究成果，是对以往研究总结的集大成之作。作为研究中西交通史的必读参考书，它脉络清晰、重点突出，提供了较之前人更为清晰的全景式的历史画面，在中外关系史研究上占有重要地位，在学术界产生了比较广泛的影响。就学术发展进程来说，其丰富的著述及相关论文，所翻译和引用的大量域外史料，无疑开阔了研究的视野与领域，使这一学科步入了现代学术的范畴。可以这么说，在融贯中西的基础上，方豪对中西交通史的研究，在广度与深度上均超过了前人的成就，大大完善了中西交通史的学科建设，将中西交通史研究推进到了一个新的发展阶段，并因此奠定了他在这一研究领域的地位。

三 宗教史研究的拓展

关注外来宗教史研究，是方豪中西交通史研究的又一重要方面。他自幼受洗入教，并入修道院接受神学教育，自然与宗教史有不解之缘。正如他自己所言：“独余少入道院，嗜古颇深，有整理教史之志。”^①再加之私淑陈垣先生的治史方法与史学思想，因此，对陈垣先生开辟的宗教史研究，自有发扬光大之贡献。

（一）天主教史研究

方豪长期从事宗教活动，并精通英、法语，熟悉拉丁文，对基督教传入中国的历史有着精湛的研究，对天主教耶稣会来华之经过、活动及影响的研究尤为精深。有关这方面的主要著作，有《中国天主教史人物传》、《中国天主教史论丛》（甲辑），《中西交通史》中许多章节也与宗教史有关。此外，《方豪文录》、《方豪六十自定稿》中也有许多以宗教史为主题的专题论文。

《中国天主教史人物传》是一部人物传记集。1967—1973年由台中光启出版社出版。全书共三册，以中国天主教史上有关人物作为叙述中心，共收录天主教士305人。以人为经，以事为纬，史以人类，人以史传，基本按时间顺序进行排列。从人物的活动中可以窥见当时教会的活动情形，实为一部中国天主教史。

在此之前，人们研究耶稣会士时，多参费赖之（Aloysius Pfister）《入华耶稣会士列传》（冯承钧译，商务印书馆1938年6月版）。费书共收录耶稣会士467人（含

^① 方豪：《杰人论存·自序》，转引自《方豪六十自定稿》（补编），第2211页。

中国人 70 人), 所叙以外国会士为主, 以到华年代先后为序, 中国会士则以入会先后为序, 目的在“证明基督教之真实, 而传教者之离其祖国并非为欺骗华人而来也”^①。与费书相比, 方书有以下特色:

首先, 方书虽为列传, 实重“史”字。方氏在序言中, 对其书名有一解释: “我之所以取名《中国天主教史人物传》, 而不取名《中国天主教人物传》, 可见我重在‘史’字。”^②此书史的性质十分突出, 无论是从书名、选材到整部书的结构安排, 无不体现这一特点。

从全书来看, 书中所列人物, 以记其成就为主, 除少数以传记形式记述其生平事迹外, 大多并不以传记的形式出现, 而是着重叙述这一人物最能反映其所处时代天主教历史特征的事迹, 或其在教史上所作的主要贡献。通过 these 事迹或贡献, 将天主教史中重大史实按时间序列出, 以展示中国整个天主教史发展的基本脉络。如《马黎诺里传》中, 其中涉及他本人的内容很少, 主要篇幅则用于介绍“佛郎国贡马”一事, 并赖中西交通史料的汇集, 证明佛郎国即罗马教庭, 从而说明早在元顺帝时, 天主教已开始与中国有所接触。《罗明坚传》中, 方氏虽也承认“罗明坚有几件事是值得在中国天主教史和广东、浙江天主教史上大书特书的”,^③但整个传中却以七分五的篇幅, 对他所撰《天主圣教实录》明刻本与罗马耶稣会档案处所藏的原刻本目录和十戒的两种不同译法进行比照, 再与现时流行的天主教十戒加以比较, 进而总结出天主教译名演进的两个或三个阶段。《毕方济传》着重突出毕氏交际的广泛, 叙写他与晚明弘党、隆武、永历三帝的关系; 《汤若望传》则重在叙述汤若望与顺治帝关系, 同时又介绍了他在西洋文学和修历学上的贡献。通过毕、汤二传, 人们可以了解明末清初朝廷对于天主教传入中国的态度。康熙末年的“礼仪之争”, 是中国天主教史上的一件大事, 书中选择了与“礼仪之争”有密切关系的多罗、嘉乐、德理格三人分别列传, 以三人为线索, 对其起因、经过、结局、影响详加介绍, 使读者通过三人的传, 便可对这一标志天主教史上重大转折的历史性事件有一完整的了解。

在结构上, 方书一改费书每人分列一传的单一形式, 往往采用合传的形式, 将有共同特征的天主教人士合为一传。费书中意大利的闵明我、葡萄牙的徐日昇和比利时的安多三人各列一传, 方氏则以他们三人均为耶稣会士, 共同参与过清朝对俄外交工作、曾护驾出关、都知天文历法而将他们列为一传。此外如永历宫中王太后、马太后、王后及王子慈烜均为信教人士; 白晋、傅圣泽二人, 均以奉康熙之命研究《易经》而出名; 雷孝思、杜德美、费隐、山遥瞻、汤尚贤、麦大成、德玛诺等人, 康熙年间都参与过测绘全国地图, 书中都将他们合为一传。合传的采用不仅丰富了形式, 使整部书变得活泛起来, 更主要的是它比单传更能集中人物的主要事迹, 更易展示中国教史发展的重大事件和人物的主要特征, 从而将整个中国天主教史的发展过程基本勾画出

^① (法) 费赖之撰、冯承钧译:《在华耶稣会士列传及书目·原序》, 中华书局 1995 年版。

^② 方豪:《中国天主教史人物传·写在前面》(上), 中华书局 1988 年版, 第 2 页。

^③ 方豪:《中国天主教史人物传》(上), 第 66 页。

来。

其次，所列人物范围广泛。方书共三册，第一册收录天主教士 79 人，第二册收录 72 人、第三册 154 人，总计 305 人。虽说在数量上看似少于费书（费书共收 467 人），但其所列人物的范围却大大超过费书。补费书之所遗漏，详其之所忽略，而且注意到下层的小人物与教友，也为该书的一大特色。

方书列传重在以对天主教有所贡献为原则，“凡是对中国天主教史有重要关系的人”^①无不包罗在内。唐代的景教和元代的也里可温教历来被西方天主教界视为异端，方氏在研究天主教的过程中，大胆冲破了这种传统观念，认为他们所遗留下来的汉文献中，没有一丝不符合天主教义的。因此，不但将唐代的景教徒阿罗本、景净、阿罗憾，元代的也里可温马薛里吉思、马祖常、阔里吉思等人列入传中，而且将传说中的圣多默宗徒也列入传中。马可波罗从未从事过传教工作，但《马可波罗游记》中有关天主教的史料却十分丰富，不仅限于中国，凡其所到之处，均有叙述，为研究元代天主教的重要参考资料。方书以此将其列入传中，并对其家世进行介绍，充分肯定了马氏在中国天主教史上的贡献。郭弼恩、杜赫德二人虽都未到过中国，但二人所编《耶稣会士书翰集》和《中华帝国及中国属领鞑鞑之地理、历史、纪年政治与自然界全志》，“对于中国传教史和欧洲的汉学研究，都有重大贡献”^②，故将二人均予收入。在中国天主教史上，徐光启、李之藻和杨廷筠三人以“三大柱石”闻名，费书中根本无传，方书则施以重墨，对他们在中西文化交流及传播天主教过程中的贡献大加表彰。罗文藻作为第一位中国籍司铎、第一位中国籍主教、第一位多明我会主教，对这样一位于中国天主教史有深刻影响的人物，人们在费书中却找不到他的传记，洵属憾事，方氏则参阅并引用大量的教会内部文献，为之列传，彰明其业绩。

值得注意的是，在大力阐扬利玛窦、艾儒略、罗文藻、南怀仁等一些辉煌人物贡献的同时，方豪对那些在传教史上默默无闻而又作出贡献的名不见经传的“小人物”，以及教外的教友，也予以充分的注意。其书下册所收人物即大部分为雍正、乾隆、嘉靖及道光时期教难的殉难者，这些人物中固然有少数象李多林（徐德新）那样被列为真福品而为人所知，但更多的是无名之徒、从未见之经传的。更收集了不少同治以前，在川、滇深山幽谷中，以及偷渡到暹罗、槟榔屿或欧洲秘密攻读神学的神职人员。他们的事迹都不太多，或只存姓氏，方氏认为他们对教会“前仆后继，亘百余年而不绝”^③，而将他们列入传中，其中很多人还是他首次从台北故宫博物院一些未被人利用过的清宫档案中发掘出来的。以前的教史传记，多以记主教、神父为主，很少述及教友，方书则突破了这种局限，不以主教、神父为限，对于成就卓著的教友也收录其中。其所列教友主要有：陈于阶、韩霖（二人与张庚合撰的《圣教信政》为我国第一部记述天主教士传略与著作），李九标（以普通教友而精修一年，在中国教史上恐无第二人），

^① 方豪：《中国天主教史人物传·写在前面》（上），第 2 页。

^② 方豪：《中国天主教史人物传》（下），第 71 页。

^③ 方豪：《中国天主教史人物传·写在前面》（上），第 2 页。

王宏翰（清初接受西医学的教友之一）、张识、李九功、李嗣玄、陈克宽、林一僑等。书中还列出许多他认为是教友且有待于考证的人。上述处理显示了方豪目光的过人之处，为这些人物立传，其意义不单是为清代的传教史、教难史提供了稀见的史料，而且在更广泛的社会层面上，更全面完整地展现了天主教下层及教外活动的状况及社会影响面。

此外，方书中还收集了一些特例：如被称为“浙江奇士”的祝石，以擅医卖药、漫游各大城市，交友甚广而闻名教中，方氏之所以将其列入传中，是因为祝子坚与卫匡国由真交、深交而问道，而为之笔录《逮友篇》，“其人颇奇特，在教中独成一格”^①。在《丁魁楚传》中，又引侍御李绮所列其欺君、误国、玩兵、害民、败群、乱常、罔神、英哲、丧身、辱族十大罪，然后加以评说，指出若丁魁楚果真为教友，“亦可谓不慎于考核，而仓促授洗者戒；若并非教友，而以其一时掌握大权，为君王辅弼，遂攀附其为教友，笔之于书札，传之于后世，使教会蒙羞，尤其是为戒。”^②这些特例的列入，既丰富了方书的内容，又增加了全书的趣味性和生动性，为后人研究教史提供了难得的资料。

方氏潜心于宗教史研究，对其研究目的体味尤深。“有史则传，无史则绝，史之重要如是也。”^③ 1947年，将其早年有关天主教史的论文，汇成《中国天主教史论丛》（甲集），由商务出版社出版。全书共集论文13篇，内容涉及与天主教史有关的校勘学、版本与史料学、古迹人物杂考、专题历史叙述、教会教外史料等五大方面。1948年5月，北平上智编译馆出版《方豪文录》，共收论文39篇，系集《中外文化交通史论丛》和《中国天主教史论丛》中重要篇目加以修改整理而成，多有关西方教士与中国文化的关系。文中引用大量西文书册及教会人士著作，均为一手资料，足可印证中国宗教史的若干问题，为当时人所未闻者。

在中国古代历史上，基督教曾三次传入中国：第一次为公元7世纪唐太宗时景教的传入，约两百年后便消失了。第二次是在13世纪的元朝，当时除景教随蒙古人重新进入中国本部外，还有欧洲前来中国的天主教方济各会传教士，蒙古人统称这两派基督教为“也里可温”，此后随着元朝的灭亡和明朝的建立，基督教再次在中国消失，持续不到一百年的时间。第三次是16世纪末，即明朝万历年间，欧洲天主教耶稣会士又纷纷来华，本次活动时间约二百年，残余活动则持续到鸦片战争前夕。方氏在论著中，对其传入、发展阶段和进程、特点及影响等均作了深入的研究。

对于作为基督教一派别的天主教传入中国的历史，历来争议较大。方氏认为，景教有广义与狭义两重涵义：狭义的景教原名为Nestorianism，为聂斯托利(Nestorius)所创。广义的景教则包括基督教各派，唐宋时代已有人采用这种说法；到明末徐光启、李之藻等人，皆称“景教后学”，清末学人则或以之专称天主教，或以之概称基督教，

^① 方豪：《中国天主教史人物传》（中），第122页。

^② 方豪：《中国天主教史人物传》（上），第288页。

^③ 方豪：《中国天主教史论丛·甲集目次识言》，上海商务出版社1947年版。

此风一直延续到民国以后。从景教的广义涵义出发，方氏认为陈垣先生天主教传入中国始于唐代景教说比较合理，公元七世纪以前，基督教在中国之传教史，虽有阿诺皮乌斯、科斯麻斯等人的记载，但均为片断，且不十分确实，因此不可信。据慕尔主教所著《一五五〇年前中国基督教史》导言的记载，他又对耶稣宗徒圣多默（St. Thomas Ap）曾到中国传教一事加以考定，认为“其文献出世甚晚，纯为后人所传”^①，可信度不大。认为作为基督教的一个重要派别，中国的天主教与唐代的景教、元代的也里可温教是一脉相承的，不能跳过景教史和也里可温教史而空谈中国天主教史。

同时，他又结合具体的时代背景，对这两个时期天主教之传入特点与明代天主教之传入特点加以比较，指出：“明季天主教之传入中国，为一完全创新之局势，与唐宋时代之景教及元代的也里可温，毫无联系。”^②认为天主教原名即为公教（Ecclesia Cathol），意谓全世界之宗教，所以自耶稣会即无时无刻不向外发展，只是看机会如何。元时蒙古东征，中西旅途畅通，教士亦络绎东来，且在当时欧洲并无新成立的教会与天主教会为敌。从而否定了流行于史学界的明末天主教东传是由于新教兴起后，其在欧洲丧失地区与教友颇多，因此欲在欧洲以外努力扩张所致一说。并对此作了深入的剖析：与唐代的景教和元代的也里可温教相比，明末天主教的传入带有明显的地区特征，即为东亚传教事业的一部分，因此在机会上与东亚其他地区也大略相同。将促成这一时期天主教再度入华的原因归纳为八条：一为新航路的发现；二为天主教自身改革之成功；三为耶稣会之新兴；四为圣方济各沙勿略之表率；五为日本人对中国之崇拜；六为葡萄牙人对中国之推重；七为西班牙与葡萄牙之殖民地竞争；八为奥斯定会士之加入。其中尤为强调新航路的发现和天主教自身的改革，认为它们是促进西士东来的外部条件和内在动力，“若明季无新航路发现，或新航路虽发现而教会却自身不振，也亦不致有千百万教士冒险而来。”^③其中将日本人对中国的崇拜直接影响到沙勿略，以及葡萄牙人对中国的推崇也作为当时天主教东传的主要原因，为天主教传播史研究的一全新观点，这种观点也是方氏重“大关系”中“小关系”研究的一个重要体现。

对明末清初天主教在中国盛行的原因，方豪也作了重点剖析，提出了著名的“适应”说。他认为明末清初中国的天主教活动之所以能极盛一时，形成波澜壮阔之势，主要是由于中国天主教人士所作的“适应儒家”运动所致。指出佛教、回教、摩尼教、基督教、天主教等外来宗教传入中国后，之所以有的发展顺利，有的则很快消失，除了政治因素及一些短期因素以外，关键是这些外来宗教是否能适应中国儒家学说而致。一种宗教要从其发源地传到其他地方去，“它必须先吸收当地的文化，迎合当地人的思想、风俗、习惯”，即“适应”。其中第一步也是最重要的一步，“是借重当地人最敬仰的一位或几位先哲的言论，以证实新传入的教义和他们先辈的遗训、固有的

^① 方豪：《中西交通史》，第413页。

^② 方豪：《中西交通史》，第968页。

^③ 方豪：《中西交通史》，第968页。

文化是可以融会贯通的、可以接受的，甚至于还可以发扬光大他们原有的文化遗产。”^①从这一角度出发，他对明末清初天主教适应儒家学说进行了详细的研究。认为天主教初来，天主教士为易于吸引士大夫信教，因而适应儒家学说，是不足为奇的，也是很可嘉许的。天主教本身也主张入国随俗，只要无悖于天主教教理，是应该就合当地文化的，否则，不但教不易传，且将引起反感。这种“适应”对“适应者”来讲是高明的，只要不因此而使自己的教义变质，不仅无可厚非，毋宁是值得赞扬的；对“被适应者”来讲，只要“适应者”不曲解、不附会、不以消灭“被适应者”的固有文化为目的，多一些人来研究自己，吸收、翻译自己的学术、思想总是好的。但这种适应仅限于学术思想方面，不是势力上的“依托”，与唐代天宝和开元年间道教依托摩尼教、宋代摩尼教又转而依托道教、佛教有着本质的区别。上述这些分析，把宗教史放到大的文化史的范畴下来加以审视，对其适应机制加以探讨，既是他倡导“东西文化平等”、以求中国文化与外来思想相融合的表现，也具有理论上的意义。

（二）其他宗教史研究

方豪的宗教史研究，涉及的领域颇广，除天主教史外，对唐宋以来传入中国的其它外来宗教如回教、摩尼教、犹太教、火祆教等也有所研究，并颇有造诣。其中研究较深、成就较大的是回教和摩尼教史的研究。

作为外来宗教，回教和摩尼教在中国古代尤其是在唐宋元三代曾极盛一时，影响到中国社会的方方面面。方氏结合大的背景对各教传入的时间、历代的分布情况、兴盛与衰落的原因以及对中国的影响等进行具体的分析研究，阐释了困扰学界已久的许多问题，取得了不少成果。如回教何时开始传入中国的问题，自来说法不一。方氏对诸种说法分别加以考证，据《旧唐书》本纪及《册府元龟》均记永徽二年大食始遣使朝贡，且有铜鱼刻有国名为证，对陈垣先生所主张的唐永徽二年说作了详尽的论证与诠释。其对蒲寿庚的考论，也很具代表性。在宋元时代，回教蕃客最负盛名的莫过于蒲寿庚。日本学者桑原鹭藏曾著《蒲寿庚事迹》一书，研究颇深，推定蒲寿庚为阿拉伯人。方氏则引岳柯《程史》所记其祖父为广州之富豪，“蕃人，本占城之贵人也”，指出：“祖为占城之贵人，子孙自然为占城人之后”。^②又引郑所南《心史》中“蒲受耕祖南蕃人，富甲两广，据泉州叛”之语，及同时的“南蕃兵”多为占城人，认为南蕃即占城，蒲寿庚为占城人而非阿拉伯人。在论述中，对蒲寿庚的事迹阐发颇多。又如其有关摩尼教的研究，与陈垣先生的《摩尼教入中国考》、《开封一赐乐业教考》相比虽有逊色，但它在参考陈著、法国沙畹（E. Chavannes）著《摩尼教流行中国考》等文献的基础上，又辅之以大量的拉丁文文献，在许多方面所引用的资料，乃陈著所未启及，在某种程度上补充了陈垣先生三大宗教考史料的不足。

^① 方豪：《方豪六十自定稿》（上），第203页。

^② 方豪：《中西交通史》，第437页。

在这些宗教史的研究中，方豪十分重视对其传入时间、原因、影响的探讨。如在《中西交通史》中，列有《唐宋之回教》、《元代之回教》和《元代中西学术之交流》三章，详尽地考察了回教传入我国，唐宋元三代回教的分布状况，以及回教与中国文化相互影响的状况。通过对大量中外资料的考证，他指出唐宋时代回教传入中国后，主要集中在广州、泉州、扬州及海南岛等沿海地带，无论在数量上还是规模上都比较小。到元代时，伴随着中亚交通的兴盛，回人来华的增多，回教也发达起来。在数量上已远远超过当时最盛行的也里可温，仅次于汉人，位居第二；在地域上，也不仅限于沿海地区，扩展到全国各地，如甘肃、山西、河北、云南等地，一些城市如西安、昆明等也发展为著名的回教集中地，并以大量的篇幅对以上各地的回教状况进行考证和论述。他认为，回教的传入给中国带来了巨大的影响。元以前传入中国的西域文化，皆属于波斯系即伊斯兰系，元以后阿拉伯色彩的回教文化则代表了所谓的西域文化。回教人挟其学艺俱来，在“色目人”中特受蒙古人重视。元在京师设立回回国子学，以传授阿拉伯语文，是阿拉伯文化在中国发扬的最好说明。在天文、历法、地理及炮术等方面，其影响尤为显著。他论元代中西学术之交流，便列《西域天文仪与历法之东传》、《希腊几何学输入中国溯源》、《回回国子学与外语之传授》、《西方医学与艺术东渐记略》、《中国算盘传入欧洲之探讨》、《回教艺术所受中国之影响》、《元曲与印度及回回之关系》、《印度西域东来人士之华化》八个标题，对回教文化与中国文化之间的相互影响加以重点论述。指出回教文化对中国文化的影响主要表现在天文、历法、建筑、地理、炮术等方面，而中国文化同时也通过回教人影响阿拉伯乃至欧洲地区。中国文化对回教文化影响最大的是艺术，其最初受中国影响应始于唐代，最早为陶器，其次为丝绸、绘画等，就空间讲，则包括中东、近东、非洲西北部的古代回教国家。

对摩尼教传入中国后的分布情况，其教理、教规、人物及组成、遭禁断等情况，方豪作了系统的分析，又着重对摩尼教与政治及其它宗教间关系加以探讨。他认为，摩尼教自唐代传入中国后，影响迅速扩大并遍及全国。至南宋时，两浙摩尼教居全国之首，最为发达。经唐会昌五年及贞明六年时两次取缔，至元时已不甚发达。对于摩尼教两次遭禁断的原因，他作了悉心的探索。根据《僧史略》、《佛祖统纪》与李肇《国史补》中所记大历三年及六年中国若干最早摩尼寺建造事，指出摩尼教自始至终与政治有关，天宝以前与波斯、吐火罗有关，至德以后则与回鹘势力有密切联系。传入中国后这种关系仍然维持，并与中国政治也发生联系。“中国摩尼之或许奉行，教友之热诚与冷淡，教堂之被封，无不与回鹘有关。”^①正是这种政治上与回鹘密不可分的联系，使中国摩尼教“挟回鹘之势而盛，亦因回鹘之弱而衰”^②，并最终导致了会昌二年及五年的禁教。他据《唐会要》卷四七所记武宗令毁佛寺一事时，“隶僧尼属主客，显明外国之教，勒大秦穆护祓三千人还俗，不杂中华之风”的记载，认为会昌五年之

^① 方豪：《中西交通史》，第407页。

^② 方豪：《中外文化交通史论丛》（第1辑），第204页。

禁断摩尼教，不完全是由于摩尼教与国外政治关系密切而导致；又以会昌二年之禁断，佛教并不在内，且佛教随后又复兴，而摩尼教、大秦教（景教）等则一蹶不振，推断会昌二年之禁断完全是由于摩尼教托庇于外国而致。这些分析与论证，揭示了摩尼教之消长与政治的联系，是颇有见地的。

在其宗教史的研究中，方氏对浙江之外来宗教有着特殊的兴趣。他曾撰有《浙江外来宗教史略》，分列《浙江之天主教》、《浙江之景教》、《浙江之犹太教》、《浙江之摩尼教》、《浙江之回教》等专题，对其进行重点研究。在《浙江之天主教》中，他详细地考释了浙江天主教史的渊源、分期等重要问题。认为浙江的天主教史可以分为三个时期：明末清初为兴盛期，雍乾嘉道为中衰期，咸丰至民国为复兴期。通过对历代浙江天主教兴衰原因进行分析，充分肯定了方济各会士和德理、郭居静、金尼阁等人在传教过程中的作用。对浙江回教的研究，方氏用力极深，曾颇为自负地说过：“《浙江之回教》一文，因此文经过几次修正，不少创获，自认为尚值得留之后世。”^①文中对杭州回教之古墓、礼拜司及回回桥，宁波、嘉定回教寺的地址和建筑年代，及回回人来浙江之渊源详加考证，并对浙江回教史上有很大影响的瞻思、丁鹤年、吉雅漠丁人等加以研究。通过对以上回教事迹与人物的考究，方氏认为，“浙江之回教最早或始于元时”^②，对其传承系统作了钩稽整理。他对浙江犹太教的研究，则主要集中在其传入原因和时间的考证上。他认为，犹太人来华的主要目的是取丝，而浙江为产丝胜地，犹太人不可能不到杭州，而犹太教为民族宗教，犹太人所至宗教必随至，因而犹太教传入浙江必已为时久远。通过对杭州也里可温寺何时兴建、何人所建、寺属何教、何时始废、遗址何在、寺名何意等诸多问题的考定，方氏阐述了浙江景教的兴衰历程。他对浙江的摩尼教也作了研究，认为摩尼教虽因回鹘帝国的崩溃而遭禁断，但因其教义与中国阴历旧说相符，许多教徒虽与中亚的教徒音间隔绝，但尚能与佛、道二教相托而存。浙江的摩尼教便因此而延至清代，虽外表与佛、道二教十分相似，仍不失为摩尼教。但此时之摩尼教已是强弩之末，式微甚矣。方氏的这些研究，首次勾画了整个浙江明清两代宗教史的发展状况，展示了各宗教之间的相互关系。在此以前，除陈垣先生在《元西域人华化考》等著作中涉及到对浙江宗教个别问题的考述外，还没有人对某一区域的宗教情况进行较系统的考察。因此，可以说他对浙江外来宗教的研究，实开区域宗教史研究之先，开辟了宗教史区域研究的新路径。

方氏身为天主教神父，但在宗教史的研究中，始终能站在史家的立场上，保持一种相对客观的态度。既不抬高自己本身所属的天主教，也不任意贬低其它宗教，并能以客观的态度来看待当时各教之间的相互争夺、相互诋毁。摩尼教自传入中国始，便遭到佛教的攻击，有关的记载往往多循佛教文献为诋毁之语。方氏则力图以客观的态度对其加以分析。《佛祖统纪》卷三九载摩尼教在华传播，称“此魔教邪法，愚民易

^① 方豪：《方豪六十自定稿》（下），第2945页。

^② 方豪：《方豪六十自定稿》（上），第505页。

于渐染”，是由于历朝的君臣“不能简邪正以别同异，故其法行于世而弗禁”。他指出这是佛教对摩尼教的诋毁，并从反面得出结论，认为通过这些诋毁语言，“适足以见摩尼之盛”^①。《僧史略》卷下载录摩尼教的“佛为洗足”以及“此法诱人，直到地狱，慎之哉！”他也直言指出：“此为佛教诋毁摩尼之言，然适足以证摩尼之发达，否则，比丘何至改宗？”^②又指出《新唐书·回鹘传》“摩尼至京都，岁往来西市，商贾颇与囊橐为奸”的记载，“盖嫉者之诬言也”^③。为贬低摩尼教的地位，一般记载均谓其信徒是下层之人，方氏则据陆游《老学庵笔记》中载“至于士人宗子辈，众中自信，今日赴明教斋”，和《渭南文集》卷五条对状中“至于秀才、吏人、军乘，亦相传习”，以及《唐会要》等有关记载，指出信徒并不尽属于低级者，信其教者不仅有秀才、吏人、士兵，更有象黄仲清之类的能诗博学者。这就为人们正确认识摩尼教的社会基础提供了另一侧面。

从总体来看，在宗教史研究中，方豪对各教派的态度确实是比较客观的。对佛教、回教、摩尼教和犹太教传入中国后所产生的影响，均能予以充分的肯定，对各教的一些主要人物的贡献，也予以客观的评价和介绍。他还敢于指出天主教尤其是他本身所属的耶稣会的不足与缺陷，认为“礼仪之争”中耶稣会之失败是由于其内部的腐败与不合而致，多明我会士所著《无极天主正教真传实录》之所以不受人注意，是由于耶稣会对于本会宣传太大，而耶稣会以外传教士的努力和工作多被抹煞而造成。不可否认，作为天主教神父，方氏在研究时不可能不带上自己的宗教意向，流露出对他本身所属天主教的夸扬，如他将耶稣会在明末“礼仪之争”中的失败，称为“历时百余年之教会之齟齬”，虽无贬他之意，但却在无意中透露出其“排他”思想。但作为一名宗教人士，能对自己所属之外的其他宗教作出如此客观的评价，已实属不易。

（三）宗教史史源的拓展

方豪注重史料，强调新史料的发现和运用的意义。在他看来，只有不囿于旧有的材料，努力开拓新史料，力求发现前人未曾涉及的新材料，才能使学术研究有坚实的基础和新的生机。在研究宗教史的过程中，他引用了大量的资料，来拓展其研究的史料来源。

首先，他引用了大量的教内史料。身为天主教神父，又精通拉丁文和法文，方氏研究天主教史有得天独厚的条件，可以查阅大量的教会内部资料，这是非教内人士所无法比拟的。教内史料又包括两大部分：（1）国内教会史料。方氏在研究中，对于中国教士的著述多所参考。如在分析明清间天主教盛行的原因及其背景时，便引用了徐光启的《辩学章疏》、李之藻的《寰有诠》、《天学初函》，杨淇圆的《超性事迹》，以及《天儒同异考》、《天儒印证》等大量的资料。（2）国外教会史料。这是最能体现方

^① 方豪：《中西交通史》，第404页。

^② 方豪：《中西交通史》，第404页。

^③ 方豪：《中西交通史》，第406页。

氏特点的方面。他认为：“研究基督教传入中国的历史，不应只在中国本土着眼”^①，因而十分重视西欧天主教一手资料。梵蒂冈神学图书馆和罗马传信部档案室为非教内人士难以接触，所藏资料便更加宝贵。他充分利用其神父优势，对这两处及罗马国家图书馆、马德里国家图书馆、荷兰莱顿汉学研究院等地所藏资料进行挖掘，解决了宗教史上的许多问题。清代康熙年间，罗马教庭曾三次派使来华，前两次世人知者较多，第三次雍正朝时葛达都、易德丰的出使，只有罗光所撰《教庭与中国使节史》中，以《出使的余波》为题有所记叙。这次出使，我国方面的材料很难觅获，方氏则根据罗马传信部档案室尚存的汉文原始资料，将这次出使的时间、经过和影响考察得清清楚楚，并纠正了《出使的余波》中的错误。

对于西欧以外其它国家所藏的教内史料，他同样予以重视。明万历年间，华侨流寓菲律宾者甚多，中国文化亦随之传入，印刷术便是其中之一，大量印刷品的出现，又将西方的宗教与科学介绍于我国华侨，印刷品便成为中西文化交流的媒介。此事以往知者甚少，偶有述及，亦未受人重视。方氏从马尼拉最早刊印的中国教义书得到有力的启示，认为研究基督教历史，还“应从卧亚、巴达维亚、麻六甲、马尼拉、长崎等处去搜求资料”^②。经他对明万历年间马尼拉刊印书籍的搜索与考订，发现此类木刻书现知其名者有九种，有五种尚存于世，除一种为西班牙与达伽洛（Tagalog）文外，其余四种均为中文，散藏于马德里、维也纳、梵蒂冈和莱顿四处。这些资料的发现与运用，为宗教史及中西交通史的研究开拓了新的资源，极为研究者所重视。

其次，注重教外史料的运用。明代自利玛窦入华，迄于乾嘉厉行禁教时止，是中国天主教史上的全盛时期，对此教会内外均有史料记载。方氏认为，当时“教外人记述者，较教会更多、更详。”^③在具体的研究过程中，引用了大量的教外史料。如他在《明清间天主教之盛行及传布地区》一节中，便引用了杨光先《不得已》、沈侩《南宮署牍·参远夷》第二疏、王朝式《罪言》、黄贞《辟天主教书》、万斯同《明乐府》及全祖望《鲒埼亭集》中的有关材料，来说明当时天主教在中国的规模之大与影响之深。

在教外史料中，方氏对反天主教人士的言论尤为重视，认为“这类的历史价值更高”^④。在明末西洋科学与宗教传入中国的过程中，影响最大、名气最响的莫过于利玛窦。人们对利氏的评价直接受当时国人对于西洋科学和天主教态度的影响。约而言之有四派观点，其对利玛窦的评价众说纷纭，大相径庭。针对这种情况，方氏认为教中人对于利氏贡献及博学的称赞，“出诸教中人之口，难博人信”^⑤，而反天主教派的言论“却在不知不觉中，为利氏极端誉扬”^⑥。因此，更注重从反天主教派那里寻找

^① 方豪：《方豪六十自定稿》（下），第1524页。

^② 方豪：《方豪六十自定稿》（下），第1524页。

^③ 方豪：《中西交通史》，第981页。

^④ 方豪：《中国天主教史人物传》（上），第78页。

^⑤ 方豪：《中国天主教史人物传》（上），第75页。

^⑥ 方豪：《中国天主教史人物传》（上），第77页。

证据。如在《中国天主教史人物传》中，便大量引用李玉庭反天主教书《诛邪显据录》，以见利氏的博学多问；引林启陆的《诛夷论》，说明利氏在华影响及名气之大；引林光、邹元标《愿学集》，以反证利氏沟通天主教与儒家之成功。认为所有这些出于反天主教人之口的言论，是证明利氏在华传教成功的“绝好史料”^①。清代禁传天主教，康熙时已露其端。方氏认为中国禁教原因虽多，但主要是受日本禁抑天主教的影响。日本方面对此记载颇多，而我国载籍中有关他国禁抑天主教详情的资料却很少。他潜心对清代有关史料进行爬梳，并将苏及寓的《邪毒实据》、张遴白《奉使日本记略》、黄宗羲《行朝录》、《海外恸哭记》、三余氏《南明野史》、全祖望所辑《鄞张忠烈公年谱》、徐鼐《小腆纪年》等典籍中对日本以“蹈绘”查验教徒之记述录出，认为以上诸文虽仅记述日本事，但其不利于我国的天主教，又引日本永山时英所著《增订切支丹史料集》、《长崎市史·风俗编》等严禁天主教由中国传入日本之文献加以佐证，证明中国禁抑天主教所受日本影响之大。

第三，擅于从家谱中挖掘天主教史料。方氏认为，家谱内容丰富，“凡民族之渊源、家世之迁徙、人寿之短修、生殖之强弱、遗传之优劣、天灾之演变”，均可由此求之。但由于历代“少人笃嗜”及“谱状自身不振所致”，因此应用不广，其史料价值也没有充分的体现出来。他指出：“方志为国史所依据，家乘又为方志之雏形，治史者能不注意及此乎？”^②对家谱在整个历史研究中的作用予以肯定，尤重家谱中天主教史料的研究。并以玉山吴、徐二家谱中之教会史料为例，对家谱中教会史料的价值、范围、特征及其应用作了详细的论述。

家谱中教会史料之所以重要，他论析主要由五方面原因所致：首先，有的教友历数代而不出文人，既不能有所述造，又没有人可以预修谱之役，因此导致教友家谱中未必有史料。其次，自康熙后期至嘉庆、道光、咸丰、同治时，国家禁止传教，虽有松有弛，但民间仇教之风盛行，因此象吴氏日中、至中，徐氏永春、永隆等教友寡少之族，家谱中更是少有教会史料可得，或残缺不全，而雍乾、嘉道年间的教友，为免受迫害而不署圣名。第三，家谱中教会史料多为后人所篡改。第四，家谱为非卖品，印本很少，且分藏在同一家族中若干家，外人很难借阅，不象方志那样容易收集。第五，自罗马教廷于1742年明令取缔敬祖仪式后，教友多为同族之非教友所排斥而不能入祠，且有被“割谱”者，因此仅存下来的宗谱中的宗教史料便显得极为宝贵。

方氏认为家谱中教会史料的范围，主要包括遗像、教中人之纂修员、教中人所撰的序跋等。据其名、字、别号、职司、姻亲与墓地等，可考察族中是否有教友及奉教年代，钩稽教中人的传记、碑文及族人所赠的匾额、联对、寿序、诗词等；同时又可弄清当时教会的盛衰以及教友的优劣状况，并可通过这些资料窥见当时传教的方法及遭遇之困厄。家谱虽不易获得，且其中的教会史料也不丰富，但方氏认为“教友之入家

^① 方豪：《中国天主教史人物传》（上），第77页。

^② 方豪：《中国天主教史人物传》（上），第77页。

谱，颇多特征”^①，如教会的司铎、修士、修女以及会长，常有特加著录以为荣者；有领洗名、安葬圣地等。并指出应用家谱教会史料所应注意的十个问题。如果说陈垣先生撰《休宁金声传》，引其文集中《城南叶氏四续谱序》以证金声为天主教徒，开引用宗谱中宗教史料之先例，那么，方氏则对此加以发扬并使之系统化，其所阐释的有关原则、注意事项及其实践，则为后来研究者发现并引用家谱中的宗教史料起了示范作用，其功不可没。

总之，方豪在宗教史研究中所表现出来的史料搜集之宏富、视野之开阔、态度之求实，在整个宗教史研究领域非常突出。他在20世纪30—50年代所搜集的大量资料，特别是西方传教士的文献资料，至今仍为研究宗教史的重要依据。其所提出的若干原则和方法，也为后来的研究者所继承。

方豪从中外文化交流的角度出发，系统研究了诸外来宗教入华史事，注意把诸宗派的流布放在中国社会史的范畴中进行考察，拓展了宗教史的研究领域。《中国天主教史人物传》的出版，为天主教研究史上的一大成绩。其论著及相关研究，对天主教传入我国后的资料作了较为系统的整理，而且注意吸收中外史家的研究成果，提供了研究天主教史的重要参考资料。他对天主教以外其他宗教的研究，则丰富了陈垣先生所开创的外来宗教史研究的内容，使整个宗教史研究趋于完备。因此，他对宗教史研究自有发扬光大之功。所有这些奠定了他在这一研究领域中“自新会陈援庵先生外，无出其右者”^②的地位。

四 新考据家的治史方法

方豪在中西交通史取得了丰硕的成果，这些成果的取得是与其治史特点与方法分不开的。方氏私淑陈垣先生，又精通拉丁文、法文等多门外语，深受西方近代学术文化与治史方法的影响，因此，其史学方法呈现出继承中国传统又融会中西的特点。虽说就形式上看，其研史方法与现代研究这方面的史家大致相近，但在具体的治史过程中，确也有其独到之处，形成了自己一定的治史特色。

（一）擅从中外文献中爬梳原始资料

方豪治史，以取材广泛、考证缜密为其主要特征。众所周知，研究中西交通史和宗教史，大抵不外从中外文献两方面着手，在这两方面他都下了很大的功夫。其取材范围十分广泛，尤擅长从浩如烟海的中外文献中爬梳原始资料，这是他治史的一个重要特点，也是有别于他人的突出优点。

^① 方豪：《方豪六十自定稿》（上），第918页。

^② 方豪：《徐光启》中所附《方豪小传》。

方氏极端重视史料的搜集与整理，其对原始资料的搜求，可谓不遗余力。以《中西交通史》为例，全书引用史料近千种，除《史记》、《汉书》等历代正史及《荀子》、《韩非子》、《吕氏春秋》等诸子百家著作，《穆天子传》、《洛阳伽蓝记》、《唐会要》、《梦溪笔谈》、《海国图志》等人们所熟悉的资料外，更大量运用了奏折、诏书、碑文、墓志、家谱、方志和书信诸多方面的资料，还注意从野史小说、断简残篇中挖掘史料。以方志的运用为例，在对人物、事件及一些城市史的研究中，他便大量引用了这方面的资料。如康熙时西教士奉旨绘图的西文材料很丰富，但中文材料却异常稀少。为了弄清这一问题，他不辞劳苦地翻阅地方志，终于从《徐庆县志》中发现了有关史料，对其研究的结果，认为《徐庆县志》乃蒋志于康熙五十七年，即西教士抵徐庆绘图后三年完成，蒋志修志的动机之一即由绘图引起。这一发现为研究西人测绘舆图及贵州徐庆的历史作了有力的说明。又如其对蒲寿庚的研究，对元代广州、泉州、杭州、宁波、扬州等地回教的介绍，也引用了《咸丰琼山县志》、《重纂福建通志》、《泉州府志》、《八闽通志》、《道光南海志》、《清源县志》等数十种志书中的资料。

在中西交通史和宗教史的研究领域，虽说各种文献浩如烟海，但要从中查找有用的资料却非常困难。方氏知难而进，勤下苦功，集腋成裘，在史料的搜辑方面所作出的努力是值得称道的。

方豪既重国内史料的挖掘，更重视对域外史料的搜访和引用。其所用的域外文献主要包括两部分：一是各国外文资料，二是流落于国外的中文图籍资料。外文原始资料作为研究的重要依据，深受方氏青睐，在其论著中，广证博引了大量的域外文献。如《中西交通史》一书，引用外国文献便达三百余种，有关宗教史的论著也是如此，范围不但涉及日、俄、英、法、意、德等人们比较熟悉的国家，更有梵蒂冈、瑞典、新罗及阿拉伯等国文献，这是迄今为止其他所有中西交通史和宗教史著述所无法比拟的。

在诸国史料中，他很注重对教会原始史料和档案记录的运用。明清之际耶稣会教士来华，揭开了中西文化交流的序幕。在中西交流过程中，他们扮演着东西方文化协调者的角色，成为真正的“文化介质”。这部分资料大多为教会所藏，对教外人士来说很难见到，因此至为珍贵。方氏对此十分重视，认为“我们应特别注意于修道院对于藏书及抄书的贡献”^①，并充分利用其身份优势，对此努力加以发掘并大量地引用。如他曾引用梵蒂冈神学图书馆和罗马教庭传信部档案处的大量档案，引其所藏康熙五十三年六月二十二日所传圣旨，以证德理格在宫中讲授音乐事；引乾隆十八年葡王若瑟第一遣巴石喀使华纪实，说明至少乾隆十八年时中国已开始有西洋建筑；又以该处所存《福王敕旨》证实毕方济与南明三王皆有来往。对散见于各国图书馆与档案馆中的资料，也竭力加以搜罗，主要包括教会人士的著作、信札及其他相关资料。如他曾引哥伦布友人笃斯加内里致里斯本主教座堂司铎斐南·马尔定的信函，又将耶稣

^① 方豪：《外国史大纲》，正中书局1947年版，第85页。

会士拉马尔的《一六一六年金尼阁为中国教会之宣传》中的金氏拉丁文原函译出。这些史料相当分散，收集的难度很大，其中多为在国内不能或不易看到的书籍或档案，方氏在这方面的工作，可以说至今无人替代，由此也可见其价值之高。

在域外史料的寻访中，大力搜求流落于国外的中文图籍资料，也是方豪的着力之处。明清之际，来华传教士国籍复杂，且去向繁多，因此中文书籍散遗在世界各地图书馆的很多。这些书籍为研究当时历史的重要资料，在国内多已失传。以前法国学者伯希和等虽也作过搜求，但范围狭窄，颇多遗漏。方氏在这方面用力颇深，通过对西班牙、葡萄牙以及西德、荷、英、法、意、美、日、瑞士等国图书馆中文图籍的多次访求，他整理成《流落于西葡的中国文献》和《瀛寰访书记》，对分散在世界各地十九处大图书馆所藏的中文图籍加以归纳介绍，将其所看到的古书目录和版本都著录出来，为研究西欧的中国书藏情况奠定了基础。其中有许多新发现：在西班牙马德里国家图书馆，发现了第一部介绍西洋科学的汉文书，也是明末西人所著第二部汉文书。在葡萄牙发现的一千几百件关于澳门的文献，包括从清初最盛时代到开始衰落时代的各种性质的档案，不仅为研究殖民地史提供了丰富的资料，也是研究通商、外交、传教等的重要史料。在爱斯高里亚圣劳伦佐图书馆发现的十八种曲剧类书籍，是国内没有的；在塞维拉“印第亚斯”总档案馆发现的马尼拉地图，则是研究马尼拉华侨史的重要资料。这些发现，使许多原本失踪的图籍彰明于世，为重构明清时期中外文化交流的历史提供了实证。

为了使这些材料为世人所知，在其论著中，有时还不厌其烦地将他认为很有价值，但又为世人罕见或不太重视的资料全部录出或予以节录。如在《中西交通史》中，便将从巴黎国家图书馆抄出的有关西士东航的最早记载——杜奥定的《渡海苦迹》全文录出，以述当时的航海情形；又引从罗马国立图书馆中抄出的樊守义所著第一部欧洲游记《身见录》，对国人游欧情况加以介绍。以上二书都是海内孤本，对它们的引用，不仅增加了文章本身的说明力，而且为他人研究这一领域提供了丰富的资料，无论在中西交通史上，还是在中国地理史上都生色不少。另外，如巴黎国家图书馆所存“东印度公司及广东十三行有关法国承制中国画铜版”所定的契约全文，《坤輿图说稿》中有关地动之说传入我国的记载等，均为世上罕见之资料，也都予著录。

同时，方豪还注意参考欧美与日本学者的汉学研究成果。他认为，“欧美之东方学及汉学，于东西（中西）交通史研究之兴起，均有直接或间接之关系。”^①而其“重要研究题材之一，即为东西或中西交通史”^②。在宗教史方面也是如此。法国莱慕沙的《法显传》，沙畹的《西突厥史料》，沙畹、伯希和合著的《中国摩尼教考》，英国皮尔的《法显宋云合传》、《玄奘传》，慕尔的《一五五〇年前之中国基督教》，美国汉学家罗志意所译注的《卢白鲁游记》，拉土雷特的《中国基督教史》等著作，虽有的观

^① 方豪：《中西交通史·导言》，第17页。

^② 方豪：《中西交通史·导言》，第8页。

点已不再为今人所取，但在当时颇引起时人研究中西文化的兴趣，不失为中西交通史的杰作，他在研究过程中也加以引证和发挥。日本汉学家在中西交通史等方面的研究成绩不小，方氏对其评价颇高，也注意吸收采纳。他认为那珂通世的《支那通史》“实开中外交通史之先河”；桑原鹭藏所撰的《蒲寿庚考》，“实一部宋、元时代之中西交通史”^①，在书中多处引用二人的书籍。对于其他学者的论著，如石田幹之助的《中西文化之交流》、《郎世宁传考略》，藤田丰八《中国古代南海交通考》、《慧超传笺释》、白鸟库吉《大秦国及拂森国考》等，也多所参考。

由于方豪在史料的搜辑方面，付出了艰辛的努力，因而在这方面取得了丰硕的成果，受到了人们的推崇。虽说其所做的还只是一项基础性的建设工作，但这显然是他在学术上的一个重要贡献。从文献学上说，其论著史料之全，引证之广，在有关的论著中可谓首屈一指，而且在很长的一段时间内恐怕也难以超越。从某种意义上说，学术创新在很大程度上依赖于新史料的发现与运用，方豪在这方面的贡献，无疑为后人深入研究中外交通史、宗教史留下了一笔丰厚的学术遗产。

（二）新考据家之史学方法

方氏治史，以考据见长，这既与他在学术上师承陈垣有关，也与其从事的学科领域，对史学的认识有密切联系。他认为：“世有‘文史一家’之说，窃嫌其义含糊，恒为人所误解。以为舞文弄墨，便可作史。殊不知史家之笔，真切是求，不涉浮夸。”^②。基于这种认识，因而他的著作和论文，大多为考证性的文字，往往“详于事实之考定，而少有带叙带论或解释之文字。”^③就其史学方法来说，也主要表现为民国以来新考据家的特色。现就其主要方面列举数端。

重视中外史料比勘互证，是方氏治史的一大特色，也是贯穿他整个治学过程的重要特征。在具体的治史过程中，他不满足于一种材料、一个角度对问题的阐述，总是从多方面搜寻资料，多角度对问题加以考证，大量运用中外史料比勘互证的方法，既用外文资料补中文记载的阙失，又用中文史料来订正外人研究的讹误，解决了历史上不少疑难问题。其对明嘉靖年间我国对日葡两国的走私港 Liampo 问题的考证，便是显例。

Liampo 作为明代葡人早期的居留地，在十六世纪欧洲人所遗留有关远东的文献中随处可见，20 世纪以前及初期，西方大多数史家如何大化、利类思、高迪爱等均主张 Liampo 为宁波。1933 年沙海昂撰《品笃探险记考证》，则提出其地应在广东沿海，为“电白”或“浪白滔”之音译，使 Liampo 地名的考证进入一个新的阶段，学界对以前的宁波说也发生怀疑。对此，方氏收录了大量的中外资料加以比勘，结合中外古今地图，从时间、地点等角度多方加以比证。他引《宁波府志》、《登坛必究》、《正气堂

^① 方豪：《中西交通史》，第 20 页。

^② 方豪：《方豪六十自定稿》（下），第 1563 页。

^③ 王德昭：《〈中西交通史〉第四、五册》，（台湾）《学术季刊》第 3 卷第 2 期，1954 年 2 月。

集》、《明史·朱纨传》、《历代征倭文献考》、《武备志》、《日本一鉴》、《桴海图经》、《指南正法》等文献中有关嘉靖间葡人与日人侵占宁波与双屿的记载中的地点资料，与品笃、克罗滋等人之说相印证，首先从地理位置上肯定 Liampo 即宁波。再引《明史》、《天下郡国利病书》、《筹海图编》、《甓余杂集》等文献中关于葡人与日人在双屿被逐之年代记载材料，与沙海昂、品笃所用的时间资料相比证，从时间上证实 Liampo 实为宁波，双屿即宁波。又以《筹海图编》中《浙江沿海山沙图》、《武备志》中《自宝船开船从龙江关出水直抵外国诸蕃图》，与大不列颠博物院所藏《世界图》等外国地图相比证，最终得出结论：“双屿之为十六世纪中叶（明嘉靖间）我国对日葡二国之非法贸易港与 Liampo 之为宁波，可谓已成铁案矣。”^①推翻了 Liampo 为电白、浪白滢的说法，确认 Liampo 即宁波，解决了这一悬而未决的史案。

方氏运用这种方法考定史事，技术相当纯熟。如通过《苏莱曼游记》和玉尔所著 *Cathay and the Way Thither* 中大食人伊宾拔都达有关中国唐代航海及海船的记载，与《岭外代答》、《文献通考》以及《湛渊精语》中有关记载相互印证，指出唐代末叶以后，中国的海船无论在体积、规模还是航行技术上，都“已驾外舶而上之”^②。对于利玛窦晋京入贡的年代，过去颇多歧见。他则以李之藻序《职方外纪》比证德礼贤所辑《利氏年表》，认为利氏晋京当在万历辛丑三十九年（1606年），指出巴笃里《中国耶稣会史》中有关纪年“其年代或稍有误也”^③。以中西史料比证的方法，纠正了前人研究中的错误。但也应当指出，在具体运用这种方法时，方氏并不拘泥胶着。如对于明末清初中国人是否信教，学者们往往以中西文都有史料证明为标准进行判断。他则认为，中西文史料皆全固然是最好的证明方法，但明末清军入关之际，时局动荡，西学东迁刚刚开始，人们对信教往往不以为然，因此中文史料中有关信教一类的内容很少，或者是先有而后来又被后人删改。因而在实际衡量的过程中，应针对实际情况具体分析：一方面，如果中文史料确实可信，不必借助于西文史料；另一方面，西文史料如确实是当时人记当时事，也属可信，不必求证于中文史料。这显然是比较圆通的。

方氏国学功底深厚，对于中国古代文化造诣很深，对西方的典籍文化尤其是欧美汉学的成果又颇有研究，这为他融会东西、广泛引用外来史料比证中文史料打下了坚实的基础。这一史学方法贯穿了他的整个学术生涯，覆盖了其研究的各个领域，他之所以能在学术上取得显著的成就，是与其广泛运用这种方法分不开的。

善于运用语言学考史，是方氏治史的又一特色。受西方汉学界的影响，他很注重语言学方法在史学研究中的运用。他将尼布尔、兰克等西方“语言考证学派”的治史方法，与乾嘉学派“由声音文字以求训诂，以训诂以求义理”^④的研究方法结合起来，

^① 方豪：《方豪六十自定稿》（上），第112页。

^② 方豪：《中西交通史》，第245页。

^③ 方豪：《李之藻研究》，第20页。

^④ 钱大昕：《潜研堂集》卷39《戴先生集》，上海古籍出版社1989年版。

从语言文字入手，来追寻史料的形成，考证史实的真伪，取得了不少成绩。

方氏精通中国古代文献，通晓拉丁文、法文等多门外语，又熟悉中西交通史和宗教史，运用对音方法条件十分有利。佛教术语多来自梵语，加之传入中国时间已久，讹误颇多，他多用对音方法对其加以纠正。如在《中西交通史》的《秦代佛教传入中国说之商榷》中，对《秦史纲要》中认为“禁不得祠”之“不得”即为“浮屠”、“羨门”即“沙门”、“安期”即“阿耨尼”的考证便是从对音的角度出发的。又如在汉代张骞传闻中的西方古国黎轩进行考证时，便单列“黎轩之对音为何”一条，将冯承钧、藤田丰八等人的观点列出并加以考证，指出黎轩可能所指的三种范围。对音法看似简单，但若没有这方面深厚的素养，是难以为功的。

由于音韵的变迁、方言的殊异、传译的不同等诸多原因，同名异译成为阻碍中西交通史特别是古代中西交通史研究的一大障碍。在中西交通史和宗教史研究中，方氏又视语言学方法为考定一些国家和地名的一种主要方法。如经他考证，《魏书》中的芜荑国与《慧超往五天竺国传》中的乌长、《文献通考》中的越底延、《洛阳伽蓝记》中的乌场、《大唐西域记》中的乌仗那、《新唐书·西域传》中的乌茶、《开元释教录》卷六的邬茶实为一地，意为园囿，即御苑，虽地点稍有不一，但不出今斯瓦脱河沿岸；乾陀国即业波、《洛阳伽蓝记》中的业波罗与《魏书·西域传》中的小月氏国；《南史》中的“苏摩黎”即苏门答腊北之萨马浪沙，《宋书》中的婆黎即婆利，亦在同地，今名巴拉克。方氏运用其丰富的语言学知识，哀集各名称在诸载籍中的同名异译，对其加以考证、澄清，解决了中西交通史中的不少问题。

重视以诗文、小说、戏曲证史，也是方氏治史的重要方面。作为一种历史研究方法，“诗文证史”法由陈寅恪先生首开其端。方氏在史学研究中，继承并发扬了这一方法，凭藉其深厚的文学功底，大量引用诗词、小说、戏曲证史，以补正史文献之不足，校正史籍记载之讹舛。

在中西交通史研究中，他便多方运用“诗史互证”法。如他引王建“夜市千灯照碧云，高楼红袖客纷纷”等诗句，以证唐代扬州之繁华；引宋楼钥《攻媿集》中《送万耕道帅琼官诗》，以证唐时蕃舶到中国之多；以《弘治太仓志》卷九袁子英送市舶官市诗，证郑和下西洋出发时的盛况。景教于唐代传入中国，有《大唐景教碑文》记载，而记其衰亡的史料却很少。他通过苏轼的《五郡》诗及子由和诗，与金代杨云翼诗相印证，对大秦寺的衰亡过程加以考证，认为景教在入华后428年左右、即景教碑建立约280年时便已衰落，至宋代嘉祐七年则完全衰亡。又以清代吴历《三余集》中的《咏显微镜诗》、《石庭日晷》等诗，推断他必对天文学与历学有所了解，用以说明西方的显微镜等奇器在清初已传入中国。在以诗证史的同时，他还注意以史考诗，纠正时人对诗的传误。

以小说证史，最典型的便是他的《红楼梦新考》。他认为稗史类小说的作者，在时间、地点、人物和一切故事背景上，有时可以故弄玄虚，北方说成南方，张家说成李家，自己的事说成别人的事，时间移前推后，“但在细节中，往往不知不觉，透露

真相”。因此主张“要研究某一小说的时代或背景者，必须从这些原作者容易露出马脚处去注意”^①，通过对小说中的物品等细节的分析，来考证历史的真相。文中通过分析《红楼梦》一书关于西洋呢布、钟表、工业品、玻璃品、机件、美术、食品、药品等有关记述，以及作者曹雪芹的外国地理知识，《红楼梦》时代的钟表修理师，《汉宫春晓》围屏的来源等，考证《红楼梦》的故事背景、时代、故事发生的地点和人物等问题。又以清初文献中所记的西洋物品，与《红楼梦》中所记同样物品相互参证，至为细密，其考证的目的并不在《红楼梦》一书中所记西洋物品的本身，而是通过考证，来反映当时中西交往的状况。《红楼梦》是我国小说中的第一珍品，研究其书者不知凡几，但这种从细微情节和物品上来分析的方法，在《红楼梦》研究中确首开先例，可以说在实践中发展了陈寅恪先生首创的小说证史法，使其更趋完备。

此外，他还引用了众多的戏曲资料。如在《中西交通史》中，便引用了《西厢记·崔莺莺夜听琴杂剧》第三折以及《争报恩》、《倩女离魂》等元曲，和明曲《红拂记》中有关资料，与明朝彭大翼《山堂肆考》、闵遇五《五剧笺疑》相比证，以说明元时火袄教之兴盛。

如前所说，方豪治史以考据见长，他力图通过周密的考据，以求得历史的真相。在其著作中，考证过于繁琐、无补于史事的固然有之，但从总体上说，其考据及方法仍有其长处。有时考证的问题虽小，而关系却大，以小见大正是方氏具有史学卓识之处。如明末清初来华西人对中国语文及学术研读甚精，他们通过赠送方物、互通鱼雁、互题诗词等方式与中国士大夫相来往，在《明末清初旅华西人与士大夫之晋接》一文中，方氏通过对平时读书所汇集的各种交往方式的考证，反映出当时中西交往之盛事。又如上所说《红楼梦新考》，以考证西洋物品来反映当时的中西交往状况，均是以小见大的典范。

20世纪初，由于以王国维、陈垣、陈寅恪为代表的“新史家”的努力，形成了以传统学术方法为基础、又融合近代西方学术特点的新史学方法，有的学者称之为新考证学派。方豪继陈垣之后，在自己研究的领域辛勤耕耘，一方面努力发掘和扩充研究的资料，另一方面又努力将传统的治史方法与西方近代治史方法相结合，在史学研究中形成了自己的特色。他重视史料而不尚空论，善于从多角度搜集资料，史料范围之广令人惊叹。在整个研究中，又贯之以中西史料比勘互证、语言学、诗史互证等治史方法，考证、辨别、鉴定史料的价值，舍粗用精，去伪存真，然后发而为文。丰富的史料，不但为其研究打下了坚实的基础，而且使其论著显得饱满丰腴，厚重扎实。他的考据性文章，能从史料中看出他人所未看出的问题，得出一些史家所未能得出的结论，并不是偶然的。严谨的治学态度和科学的治学方法相结合，使得他在中西交通史研究领域取得了超越前人的成就，铸就了他在中国史学中的地位。总之，方豪在史学研究中所表现出的开阔的视野、丰富的内容、客观的态度和多样的方法，不仅对于

^① 方豪：《方豪六十自定稿》（补编），第2875页。

中西交通史研究，而且对于整个史学研究的发展和演化都有着不容忽视的启示意义。以其《中西交通史》的发表为标志，我国的中西交通史研究进入了一个崭新的时期。

结 语

综观 20 世纪上半叶的中西交通史研究，有成就也有缺憾。它上承中国近代域外史地和西北舆地研究的优良传统，下启新时代中外关系史研究之开端，对开创中西交通史研究的新局面及学科的发展具有十分重要的意义。20 世纪 80 年代，伴随着改革开放方针的提出，中西交通史研究也进入了一个崭新的时期，就新时期所出现的中外关系史研究热潮而言，很大程度上是对此前研究的继承与发展：

第一，研究的视野逐渐扩大。20 世纪上半叶，学者在研究过程中对中西交通史与整个历史发展联系考察较薄弱，比较关注中华民族同西方各民族物质、文化交流发生发展的状况，而相对忽略了它在整个世界历史和中国历史演进中的地位和作用的探讨。致使研讨在其发展进程中，如何受社会历史基本规律的支配和制约，以及中西交流双方各自的社会经济形态对中西关系性质的决定意义等思考较少。80 年代以后，不少学者开始意识到这一问题，并作了不少努力，如 1991 年 12 月在泉州召开的以“中国与海上丝绸之路”为题的国际学术讨论会上，许多论文即努力将中国海外交通与世界历史的变迁联系起来进行考察。这对于了解世界范围的交往变迁，加强对中西交通史的认识具有重要意义。

第二，就研究方法而言，20 世纪前半期的中西交通史研究，虽在融汇中西的基础上形成了一套包括中西史料比勘互证、语言学考史、实地考察法等在内的研究方法，但从整体来看，较偏重于考据之学。80 年代以后，学者们除继承这些方法并加以发扬外，更不拘旧格将其他领域的诸多方法如比较法、统计法、诗文补证法等引入这一研究领域。方法的丰富，直接导致了研究重点也发生了转变，传统的史地考证已不再是研究的重点，代之而起的是通过一些关键人物研究的突破，掌握中西交通史发展的基本线索，阐明中外各民族之间的相互往来和经济文化交流在繁杂的历史条件下表现出来的规律性，并对卷入交流范围的各民族的政治、经济、文化及社会生活等各方面产生的影响进行探讨，从而揭示出中外各民族在世界历史发展中的贡献。

第三，就研究范围而言，则更多地关注多学科的协作。学科之间的相互渗透是当代科学发展的基本趋势。对于中西交通史研究来说，多学科的协作尤其重要。中西交通史是历史学的一个分支学科，它既涉及到考古、民族、宗教、政治、经济、文学、艺术等人文社会学科，又与地理、医学、生物、陶瓷、工艺等自然技术学科有着密切的联系。只有从跨学科角度对中西交通史上的问题进行多方面的考察，研究才能深入。80 年代的中西交通史研究，除将前一时期史家所关注的文化交流史继续深入研究外，更对其作了进一步的扩展。经济交流的历史和现状受到人们的日益重视，中国古代对外贸易三大商品丝绸、茶、瓷器的研究受到重视，如泉州海外交通史博物馆便设有泉

州外销瓷器展览馆。港口史的研究、海外交通航线问题和古代航海科技、造船技术等问题的研究都得到进一步推进。以造船航海史为例，仅《海交史研究》第5期就有7篇文章；一些综合性的专史著作开始出现，如中国航海学会编写的《中国航海史》（人民交通出版社，1985年），姚楠等的《七海扬帆》（香港中华书局，1990年），孙光圻的《中国古代航海史》（海洋出版社，1989年）以及金秋鹏的《中国古代的造船和航海》（中国青年出版社，1983年）等。此外如陈垣先生所开辟的宗教史研究，尤其是基督教在华影响的研究得到了长足发展。

第四，在资料的搜集和整理方面，我们的祖先留下了丰富的中西交通史资料，前一时学术界在搜集和整理这些资料方面虽也作出了大量的工作，但中西交通文献资料汗牛充栋，且卷帙浩繁，大多散见于各处，更有许多专门著作尚待整理，这方面尚需再做的工作还很多。80年代以后，学者在这一领域作出了许多贡献，以元代著名的海外交通史著作《真腊风土记》和《岛夷志略》为例，前者曾被伯希和翻译成法文，并加注释，后者也有部分被译成外文，两者都受到国外学者的高度重视，相形之下，过去中国学界则缺乏充分的研究。1981年夏鼐的《真腊风土记校注》和苏继庠的《岛夷志略校释》同时出版^①，不仅在文字上得到更为准确的校正，而且解决了许多疑难问题，无论对古籍整理而还是海外交通史研究，都有很大贡献。其他如余思黎点校的《殊域周咨录》（中华书局，1993年），和《海外纪事》（中华书局，1987年），谢方校点的《东西洋考》（中华书局，2000年）和《西洋朝贡典录》（中华书局，2000年），李长傅校注的清代陈伦炯《海国见闻录》（中州古籍出版社，1985年），章巽的《法显传校注》（上海古籍出版社，1985年）等都具有十分重要的价值，为中西交通史学科的进一步发展奠定了坚实的基石。

此外，外国汉学名著的翻译也取得了比较可观的成绩。中华书局策划出版的《中外关系史名著译丛》中包括了大量的中外交通史著作，如阿拉伯人伊本·胡尔达兹比赫的《道里邦国志》（宋岷译注，1991年）、《鄂多里克东游记》（何济高译，1981年）、《中国印度见闻录》（穆根来、汶江等译，1983年），法国学者戈岱司编《希腊拉丁作家远东文献辑录》（耿昇译，1987年），费琅的《阿拉伯波斯突厥人东方文献辑注》（耿昇、穆根来译，1987年），英国人博克舍编注的《十六世纪中国南部行纪》（何济高译，1990年）等。这些著作都是古代外国人撰写的旅行记和地理志译本，有的可以与汉文文献相互印证，有的可以补汉文文献之不足，对于中西交通史的研究有很高的学术价值。

中国是世界四大文明古国之一。汉唐盛世，张骞凿空，玄奘西行，彪炳史册；明代大航海家郑和七下西洋，更是人类航海史上空前未有的壮举。一部两千多年的中西交通史渗透了我们祖先的心血，先贤们用血汗写下了一部灿烂辉煌的中西交通史。“拾

^① 以上二书均为中华书局出版。

千载之坠绪，步前贤之芳踪。”^①以先贤们研究成果为基础，我国的中西交通史研究必将取得更加丰硕的成绩。

^① 陈玉龙：《关于向达先生遗稿〈自明初至解放前（1405-1948）中国与非洲交通史料选辑说明〉的说明》，《向达先生纪念论文集》，第43页。

附录:

主要参考文献

- (1) 本篇所录文献分两部分, 第一部分为本论文所重点考察的几大家的主要相关文献, 其他均列入第二部分。第一部分按作者分类; 第二部分按书名首字的汉语拼音排序。
- (2) 依次著录著译者、出版处、出版时间。

一、文献资料

1、沈曾植

- 沈曾植:《岛夷志略广证》, 上海国粹学报《古学汇刊》1912年本。
- 沈曾植:《元朝秘史注》, 民国三十四年(1945)北平古学院刻本。
- 沈曾植撰, 张尔田校补:《蒙古源流笺证》, 民国二十年姚家埭沈氏。
- 沈曾植撰, 钱仲联辑:《海日楼札丛》, 《海日楼题跋》, 辽宁教育出版社1998年版。
- 钱仲联辑录:《沈曾植海日楼文钞佚跋》, 《文献》1991年第3期—1993年第2期。
- 钱仲联注:《沈曾植未刊遗文》, 《学术集林》(第2、3卷), 上海远东出版社1994、1995年版。
- 钱仲联辑录:《海日楼遗札》, 《同声月刊》第4卷第3号。

2、陈垣

- 陈垣:《陈垣学术论文集》(第1集), 中华书局1980年版。
- 陈垣:《陈垣学术论文集》(第2集), 中华书局1982年版。
- 吴泽主编:《陈垣史学论著选》, 上海人民出版社1981年版。
- 陈垣:《元西域人华化考》, 上海古籍出版社2000年版。
- 陈垣:《中西回史日历》, 中华书局1962年版。
- 陈垣:《明季滇黔佛教考》, 河北教育出版社2000年版。
- 陈垣:《万宋野人〈言善录〉跋》, 《进步青年》第24册, 1919年6月。
- 陈垣:《校勘学释例》, 中华书局1959年版。
- 陈智超编著:《陈垣来往书信录》, 上海古籍出版社1990年版。

3、张星烺

- 张星烺:《中西交通史料汇编》, 辅仁大学1930年版。
- 张星烺:《中西交通史料汇编》, 中华书局1977年版。
- 张星烺:《欧化东渐史》, 北京商务印书馆1999年版。
- 张星烺:《〈中国历史研究法〉纠谬》, 《史地学报》1923年第2卷第3期。
- 张星烺:《德文译本阿里·阿可巴尔之〈中国志〉(Khitayname)之介绍》, 《地学杂志》1936年6月第2期。
- 张星烺:《法国地学家沙海昂略传》, 《地学杂志》第18第3期, 1930年。
- 张星烺:《束世澂君〈中国史书上之马哥李罗考〉质疑》, 《史地学报》第3第3期, 1924年。
- 张星烺:《中国史书上之马哥·李罗》, 《地学杂志》第1-4期, 1923年。
- 张星烺译:《〈马哥李罗游记〉导言》, 受业堂丛书第一种, 中华印刷局1924年版。

张星烺译：《马哥孛罗游记》（第1册），燕京大学图书馆印1929年版。

张星烺译：《马哥孛罗游记》，商务印书馆1936年版。

4、冯承钧

冯承钧：《西域南海史地考证译丛》（第1、2卷），商务印书馆1995年版。

冯承钧：《西域南海史地考证译丛》（第3卷），商务印书馆1999年版。

冯承钧：《中国南洋交通史》，上海书店1984年版。

冯承钧：《历代求法翻经录》，商务印书馆1931年版。

冯承钧：《西力东渐史》，新民印书馆1945年版。

冯承钧：《西域南海史地考证论著汇辑》，中华书局1957年版。

冯承钧：《评中西交通史料汇编》，《大公报·文学副刊》1930年10月13日。

冯承钧译：《西突厥史料》，中华书局1958年版。

冯承钧译：《多桑蒙古史》（上、下），上海书店出版社2001年版。

冯承钧译：《法住记所记及阿罗汉考》，商务印书馆1927年版。

冯承钧译：《交广印度两道考》，中华书局1955年版。

冯承钧译：《昆仑南海古代航行考 苏门答刺古国考》，中华书局2002年版。

冯承钧译：《马可波罗行纪》，上海书店2000年版。

冯承钧译：《入华耶稣会士列传及书目》，中华书局1995年版。

冯承钧译：《占婆史》，中华书局1956年版。

冯承钧译：《郑和下西洋考》，中华书局1955年版。

冯承钧译：《中国之旅行家》，商务印书馆1925年版。

冯承钧校注：《瀛涯胜览校注》，商务印书馆1934年版；中华书局1955年版。

冯承钧校注：《诸蕃志校注》，中华书局1956年版。

冯承钧校注：《海录注》，中华书局1955年9月版。

冯承钧校注：《星槎胜览校注》，中华书局1954年版。

冯承钧原编，陆峻岭增订：《西域地名》（增订本），中华书局1980年版。

5、向达

向达：《唐代长安与西域文明》，河北教育出版社2001年版。

向达：《中外交通小史》，商务印书馆1933年版。

向达：《中西交通史》，中华书局1934年版。

向达：《论龟兹百姓兼答冯承钧先生》，《女师大学术季刊》第2卷第1期，1931年。

向达：《论龟兹百姓》，《女师大学术季刊》第2卷第1期，1931年。

向达：《张骞》，《旅行家》1956年第12期。

向达校注：《两种海道针经》，中华书局2000年版。

向达校注：《西洋番国志》，中华书局2000年版。

向达校注：《郑和航海图》，中华书局2000年版。

6、方豪

方豪：《中西交通史》，台北中华文化出版事业委员会1955-1959年版。

方豪：《方豪六十自定稿》（上、下、补编），台湾学生书局1969年版。

方豪：《方豪六十至六十四自选待定稿》，台湾学生书局1974年版。

方豪：《中国天主教史人物传》，光启出版社1967-1973年版。

方豪：《中外文化交通史论丛》（第1辑），重庆独立出版社1944年版。

- 方豪：《中国天主教史论丛》（甲集），上海商务出版社 1947 年版。
- 方豪：《方豪文录》，北平上智编译馆 1948 年版。
- 方豪：《徐光启》，重庆胜利出版社 1944 年版。
- 方豪：《李之藻研究》，台湾商务印书馆 1966 年版。
- 方豪：《红楼梦新考》，重庆独立出版社 1944 年版。
- 方豪：《外国史大纲》，正中书局 1947 年版。
- 方豪：《中国近代外交史》，台北中华文化出版事业委员会 1955 年版。

二、参考论著

A

《爱国者学者长者——回忆我的父亲向达教授》，向燕生撰，《新湘评论》1981 年第 2 期。

B

《把“四人帮”造成的损失夺回来》，翁独健撰，《光明日报》1978 年 3 月 11 日。

《碑传集三编》，王兆镛纂辑，香港大东图书公司 1978 年版。

《北大与北大人——陈垣先生》，朱海涛撰，《东方杂志》第 40 卷第 7 号。

《北平晨报·思辩》，1936 年第 40 期。

《必要的张力》，（美）托马斯·库恩著，纪树立、范岱年、罗慧生等译，福建人民出版社 1981 年版。

《波斯教残经》，罗振玉著，《国学丛刊》1911 年第 2 册。

《波斯教残经考》，（日）羽田亨著，《东洋学报》第 2 卷第 2 号，1912 年。

C

《陈寅恪与二十世纪中国学术》，中山大学历史系编，浙江人民出版社 2000 版。

《陈寅恪与中外关系史研究》，芦苇撰，《学术研究》2000 年第 12 期。

《陈垣：20 世纪的历史考据大师》，周少川撰，《历史教学》2000 年第 1 期。

《陈垣教授诞生百一十周年纪念文集》，暨南大学出版社 1994 年版。

《陈垣同志的史学研究》，陈乐素撰，《中国史研究》1980 年第 4 期。

《陈垣同志已刊论著目录系年》，刘乃和著，大东图书公司印行 1980 年版。

《陈垣学术思想评传》，牛润珍著，北京图书馆出版社 1999 年版。

《陈垣与 20 世纪中国新考据学》，牛润珍撰，《史学史研究》2000 年第 4 期。

《陈垣与中国基督教史研究》，汤开建、陈文源撰，《暨南学报》2002 年第 3 期。

《陈援庵受洗入教问题——五四时代自由气氛中的一个插曲》，谢扶雅撰，（台北）《传记文学》第 22 卷第 5 期，1973 年。

《传教士与近代中国》，顾长声著，上海人民出版社 1981 年。

《纯常子枝语》，文廷式著，江苏广陵古籍刻印社 1990 年版。

《从利玛窦到汤若望》，（美）邓恩著、余三乐等译，上海古籍出版社 2003 年版。

《从学术源流论饶宗颐先生的哲学风格》，姜伯勤著，三联书店（香港）有限公司 1995 年版。

D

《当代西方史学理论》，何兆武、陈启能主编，中国社会科学出版社 1996 年版。

《〈岛夷志〉非汪大渊〈岛夷志略〉辨》，廖大珂撰，《中国史研究》2000 年第 4 期。

《〈岛夷志略〉——与马可波罗同时的中国旅行家记录》，吴德铎撰，《文汇报》1982 年 2 月 2 日。

《悼向达先生》，萧离等撰，《新疆社会科学》1982 年第 2 期。

- 《第一页与胚胎——明清之际的中西文化比较》，陈卫平著，上海人民出版社 1992 年版。
- 《东西交流史论稿》，黄时鉴主编，上海古籍出版社 1998 年版。
- 《“东学西渐”与“西学东渐”》，刘永佶撰，光明日报 2000 年 4 月 13 日。
- 《读马哥李罗游记证误》，毛汶撰，《学风》第 5 卷第 9 期，1935 年 11 月；又《国学论衡》8 期，1936 年 11 月。
- 《读王重民致向达书信》，孟昭晋撰，《图书情报工作》2001 年第 4 期。
- 《读中西交通史料汇编》，大昭撰，《地学杂志》第 18 卷第 2 期，1930 年；又《大公报·文学副刊》1930 年 5 月 5 日。
- 《对于中国海外交通史研究的管见》，朱杰勤撰，《海交史研究》1985 年第 1 期。
- 《敦煌发见佛曲俗文时代之推定》，徐嘉瑞撰，《文学周报》第 199 期，1925 年 11 月。
- 《敦煌吐鲁番文献研究论文集》，北京大学中国中古史研究中心编，中华书局 1982 年版。

E

- 《二十世纪的中国边疆史地研究》，马大正撰，《历史研究》1996 年第 4 期。
- 《二十世纪的中国边疆研究》，马大正、刘狄著，黑龙江教育出版社 1998 年版。
- 《二十世纪的中国历史学》，林甘泉撰，《历史研究》1996 年第 2 期。
- 《二十世纪的中国宗教研究》，常建华撰，《历史研究》1999 年第 5 期。
- 《二十世纪西方史学的演变》，罗凤礼撰，《历史研究》1996 年第 5 期。
- 《二十世纪中国历史学》，《光明日报》1998 年 1 月 20、27 日。

F

- 《法国当代中国学》，（法）戴仁主编、耿生译，中国社会科学文献出版社 1998 年版。
- 《法国近年来对入华耶稣会士问题的研究》，耿昇撰，《中国史研究动态》1987 年第 3 期。
- 《法国学者近年来对中学西渐的研究》，耿昇撰，《中国史研究动态》1995 年第 4、5、9 期。
- 《方豪对台湾文献的研究》，（台）毛一波撰，《中央日报》1969 年 9 月 22、23 日。
- 《方豪史学成就述评》，修彩波撰，《历史教学问题》2002 年第 6 期。
- 《方豪先生的一生——悼方豪先生》，王梓良撰，《大陆杂志》1981 年第 62 卷第 1 期。
- 《方豪先生年谱》，李东华著，（台湾）国史馆印行 2001 年版。
- 《方豪与中西交通史》，修彩波撰，《史学理论研究》2003 年第 3 期。
- 《冯承钧》，《传记文学》第 32 卷第 6 期，1978 年。
- 《冯承钧对蒙元史研究的贡献》，许荣胜撰，《历史教学问题》1998 年第 2 期。
- 《冯承钧对中国海外交通史、中外关系史研究的贡献》，郑鹤声撰，《海交史研究》1994 年第 1 期。
- 《冯承钧及其在中国翻译史上的贡献》，邹振环撰，《学术月刊》1996 年第 4 期。
- 《冯承钧教授传》，王静如撰，《燕京学报》第 30 期。
- 《佛教与近代中国》，高振农著，上海社会科学出版社 1992 年版。
- 《佛学研究十八篇》，梁启超著，辽宁教育出版社 1998 年版。
- 《佛祖统纪》，志磐撰，江苏广陵古籍刻印社 1992 年版。
- 《夫子循循善诱人——陈垣先生诞生百年纪念》，启功撰，《学林漫录》（第 2 集），中华书局 1980 年版。
- 《扶桑国考证》，朱谦之著，上海商务印书馆 1940 年版。

G

- 《高昌王国与中西交通》，荣新江撰，《欧亚学刊》（第 2 辑），中华书局 2000 年版。
- 《哥伦布前一千年中国僧人发现美洲说》，朱谦之著，中山大学研究院 1945 年版。

- 《古代基督教史》，徐怀启著，华东师范大学出版社 1988 年版。
- 《古代突厥文》，耿世民撰，《中国民族古文字研究》，中国社会科学出版社 1984 年版。
- 《古道西风——考古新发现所见中西文化交流》，林梅村著，三联书店 2000 年版。
- 《古籍中的海外游记撰著》，彭援军撰，《旅游科学》1998 年 2 月。
- 《古楼兰国历史及其在中西交通史料上之地位》，黄文弼著，国立北平研究院史学研究 1947 年版。
- 《关于 16、17 世纪来华耶稣会士的评价问题》，朱谦之撰，《新建设》1959 年 11 期。
- 《关于明末清初中国天主教史研究的几点意见》，张西平撰，《基督教研究》第 1 辑，社会科学文献出版社 1999 年版。
- 《国家与学术：清季民初关于“国学”的思想论争》，罗志田著，三联书店 2003 年版。
- 《国外近年来明清中外关系史研究》，黄谷撰，《中国史研究动态》1991 年第 9 期。
- 《国学与汉学——近代中外学界交往录》，桑兵著，浙江人民出版社 1999 年版。

H

- 《海国图志》，魏源著、陈华等校点注释，岳麓书社 1998 年版。
- 《海录校释》，安京校释，商务印书馆 2002 年版。
- 《海外汉学研究》，刘正著，武汉大学出版社 2002 年版。
- 《汉代中国与东南亚和南亚海上交通路线试探》，朱杰勤撰，《海交史研究》1980 年第 3 期。
- 《汉西域图考》，李光廷著，阳湖赵氏寿谥草堂光绪八年(1882)刊本。
- 《汉学与西方汉学世界》，阎纯德撰，《中国文化研究》1993 年创刊号。
- 《汉语景教文典诠释》，翁绍军校释，三联书店 1996 年版。
- 《何炳松与南洋问题研究》，夏泉撰，《东南亚研究》1998 年第 3 期。
- 《荷兰莱顿大学亚洲研究中心举行“宋元时期泉州海外贸易”国际学术讨论会》，李玉昆撰，《中国史研究动态》，1998 年第 1 期。
- 《胡适论学往来书信选》，杜春和等编，河北人民出版社 1998 年版。
- 《胡适往来书信选》，中国社科院近代史研究所中华民国史组编，中华书局 1979 年版。
- 《华乐西传法兰西》，(法)陈艳霞著，商务印书馆 1998 年版。
- 《怀三位研究中西交通史的学者——为纪念利玛窦来华传教四百年而作》，甲凯撰，《传记文学》第 43 卷第 4 期。
- 《回忆张维华先生》，赵捷撰，《文史哲》1997 年第 3 期。

J

- 《基督教史研究》，卓新平、许志伟著，社会科学文献出版社 1999 年版。
- 《基督教与近代中国社会》，顾卫民著，上海人民出版社 1996 年版。
- 《基督教与近代中西文化》，罗秉祥，赵敦华著，北京大学出版社 2000 年版。
- 《基督教与中国文化》，朱维铮著，上海人民出版社 1994 年版。
- 《激扬民族正气的〈明季滇黔佛教考〉》，陈其泰撰，《北京师范大学报》1990 年第 5 期。
- 《记张星烺先生》，张至善撰，《史学史研究》1992 年第 3 期。
- 《纪念陈垣校长诞生 110 周年学术论文集》，北京师范大学出版社 1990 年版。
- 《纪念冯承钧先生》，朱杰勤撰，《南洋学报》第 4 卷第 1 辑；又见《中外关系史论文集》，河南人民出版社 1984 年版。
- 《纪念向达先生诞生九十周年》，潘镛撰，《云南师大学报》1992 年第 2 期。
- 《加强贯通古今中外的历史研究——发展中外关系史学科刍议》，王晓秋撰，《北京师范大学学报》2003 年第 1 期。

- 《介绍几种新出的史学书》，胡适著，载于《现代评论》1926年第4卷，第91期。
- 《金明馆丛稿初编》，陈寅恪著，上海古籍出版社1982年版。
- 《金明馆丛稿二编》，陈寅恪著，上海古籍出版社1980年版。
- 《近代二十家评传》，王森然著，北京书目文献出版社1987年版。
- 《近代中外关系史研究50年：回顾与展望》，张振鹂撰，《河北学刊》2000年第6期。
- 《近年来传教士与西画东渐研究综述》，莫小也撰，《中国史研究动态》1996年第11期。
- 《近年来明清中外文化交流史研究书评》，陈伟明撰，《中国史研究动态》1995年第12期。
- 《近年蓬勃发展的中外关系史研究》，耿昇撰，《中国文化研究》2003年夏之卷。
- 《近十年来中国基督教史研究述评》，何桂春撰，《世界宗教研究》1991年第4期。
- 《近世译书对中国现代化的影响》，钱存训著、戴文伯译，《文献》1986年第2期。
- 《旧唐书》，中华书局1975年版。

K

- 《考利玛窦的世界地图》，洪业撰，《洪业论文集》，中华书局1981年版。
- 《科学革命的结构》，（美）托马斯·库恩著，金吾伦、胡新和译，北京大学出版社2003年版。
- 《科学史集刊》第10期，科学史集刊编辑委员会编，地质出版社1982年版。

L

- 《李唐为蕃姓考》，刘昉遂撰，《女师大学术季刊》第1卷第4期，1930年。
- 《历史地理学与现代中国史学》，彭明辉著，东大图书股份公司1995年版。
- 《历史学家陈垣的史学研究》，陈乐素撰，《羊城晚报》1981年2月3日。
- 《历史哲学与中西文化》，王德昭著，（香港）商务印书馆1992年版。
- 《利玛窦传》，（法）裴化行著、管震湖译，商务印书馆1993年版。
- 《励耘书屋问学记——史学家陈垣的治学》，三联书店1982年版。
- 《励耘学术承习录》，龚书铎主编，北京师范大学出版社2000年版。
- 《梁启超论清学史二种》，梁启超著，朱维铮校注，复旦大学出版社1985年版。
- 《林则徐集》，林则徐撰，中华书局1962年版。
- 《略论西学东渐与清初考据学》，庞天佑撰，人大复印资料《明清史》1991年第12期。
- 《略论中西交通史的研究》，张维华，于化民撰，《文史哲》1983年第1期。
- 《论清道、咸时期的西北史地研究》，贾建飞撰，《史林》2003年第4期。
- 《论沈曾植的学术成就》，钱仲联撰，《苏州大学学报》1996年第1期。
- 《论郑和下西洋》，郑鹤声、郑一钧撰，《海交史研究》1983年第5期。
- 《罗香林对中外关系史和华侨史的研究》，高伟浓、王国强撰，《暨南学报》2003年第5期。
- 《洛阳伽蓝记》，杨衒之著、范祥雍校注，上海古籍出版社1978年版。
- 《落帆楼文集》，沈垚著，中华书局1985年版。

M

- 《马可波罗介绍与研究》，余士雄主编，书目文献出版社1983年版。
- 《马可波罗游记》的汉译版本，邱克、王建中撰，《海交史研究》1986年第10期。
- 《马可波罗游中国》，曹云先编撰，上海民众书店1942年版。
- 《梦苕庵论集》，钱仲联著，中华书局1993年版。
- 《明代欧洲汉学史》，吴梦雪、曾丽亚著，东方出版社2000年版。
- 《明泾阳王徵先生年谱》，宋伯胤编，陕西师大出版社1990年版。
- 《明末奉教官员李之藻对“景教碑”的研究》，计翔翔撰，《浙江学刊》2002年第1期。

- 《明末清初灌输西学之伟人》，徐宗泽编著，徐家汇圣教杂志社 1926 版。
- 《明末清初中西文化冲突》，林仁川、徐晓望著，华东师范大学出版社 1999 年版。
- 《明末陕西科学家王徵著译考》，李之勤撰，《西北历史研究》第 2 期，三秦出版社 1986 年版。
- 《明清传教士的藏书楼及西书流传考述》，施礼康等撰，《史林》1990 年第 1 期。
- 《明清间的中西音乐交流》，陶亚兵著，东方出版社 2000 年版。
- 《明清间入华耶稣会士和中西文化交流》，（法）安田朴、谢和耐等著，巴蜀书社 1993 年版。
- 《明清间耶稣会士译著提要》，徐宗泽著，中华书局 1989 年版。
- 《明清间在华的天主教耶稣会士》，江文汉著，知识出版社 1987 年版。
- 《明清欧人对中国文献的研究和翻译》（1-3），吴孟雪撰，《文史知识》1993 年第 6、7、9 期。
- 《明清之际入华耶稣会士与中国造园艺术在欧洲的影响》，纪宗安撰，《世界宗教研究》1998 年 1 月。
- 《明清之际西方历算诸学之传入中国及其影响》，张维华撰，《历史论丛》第 1 辑，齐鲁书社 1980 年版。
- 《明清之际中西关系简史》，张维华著，齐鲁书社 1987 年版。
- 《明清之际中西文化交流史》，沈定平著，商务印书馆 2001 年版。
- 《明日之中国文化》，张君勱著，山东人民出版社 1998 年版。
- 《明史佛郎机吕宋和兰意大利四传注释》，张维华，燕京大学哈佛燕京学社 1934 年版。
- 《蒙兀儿史记》，屠寄撰，中国书店 1984 年版。
- 《摩尼教何时传入中国？》，黄显功撰，《文史》第 18 辑，1983 年。
- 《摩尼教流行中国考》，王国维撰，《亚洲学术杂志》1921 年第 11 期。
- 《摩尼教流行中国考略》，蒋斧著，见《敦煌石室遗书》、《敦煌拾琐》，1909 年。
- 《摩尼教及其东渐》，林悟殊著，中华书局 1987 年版。
- 《慕述晚清大儒沈子培先生》，《传记文学》第 17 卷第 6 期，1959 年 12 月。

N

- 《南海诸岛史地研究札记》，李金明撰，《中国边疆史地研究》1995 年第 1 期。
- 《南洋史地的研究》，朱杰勤撰，《新南洋》第 1 卷第 1 期。

O

- 《欧风东渐史》，蒋廷猷著，上海晋益书社 1937 年版。

P

- 《评〈欧化东渐史〉》，郭斌佳撰，《中国近代史论丛》第 1 卷 2 期，1956 年。
- 《评新译〈马可波罗游记〉》，余士雄撰，《读书》1982 年第 10 期。
- 《评中西交通史料汇编》，冯承钧撰，《地学杂志》第 18 卷 4 期，1930 年；又《大公报·文学副刊》1930 年 10 月 30 日。
- 《仆案英伦，仆仆大漠——谈向达教授对敦煌学的贡献》，水天明撰，《敦煌学辑刊》1981 年第 2 期。
- 《蒲寿庚传》，罗香林著，台北中华文化出版事业委员会 1955 年版。
- 《蒲寿庚考》，（日）桑原鹭藏著、陈裕菁译，中华书局 1929 年版。

Q

- 《七十年来中西交通史研究的回顾与展望——以辅仁大学为中心》学术研讨会论文集（台北）辅仁大学历史系 2000 年版。
- 《潜研堂集》，钱大昕著，上海古籍出版社 1989 年版。

- 《秦汉时期的东洋与南洋航运》，王子今撰，《海交史研究》1991年第2期。
- 《清初士人与西学》，徐海松著，东方出版社2000年版。
- 《清代的西北边疆史地学》，牛海桢撰，《史学史研究》1999年第4期。
- 《清代的西北边疆史地学的发展阶段及其特征》，牛海桢撰，《西北史地》1999年第4期。
- 《清代的西北边疆史地学兴起的历史背景》，牛海桢撰，《兰州大学学报》2001年第4期。
- 《清代通史》，萧一山著，中华书局1986年版。
- 《清代学术概论》，梁启超著，上海古籍出版社1998年版。
- 《清代知识分子对欧洲科技文化的介绍与认识》，陈伟明撰，《海交史研究》1998年第2期。
- 《清末地理学家王锡祺》，徐兆奎撰，《科学史集刊》第10期，地质出版社1982年版。
- 《清史稿》，赵尔巽等撰，中华书局1977年版。
- 《清史列传》，王钟翰点校，中华书局1987年版。
- 《穹庐集》，韩儒林著，上海人民出版社1980年版。
- 《泉州学与海交史研究刍议》，王连茂撰，《海交史研究》1999年第1期。
- 《泉州与我国中古的海上交通：九世纪末—十五世纪初》，李东华著，台湾学生书局1986年版。

R

- 《认真为人学习的史学家张维华》，张洁撰，《山东大学报》2001年6月26日。

S

- 《沙哈鲁遣使中国记》，何济高译，中华书局1981年版。
- 《沈寐叟年谱》，王遽常编，商务印书馆1937年版。
- 《沈曾植》，《传记文学》第23卷第1期，1962年7月。
- 《沈曾植评传·作品选》，严明编著，中国文史出版社1998年版。
- 《沈曾植先生传略》，《浙江月刊》第3卷第6期，1960年6月。
- 《沈曾植致罗振玉书札》，罗继祖辑录，《学士》第3卷，广东高等教育出版社1997年版。
- 《圣武记》，魏源著，中华书局1984年版。
- 《圣武亲征录》，何秋涛著，海宁王静安先生遗书本。
- 《十八世纪中国与欧洲文化的接触》，(德)利齐温著、朱杰勤译，商务印书馆1962年版。
- 《十年来明清在华耶稣会士研究述评》，何桂春撰，《中国史研究动态》1992年第5期。
- 《十七—十八世纪传教士与西画东渐》，莫小也著，中国美术学院出版社2002年版。
- 《史记》，中华书局1986年版。
- 《史学与民族精神》，陈其泰著，学苑出版社1999年版。
- 《世纪之交中国历史学的回顾与展望》，戴逸撰，《历史研究》1998年第6期。
- 《世界三大宗教在中国》，曹琦、彭耀著，中国社会科学出版社1986年版。
- 《世界原未有斯人——沈曾植与学术史的遗忘》，葛兆光撰，《读书》1995年9月。
- 《试论陈垣同志的史学研究》，刘乃和撰，《文献》1980年第3期。
- 《试论方豪的宗教史研究》，修彩波撰，《贵州文史丛刊》2003年第1期。
- 《试论佛教音乐及其东传》，李小荣撰，《法音》2001年第2期。
- 《试论明末清初耶稣会士的历史作用》，陈申如、朱正谊撰，《中国历史研究》1980年第2期。
- 《试论明末清初中国科学技术史的若干问题》，秉航撰，《科技史文集》第3辑，上海科技出版社1980年版。
- 《释中国》(第1卷)，王元化主编，上海文艺出版社1998年版。

- 《丝绸之路——东西方文明交往的通道》，荣新江撰，《中华文明之光》1999年第2辑。
《四库全书总目提要》卷71《史部地理类四》，中华书局1981年影印本。
《宋元明清之东西南北洋》，陈佳荣撰，《海交史研究》1992年第1期。
《隋书》，中华书局1973年版。
《隋唐时西域人华化考》，何健民著，中华书局1939年版。

T

- 《Tabyach语原新考》，芮传明撰，《学术集林》第10卷，上海远东出版社1997年。
《唐代长安与西域文明》，贺昌群撰，《大公报·图书周刊》1934年3月17日。
《唐代日人来往长安考》，张鹏一著，西安秦风周报社1937年版。
《唐代文学研究年鉴》（1985），陕西人民出版社1987年版。
《唐会要》，中华书局1955年版。
《唐宋元代中西通商史》，〔日〕桑原鹭藏、冯攸译，商务印书馆1930年版。
《同光前的西北史地学》，贾建飞撰，《西域研究》2003年第1期。

W

- 《50年来的近代中外关系史研究》，王建朗、郦永庆撰，《近代史研究》1999年第5期。
《晚清蒙元史研究的新风气》，李廷勇撰，《浙江学刊》2001年第5期。
《晚清民国的国学研究》，桑兵著，上海古籍出版社2001年版。
《晚清西方地理学在中国》，邹振环著，上海古籍出版社2000年版。
《晚清学术史论》，朱维铮著，上海古籍出版社1996年版。
《晚学斋论文集》，张维华，齐鲁书社1986年版。
《万国史记》，〔日〕冈本监辅编译，上海慎记书庄1897年石印本。
《汪大渊及其〈岛夷志略〉》，黄源海撰，《江西日报》1978年8月20日。
《王国维全集·书信》，吴泽主编，刘寅生、袁英光选编，中华书局1984年。
《王国维遗书》，王国维著，上海古籍出版社1983年版。
《王锡祺与〈小方壶斋舆地丛钞〉及其他》，吴丰培撰，《中国边疆史地研究》1995年第1期。
《魏书》，中华书局1974年版。
《文化视野中的沈曾植》，胡传海撰，《书法研究》1992年第3期。
《我的老师陈垣先生》，柴德赓撰，北京图书馆《文献》1980年第2辑。
《我国史籍中有关南海疆域的记载》，李金明撰，《中国边疆史地研究》1996年第3期。
《我国中外关系史学科创始人——张星娘》，张铁伟撰，《西亚非洲》1983年第5期。
《我国中外关系史研究的拓荒者》，芦苇撰，《陈垣教授诞生百一十周年纪念文集》，暨南大学出版社1994年版。
《五十年来中国史学史分期研究述评》，王记录撰，《中国史研究动态》2002年第6期。

X

- 《西藏佛教发展史》，王森著，中国社会科学出版社1997年版。
《西藏佛教史略》，王辅仁编著，青海人民出版社1982年版。
《西方音乐传入中国考》，王柔撰，《音乐研究》1982年2月。
《西方早期汉学试析》，计翔翔撰，《浙江大学学报》2002年第1期。
《西学东渐与晚清社会》，熊月之著，上海人民出版社1994年版。
《西洋朝贡典录校注》，谢方校注，中华书局2000年。
《西洋史学史》，何炳松、郭斌佳译，商务印书馆1929年版。

- 《西洋文化史纲要》，雷海宗著，上海古籍出版社 2001 年版。
- 《西域考察与研究》，马大正等主编，新疆人民出版社 1994 年版。
- 《厦门大学早期学者介绍：历史学家 张星烺》，《厦门大学学报》2002 年第 2 期。
- 《袄教初传中国年代考》，荣新江撰，《国学研究》（第 3 卷），北京大学出版社 1995 年版。
- 《现代西方史学史》，张广智著，复旦大学出版社 1996 年版。
- 《献给惊沙大漠中的拓荒者——向达先生逝世十四年祭》，萧离撰，《社会科学战线》1980 年第 4 期。
- 《想起了向达先生》，锐声撰，《文汇读书周报》2003 年 4 月 29 日。
- 《向达：敦煌艺术的拓荒者，西域文明的采珠人》，万钧撰，《中国当代社会科学家》，书目文献出版社 1983 年版。
- 《向达：艰难的追寻》，《解放日报》2000 年 12 月 22 日。
- 《向达先生传略》，萧离等撰，《民族研究通讯》1983 年第 2 期。
- 《向达先生纪念论文集》，阎文儒、陈玉龙编著，新疆人民出版社 1986 年版。
- 《向达先生文史研究的贡献》，张广达撰，《唐代文学研究年鉴》（1985），陕西人民出版社 1987 年版。
- 《向达先生译著系年》，阎万钧编，《新疆社会科学》1982 年第 2 期。
- 《小方壶斋舆地丛钞》，王锡祺著，上海著易堂本。
- 《新史学九十年》，许冠三著，岳麓书社 2003 年版。
- 《新唐书》，中华书局 1975 年版。
- 《新元史》，柯劭忞等著，上海古籍出版社 1989 年版。
- 《徐光启研究概述》，刘建撰，《天主教研究资料汇编》第 16 辑，天主教上海光启出版社 1989 年版。

Y

- 《研究明代中外交流史的重要文献：〈明史欧洲四国传注释〉》，晓盈撰，《中国社会科学》1983 年第 4 期。
- 《养一斋文集》，李兆洛著，光绪戊寅（1878 年）重刻本。
- 《一五五 0 年前的中国基督教史》，〔英〕阿·克·慕尔著、郝镇华译，中华书局 1984 年版。
- 《1990—1996 年间明清天主教在华传播史研究概述》，张先清撰，《中国史研究动态》1998 年第 6 期。
- 《忆沈乙庵师》，胡先骕撰，《学林漫录》（第 5 卷），中华书局 1980 年版。
- 《由石刻引起的交谊——纪念向达先生》，金克木撰，《群言》1987 年第 8 期。
- 《有关我国南海诸岛地名问题》，韩振华撰，《中国边疆史地研究》1995 年第 1 期。
- 《元代泉州港海外贸易商品初探》，聂德宁撰，《南洋问题研究》2000 年第 3 期。
- 《元秘史地理考证》，丁谦撰，见《浙江图书馆丛书》第 2 集。
- 《元史地理志西北地附录释地》，洪钧著，《同声月刊》1943 年第 3 卷第 6 期。
- 《元史三论》，杨志玖著，人民出版社 1985 年版。
- 《元史学》，李思纯著，中华书局 1927 年版。
- 《元史译文证补》，洪钧著，元和陆氏光绪二三年（1897）刊本。

Z

- 《早期欧洲汉学线索》，赵继明、〔丹〕伦贝撰，《文史哲》1998 年第 4 期。
- 《早期天主教与明清多元社会文化》，李天纲撰，《史林》1999 年第 9 期。
- 《早期西方传教士与北京》，余三乐著，北京出版社 2001 年版。

- 《张维华自传》，张维华撰，《文史哲》1994年第6期。
- 《张星烺和他的〈中西交通史料汇编〉》，刘绍荣撰，《风云录》，北京师范大学出版社1985年版。
- 《张星烺先生对中西交通史研究的学术贡献》，王东平撰，《史学史研究》2002年第3期。
- 《昭武九姓族源考》，陈海涛撰，《西北民族研究》2000年第2期。
- 《郑天挺纪念论文集》，吴挺璆编，中华书局1990年版。
- 《高濂博士还历纪念支那学论丛》，（日）内藤虎次郎撰，（东京）岩波书店大正十四年（1926）版。
- 《职方外纪校释》，（法）艾儒略著、谢方校释，中华书局1996年版。
- 《职方外纪校释》，谢方校释，中华书局2000年版。
- 《治史三书》，严耕望著，辽宁教育出版社1998年版。
- 《中复堂全集·东溟文后集》，姚莹著，桐城姚俊昌安福县署，清同治六年（1867）年本。
- 《中古中国与外来文明》，荣新江著，三联书店2001年版。
- 《中国阿剌伯海上交通史》，（日）桑原鹭藏著、冯攸译，上海商务印书馆1934年版。
- 《中国对法国哲学思想形成的影响》，（法）维吉尔·毕诺著、耿昇译，商务印书馆2000年版。
- 《中国翻译简史》，马祖毅著，中国对外翻译出版公司1984年版。
- 《中国佛教与传统文化》，方立天著，上海人民出版社1988年版。
- 《中国佛学源流略讲》，吕澂著，中华书局1979年版。
- 《中国古代对外关系史》，张维华主编，高等教育出版社1993年版。
- 《中国古代基督教及开封犹太人》，江文汉著，知识出版社1982年版。
- 《中国海外交通史分期问题的探讨》，林文明撰，《海交史研究》1982年第5期。
- 《中国海外交通史研究的回顾与展望》，陈高华撰，《历史研究》1996年第1期。
- 《中国海外交通史研究的几个问题》，汶江撰，《海交史研究》1983年第6期。
- 《中国基督徒史》，（法）沙百里著、耿昇、郑德弟译，中国社会科学出版社1998年版。
- 《中国纪行》，张至善译，三联出版社1988年版。
- 《中国交通史研究一百年》，王子今撰，《历史研究》2002年第2期。
- 《中国近代史论丛——中西文化交流》，包遵彭等编纂，台湾正中书局1956年版。
- 《中国近代史学史》，吴泽主编，江苏古籍出版社1989年版。
- 《中国近代史学思潮与流派》，胡逢祥、张文建著，华东师范大学出版社1991年版。
- 《中国近代史学学术史》，张岂之著，中国社会科学出版社1996年版。
- 《中国近三百年学术史》，梁启超著，东方出版社1996年版。
- 《中国科学技术史》，（英）李约瑟著，科学出版社1975年版。
- 《中国日本交通史》，王辑五著，上海书店1984年版。
- 《中国社会科学院学术大师治学录》，中国社会科学出版社1997年版。
- 《中国史书上马哥孛罗考》，束世澂撰，《史地学报》第2卷第7期，1923年11月。
- 《中国史学史：20世纪的发展道路》，瞿林东撰，《北京师范大学学报》1999年第2期。
- 《中国史学史》，白寿彝著，上海人民出版社1986年版。
- 《中国史学史》，金毓黻著，河北教育出版社2000年版。
- 《中国史学史论集》（第2辑），吴泽、袁英光选编，上海人民出版社1980年版。
- 《中国史学思想史》，吴怀祺著，安徽人民出版社1996年版。

- 《中国思想对于欧洲的影响》，朱谦之著，商务印书馆 1940 年版。
- 《中国思想通史》，侯外庐著，人民出版社 1980 年版。
- 《中国天主教传教士》，德礼贤著，商务印书馆 1934 年版。
- 《中国天主教史概论》，徐宗泽著，上海书店 1990 年版。
- 《中国通史》，白寿彝总主编，上海人民出版社 1995 年版。
- 《中国通史简编》，范文澜著，人民出版社 1965 年版。
- 《中国文化国际关系》，刘华瑞著，上海新时代 1933 年版。
- 《中国文化史》，陈登原著，辽宁教育出版社 1998 年版。
- 《中国文化史》，柳贻徵著，东方出版中心 1996 年版。
- 《中国文化输入日本考》，冯瑶林著，冯志椿发行 1947 年初版。
- 《中国文化西传欧洲史》，（法）安田朴著、耿昇译，商务印书馆 2000 年版。
- 《中国文化在国际上地位》，刘华瑞著，国际文化中国协会 1935 年版。
- 《中国文化在启蒙时期的英国》，范存忠著，上海外语教育出版社 1991 年版。
- 《中国西北文献丛书》，吴坚主编，兰州古籍书店 1990 年版。
- 《中国现代学术之建立——以章太炎、胡适之为中心》，陈平原著，北京大学出版社 1998 年版。
- 《中国伊斯兰教史存稿》，白寿彝著，宁夏人民出版社 1983 年版。
- 《中国与东南亚的交通与交流》，金秋鹏、杨丽凡撰，《海交史研究》1997 年第 2 期。
- 《中国与欧洲美术（上、下）》，（英）迈克尔·苏理文撰、朱伯雄译，《美术译丛》1982 年第 2-3 期。
- 《中国与欧洲早期宗教和哲学交流史》，张西平著，东方出版社 2000 年版。
- 《中国与欧洲最早在哲学方面的交流》，（法）戴密微撰、耿昇译，《中国史研究动态》1982 年第 3 期。
- 《中国与西方：宗教、文化、文明比较》，阮炜著，社会科学文献出版社 2002 年版。
- 《中国哲学对欧洲的影响》，朱谦之著，河北人民出版社 1999 年版。
- 《中日交通史》，（日）木宫泰彦著、陈捷译，商务印书馆 1931 年版。
- 《中外关系史论文集》，朱杰勤著，河南人民出版社 1984 年版。
- 《中外关系史研究的历史回顾》，朱杰勤撰，《海交史研究》1990 年第 1 期。
- 《中外关系史译丛》，朱杰勤著，海洋出版社 1984 年版。
- 《中外学者对大秦景教碑的研究综述》，耿昇撰，《中西初识》，大象出版社 1999 年版。
- 《中西交通史》第四、五册，黄大受撰，《自由中国》第 12 卷第 5 期，1955 年 3 月。
- 《中西交通史》第四、五册，王德昭撰，《学术季刊》第 3 卷第 2 期，1954 年 2 月。
- 《中西交通史论》，邱克著，人民交通出版社 1994 年版。
- 《中西文化交流的先驱——从利玛窦到郎世宁》，许明龙主编，东方出版社 1993 年版。
- 《中西文化交流史》，周一良著，河南人民出版社 1987 年版。
- 《中西文化交流史论》，何兆武著，中国青年出版社 2001 年版。
- 《中西文化交流史论》，沈福伟著，上海人民出版社 1985 年版。
- 《中西文化交流先驱——马可·波罗》，陆国俊等主编，商务印书馆 1995 年版。
- 《中西文化交通小史》，刘伯骥著，台湾正中书局 1955 年版。
- 《中西文献交流史》，潘玉田、陈永刚著，北京图书馆出版社 1999 年版。
- 《诸蕃志校释》，杨博文校释，中华书局 2000 年版。

《追忆王国维》，陈平原、王枫编，中国广播电视出版社 1997 年版。

《资治通鉴》，中华书局 1956 年版。

《宗教通史简编》，罗竹风著，华东师范大学出版社 1990 年版。

《宗教文化》(1)、(2)、(3)，陈村富主编，东方出版社 1995，1997，1998 年版。

《宗教学通论新编》，吕大吉著，中国社会科学出版社 1998 年版。

《走向中国史学深处——近二十年中国史学史研究的新发展》，瞿林东撰，《中国史研究》1998 年第 4 期。

后记

论文终于要定稿了，心中虽涌现出些许的欣慰和轻松，但更多却的是忐忑不安，唯恐辜负了导师邬国义先生的期望。六年来先生在培养我的过程中花费了太多太多的精力，从研究史学史入门，到硕士学位论文的选题、成文，再到博士学位论文的选题、开题、成文，每一点进步无不饱含着先生辛勤的汗水。正是有了先生的严格教诲和耐心鼓励，我才得以按时完成论文的写作。在此，谨向他致以最真挚的谢意和敬意！从先生那里，我不仅明白了什么是高深、什么是学问、什么是历史的责任和人类的智慧；更学到了为人处事的真谛。“身教重于言教”，跟随先生六年的学习，使我对此有了最深的体会，这也必将成为我今后从教的信条；先生勤奋敬业、严谨治学、一丝不苟的精神是一种无声的命令，时刻在鞭策着我不敢有丝毫的懈怠；先生精辟深邃的智慧之光激励着我不断探索；先生高尚的人格和睿智的眼光令我折服。在先生面前，时常会体会到高山流水的境界。所有这些都激励着我踏上新的征程，也为我今后人生的发展提供了一笔难得的财富。

感谢史学理论及史学史教研室的所有老师：胡逢祥先生、房鑫亮先生、朱政惠先生、盛邦和先生、路新生先生、王东先生六年来对我指导和关心，他们团结向上、扎实严谨的学风，使我由衷地敬佩！感谢系领导杨素华老师、办公室周水贞老师、资料室费佩君老师为我学习和生活提供的帮助，还有我的同门李孝迁、周霞、李夔、石增银，以及其他诸多同学、同事、朋友给我的关心和支持。所有这些都是我完成论文写作的重要保证。

感谢台湾大学历史系教授、文学院院长李东华先生对素不相识的我无私相助和指导，他寄来的《方豪先生年谱》和《七十年来中西交通史研究的回顾与展望——以辅仁大学为中心学术讨论会文集》使我从中受益非浅。对这一领域为我提供帮助的作者们表示深切的敬意，感谢他们的工作，是他们的研究成果奠定了我论文的基础。同时也对那些未能一一列出姓名的作者，深表歉意！

感谢我的家人，他们是我坚强的后盾，是他们的支持、理解和鼓励支撑着我一直走到现在。六年来，为人女、为人母、为人妇都欠下太多太多，只望在今后的生活中点滴回报！也藉此告慰母亲和婆婆的在天之灵。

丽娃河畔，春风袅袅，垂柳婀娜，此时涌上心头的却只有那句“路漫漫其修远兮，吾将上下而求索”。

修彩波

2004年4月30日于丽娃河畔